

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

Verkoopprijs • Selling price
(AVB uitgesluit/GST excluded)

Plaaslik **50c** Local
Buitelands **70c** Other countries
Posvry • Post free

**Regulasiekoerant
Regulation Gazette
No. 4149**

As 'n Nuusblad by die
Poskantoor geregistreer
Registered at the Post Office
as a Newspaper

Vol. 269

PRETORIA, 20 NOVEMBER 1987

No. 11037

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

ADMINISTRASIE: RAAD VAN VERTEENWOORDIGERS

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN KULTUUR

No. R. 2607

20 November 1987

WET OP ONDERWYS VIR KLEURLINGE, 1963

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Onderwys en Kultuur het kragtens artikel 34 van die Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963 (Wet 47 van 1963), die regulasies vervat in die Bylae hiervan uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1898 van 21 November 1963 in *Regulasiekoerant* 257 van 4 Desember 1963, soos gewysig.

2. Die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif van regulasies T3.1 deur die volgende opskrif te vervang:

"Studiebeurse en Studielenings";

(b) deur regulasie T3.1 deur die volgende regulasie te vervang:

"T3.1 By die toepassing van regulasies T3.2 tot en met T3.5 beteken—

'studiebeurs' finansiële hulp toegeken aan persone wat goedgekeurde kursusse volg aan 'n erkende opleidingsinrigting of 'n universiteit wat by of kragtens 'n wet van die Republiek van Suid-Afrika ingestel is, welke hulp behoudens die bepalinge van regulasie T3.3 (i) (iii) nie terugbetaalbaar is nie;

'studielening' finansiële hulp toegeken aan persone wat goedgekeurde kursusse volg aan 'n erkende opleidingsinrigting of 'n universiteit wat by of kragtens 'n wet van die Republiek van Suid-Afrika ingestel is, welke hulp ingevolge regulasie T3.3 (g) (ii) (bb) terugbetaalbaar is."

GOVERNMENT NOTICES

ADMINISTRATION: HOUSE OF REPRESENTATIVES

DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE

No. R. 2607

20 November 1987

COLOURED PERSONS EDUCATION ACT, 1963

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Education and Culture has, under section 34 of the Coloured Persons Education Act, 1963 (Act 47 of 1963), made the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations published by Government Notice R. 1898 of 21 November 1963 in *Regulation Gazette* 257 of 4 December 1963, as amended.

2. The Regulations are hereby amended—

(a) by the substitution for the heading to regulation T3.1 of the following heading:

"Study Bursaries and Study Loans";

(b) by the substitution for regulation T3.1 of the following regulation:

"T3.1 For the purposes of regulations T3.2 to T3.5, inclusive—

'study bursary' means financial assistance which is granted to persons taking approved courses at a recognised training institution or a university established by or under any law of the Republic of South Africa and which, subject to the provisions of regulation T3.3 (i) (iii), is not repayable;

'study loan' means financial assistance which is granted to persons taking approved courses at a recognised training institution or a university established by or under any law of the Republic of South Africa and which is repayable in terms of regulation T3.3 (g) (ii) (bb).";

(c) deur regulasie T3.2 deur die volgende regulasie te vervang:

“T3.2 Die Minister kan jaarliks finansiële hulp toeken in die vorm van studiebeurse of studielenings, soos deur hom in elke individuele geval bepaal, teen bedrae wat nie die bedrae wat die Minister na oorlegpleging met die Minister van Finansies bepaal, oorskry nie, aan persone wat goedgekeurde kursusse volg aan ’n erkende opleidingsinrigting of aan ’n universiteit wat by of kragtens ’n wet van die Republiek van Suid-Afrika ingestel is: Met dien verstande dat die Minister te eniger tyd tydens die duur van ’n studiebeurs of studielening of daarna sodanige beurs in ’n studielening, of andersom kan omskep: Met dien verstande voorts dat, behalwe in die uitsonderlike gevalle wat die Minister goedkeur, geen verdere sodanige finansiële hulp aan ’n persoon toegeken word nie tensy hy sy verpligtinge ten opsigte van enige vorige sodanige finansiële hulp aan hom toegeken, ten volle nagekom het.”;

(d) deur regulasie T3.3 deur die volgende regulasie te vervang:

“T3.3 Finansiële hulp bedoel in regulasie T3.2 word op die volgende voorwaardes toegeken:

- (a) ’n Aansoek moet op ’n goedgekeurde vorm voor of op ’n datum deur die Direkteur-generaal bepaal by die hoof van die betrokke opleidingsinrigting of universiteit ingedien word.
- (b) Die aansoeker moet ’n mediese sertifikaat aanvaarbaar vir die Direkteur-generaal indien.
- (c) Die kursus wat die aansoeker volg, moet deur die Direkteur-generaal goedgekeur word.
- (d) ’n Borg of borge tot tevredenheid van die Direkteur-generaal moet verskaf word vir die betaling van alle bedrae wat die aansoeker ingevolge paragraaf (g) (ii) (bb) of (i) (iii) aan die Departement moet terugbetaal.
- (e) ’n Studiebeurs of studielening vir elke jaar word in die paaielemente en op die tye wat die Departement bepaal, betaal na ontvangs van ’n amptelike verklaring van die hoof van die betrokke opleidingsinrigting of universiteit, wat die inligting met betrekking tot die bevredigende bywoning, gedrag en vordering van die ontvanger van die beurs of lening moet bevat wat die Direkteur-generaal van tyd tot tyd bepaal: Met dien verstande dat ’n gedeelte van sodanige beurs of lening aan die ontvanger van die beurs of lening uitbetaal kan word by ontvangs van ’n amptelike verklaring van registrasie of inskrywing by die betrokke opleidingsinrigting of universiteit.
- (f) Geen betaling van ’n studiebeurs of studielening word gedoen in die jaar waarin ’n kursus herhaal word nie.

(c) by the substitution for regulation T3.2 of the following regulation:

“T3.2 The Minister may grant financial assistance annually in the form of study bursaries or study loans, as he may in every individual case determine, in amounts not exceeding such amounts as the Minister may determine after consultation with the Minister of Finance, to persons taking approved courses at a recognised training institution or at any university established by or under any law of the Republic of South Africa: Provided that the Minister may convert a study bursary into a study loan, or *vice versa*, at any time during or after the currency of such bursary or loan: Provided further that, save in exceptional cases approved by the Minister, no further such financial assistance shall be granted to any person unless he has fulfilled his obligations in full in respect of any such financial assistance previously granted to him.”;

(d) by the substitution for regulation T3.3 of the following regulation:

“T3.3 Financial assistance referred to in regulation T3.2 shall be granted on the following conditions:

- (a) An application shall be submitted on an approved form, on or before a date determined by the Director-General, to the head of the training institution or university concerned.
- (b) The applicant shall submit a medical certificate acceptable to the Director-General.
- (c) The course taken by the applicant shall be approved by the Director-General.
- (d) A surety or sureties to the satisfaction of the Director-General shall be furnished for the payment of all amounts repayable by the applicant to the Department in terms of paragraph (g) (ii) (bb) or (i) (iii).
- (e) A study bursary or study loan for each year shall be paid in such instalments and at such times as may be determined by the Department, after receipt of an official statement from the head of the training institution or university concerned, which shall contain such information regarding the satisfactory attendance, conduct and progress of the recipient of the bursary or loan as may be determined from time to time by the Director-General: Provided that a portion of such bursary or loan may be paid to the recipient of the bursary or loan or receipt of an official statement of registration or enrolment at the training institution or university in question.
- (f) No payment of a study bursary or study loan shall be made in the year in which a course is repeated.

(g) Die ontvanger van 'n studiebeurs of studielening verbind hom by ooreenkoms op die aansoekvorm om na verwering van die kwalifikasie waarvoor die beurs of lening toegeken is—

(i) onmiddellik diens te aanvaar in 'n betrekking onder die Departement of enige ander Staatsdepartement, met inbegrip van 'n provinsiale administrasie of 'n universiteit wat by of kragtens 'n wet van die Republiek van Suid-Afrika ingestel is, in die afdeling waarvoor hy hom bekwaam het of wat deur die Departement goedgekeur word; en

(ii) (aa) indien hy die ontvanger van 'n studiebeurs is, vir 'n tydperk gelykstaande met die tydperk waarvoor sodanige beurs aan hom toegeken is, ononderbroke die Departement of enige ander Staatsdepartement, met inbegrip van 'n provinsiale administrasie of 'n universiteit wat by of kragtens 'n wet van die Republiek van Suid-Afrika ingestel is, te dien; of

(bb) indien hy die ontvanger van 'n studielening is, alle studieleningsgelde wat aan of ten behoeve van hom voorgeskiet is, tesame met rente op elke paalement in paragraaf (e) bedoel, teen die koers wat die Minister van Finansies van tyd tot tyd vasstel, bereken vanaf die eerste dag van die maand wat volg op die maand waarin die verpligting om sodanige terugbetaling te doen, ontstaan het, onmiddellik in een som aan die Departement terug te betaal. Met dien verstande dat die Direkteur-generaal kan toelaat dat die studielening verskuldig, tesame met enige rente wat verskuldig mag wees, terugbetaal word in die paalemente en op die voorwaardes wat hy bepaal. Met dien verstande voorts dat die Direkteur-generaal kan bepaal dat geen rente betaalbaar is nie deur enige ontvanger van 'n studielening wat die Departement of enige ander Staatsdepartement, met inbegrip van 'n provinsiale administrasie of 'n universiteit wat by of kragtens 'n wet van die Republiek van Suid-Afrika ingestel is, ononderbroke

(g) By an agreement on the application form the recipient of a study bursary or study loan shall undertake, on obtaining the qualification for which the bursary or loan was granted—

(i) to assume duty immediately in a post under the Department or any other Government department, including a provincial administration or a university established by or under any law of the Republic of South Africa, in the division for which he has qualified or which is approved by the Department; and

(ii) (aa) if he is the recipient of a study bursary, to serve the Department or any other Government department, including a provincial administration or a university established by or under any law of the Republic of South Africa, continuously for a period equal to the period for which such bursary has been granted to him; or

(bb) if he is the recipient of a study loan, immediately to repay in one sum to the Department all study loan moneys advanced to him or for his benefit, together with interest on every instalment referred to in paragraph (e), at the rate fixed from time to time by the Minister of Finance, calculated from the first day of the month which follows on the month during which the obligation for such repayment arose: Provided that the Director-General may allow the study loan owing, as well as any interest that may be due, to be repaid in such instalments and on such conditions as he may determine: Provided further that the Director-General may determine that no interest shall be payable by any recipient of a study loan who serves the Department or any other Government department, including a provincial administration or a university established by or under any law of the Republic of South Africa,

dien vir 'n tydperk gelykstaande met die tydperk waarvoor sodanige lening aan hom toegeken is, of vir enige korter tydperk.

- (h) Indien die ontvanger van 'n studiebeurs of studielening nie gereeld klasse bywoon nie, of sy gedrag en vordering na die mening van die Direkteur-generaal nie bevredigend is nie, of hy in die jaarlikse of halfjaarlikse eksamen druip, of hy sy kursus sonder die goedkeuring van die Departement verander, of hy nie in 'n Staatskoshuis of enige ander plek wat deur die Direkteur-generaal goedgekeur is, inwoon nie, kan die Direkteur-generaal sodanige beurs of lening intrek of verdere betaling daarvan vir 'n bepaalde of onbepaalde tydperk opskort: Met dien verstande dat die Direkteur-generaal—

(i) na 'n bevredigende verduideliking van die ontvanger van sodanige beurs of lening, die beurs of lening wat ingetrek is, kan herstel; of

(ii) 'n studiebeurs of studielening waarvan betaling opgeskort is, kan intrek indien hy oortuig is dat die ontvanger van sodanige beurs of lening nie bereid of in staat is om nuttige gebruik daarvan te maak nie of om dit vir die doel waarvoor dit toegeken is, te gebruik nie.

- (i) Indien 'n studiebeurs of studielening kragtens paragraaf (h) ingetrek word en nie herstel word nie, of die ontvanger van sodanige beurs of lening om watter rede ook al—

(i) nie die kwalifikasie waarvoor die beurs of lening toegeken is, binne die tydperk wat op enige tydstop deur die Departement bepaal is, verwerf nie; of

(ii) versuim of nie daarin slaag nie of nie in staat is nie om onmiddellik na verwerping van sodanige kwalifikasie 'n betrekking te verkry onder die Departement of enige ander Staatsdepartement, met inbegrip van 'n provinsiale administrasie of 'n universiteit wat by of kragtens 'n wet van die Republiek van Suid-Afrika ingestel is; of

(iii) nie die vereistes van paragraaf (g) (ii) nakom nie,

is die volle bedrag van die beurs of lening, of die gedeelte daarvan wat die Direkteur-generaal bepaal, onmiddellik aan die Departement verskuldig en in een som terugbetaalbaar tesame met rente teen die koers wat die Minister van Finansies van tyd tot tyd vasstel, op elke paaient in paragraaf (e) bedoel, bereken vanaf die eerste dag van die maand wat volg op die maand

continuously for a period equal to the period for which such loan has been granted to him, or for any shorter period.

- (h) If the recipient of a study bursary or study loan does not attend classes regularly, or his behaviour and progress are in the opinion of the Director-General unsatisfactory, or he fails the annual or half-yearly examination, or he changes his course without the approval of the Department, or he does not reside in a State hostel or any other place approved by the Director-General, the Director-General may withdraw such bursary or loan or suspend further payment thereof for a definite or indefinite period: Provided that the Director-General may—

(i) on satisfactory explanation from the recipient of such bursary or loan restore the bursary or loan which has been withdrawn; or

(ii) withdraw a study bursary or study loan, payment of which has been suspended, if he is satisfied that the recipient of such bursary or loan is not willing or able to make profitable use thereof or to use it for the purpose for which it was granted.

- (i) If a study bursary or study loan is withdrawn in terms of paragraph (h) and not restored, or the recipient of such bursary or loan for any reason whatsoever—

(i) fails to obtain the qualification for which the bursary or loan was granted within the period fixed by the Department at any time; or

(ii) omits or fails or is unable to obtain a post under the Department or any other Government department, including a provincial administration or a university established by or under any law of the Republic of South Africa, immediately after obtaining such qualification; or

(iii) does not comply with the requirements of paragraph (g) (ii),

the full amount of the bursary or loan, or such portion thereof as the Director-General may determine, shall immediately become due and repayable to the Department in one sum together with interest at the rate fixed from time to time by the Minister of Finance, on each instalment referred to in paragraph (e), calculated from the first day of the month which follows the month

waarin die verpligting om sodanige terugbetaling te doen, ontstaan het: Met dien verstande dat, indien die ontvanger van 'n studiebeurs, nadat hy die betrokke kwalifikasie verwerf het en terwyl hy diens lewer onder die Departement of enige ander Staatsdepartement, met inbegrip van 'n provinsiale administrasie of 'n universiteit wat by of kragtens 'n wet van die Republiek van Suid-Afrika ingestel is, sy verbintenis verbreek nadat hy minder as 12 maande aldus gedien het, geen kwytstelling ten opsigte van die terugbetaling van sy beurs aan hom verleen word nie: Met dien verstande voorts dat, indien hy 12 maande of langer aldus gedien het en daarna sy verbintenis verbreek, 'n *pro rata* kwytstelling van die terugbetaling van die beurs aan hom verleen word, bereken volgens die tydperk wat hy ingevolge 'n ooreenkoms ingevolge paragraaf (g) (ii) (aa) moes dien: Met dien verstande voorts dat, ondanks die voorafgaande bepalings van hierdie paragraaf, die Direkteur-generaal—

- (aa) kan toelaat dat 'n verskuldigde studiebeurs asook enige rente wat betaalbaar mag wees, in die paaiemente en op die voorwaardes wat hy voorskryf, terugbetaal word, indien die finansiële posisie van die ontvanger van sodanige beurs, asook dié van die borg, sodanige tegemoetkoming na sy mening regverdig; en
- (bb) in gevalle waar die ontvanger van 'n studiebeurs of studieleening bewys indien dat hy na voltooiing van sy kursus nie onmiddellik 'n betrekking bedoel in paragraaf (g) (i) kon verkry nie, hoogstens 12 maande uitstel aan hom kan verleen om sodanige betrekking te bekom.
- (j) In verband met paragraaf (g) begryp en aanvaar die ontvanger van 'n studiebeurs of studieleening dat die onus om 'n betrekking in daardie paragraaf bedoel, te verkry, uitsluitlik by hom berus en dat die Departement onder geen verpligting hoegenaamd staan om die beskikbaarheid van sodanige betrekking te waarborg of om sodanige betrekking aan hom beskikbaar te stel of om aan hom enige hulp te verleen om sodanige betrekking te verkry nie, en is dit die verklaarde voorneme van die ontvanger van sodanige beurs of lening en die Departement dat die risiko van nalating, versuim of onvermoë van die kant van die ontvanger van sodanige beurs of lening om sodanige betrekking te verkry en die gevolge daarvan, sonder enige voorbehoud hoegenaamd, hetsy uitdruklik of stilswyend, deur die ontvanger van sodanige beurs of lening aanvaar word.

during which the obligation for such repayment arose: Provided that no remission in respect of repayment of a study bursary shall be granted to a recipient of such a bursary who after obtaining the qualification concerned, and while he is rendering service under the Department or any other Government department, including a provincial administration or a university established by or under any law of the Republic of South Africa, commits a breach of his undertaking after he has so served for a period of less than 12 months: Provided further that if, after having so served for a period of 12 months or more, he commits a breach of his undertaking he shall be granted a *pro rata* remission of repayment of the bursary calculated according to the period he was required to serve in terms of an agreement in terms of paragraph (g) (ii) (aa): Provided further that, notwithstanding the preceding provisions of this paragraph, the Director-General—

- (aa) may allow a study bursary owing, as well as any interest that may be due, to be repaid in such instalments and on such conditions as he may prescribe, if the financial circumstances of the recipient of such bursary, as well as of the surety, in his opinion merit such concession; and
- (bb) may, in cases where the recipient of a study bursary or study loan submits proof that on completion of his course of study he was unable to obtain immediately a post referred to in paragraph (g) (i), grant him a period of grace not exceeding 12 months to obtain such post.
- (j) In regard to paragraph (g), the recipient of a study bursary or study loan understands and accepts that the onus of obtaining a post referred to in that paragraph shall rest entirely with him and that the Department is under no obligation whatsoever to guarantee the availability of such post, or to make such post available to him, or to render to him any assistance in obtaining such post, it being the declared intention of the recipient of such bursary or loan and the Department that the risk of failure, omission or inability on the part of the recipient of such bursary or loan to obtain such post and the consequences thereof are, without any qualification whatsoever, whether expressed or implied, assumed by the recipient of such bursary or loan.

- (k) 'n Huwelik word nie as 'n gegronde rede beskou vir versuim om die kursus waarvoor 'n studiebeurs of studielening toegeken is, te voltooi of om 'n betrekking te aanvaar of in diens aan te bly vir die tydperk bedoel in paragraaf (g) (ii) nie.”;
- (e) deur die volgende regulasies na regulasie T3.3 in te voeg:
- “T3.4 Die Direkteur-generaal kan in enige bepaalde geval aan 'n ontvanger van 'n studiebeurs of studielening wat 'n kwalifikasie verworf het waarvoor sodanige beurs of lening toegeken is, en wat om redes wat vir die Direkteur-generaal aanneemlik is, nie in 'n betrekking in regulasie T3.3 (g) bedoel en ooreenkomstig daardie regulasie aangestel kan word nie, voorwaardelike vrystelling verleen van die verpligting om sodanige aanstelling onmiddellik te aanvaar: Met dien verstande dat sodanige vrystelling nie die ontvanger van 'n studiebeurs of studielening van die terugbetaling van sodanige beurs of lening ingevolge regulasie T3.3 (g) (ii) of T3.3 (i) vrystel nie: Met dien verstande voorts dat die Direkteur-generaal uitstel vir enige terugbetaling van sodanige beurs of lening kan verleen op voorwaardes wat hy bepaal.
- T3.5 Indien die ontvanger van 'n studiebeurs of studielening te sterwe kom of na die mening van die Direkteur-generaal permanent medies ongeskik raak voordat hy die kursus waarvoor die studiebeurs of studielening toegeken is, voltooi het, of voordat hy die diens voorgeskryf by regulasie T3.3 (g) (ii) (aa) gelewer het of die gelde voorgeskryf by regulasie T3.3 (g) (ii) (bb) terugbetaal het, na gelang van die geval, word enige gelde of balans van sodanige gelde, na gelang van die geval, deur sodanige ontvanger ingevolge regulasie T3.3 verskuldig, ten volle afgeskryf.
- T3.6 Enige gelde wat op grond van versuim om 'n verpligting ingevolge regulasie T3.3 na te kom, deur die Departement ingevorder is, is nie terugbetaalbaar nie: Met dien verstande dat enige persoon wat sodanige gelde verskuldig is, by die indiening van 'n skriftelike aansoek, deur die Direkteur-generaal met ingang van die derde maand wat volg op die maand waarin sodanige aansoek deur die Departement ontvang word, van verdere terugbetaling van sodanige gelde vrygestel kan word op die voorwaardes wat die Direkteur-generaal bepaal.
- T3.7 Die Direkteur-generaal kan op skriftelike aansoek van 'n persoon wat 'n kursus goedgekeur ingevolge regulasie T3.3 (c) onderbreek of staak, aan hom uitstel van hoogstens 12 kalendermaande verleen vir die terugbetaling van enige gelde verskuldig ingevolge regulasie T3.3 (i): Met dien verstande dat sodanige persoon sy goedgekeurde kursus of 'n ander kursus deur die Direkteur-generaal goedgekeur, met ingang van 'n datum deur die Direkteur-generaal bepaal, hervat: Met dien verstande voorts dat voormelde tydperk van 12 kalendermaande verleng kan word tot die vroegste moontlike datum waarop sodanige persoon by die betrokke kursus kan aansluit.”;

- (k) Marriage shall not be regarded as a valid reason for failure to complete the course for which a study bursary or study loan has been granted or to accept a post or to remain in a post for the period referred to in paragraph (g) (ii).”;
- (e) by the insertion of the following regulations after regulation T3.3:
- “T3.4 The Director-General may, in any specific case where a recipient of a study bursary or study loan cannot, for reasons acceptable to the Director-General, after obtaining the qualification for which the bursary or loan was granted, be appointed to a post referred to in regulation T3.3 (g), and in accordance with that regulation, exempt such recipient conditionally from the obligation to accept such appointment immediately: Provided that such exemption shall not exempt the recipient of a study bursary or study loan from repaying such bursary or loan in terms of regulation T3.3 (g) (ii) or T3.3 (i): Provided further that the Director-General may grant extension for any repayment of such bursary of loan on conditions determined by him.
- T3.5 Should the recipient of a study bursary or a study loan die or, in the opinion of the Director-General, become permanently medically unfit before he has concluded the course for which the study bursary or study loan was granted, or before he has rendered the service prescribed in regulation T3.3 (g) (ii) (aa) or repaid the moneys prescribed in regulation T3.3 (g) (ii) (bb), as the case may be, any moneys or balance of such moneys, as the case may be, owing by such recipient in terms of regulation T3.3 shall be written off in full.
- T3.6 Any moneys recovered by the Department on the ground of failure to comply with any obligation in terms of regulation T3.3 shall not be refundable: Provided that any person owing such moneys may, on the submission of a written application, be exempted by the Director-General, subject to such conditions as the Director-General may determine, from further repayment of such moneys with effect from the third month following the month in which such application is received by the Department.
- T3.7 The Director-General may on written application by a person who discontinues or interrupts a course of study approved in terms of regulation T3.3 (c) grant him extension for a maximum period of 12 calendar months for the repayment of any moneys owing in terms of regulation T3.3 (i): Provided that such person shall resume his approved course of study or any other course of study approved by the Director-General with effect from a date determined by the Director-General: Provided further that the aforementioned period of 12 calendar months may be extended to the earliest possible date on which such person can be admitted to the course concerned.”;

- (f) deur die volgende voorbehoudsbepaling by regulasie T4.1 te voeg:

“Met dien verstande dat, behalwe in die uitsonderlike gevalle wat die Minister goedkeur, geen verdere sodanige finansiële hulp aan 'n persoon toegeken word nie tensy hy sy verpligtinge ten opsigte van enige vorige sodanige finansiële hulp aan hom verleen, ten volle nagekom het.”;

- (g) deur paragraaf (vi) van regulasie T4.2 deur die volgende paragraaf te vervang:

“(vi) Indien die finansiële hulp kragtens paragraaf (v) ingetrek word en nie herstel word nie, of die ontvanger van sodanige hulp om watter rede ookal—

- (a) nie die opleiding waarvoor die finansiële hulp toegeken is, binne die tydperk wat op enige tydstip deur die Departement bepaal is, voltooi nie; of
- (b) nie die vereistes van die ooreenkoms bedoel in paragraaf (iv) nakom nie,

is die volle bedrag van die finansiële hulp, of die gedeelte daarvan wat die Direkteur-generaal bepaal, onmiddellik aan die Departement verskuldig en in een som terugbetaalbaar tesame met rente teen die koers wat die Minister van Finansies van tyd tot tyd vasstel, bereken vanaf die eerste dag van die maand wat volg op die maand waarin die verpligting om sodanige terugbetaling te doen, ontstaan het: Met dien verstande dat, ondanks die voorafgaande bepalinge van hierdie paragraaf, die Direkteur-generaal—

(aa) kan toelaat dat die verskuldigde bedrag asook enige rente wat betaalbaar mag wees, in die paaielemente en op die voorwaardes wat hy voorskryf, terugbetaal word, indien die ontvanger van die finansiële hulp se finansiële posisie sodanige tegemoetkoming na sy mening regverdig; en

(bb) in gevalle waar die ontvanger van die finansiële hulp bewys indien dat hy na voltooiing van die opleiding waarvoor die finansiële hulp verleen is, nie onmiddellik sy studie in die rigting wat verband hou met die opleiding waarvoor die finansiële hulp verleen is, kan voortsit nie, hoogstens 12 maande uitstel aan hom kan verleen.”;

- (h) deur die volgende regulasies na regulasie T4.3 in te voeg:

“T4.4 Indien die ontvanger van finansiële hulp te sterwe kom of na die mening van die Direkteur-generaal permanent medies ongeskik raak voordat hy die opleiding waarvoor die finansiële hulp toegeken is, voltooi het, of voordat hy die diens voorgeskryf by regulasie T4.2 (iv) gelewer het of die gelde voorgeskryf by regulasie T4.2 (vi) terugbetaal het, na gelang van die geval, word enige gelde of balans van sodanige gelde, na gelang van die geval, deur sodanige ontvanger ingevolge regulasie T4.2 (vi) verskuldig, ten volle afgeskryf.

T4.5 Enige gelde op grond van versuim om 'n verpligting ingevolge regulasie T4.2 na te kom, deur die Departement ingevorder is, is nie terugbetaalbaar nie: Met dien verstande dat enige persoon wat sodanige gelde

- (f) by the addition to regulation T4.1 of the following proviso:

“Provided that, save in exceptional cases approved by the Minister, no further such financial aid shall be granted to any person unless he has fulfilled his obligations in full in respect of any such financial aid previously granted to him.”;

- (g) by the substitution for paragraph (vi) of regulation T4.2 of the following paragraph:

“(vi) If the financial aid is withdrawn in terms of paragraph (v) and not restored, or the recipient of such aid for any reason whatsoever—

(a) fails to complete the training for which the financial aid was granted within the period fixed by the Department at any time; or

(b) does not comply with the requirements of the agreement referred to in paragraph (iv),

the full amount of the financial aid, or such portion thereof as the Director-General may determine, shall immediately become due and repayable to the Department in one sum together with interest at the rate fixed from time to time by the Minister of Finance, calculated from the first day of the month which follows the month during which the obligation for such repayment arose: Provided that, notwithstanding the preceding provisions of this paragraph, the Director-General—

(aa) may allow the amount owing, as well as any interest that may be due, to be repaid in such instalments and on such conditions as he may prescribe, if the financial circumstances of the recipient of the financial aid in his opinion merit such concession; and

(bb) may, in cases where the recipient of the financial aid submits proof that on completion of the training for which the financial aid was granted he cannot immediately pursue his studies in the field connected with the training for which the financial aid was granted, grant him a period of grace not exceeding 12 months.”;

- (h) by the insertion of the following regulations after regulation T4.3:

“T4.4 Should the recipient of financial aid die or, in the opinion of the Director-General, become permanently medically unfit before he has concluded the training for which the financial aid was granted, or before he has rendered the service prescribed in regulation T4.2 (iv) or repaid the moneys prescribed in regulation T4.2 (vi), as the case may be, any moneys or balance of such moneys, as the case may be, owing by such recipient in terms of regulation T4.2 (vi) shall be written off in full.

T4.5 Any moneys recovered by the Department on the ground of failure to comply with any obligation in terms of regulation T4.2 shall not be refundable: Provided that any person

verskuldig is, by die indiening van 'n skriftelike aansoek, deur die Direkteur-generaal met ingang van die derde maand wat volg op die maand waarin sodanige aansoek deur die Departement ontvang word, van verdere terugbetaling van sodanige gelde vrygestel kan word op die voorwaardes wat die Direkteur-generaal bepaal.

T4.6 Die Direkteur-generaal kan op skriftelike aansoek van 'n persoon wat 'n opleidingskursus goedgekeur ingevolge regulasie T4.1 onderbreek of staak, aan hom uitstel van hoogstens 12 kalendermaande verleen vir die terugbetaling van enige gelde verskuldig ingevolge regulasie T4.2 (vi): Met dien verstande dat sodanige persoon sy goedgekeurde opleidingskursus of 'n ander opleidingskursus deur die Direkteur-generaal goedgekeur, met ingang van 'n datum deur die Direkteur-generaal bepaal, hervat: Met dien verstande voorts dat voormelde tydperk van 12 kalendermaande verleng kan word tot die vroegste moontlike datum waarop sodanige persoon by die betrokke kursus kan aansluit.”;

- (i) deur die volgende voorbehoudsbepaling by regulasie T7.2 te voeg:

“Met dien verstande dat, behalwe in die uitsonderlike gevalle wat die Minister goedkeur, geen verdere sodanige finansiële hulp aan 'n persoon toegeken word nie tensy hy sy verpligtinge ten opsigte van enige vorige sodanige finansiële hulp aan hom verleen, ten volle nagekom het.”;

- (j) deur paragraaf (x) van regulasie T7.3 deur die volgende paragraaf te vervang:

“(x) Indien die finansiële hulp kragtens paragraaf (ix) ingetrek word en die betaling daarvan nie hervat word nie, of die ontvanger van die finansiële hulp om watter rede ook al—

- (a) nie die kwalifikasie waarvoor die finansiële hulp toegeken is, binne die tydperk wat deur die Departement bepaal is, verwerf nie; of
- (b) versuim of nie daarin slaag nie of nie in staat is nie om onmiddellik na verwerping van sodanige kwalifikasie 'n betrekking te verkry onder die Departement of enige ander Staatsdepartement, met inbegrip van 'n provinsiale administrasie of 'n universiteit wat by of kragtens 'n wet van die Republiek van Suid-Afrika ingestel is; of

- (c) nie die vereistes van paragraaf (viii) (b) nakom nie,

is die volle bedrag van die finansiële hulp, of die gedeelte daarvan wat die Direkteur-generaal bepaal, onmiddellik aan die Departement verskuldig en in een som terugbetaalbaar tesame met rente teen die koers wat die Minister van Finansies van tyd tot tyd vasstel, bereken op elke paaient bedoel in paragraaf (vi) vanaf die eerste dag van die maand wat volg op die maand waarin die verpligting om sodanige terugbetaling te doen, ontstaan het: Met dien verstande dat, indien die ontvanger van die finansiële hulp, nadat hy die betrokke kwalifikasie verwerf het en terwyl hy diens lewer onder die Departement of enige ander Staatsdepartement, met inbegrip van 'n provinsiale ad-

owing such moneys may, on the submission of a written application, be exempted by the Director-General, subject to such conditions as the Director-General may determine, from the further repayment of such moneys with effect from the third month following the month in which such application is received by the Department.

T4.6 The Director-General may on written application by a person who discontinues or interrupts a course of training approved in terms of regulation T4.1 grant him extension for a maximum period of 12 calendar months for the repayment of any moneys owing in terms of regulation T4.2 (vi): Provided that such person shall resume his approved course of training or any other course of training approved by the Director-General with effect from a date determined by the Director-General: Provided further that the aforementioned period of 12 calendar months may be extended to the earliest possible date on which such person can be admitted to the course concerned.”;

- (i) by the addition to regulation T7.2 of the following proviso:

“Provided that, save in exceptional cases approved by the Minister, no further such financial aid shall be granted to any person unless he has fulfilled his obligations in full in respect of any such financial aid previously granted to him.”;

- (j) by the substitution for paragraph (x) of regulation T7.3 of the following paragraph:

“(x) If the financial aid is withdrawn in terms of paragraph (ix) and payment thereof is not restored, or the recipient of the financial aid for any reason whatsoever—

- (a) fails to obtain the qualification for which the financial aid was granted within the period fixed by the Department; or

- (b) omits or fails or is unable to obtain a post under the Department or any other Government department, including a provincial administration or a university established by or under any law of the Republic of South Africa, immediately after obtaining such qualification; or

- (c) does not comply with the requirements of paragraph (viii) (b),

the full amount of the financial aid, or such portion thereof as the Director-General may determine, shall immediately become due and repayable to the Department in one sum together with interest at the rate fixed from time to time by the Minister of Finance calculated on each instalment referred to in paragraph (vi) from the first day of the month which follows the month during which the obligation for such repayment arose: Provided that no remission in respect of repayment of the financial aid shall be granted to a recipient of the financial aid who, after obtaining the qualification concerned and while

ministrasie of 'n universiteit wat by of kragtens 'n wet van die Republiek van Suid-Afrika ingestel is, sy verbintenis verbreek nadat hy minder as 12 maande aldus gedien het, geen kwytskelding ten opsigte van die terugbetaling van die finansiële hulp aan hom verleen word nie: Met dien verstande voorts dat indien hy 12 maande of langer aldus gedien het en daarna sy verbintenis verbreek, 'n *pro rata*-kwytskelding van die terugbetaling van die finansiële hulp aan hom toegeken, aan hom verleen moet word, bereken volgens die tydperk wat hy by ooreenkoms ingevolge paragraaf (viii) moes dien: Met dien verstande voorts dat, ondanks die voorafgaande bepalings van hierdie paragraaf, die Direkteur-generaal—

(aa) kan toelaat dat die verskuldigde finansiële hulp asook enige rente wat betaalbaar mag wees, in die paaiemente en op die voorwaardes wat hy voorskryf, terugbetaal word, indien die finansiële posisie van die ontvanger van die finansiële hulp, asook dié van die borg, sodanige tegemoetkoming na sy mening regverdig; en

(bb) in gevalle waar die ontvanger van die finansiële hulp bewys indien dat hy na voltooiing van sy kursus nie onmiddellik 'n betrekking bedoel in paragraaf (viii) (a) kon verkry nie, hoogstens 12 maande uitstel aan hom kan verleen om sodanige betrekking te bekom.”; en

(k) deur die volgende regulasies na regulasie T7.5 in te voeg:

“T7.6 Indien die ontvanger van finansiële hulp te sterwe kom of na die mening van die Direkteur-generaal permanent medies ongeskik raak voordat hy die kursus waarvoor die finansiële hulp toegeken is, voltooi het, of voordat hy die diens voorgeskryf by regulasie T7.3 (viii) gelewer het of die gelde voorgeskryf by regulasie T7.3 (x) terugbetaal het, na gelang van die geval, word enige gelde of balans van sodanige gelde, na gelang van die geval, deur sodanige ontvanger ingevolge regulasie T7.3 (x) verskuldig, ten volle afgeskryf.

T7.7 Enige gelde wat op grond van versuim om 'n verpligting ingevolge regulasie T7.3 (viii) na te kom, deur die Departement ingevorder is, is nie terugbetaalbaar nie: Met dien verstande dat enige persoon wat sodanige gelde verskuldig is, by die indiening van 'n skriftelike aansoek, deur die Direkteur-generaal met ingang van die derde maand wat volg op die maand waarin sodanige aansoek deur die Departement ontvang word, van verdere terugbetaling van sodanige gelde vrygestel kan word op die voorwaardes wat die Direkteur-generaal bepaal.

T7.8 Die Direkteur-generaal kan op skriftelike aansoek van 'n persoon wat 'n kursus goedgekeur ingevolge regulasie T7.2 onderbreek of staak, aan hom uitstel van hoogstens 12 kalendermaande verleen vir die terugbetaling van enige gelde verskuldig ingevolge regulasie T7.3: Met dien verstande dat sodanige persoon sy goedgekeurde kursus of 'n ander kursus deur die Direkteur-generaal goedge-

he is serving under the Department or any other Government department, including a provincial administration or a university established by or under any law of the Republic of South Africa, commits a breach of his undertaking after he has so served for a period of less than 12 months: Provided further that if, after having so served for a period of 12 months or more, he commits a breach of his undertaking he shall be granted a *pro rata* remission of repayment of the financial aid granted to him calculated according to the period he was required to serve by agreement in terms of paragraph (viii): Provided further that, notwithstanding the preceding provisions of this paragraph, the Director-General—

(aa) may allow the financial aid owing, as well as any interest that may be due, to be repaid in such instalments and on such conditions as he may prescribe, if the financial circumstances of the recipient of the financial aid, as well as of the surety, in his opinion merit such concession; and

(bb) may, in cases where the recipient of the financial aid submits proof that on completion of his course of study he was unable to obtain immediately a post referred to in paragraph (viii) (a), grant him a period of grace not exceeding 12 months to obtain such post.”; and

(k) by the insertion of the following regulations after regulation T7.5:

“T7.6 Should the recipient of financial aid die or, in the opinion of the Director-General, become permanently medically unfit before he has concluded the course for which the financial aid was granted, or before he has rendered the service prescribed in regulation T7.3 (viii) or repaid the moneys prescribed in regulation T7.3 (x), as the case may be, any moneys or balance of such moneys, as the case may be, owing in terms of regulation T7.3 (x) by such recipient shall be written off in full.

T7.7 Any moneys recovered by the Department due to non-compliance with commitments in terms of regulation T7.3 (viii) shall not be refundable: Provided that any person owing such moneys may, on the submission of a written application, be exempted by the Director-General from the further repayment thereof with effect from the third month following the month in which such application is received by the Department, subject to the conditions determined by the Director-General.

T7.8 The Director-General may on written application by a person who discontinues or interrupts a course approved in terms of regulation T7.2 grant him extension for a maximum period of 12 calendar months for the repayment of any moneys owing in terms of regulation T7.3: Provided that such person shall resume his approved course of study or

keur, met ingang van 'n datum deur die Direkteur-generaal bepaal, hervat: Met dien verstande voorts dat voormelde tydperk van 12 kalendermaande verleng kan word tot die vroegste moontlike datum waarop sodanige persoon by die betrokke kursus kan aansluit."

3. Hierdie Regulasies tree op 1 Januarie 1988 in werking.

C. H. EBRAHIM,

Minister van Onderwys en Kultuur.

ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN WATER VOORSIENING

No. R. 2572

20 November 1987

ANGORA - BESPROEINGSDISTRIK, AFDELINGS ROBERTSON EN SWELLENDAM, KAAPPROVINSIE.—UITBREIDING VAN GRENSE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 76 (1) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), soos gewysig by artikel 15 van Wet 97 van 1986, verklaar ek, Jacob Albertus van Wyk, in my hoedanigheid van Adjunk-minister van Watervoorsiening, dat die grense van die Angora-besproeiingsdistrik uitgebrei word deur die insluiting van die eiendomme beskryf in die Aanhangsel hiervan.

J. A. VAN WYK,

Adjunk-minister van Watervoorsiening.

AANHANGSEL

BESKRYWING VAN DIE EIENDOMME WAT INGESLUIT WORD BY DIE ANGORA-BESPROEINGSDISTRIK, AFDELINGS ROBERTSON EN SWELLENDAM, KAAPPROVINSIE

Gedeeltes 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 28, 29, 31, 42, 45, 46, 48, 50 en 53 van die plaas Angora 176.

Restant van die plaas Angora 176.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN WATEROORSIENING

No. R. 2573

20 November 1987

HEIGHTS - BESPROEINGSDISTRIK, AFDELING JOUBERTINA, KAAPPROVINSIE.—INSTELLING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 72 (3) (a) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), soos gewysig by artikel 11 van Wet 97 van 1986, verklaar ek, Jacob Albertus van Wyk, in my hoedanigheid van Adjunk-minister van Watervoorsiening, dat die gebied beskryf in die Aanhangsel hiervan, 'n besproeiingsdistrik met 'n besproeiingsraad uitmaak wat as die Heights-besproeiingsdistrik en die Heights-besproeiingsraad bekend staan.

J. A. VAN WYK,

Adjunk-minister van Watervoorsiening.

AANHANGSEL

BESKRYWING VAN DIE EIENDOMME WAT DIE HEIGHTS-BESPROEINGSDISTRIK, AFDELING JOUBERTINA, KAAPPROVINSIE, UITMAAK

Die volgende onderverdelings van Plaas 376:

Resterende Gedeelte 3.

Gedeeltes 6 en 7.

Die volgende onderverdelings van die plaas Elandsfontein Annex 379:

Gedeeltes 1, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17 en 18.

any other course of study approved by the Director-General with effect from a date determined by the Director-General: Provided further that the aforementioned period of 12 calendar months may be extended to the earliest possible date on which such person can be admitted to the concerning course."

3. These Regulations shall come into effect on 1 January 1988.

C. H. EBRAHIM,

Minister of Education and Culture.

ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND WATER SUPPLY

No. R. 2572

20 November 1987

ANGORA IRRIGATION DISTRICT, DIVISIONS OF ROBERTSON AND SWELLENDAM, CAPE PROVINCE.—EXTENSION OF BOUNDARIES

By virtue of the powers vested in me by section 76 (1) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), as amended by section 15 of Act 97 of 1986, I, Jacob Albertus van Wyk, in my capacity as Deputy Minister of Water Supply, hereby extend the boundaries of the Angora Irrigation District by the inclusion of the properties described in the annexure hereto.

J. A. VAN WYK,

Deputy Minister of Water Supply.

ANNEXURE

DESCRIPTION OF THE PROPERTIES TO BE INCLUDED IN THE ANGORA IRRIGATION DISTRICT, DIVISIONS OF ROBERTSON AND SWELLENDAM, CAPE PROVINCE

Portions 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 28, 29, 31, 42, 45, 46, 48, 50 and 53 of the farm Angora 176.

Remainder of the farm Angora 176.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND WATER SUPPLY

No. R. 2573

20 November 1987

HEIGHTS IRRIGATION DISTRICT, DIVISION OF JOUBERTINA, CAPE PROVINCE.—ESTABLISHMENT

By virtue of the powers vested in me by section 72 (3) (a) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), as amended by section 11 of Act 97 of 1986, I, Jacob Albertus van Wyk, in my capacity as Deputy Minister of Water Supply, hereby declare the area described in the Annexure hereto to be an irrigation district with an irrigation board which shall be known as the Heights Irrigation District and the Heights Irrigation Board.

J. A. VAN WYK,

Deputy Minister of Water Supply.

ANNEXURE

DESCRIPTION OF THE PROPERTIES CONSTITUTING THE HEIGHTS IRRIGATION DISTRICT, DIVISION OF JOUBERTINA, CAPE PROVINCE

The following subdivisions of Farm 376:

Remaining Portion 3.

Portions 6 and 7.

The following subdivisions of the farm Elandsfontein Annex 379:

Portions 1, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17 and 18.

Resterende Gedeelte 21.

Gedeelte 23.

Restant van die plaas.

Die plaas Hillside Annex 380.

Die volgende onderverdelings van die plaas Hoogte 378:

Resterende Gedeelte 2.

Gedeeltes 3 en 4.

Resterende Gedeelte 5.

Gedeelte 6.

Resterende Gedeelte 9.

Gedeeltes 10, 13 en 14.

Restant van die plaas.

Remaining Portion 21.

Portion 23.

Remainder of the farm.

The farm Hillside Annex 380.

The following subdivisions of the farm Hoogte 378:

Remaining Portion 2.

Portions 3 and 4.

Remaining Portion 5.

Portion 6.

Remaining Portion 9.

Portions 10, 13 and 14.

Remainder of the farm.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN WATEROORSIENING

No. R. 2574

20 November 1987

UMZIMVUBURIVIER-BESPROEIINGSDISTRIK, DISTRIK MOUNT CURRIE, NATAL.—INSTELLING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 72 (3) (a) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), soos gewysig by artikel 11 van Wet 97 van 1986, verklaar ek, Jacob Albertus van Wyk, in my hoedanigheid van Adjunk-minister van Watervoorsiening, dat die gebied beskryf in die Aanhangel hiervan, 'n besproeiingsdistrik met 'n besproeiingsraad uitmaak wat as die Umzimvuburivier-besproeiingsdistrik en die Umzimvuburivier-besproeiingsraad bekend staan.

J. A. VAN WYK,

Adjunk-minister van Watervoorsiening.

AANHANGSEL

BESKRYWING VAN DIE EIENDOMME WAT DIE UMZIMVUBURIVIER-BESPROEIINGSDISTRIK, DISTRIK MOUNT CURRIE, NATAL, UITMAAK

Alwyns Poort 272.

Cedarberg 196.

Cedarville Outspan 197.

Colchester 172.

Confluence 168.

Drie Kop 224.

Duckpond 139.

Eastfield 139.

Elton 137.

Fusion 184.

Hanover 132.

Hartebeeste Hoek 198.

Hillside 226.

Inungi 271.

Klipdrift 73.

Krom Draai 268.

Leeuwfontein 227.

MacKenzie's Uitkyk 137.

Mahuluhulu 176.

Melkfontein 221.

Mirage 138.

Poortje 185.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND WATER SUPPLY

No. R. 2574

20 November 1987

UMZIMVUBU RIVER IRRIGATION DISTRICT, DISTRICT OF MOUNT CURRIE, NATAL.—ESTABLISHMENT

By virtue of the power vested in me by section 72 (3) (a) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), as amended by section 11 of Act 97 of 1986, I, Jacob Albertus van Wyk, in my capacity as Deputy Minister of Water Supply, hereby declare the area described in the Annexure hereto, to be an irrigation district with an irrigation board which shall be known as the Umzimvubu River Irrigation District and the Umzimvubu River Irrigation Board.

J. A. VAN WYK,

Deputy Minister of Water Supply.

ANNEXURE

DESCRIPTION OF THE PROPERTIES CONSTITUTING THE UMZIMVUBU RIVER IRRIGATION DISTRICT, DISTRICT MOUNT CURRIE, NATAL

Alwyns Poort 272.

Cedarberg 196.

Cedarville Outspan 197.

Colchester 172.

Confluence 168.

Drie Kop 224.

Duckpond 139.

Eastfield 139.

Elton 137.

Fusion 184.

Hanover 132.

Hartebeeste Hoek 198.

Hillside 226.

Inungi 271.

Klipdrift 73.

Krom Draai 268.

Leeuwfontein 227.

MacKenzie's Uitkyk 137.

Mahuluhulu 176.

Melkfontein 221.

Mirage 138.

Poortje 185.

Poort Kraal 273.
 Pramkop 182.
 Pufadders Hoek 274.
 Rietfontein 173.
 Riversdale 167.
 Riverside 181.
 Springfontein 111.
 Springfontein 112.
 Springfontein 220.
 Strydberg 225.
 Valze Fontein 270.
 Wittefontein 269.
 Zamenloop 171.
 Zwartfontein 138.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN WATEROORSIENING

No. R. 2575 20 November 1987

VERBETERINGSKENNISGEWING

MPOLWENI-STERKSPRUIT-BESPROEIINGSDISTRIK,
DISTRIK NEW HANOVER, NATAL

Ek, Jacob Albertus van Wyk, in my hoedanigheid van Adjunk-minister van Watervoorsiening, verklaar kragtens artikel 73 van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), soos gewysig by artikel 12 van Wet 97 van 1986, dat Kennisgewing R. 688 van 3 April 1987 hierby gewysig word deur die nommer van die plaas Broughton 994 in Subdistrik II in die Aanhangsel te vervang deur die nommer 925.

J. A. VAN WYK,
Adjunk-minister van Watervoorsiening.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN WATEROORSIENING

No. R. 2576 20 November 1987

ROODEHEUVEL-BESPROEIINGSDISTRIK, DISTRIK-
TE BLOEMFONTEIN EN BRANDFORT, ORANJE-
VRYSTAAT.—AFSKAFFING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 78 (1) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), soos gewysig by artikel 16 van Wet 97 van 1986, verklaar ek, Jacob Albertus van Wyk, in my hoedanigheid van Adjunk-minister van Watervoorsiening, kragtens artikel 78 (1) (a) van genoemde Wet dat die Roodeheuvel-besproeiingsdistrik, distrikte Bloemfontein en Brandfort, Oranje-Vrystaat, soos ingestel by Proklamasie 2 van 1972, afgeskaf word.

J. A. VAN WYK,
Adjunk-minister van Watervoorsiening.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN WATEROORSIENING

No. R. 2577 20 November 1987

MOGOLRIVIER-BESPROEIINGSRAAD, DISTRIK
WATERBERG, TRANSVAAL.—TOEWYSING VAN
WERKSAAMHEDE, BEVOEGDHEDE EN PLIGTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 89 (1) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), wys ek, Jacob Albertus van Wyk, in my hoedanigheid van Adjunk-minis-

Poort Kraal 273.
 Pramkop 182.
 Pufadders Hoek 274.
 Rietfontein 173.
 Riversdale 167.
 Riverside 181.
 Springfontein 111.
 Springfontein 112.
 Springfontein 220.
 Strydberg 225.
 Valze Fontein 270.
 Wittefontein 269.
 Zamenloop 171.
 Zwartfontein 138.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND WATER SUPPLY

No. R. 2575 20 November 1987

CORRECTION NOTICE

MPOLWENI-STERKSPRUIT IRRIGATION DISTRICT,
DISTRICT OF NEW HANOVER, NATAL

I, Jacob Albertus van Wyk, in my capacity as Deputy Minister of Water Supply, declare in terms of section 73 of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), as amended by section 12 of Act 97 of 1986, that Notice R. 688 of 3 April 1987 is hereby amended by the substitution of the number 925 for the number of the farm Broughton 994 in Subdistrict II in the Annexure.

J. A. VAN WYK,
Deputy Minister of Water Supply.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND WATER SUPPLY

No. R. 2576 20 November 1987

ROODEHEUVEL IRRIGATION DISTRICT, DISTRICTS
OF BLOEMFONTEIN AND BRANDFORT, ORANGE
FREE STATE.—DISESTABLISHMENT

Under the powers vested in me by section 78 (1) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), as amended by section 16 of Act 97 of 1986, I, Jacob Albertus van Wyk, in my capacity as Deputy Minister of Water Supply, hereby declare in terms of section 78 (1) (a) of the said Act that the Roodeheuvel Irrigation District, Districts of Bloemfontein and Brandfort, Orange Free State, as established by Proclamation 2 of 1972, is disestablished.

J. A. VAN WYK,
Deputy Minister of Water Supply.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND WATER SUPPLY

No. R. 2577 20 November 1987

MOGOL RIVER IRRIGATION BOARD, DISTRICT OF
WATERBERG, TRANSVAAL.—ASSIGNMENT OF
FUNCTIONS, POWERS AND DUTIES

By virtue of the powers vested in me by section 89 (1) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), I, Jacob Albertus van Wyk, in my capacity as Deputy Minister of Water Supply in

ter van Watervoorsiening in die Regering van die Republiek van Suid-Afrika, hierby die werksaamhede, bevoegdhede en pligte omskryf in artikel 89 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (g), (i) en (j) van genoemde Wet aan die Mogolrivier-besproeiingsraad toe.

J. A. VAN WYK,
Adjunk-minister van Watervoorsiening.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN WATERVOORSIENING

No. R. 2578

20 November 1987

ZANDDRIFT - BESPROEIINGSRAAD, AFDELINGS SWELLEN DAM EN ROBERTSON, KAAPPROVINSIE.—TOEWYSING VAN WERKSAAMHEDE, BEVOEGDHEDE EN PLIGTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 89 (1) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), wys ek, Jacob Albertus van Wyk, in my hoedanigheid van Adjunk-minister van Watervoorsiening in die Regering van die Republiek van Suid-Afrika, hierby die bevoegdhede omskryf in artikel 89 (1) (j) van genoemde Wet aan die Zanddrift-besproeiingsraad toe.

J. A. VAN WYK,
Adjunk-minister van Watervoorsiening.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 2569

20 November 1987

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

INWERKINGTREDING VAN DIE "EXPLANATORY NOTES TO THE HARMONIZED COMMODITY DESCRIPTION AND CODING SYSTEM" UITGEREIK DEUR DIE DOEANESAMEWERKINGSRAAD (E.N. 1)

Hiermee word bekendgemaak dat die "Explanatory Notes to the Harmonized Commodity Description and Coding System" sowel as die wysigings daarvan ooreenkomstig Aanvullende Wysiging No. 1, deur die Doeane-samewerkingsraad in Brussel uitgereik, kragtens artikel 47 (8) van die Doeane- en Aksynswet, 1964, op 1 Januarie 1988 in die Republiek van krag word.

D. J. COLESKY,
Kommissaris van Doeane en Aksyns.

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID

No. R. 2590

20 November 1987

WET OP HOTELLE, 1965 (WET 70 VAN 1965)

Ek, Daniël Wynand Steyn, in my hoedanigheid as Minister van Ekonomiese Sake en Tegnologie, wysig hierby Goewermenskennisgewing R. 2514 van 28 November 1986 uitgevaardig kragtens artikel 34 van die Wet op Hotelle, 1965 (Wet 70 van 1965), soos in die Bylae uiteengesit.

D. W. STEYN,
Minister van Ekonomiese Sake en Tegnologie.

the Government of the Republic of South Africa, hereby assign to the Mogol River Irrigation Board the functions, powers and duties defined in section 89 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (g), (i) and (j) of the said Act.

J. A. VAN WYK,
Deputy Minister of Water Supply.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND WATER SUPPLY

No. R. 2578

20 November 1987

ZANDDRIFT IRRIGATION BOARD, DIVISIONS OF SWELLEN DAM AND ROBERTSON, CAPE PROVINCE.—ASSIGNMENT OF FUNCTIONS, POWERS AND DUTIES

By virtue of the powers vested in me by section 89 (1) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), I, Jacob Albertus van Wyk, in my capacity as Deputy Minister of Water Supply in the Government of the Republic of South Africa, hereby assign to the Zanddrift Irrigation Board the powers defined in section 89 (1) (j) of the Act.

J. A. VAN WYK,
Deputy Minister of Water Supply.

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 2569

20 November 1987

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

COMMENCEMENT OF THE "EXPLANATORY NOTES TO THE HARMONIZED COMMODITY DESCRIPTION AND CODING SYSTEM" ISSUED BY THE CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL (E.N. 1)

It is hereby notified that the "Explanatory Notes to the Harmonized Commodity Description and Coding System" as well as the amendments thereto in accordance with Amending Supplement No. 1, issued by the Customs Co-operation Council in Brussels shall, in terms of section 47 (8) of the Customs and Excise Act, 1964, become effective in the Republic on 1 January 1988.

D. J. COLESKY,
Commissioner for Customs and Excise.

DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

No. R. 2590

20 November 1987

HOTELS ACT, 1965 (ACT 70 OF 1965)

I, Daniël Wynand Steyn, in my capacity as Minister of Economic Affairs and Technology, do hereby amend Government Notice No. R. 2514 of 28 November 1986, promulgated in terms of section 34 of the Hotels Act, 1965 (Act 70 of 1965), as set out in the Schedule.

D. W. STEYN,
Minister of Economic Affairs and Technology.

BYLAE

1. Subregulasie (1) van regulasie 22 word hierby gewysig deur dit met die volgende te vervang:

"22. (1) Die persoon wat die besigheid van 'n hotel bedryf waar sodanige hotel gegradeer is ingevolge artikel 16 van die Wet, moet die bedrae in die vorm van heffings teen ondergemelde skaal aan die Raad betaal, bereken op die getal hefbare kamers wat ingevolge subregulasie (3) ten opsigte van sodanige hotel vasgestel is:

Gradering van hotel	Heffing per hefbare kamer per nag
Een-ster.....	7 sent
Twee-ster.....	12 sent
Drie-ster.....	19 sent
Vier-ster.....	24 sent
Vyf-ster.....	31 sent."

2. Subregulasie (2) van regulasie 22 word hierby geskrap.

3. Hierdie regulasie tree in werking op 1 Januarie 1988.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU- EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 2551

20 November 1987

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

BEHEER OOR DIE INVOER VAN SEKERE
PEULGEWASSADE.—WYSIGING

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 87 van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), wysig hierby Goewermentskennisgewing R. 1978 van 11 September 1987 deur in paragraaf (a) daarvan na die inskrywing "Dolichosbone, syne die saad van plante van *Dolichos* spp." die volgende inskrywing in te voeg:

"Erte, synde die saad van plante van *Pisum sativum* L."

J. J. G. WENTZEL,
Minister van Landbou.

No. R. 2579

20 November 1987

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

WYSIGING VAN BYLAE 1

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 1 (2) van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet—

(a) deur in Deel A item 12 deur die volgende item te vervang:

"Item 12 Suiwelprodukte soos omskryf in Deel B.
Nagemaakte suiwelprodukte soos omskryf in Deel B.
Margarinen soos omskryf in Deel B.";

(b) deur in Deel B die omskrywings van "Hersaamgestelde afgeroomde melk", "Hersaamgestelde melk", "Hersaamgestelde room", "Melk", en "Room" te skrap;

(c) deur in Deel B die volgende omskrywing na die omskrywing van "Mielieproduk" in te voeg:

"'Nagemaakte suiwelproduk' beteken 'n produk anders as 'n suiwelproduk of margarine, wat van dierlike of plantaardige oorsprong is en in algemene voorkoms, aanbieding en beoogde gebruik met 'n suiwelproduk ooreenkom.'; en

SCHEDULE

1. Subregulation (1) of regulation 22 is hereby amended by the substitution thereof of the following:

"22. (1) The person who conducts the business of a hotel where such hotel has been graded in terms of section 16 of the Act, shall pay to the Board amounts by way of levies at the undermentioned rates calculated on the number of leviable rooms that have been determined in terms of subregulation (3) for such hotel:

Grading of Hotel	Levy per leviable room per night
One-star.....	7 cents
Two-star.....	12 cents
Three-star.....	19 cents
Four-star.....	24 cents
Five-star.....	31 cents."

2. Subregulation (2) of regulation 22 is hereby deleted.

3. This regulation shall come into operation 1 January 1988.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2551

20 November 1987

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

CONTROL OF THE IMPORTATION OF CERTAIN
LEGUMINOUS SEEDS.—AMENDMENT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, acting under section 87 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), hereby amend Government Notice R. 1978 of 11 September 1987 by the insertion in paragraph (a) thereof after the entry "Dolichos beans, being the seed of plants of *Dolichos* spp." of the following entry:

"Peas, being the seed of plants of *Pisum sativum* L."

J. J. G. WENTZEL,
Minister of Agriculture.

No. R. 2579

20 November 1987

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

AMENDMENT OF SCHEDULE 1

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, acting under section 1 (2) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), hereby amend Schedule 1 of the said Act—

(a) by the substitution for item 12 in Part A of the following item:

"Item 12 Dairy products as defined in Part B.
Imitation dairy products as defined in Part B.
Margarine as defined in Part B.";

(b) by the deletion in Part B of the definitions of "Cream", "Milk", "Reconstituted cream", "Reconstituted milk" and "Reconstituted skim milk";

(c) by the insertion in Part B after the definition of "Honey substitute" of the following definition:

"'Imitation dairy product' means any product other than a dairy product or margarine, that is of animal or plant origin and in general appearance, presentation and intended use corresponds to a dairy product."; and

- (d) deur in Deel B die volgende omskrywing na die omskrywing van "Slagvee" in te voeg:

" 'Suiwelprodukt' beteken 'n primêre suiwelprodukt, 'n saamgestelde suiwelprodukt of 'n gemodifiseerde suiwelprodukt soos onderskeidelik by regulasie kragtens artikel 89 omskryf."

J. J. G. WENTZEL,
Minister van Landbou.

No. R. 2580

20 November 1987

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN SUIWELPRODUKTE EN NAGEMAAKTE SUIWELPRODUKTE

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 84 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968)—

- (a) verklaar hierby dat, behoudens die bepalings van paragraaf (b), die verkoop deur enigiemand in die Republiek van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt soos onderskeidelik in genoemde Wet omskryf, verbode is—
- (i) tensy die betrokke produk verkoop word volgens die klasse wat by regulasie kragtens artikel 89 van genoemde Wet ten opsigte daarvan voorgeskryf is en in die Bylae hierby vermeld word;
 - (ii) tensy die betrokke produk voldoen aan die standaard aldus voorgeskryf vir die samestelling daarvan, en die bestanddele en ander stowwe bevat wat aldus voorgeskryf is as bestanddele en ander stowwe wat dit moet bevat;
 - (iii) tensy die betrokke produk in 'n houer en op 'n wyse aldus voorgeskryf, verpak is;
 - (iv) tensy 'n houer waarin die betrokke produk verpak is, gemerk is met besonderhede en op 'n wyse aldus voorgeskryf;
 - (v) indien die betrokke produk 'n stof bevat wat aldus voorgeskryf is as 'n stof wat dit nie mag bevat nie;
 - (vi) indien die betrokke produk in 'n houer of op 'n wyse verpak is wat aldus voorgeskryf is as 'n houer waarin of 'n wyse waarop dit nie verpak mag word nie; en
 - (vii) indien die betrokke produk of die houer waarin dit verpak is, met besonderhede of op 'n wyse gemerk is wat aldus voorgeskryf is as besonderhede waarmee of 'n wyse waarop dit nie gemerk mag word nie;
- (b) bepaal hierby dat die verbod in paragraaf (a) uiteengesit, nie van toepassing is nie op die verkoop van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt wat—
- (i) bestem is vir verwerking of vir gebruik in die vervaardiging van 'n ander produk; of
 - (ii) 'n babavoedsel soos omskryf in die regulasies uitgevaardig kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), is;
- (c) magtig hierby die Direkteur van die Direkoraat Landbouprodukstandaarde van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking om aan enige persoon skriftelik, op die voorwaardes wat genoemde Direkteur bepaal, vrystelling van die werking van die verbod in paragraaf (a) uiteengesit, te verleen; en
- (d) herroep hierby Proklamasie R. 193 van 1977.

J. J. G. WENTZEL,
Minister van Landbou.

- (d) by the insertion in Part B after the definition of "Cured hides" or "Cured skins" of the following definition:

" 'Dairy product' means a primary dairy product, a composite dairy product or a modified dairy product as respectively defined by regulation under section 89."

J. J. G. WENTZEL,
Minister of Agriculture.

No. R. 2580

20 November 1987

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

PROHIBITION ON THE SALE OF DAIRY PRODUCTS AND IMITATION DAIRY PRODUCTS

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, acting under section 84 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), hereby—

- (a) declare that, subject to the provisions of paragraph (b), the sale by any person in the Republic of a dairy product or an imitation dairy product as respectively defined in the said Act shall be prohibited—
- (i) unless the product in question is sold according to such classes as may be prescribed by regulation under section 89 of the said Act in respect thereof and specified in the Schedule hereto;
 - (ii) unless the product in question complies with the standards so prescribed for the composition thereof, and contains the ingredients and other substances so prescribed as ingredients and other substances which it shall contain;
 - (iii) unless the product in question is packed in a container and in a manner so prescribed;
 - (iv) unless a container in which such product is packed, is marked with particulars and in a manner so prescribed;
 - (v) if the product in question contains a substance so prescribed as a substance which it may not contain;
 - (vi) if the product in question is packed in a container or in a manner so prescribed as a container in which or a manner in which it may not be packed; and
 - (vii) if the product in question or the container in which it is packed, is marked with particulars or in a manner so prescribed as particulars with which or a manner in which it may not be marked;
- (b) determine that the prohibition set out in paragraph (a) shall not apply to the sale of a dairy product or an imitation dairy product that—
- (i) is intended for processing or for use in the manufacture of another product; or
 - (ii) is an infant formula as defined in the regulations made under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972);
- (c) empower the Director of the Directorate of Agricultural Product Standards of the Department of Agricultural Economics and Marketing to grant written exemption to any person, on such conditions as the said Director may determine, from the operation of the prohibition set out in paragraph (a); and
- (d) repeal Proclamation R. 193 of 1977.

J. J. G. WENTZEL,
Minister of Agriculture.

BYLAE

KLASSE SUIWELPRODUKTE EN NAGEMAAKTE SUIWELPRODUKTE

Type produk	Klasbenaming
A. SUIWELPRODUKTE	
1 Melk	Hoëvet melk. Volvet melk. Laevet melk. Vetvrye melk.
2 Hersaamgestelde melk	Hersaamgestelde hoëvet melk. Hersaamgestelde volvet melk. Hersaamgestelde laevet melk. Hersaamgestelde vetvrye melk.
3 Room	Klopproom. Geklopte room. Dessertroom. Koffieroom. Aangesuurde room.
4 Karringmelk	Karringmelk. Aangesuurde karringmelk.
5 Aangesuurde melk	Aangesuurde hoëvet melk. Aangesuurde volvet melk. Aangesuurde laevet melk. Aangesuurde vetvrye melk.
6 Joghurt	Hoëvet yoghurt. Volvet yoghurt. Laevet yoghurt. Vetvrye yoghurt.
7 Roomkaas	Roomkaas.
8 Maaskaas	Volvet maaskaas. Mediumvet maaskaas. Laevet maaskaas. Vetvrye maaskaas.
9 Onversoete gekondenseerde melk	Onversoete gekondenseerde volvet melk. Onversoete gekondenseerde laevet melk. Onversoete gekondenseerde vetvrye melk.
10 Melkpoeier	Hoëvet melkpoeier. Volvet melkpoeier. Mediumvet melkpoeier. Laevet melkpoeier. Vetvrye melkpoeier.
11 Karringmelkpoeier	Karringmelkpoeier.
12 Weipoeier	Hoëproteïen weipoeier. Weipoeier.
13 Botterolie	Botterolie.
14 Kaaspoeier	Kaaspoeier.
15 Suiwelpoeiërmengsel	Hoëvet suiwelpoeiërmengsel. Volvet suiwelpoeiërmengsel. Mediumvet suiwelpoeiërmengsel. Laevet suiwelpoeiërmengsel. Vetvrye suiwelpoeiërmengsel.
16 Suiwelvloëibaremengsel	Hoëvet suiwelvloëibaremengsel. Volvet suiwelvloëibaremengsel. Laevet suiwelvloëibaremengsel. Vetvrye suiwelvloëibaremengsel.

SCHEDULE

CLASSES OF DAIRY PRODUCTS AND IMITATION DAIRY PRODUCTS

Type of product	Class designation
A. DAIRY PRODUCTS	
1 Milk	High-fat milk. Full-fat milk. Low-fat milk. Fat-free milk.
2 Reconstituted milk	Reconstituted high-fat milk. Reconstituted full-fat milk. Reconstituted low-fat milk. Reconstituted fat-free milk.
3 Cream	Whipping cream. Whipped cream. Dessert cream. Coffee cream. Cultured cream.
4 Buttermilk	Buttermilk. Cultured buttermilk.
5 Cultured milk	Cultured high-fat milk. Cultured full-fat milk. Cultured low-fat milk. Cultured fat-free milk.
6 Yoghurt	High-fat yoghurt. Full-fat yoghurt. Low-fat yoghurt. Fat-free yoghurt.
7 Cream cheese	Cream cheese.
8 Cottage cheese	Full-fat cottage cheese. Medium-fat cottage cheese. Low-fat cottage cheese. Fat-free cottage cheese.
9 Unsweetened condensed milk	Unsweetened condensed full-fat milk. Unsweetened condensed low-fat milk. Unsweetened condensed fat-free milk.
10 Milk powder	High-fat milk powder. Full-fat milk powder. Medium-fat milk powder. Low-fat milk powder. Fat-free milk powder.
11 Buttermilk powder	Buttermilk powder.
12 Whey powder	High protein whey powder. Whey powder.
13 Butter oil	Butter oil.
14 Cheese powder	Cheese powder.
15 Dairy powder blend	High-fat dairy powder blend. Full-fat dairy powder blend. Medium-fat dairy powder blend. Low-fat dairy powder blend. Fat-free dairy powder blend.
16 Dairy liquid blend	High-fat dairy liquid blend. Full-fat dairy liquid blend. Low-fat dairy liquid blend. Fat-free dairy liquid blend.

	Tipe produk	Klasbenaming		Type of product	Class designation
17	Harde kaas	Hoëvet harde kaas. Volvet harde kaas. Mediumvet harde kaas. Laevet harde kaas. Vetvrye harde kaas.	17	Hard cheese	High-fat hard cheese. Full-fat hard cheese. Medium-fat hard cheese. Low-fat hard cheese. Fat-free hard cheese.
18	Semi-harde kaas	Hoëvet semi-harde kaas. Volvet blou- of witskimmel semi-harde kaas. Volvet semi-harde kaas. Mediumvet witskimmel semi-harde kaas. Mediumvet semi-harde kaas. Laevet semi-harde kaas. Vetvrye semi-harde kaas.	18	Semi-hard cheese	High-fat semi-hard cheese. Full-fat blue or white mould semi-hard cheese. Full-fat semi-hard cheese. Medium-fat white mould semi-hard cheese. Medium-fat semi-hard cheese. Low-fat semi-hard cheese. Fat-free semi-hard cheese.
19	Semi-sagte kaas	Hoëvet semi-sagte kaas. Volvet semi-sagte kaas. Mediumvet semi-sagte kaas. Laevet semi-sagte kaas. Vetvrye semi-sagte kaas.	19	Semi-soft cheese	High-fat semi-soft cheese. Full-fat semi-soft cheese. Medium-fat semi-soft cheese. Low-fat semi-soft cheese. Fat-free semi-soft cheese.
20	Sagte kaas	Hoëvet sagte kaas. Volvet sagte kaas. Mediumvet sagte kaas. Laevet sagte kaas. Vetvrye sagte kaas.	20	Soft cheese	High-fat soft cheese. Full-fat soft cheese. Medium-fat soft cheese. Low-fat soft cheese. Fat-free soft cheese.
21	Proseskaas	Hoëvet proseskaas. Volvet proseskaas. Mediumvet proseskaas. Laevet proseskaas. Vetvrye proseskaas.	21	Process cheese	High-fat process cheese. Full-fat process cheese. Medium-fat process cheese. Low-fat process cheese. Fat-free process cheese.
22	Smeerkaas	Hoëvet smeerkaas. Volvet smeerkaas. Mediumvet smeerkaas. Laevet smeerkaas. Vetvrye smeerkaas.	22	Cheese spread	High-fat cheese spread. Full-fat cheese spread. Medium-fat cheese spread. Low-fat cheese spread. Fat-free cheese spread.
23	Botter	Gesoute fabrieksbotter. Ongesoute fabrieksbotter. Plaasbotter. Mediumvetbotter. Laevetbotter.	23	Butter	Salted factory butter. Unsalted factory butter. Farm butter. Medium-fat butter. Low-fat butter.
24	Vrugtejoghurt	Volvet vrugtejoghurt. Laevet vrugtejoghurt. Vetvrye vrugtejoghurt.	24	Fruit yoghurt	Full-fat fruit yoghurt. Low-fat fruit yoghurt. Fat-free fruit yoghurt.
25	Joghurt met toegevoegde voedingsmiddels anders as vrugte	Volvet yoghurt met (naam van toegevoegde voedingsmiddel). Laevet yoghurt met (naam van toegevoegde voedingsmiddel). Vetvrye yoghurt met (naam van toegevoegde voedingsmiddel).	25	Yoghurt with added foodstuffs other than fruit	Full-fat yoghurt with (name of added foodstuff). Low-fat yoghurt with (name of added foodstuff). Fat-free yoghurt with (name of added foodstuff).
26	Versoete gekondenseerde melk	Versoete gekondenseerde volvet melk. Versoete gekondenseerde laevet melk. Versoete gekondenseerde vetvrye melk.	26	Sweetened condensed milk	Sweetened condensed full-fat milk. Sweetened condensed low-fat milk. Sweetened condensed fat-free milk.
27	Suiwelnagereg	Suiwelnagereg.	27	Dairy dessert	Dairy dessert.
28	Proseskaas met toegevoegde voedingsmiddels	Hoëvet proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel). Volvet proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel). Mediumvet proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel). Laevet proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel). Vetvrye proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel).	28	Process cheese with added foodstuffs	High-fat process cheese with (name of added foodstuff). Full-fat process cheese with (name of added foodstuff). Medium-fat process cheese with (name of added foodstuff). Low-fat process cheese with (name of added foodstuff). Fat-free process cheese with (name of added foodstuff).

	Type produk	Klasbenaming
29	Smeerkaas met toegevoegde voedingsmiddels.....	Hoëvet smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel). Volvetsmeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel). Mediumvet smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel). Laevet smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel). Vetvrye smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel).
30	Gemodifiseerde botter	Hoëvet gemodifiseerde botter. Mediumvet gemodifiseerde botter. Laevet gemodifiseerde botter.

B. NAGEMAAKTE SUIWELPRODUKTE

1	Verromer.....	Koffieverromer. Teeverromer.
2	Nagemaakte melkprodukt.....	Mengsel.
3	Nagemaakte room.....	Nagereg bolaag.
4	Versoete gekondenseerde melk met plantaardige olie.....	Versoete gekondenseerde melk met plantaardige olie.
5	Soja nagemaakte melk	Soja nagemaakte melk.

No. R. 2581**20 November 1987****BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)****REGULASIES BETREFFENDE SUIWELPRODUKTE EN NAGEMAAKTE SUIWELPRODUKTE**

Die Minister van Landbou het kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968)—

- (a) die regulasies in die Bylae uitgevaardig; en
 (b) die regulasies gepubliseer by die volgende Goewermentskennisgewings herroep:
- (i) R. 1595 van 28 September 1962.
 - (ii) R. 1596 van 28 September 1962.
 - (iii) R. 1782 van 6 November 1964.
 - (iv) R. 1783 van 6 November 1964.
 - (v) R. 2145 van 31 Desember 1964.
 - (vi) R. 178 van 12 Februarie 1971.
 - (vii) R. 1806 van 9 September 1977.
 - (viii) R. 716 van 6 April 1979.
 - (ix) R. 600 van 28 Maart 1980.
 - (x) R. 605 van 28 Maart 1980.
 - (xi) R. 1331 van 9 Julie 1982.
 - (xii) R. 1332 van 9 Julie 1982.
 - (xiii) R. 2035 van 24 September 1982.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie regulasies het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“buitehouer” ’n houer anders as ’n geskenkpak, wat meer as een houer van ’n suiwelprodukt of ’n nagemaakte suiwelprodukt bevat;

	Type of product	Class designation
29	Cheese spread with added foodstuffs.....	High-fat cheese spread with (name of added foodstuff). Full-fat cheese spread with (name of added foodstuff). Medium-fat cheese spread with (name of added foodstuff). Low-fat cheese spread with (name of added foodstuff). Fat-free cheese spread with (name of added foodstuff).
30	Modified butter.....	High-fat modified butter. Medium-fat modified butter. Low-fat modified butter.

B. IMITATION DAIRY PRODUCTS

1	Creamer.....	Coffee creamer. Tea creamer.
2	Imitation milk product	Blend.
3	Imitation cream.....	Dessert topping.
4	Sweetened condensed milk with vegetable oil.....	Sweetened condensed milk with vegetable oil.
5	Soya imitation milk.....	Soya imitation milk.

No. R. 2581**20 November 1987****MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)****REGULATIONS RELATING TO DAIRY PRODUCTS AND IMITATION DAIRY PRODUCTS**

The Minister of Agriculture has under section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968)—

- (a) made the regulations in the Schedule; and
 (b) repealed the regulations published by the following Government Notices:
- (i) R. 1595 of 28 September 1962.
 - (ii) R. 1596 of 28 September 1962.
 - (iii) R. 1782 of 6 November 1964.
 - (iv) R. 1783 of 6 November 1964.
 - (v) R. 2145 of 31 December 1964.
 - (vi) R. 178 of 12 February 1971.
 - (vii) R. 1806 of 9 September 1977.
 - (viii) R. 716 of 6 April 1979.
 - (ix) R. 600 of 28 March 1980.
 - (x) R. 605 of 28 March 1980.
 - (xi) R. 1331 of 9 July 1982.
 - (xii) R. 1332 of 9 July 1982.
 - (xiii) R. 2035 of 24 September 1982.

SCHEDULE**Definitions**

1. Any word or expression in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act shall have that meaning and, unless the context otherwise indicates—

“animal fat” means any fat of animal origin, excluding milk fat and marine fat;

“dierevet” enige vet wat van dierlike oorsprong is, uitgesonderd melkvat en marienevet;

“die Wet” die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968);

“Direkteur” die Direkteur van die Direkoraat Landbouprodukstandaarde van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;

“fabrieksbotter” botter wat—

(a) vervaardig word op 'n perseel waarvan die registrasie as 'n botterfabriek kragtens die Wet op die Suiwelnwyerheid, 1961 (Wet 30 van 1961), vereis word; of

(b) in die Republiek ingevoer word;

“gemodifiseerde suiwelproduk” 'n produk wat, vir sover dit algemene voorkoms, aanbieding en beoogde gebruik betref, ooreenstem met 'n primêre suiwelproduk, en waarvan hoogstens 50 persent van die vetinhoud, proteïeninhoud en koolhidraatinhoud onderskeidelik van 'n bron anders as 'n primêre suiwelproduk verkry word;

“geur” 'n komplekse sensasie verkry van die vermenging van reuk en smaak;

“handelsmerk” 'n handelsmerk soos omskryf in artikel 2 (1) van die wet op Handelsmerke, 1963 (Wet 62 van 1963);

“hoofpaneel” daardie gedeelte van 'n houer waarin 'n suiwelproduk of 'n nagemaakte suiwelproduk verpak is, en waarop die grootste afbeelding van die handelsmerk aangedui word wat in verband met die verkoop van daardie suiwelproduk of nagemaakte suiwelproduk gebruik word, en ook enige ander gedeelte van sodanige houer waarop die afbeelding van die betrokke handelsmerk ewe prominent is;

“houer” die onmiddellike houer of omhulsel waarin 'n suiwelproduk of 'n nagemaakte suiwelproduk verkoop word;

“joghurtkultuur” 'n kultuur bestaande uit *Lactobacillus bulgaricus* en *Streptococcus thermophilus*;

“klasbenaming” 'n klasbenaming, alternatiewe klasbenaming of ander benaming in regulasie 16 bedoel;

“marienevet” vet wat van marienediere verkry is;

“melk” die normale afskeiding van die melkkliere van beeste, bokke of skape;

“melkvastestowwe” die vaste stowwe van melk nadat die vog verwyder is;

“pasteuriseer” die hittebehandeling van 'n suiwelproduk of 'n nagemaakte suiwelproduk in so 'n mate dat—

(a) alle patogene en die oorgrote meerderheid van die mikroörganismes daarin teenwoordig, vernietig word sonder 'n noemenswaardige verandering in die samestelling en geur van die betrokke produk; en

(b) in die geval van melk, die uitslag van die fosfatase-toets negatief is;

en, indien die betrokke produk nie verdere prosessering ondergaan nie, die afkoeling daarvan tot benede 5 °C onmiddellik nadat dit aldus hittebehandel is;

“plaasbotter” botter, uitgesonderd mediumvetbotter en laevetbotter, wat vervaardig word op 'n ander perseel as 'n perseel waarvan die registrasie kragtens die Wet op die Suiwelnwyerheid, 1961, vereis word;

“plaaskaas” kaas wat vervaardig word in 'n plaasfabriek soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Suiwelnwyerheid, 1961;

“plantaardige olie” olie of vet wat van plantaardige materiaal verkry is;

“class designation” means a class designation, alternate class designation or other designation referred to in regulation 16;

“composite dairy product” means a product consisting of a combination of a primary dairy product and another foodstuff the solids of which are not intended to replace any part of the milk solids of that primary dairy product;

“container” means the immediate container or wrapper in which a dairy product or an imitation dairy product is sold;

“Director” means the Director of the Directorate of Agricultural Product Standards of the Department of Agricultural Economics and Marketing;

“factory butter” means butter that—

(a) is manufactured on premises of which the registration as a butter factory is required under the Dairy Industry Act, 1961 (Act 30 of 1961); or

(b) is imported into the Republic;

“farm butter” means butter, excluding medium-fat butter and low-fat butter, that is manufactured at premises other than premises of which the registration is required under the Dairy Industry Act, 1961;

“farm cheese” means cheese that is manufactured in a farm cheese factory as defined in section 1 of the Dairy Industry Act, 1961;

“flavour” means a complex sensation derived from the blending of smell and taste;

“food additive” means an additive as defined in the regulations made under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972);

“foodstuff” means a foodstuff as defined in section 1 of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972;

“main panel” means that portion of a container in which a dairy product or an imitation dairy product is packed, and on which the largest depiction of the trade mark used in connection with the sale of that dairy product or imitation dairy product is indicated, and also any other portion of such container on which the depiction of the trade mark concerned is of equal prominence;

“marine fat” means fat obtained from marine animals;

“milk” means the normal secretion of the mammary glands of bovines, goats or sheep;

“milk solids” means the solids of milk after the removal of the moisture;

“modified dairy product” means a product that, in so far as it relates to general appearance, presentation and intended use, corresponds to a primary dairy product, and of which not more than 50 per cent of the fat content, protein content and carbohydrate content has respectively been obtained from a source other than a primary dairy product;

“outer container” means a container other than a gift pack that contains more than one container of a dairy product or an imitation dairy product;

“packer” means a person dealing in the course of trade with a dairy product or an imitation dairy product by manufacturing or packing it for sale, and also a person on behalf of whom such product is manufactured or packed for sale and, in the case of such product that is imported into the Republic in the containers in which it is to be sold in the retail trade, the person importing it for sale;

“poli-onversadig”, met betrekking tot ’n vetsuur of ’n vet, ’n vetsuur van ’n vet wat twee of meer metileenonderbroke cis-dubbelbindings in die vetsuurketting het;

“primêre suiwelproduk” melk of ’n produk wat uitsluitlik van melk verkry of vervaardig is, en waarby geen ander stof as ’n goedgekeurde vervaardigingsmiddel, geurmiddel, kleurmiddel, vitamien of mineraal wat nie bedoel is om enige deel van die melkvastestowwe in daardie produk te vervang nie, gevoeg is, en sluit ’n produk in wat uit ’n kombinasie van twee of meer sodanige produkte bestaan;

“saamgestelde suiwelproduk” ’n produk bestaande uit ’n kombinasie van ’n primêre suiwelproduk en ’n ander voedingsmiddel waarvan die vastestowwe nie bedoel is om enige gedeelte van die melkvastestowwe van daardie primêre suiwelproduk te vervang nie;

“steriliseer” die hittebehandeling, na verpakking, van ’n suiwelproduk of nagemaakte suiwelproduk in so ’n mate dat die betrokke produk vir ’n tydperk van minstens 14 dae teen mikrobiologiese bederf bestand is indien by ’n temperatuur van $30^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$ gehou;

“U.H.T.-behandel” die hittebehandeling van ’n suiwelproduk of ’n nagemaakte suiwelproduk tydens ’n deurlopende vloeiproses teen ’n ultra-hoë temperatuur, en die aseptiese verpakking daarvan, in so ’n mate dat die betrokke produk vir ’n tydperk van minstens 14 dae teen mikrobiologiese bederf bestand is indien by ’n temperatuur van $30^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$ gehou;

“verpakker” iemand wat met ’n suiwelproduk of ’n nagemaakte suiwelproduk as ’n besigheid handel deur dit vir verkoop te vervaardig of te verpak, en ook iemand ten behoeve van wie sodanige produk vir verkoop vervaardig of verpak word en, in die geval van sodanige produk wat in die Republiek ingevoer is in die houe waar in dit in die kleinhandel verkoop sal word, die persoon wat dit vir verkoop invoer;

“voedingsmiddel” ’n voedingsmiddel soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972); en

“voedseladditief” ’n additief soos omskryf in die regulasies uitgevaardig kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972.

Toepassing van regulasies

2. Hierdie regulasies is van toepassing op suiwelprodukte en nagemaakte suiwelprodukte wat verkoop word in die gebied waarin en onder die omstandighede waaronder ’n verbod ingevolge artikel 84 van die Wet betreffende die verkoop van suiwelprodukte en nagemaakte suiwelprodukte van toepassing is.

Klasse primêre suiwelprodukte

3. (1) Primêre suiwelprodukte word—

- in die geval van ’n tipe produk in kolom 1 van Tabel 1 vermeld, geklassifiseer in die klasse in kolom 2 van genoemde tabel daarteenoor vermeld;
- in die geval van ’n tipe kaas in kolom 1 van Tabel 2 vermeld, geklassifiseer in die klasse in kolom 2 van genoemde tabel daarteenoor vermeld; en
- in die geval van botter, geklassifiseer in klasse in kolom 1 van Tabel 3 vermeld.

“pasteurize” means the heat treatment of a dairy product or an imitation dairy product to such extent that—

- all pathogens and the large majority of the micro-organisms present therein are destroyed without a substantial change in the composition and flavour of the product concerned; and
- in the case of milk, the result of the phosphatase test is negative,

and, if the product concerned does not undergo further processing, the cooling thereof to below 5°C immediately after having been thus heat treated;

“polyunsaturated”, with regard to a fatty acid or a fat, means a fatty acid of a fat which has two or more methylene-interrupted cis-double bonds in the fatty acid chain;

“primary dairy product” means milk or a product that has been derived or manufactured solely from milk, and to which has been added no substance other than a permitted manufacturing substance, flavourant, colourant, vitamin or mineral not intended to replace any part of the milk solids in that product, and includes a product that consists of a combination of two or more such products;

“sterilize” means the heat treatment, after packing, of a dairy product or an imitation dairy product to such extent that the product concerned will be resistant to microbiological decay for a period of at least 14 days if kept at a temperature of $30^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$;

“the Act” means the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968);

“trade mark” means a trade mark as defined in section 2 (1) of the Trade Marks Act, 1963 (Act 62 of 1963);

“U.H.T. treated” means the heat treatment of a dairy product or an imitation dairy product during a continuous flow process at an ultra-high temperature, and the aseptic packaging thereof, to such extent that the product concerned will be resistant to microbiological decay for a period of at least 14 days if kept at a temperature of $30^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$;

“vegetable oil” means oil or fat that is obtained from vegetable matter; and

“yoghurt culture” means a culture consisting of *Lactobacillus bulgaricus* and *Streptococcus thermophilus*.

Application of regulations

2. These regulations shall apply to dairy products and imitation dairy products that are sold in the area to which and under the circumstances in which a prohibition in terms of section 84 of the Act regarding the sale of dairy products and imitation dairy products apply.

Classes of primary dairy products

3. (1) Primary dairy products shall—

- in the case of a type of product specified in column 1 of Table 1, be classified in the classes specified in column 2 of the said table opposite thereto;
- in the case of a type of cheese specified in column 1 of Table 2, be classified in the classes specified in column 2 of the said table opposite thereto; and
- in the case of butter, be classified in the classes specified in column 1 of Table 3.

Standaard vir primêre suiwelprodukte anders as kaas en botter

4. (1) 'n Primêre suiwelproduk anders as kaas of botter, wat geklassifiseer is as van 'n klas in regulasie 3 (1) (a) bedoel, te wees, moet—

- (a) 'n skoon en kenmerkende geur hê;
- (b) behoudens die bepalings van subregulasie (7), vry wees van enige stof wat nie natuurlikerwys deel van melk uitmaak nie; en
- (c) aan die toepaslike standaard voldoen wat in kolom 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 en 11 van Tabel 1 teenoor die betrokke klas vermeld word.

(2) Primêre suiwelprodukte van die tipes wat as melk en hersaamgestelde melk bekend is, mag nie stol wanneer dit vir vyf minute gekook word nie.

(3) 'n Primêre suiwelproduk van die klas wat as aangesuurde room bekend is, moet deur inenting met 'n melksuurproduserende kultuur suurgemaak word.

(4) 'n Primêre suiwelproduk van die tipe wat as karringmelk bekend is, moet—

- (a) in die geval van die klas wat as karringmelk bekend is, van die botterbereidingsproses verkry word, en kan deur inenting met 'n botterkultuur suurgemaak word; en
- (b) in die geval van die klas wat as aangesuurde karringmelk bekend is, van gepasteuriseerde melk verkry word wat deur inenting met 'n botterkultuur suurgemaak word.

(5) 'n Primêre suiwelproduk van die tipe wat as aangesuurde melk bekend is, moet van gepasteuriseerde melk verkry word wat met 'n kultuur ingeënt is om onder beheerde toestande 'n bepaalde mikrobiologiese flora te ontwikkel.

(6) 'n Primêre suiwelproduk van die tipe wat as joghurt bekend is, moet na pasteurisasie met 'n joghurtkultuur gefermenteer wees en moet groot getalle lewensvatbare joghurt-tipe mikroörganismes bevat.

(7) 'n Primêre suiwelproduk mag ander voedingsmiddels en voedseladditiewe bevat in die mate wat kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), toelaatbaar is.

Standaard vir kaas

5. (1) Kaas wat geklassifiseer is as van 'n klas in regulasie 3 (1) (b) bedoel, te wees, moet—

- (a) die kenmerkende geur en bouvorm van kaas van die betrokke benaming hê;
- (b) behoudens die bepalings van subregulasie (3), vry wees van enige stof wat nie natuurlikerwys deel van melk uitmaak nie; en
- (c) aan die toepaslike standaard voldoen wat in kolom 4, 5, 6, 7 en 8 van Tabel 2 teenoor die betrokke klas vermeld word.

(2) Kaas van die tipes wat as proseskaas en smeerkaas bekend is, moet—

- (a) vervaardig word deur 'n tipe kaas in item 1, 2, 3 of 4 van kolom 1 van Tabel 2 vermeld, te maal, meng, smelt en emulgeer met behulp van hitte en 'n emulgeermiddel;
- (b) tydens die vervaardiging daarvan vir 30 sekondes by 'n temperatuur van 70 °C, of enige ander ekwivalente of groter tyd/temperatuurkombinasie, aan hittebehandeling onderwerp word; en

Standards for primary dairy products other than cheese and butter

4. (1) A primary dairy product other than cheese or butter, that is classified as being of a class referred to in regulation 3 (1) (a) shall—

- (a) have a clean and characteristic flavour;
- (b) subject to the provisions of subregulation (7), be free of any substance that does not naturally form part of milk; and
- (c) comply with the applicable standards specified in columns 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 of Table 1 opposite the class concerned.

(2) Primary dairy products of the types known as milk and reconstituted milk shall not clot when boiled for five minutes.

(3) A primary dairy product of the class known as cultured cream shall be soured by inoculation with a lactic acid producing culture.

(4) A primary dairy product of the type known as buttermilk shall—

- (a) in the case of the class known as buttermilk, be obtained by the buttermaking process, and may be soured by inoculation with a butter culture; and
- (b) in the case of the class known as cultured buttermilk, be obtained from pasteurized milk soured by inoculation with a butter culture.

(5) A primary dairy product of the type known as cultured milk shall be obtained from pasteurized milk that has been inoculated with a culture to produce a specific microbiological flora under controlled conditions.

(6) A primary dairy product of the type known as yoghurt shall after pasteurization be fermented with a yoghurt culture and contain a great number of viable yoghurt-type micro-organisms.

(7) A primary dairy product may contain other foodstuffs and food additives to the extent permissible under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972).

Standards for cheese

5. (1) Cheese that is classified as being of a class referred to in regulation 3 (1) (b) shall—

- (a) have the characteristic flavour and body of cheese of the designation concerned;
- (b) subject to the provisions of subregulation (3), be free of any substance that does not naturally form part of milk; and
- (c) comply with the applicable standards specified in columns 4, 5, 6, 7 and 8 of Table 2 opposite the class concerned.

(2) Cheese of the types known as process cheese and cheese spread shall—

- (a) be manufactured by the grinding, mixing, melting and emulsifying, with the aid of heat and an emulsifying agent, of a type of cheese specified in item 1, 2, 3 or 4 of column 1 of Table 2;
- (b) during the manufacture thereof be heat treated for 30 seconds at a temperature of 70 °C, or any other equivalent or greater time/temperature combination; and

- (c) indien 'n benaming in kolom 3 van Tabel 2 vermeld, in verband met die verkoop daarvan gebruik word, uit minstens 50 persent van die betrokke kaas bestaan: Met dien verstande dat die vet-in-droëstofinhoud van daardie proseskaas of smeerkaas hoogstens drie persent minder mag wees as dié wat vir kaas met die betrokke benaming vereis word.

(3) Kaas mag—

- (a) stremsel, kleursel, kalsiumchloried, natriumchloried, salpeter en die gewenste melksuurvormende en geurproduserende bakterieë of skimmel wat in kaas met 'n bepaalde benaming teenwoordig moet wees, bevat; en
- (b) ander voedingsmiddels en voedseladditiewe bevat in die mate wat kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), toelaatbaar is.

Standaard vir botter

6. (1) Botter wat geklassifiseer is as van 'n klas in regulasie 3 (1) (c) bedoel, te wees, moet—

- (a) 'n skoon en kenmerkende geur hê;
- (b) behoudens die bepalinge van subregulasie (3), vry wees van enige stof wat nie natuurlikerwys deel van melk uitmaak nie; en
- (c) aan die toepaslike standaard voldoen wat in kolom 3, 4, 5, 6 en 7 van Tabel 3 teenoor die betrokke klas vermeld word.

- (2) Botter mag nie dierevet, plantaardige olie of marienevet bevat nie.

- (3) Botter mag ander voedingsmiddels en voedseladditiewe bevat in die mate wat kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), toelaatbaar is.

- (4) Room wat vir die vervaardiging van botter bedoel is, kan met behulp van 'n stof waarvan die gebruik kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972, vir dié doel veroorloof is, tot 'n pH van hoogstens 7,6 geneutraliseer word.

Klasse saamgestelde suiwelprodukte

7. Saamgestelde suiwelprodukte word—

- (a) in die geval van 'n tipe produk in kolom 1 van Tabel 4 vermeld, geklassifiseer in die klasse in kolom 2 van genoemde tabel daarteenoor vermeld; en
- (b) in die geval van kaas met toegevoegde voedingsmiddels van 'n tipe in kolom 1 van Tabel 5 vermeld, geklassifiseer in die klasse in kolom 2 van genoemde tabel daarteenoor vermeld.

Standaard vir saamgestelde suiwelprodukte anders as kaas met toegevoegde voedingsmiddels

8. (1) 'n Saamgestelde suiwelproduk anders as kaas met toegevoegde voedingsmiddels, wat geklassifiseer is as van 'n klas in regulasie 7 (a) bedoel, te wees, moet—

- (a) 'n skoon en kenmerkende geur hê;
- (b) behoudens die bepalinge van subregulasie (4), vry wees van enige stof wat nie natuurlikerwys deel uitmaak van melk of die voedingsmiddel wat daarby gevoeg is nie; en
- (c) aan die toepaslike standaard voldoen wat in kolom 4, 5, 6 en 7 van Tabel 4 teenoor die betrokke klas vermeld word.

- (2) Saamgestelde suiwelprodukte van die tipes wat as vrugtejoghurt en yoghurt met toegevoegde voedingsmiddels anders as vrugte bekend is, moet met 'n yoghurtkultuur gefermenteer wees.

- (c) if a designation specified in column 3 of Table 2 is used in connection with the sale thereof, consist of at least 50 per cent of the cheese concerned: Provided that the fat-in-dry-matter content of that process cheese or cheese spread may be up to three per cent less than that required for cheese of the designation concerned.

(3) Cheese may contain—

- (a) rennet, colourant, calcium chloride, sodium chloride, saltpetre and the desired lactic acid forming and flavour producing bacteria or mould that has to be present in cheese with a specific designation; and
- (b) other foodstuffs and food additives to the extent permissible under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972).

Standards for butter

6. (1) Butter that is classified as being of a class referred to in regulation 3 (1) (c) shall—

- (a) have a clean and characteristic flavour;
- (b) subject to the provisions of subregulation (3), be free of any substance that does not naturally form part of milk; and
- (c) comply with the applicable standards specified in columns 3, 4, 5, 6 and 7 of Table 3 opposite the class concerned.

- (2) Butter shall not contain any animal fat, vegetable oil or marine fat.

- (3) Butter may contain other foodstuffs and food additives to the extent permissible under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972).

- (4) Cream that is intended for the manufacturing of butter may by means of a substance the use of which is permitted for this purpose under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972, be neutralized to a pH of not higher than 7,6.

Classes of composite dairy products

7. Composite dairy products shall—

- (a) in the case of a type of product specified in column 1 of Table 4, be classified in the classes specified in column 2 of the said table opposite thereto; and
- (b) in the case of cheese with added foodstuffs of a type specified in column 1 of Table 5, be classified in the classes specified in column 2 of the said table opposite thereto.

Standards for composite dairy products other than cheese with added foodstuffs

8. (1) A composite dairy product other than cheese with added foodstuffs, that is classified as being of a class referred to in regulation 7 (a) shall—

- (a) have a clean and characteristic flavour;
- (b) subject to the provisions of subregulation (4), be free of any substance that does not naturally form part of milk or the foodstuff that has been added thereto; and
- (c) comply with the applicable standards specified in columns 4, 5, 6 and 7 of Table 4 opposite the class concerned.

- (2) Composite dairy products of the types known as fruit yoghurt and yoghurt with added foodstuffs other than fruit shall be fermented with a yoghurt culture.

(3) 'n Saamgestelde suiwelprodukt van die tipe wat as vrugtejoghurt bekend is, moet 'n vrugte-inhoud van minstens 6 persent maar hoogstens 25 persent hê.

(4) 'n Saamgestelde suiwelprodukt mag ander voedingsmiddels en voedseladditiewe bevat in die mate wat kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), toelaatbaar is.

Standaard vir kaas met toegevoegde voedingsmiddels

9. (1) Kaas met toegevoegde voedingsmiddels wat geklassifiseer is as van 'n klas in regulasie 7 (b) bedoel, te wees, moet—

- (a) behoudens die bepalings van subregulasie (4), vry wees van enige stof wat nie natuurlikerwys deel uitmaak van kaas of die voedingsmiddel wat daarby gevoeg is nie; en
- (b) aan die toepaslike standaard voldoen wat in kolom 4, 5 en 6 van Tabel 5 teenoor die betrokke klas vermeld word.

(2) Kaas met toegevoegde voedingsmiddels moet—

- (a) vervaardig word deur 'n tipe kaas in item 1, 2, 3 of 4 van kolom 1 van Tabel 2 vermeld, te maal, meng, smelt en emulgeer met behulp van hitte en 'n emulgeermiddel; en
- (b) tydens die vervaardiging daarvan vir 30 sekondes by 'n temperatuur van 70 °C, of enige ander ekwivalente of groter tyd/temperatuurkombinasie, aan hittebehandeling onderwerp word.

(3) Minstens 80 persent van die droëstofinhoud van kaas met toegevoegde voedingsmiddels moet uit bestanddele bestaan wat van suiwelprodukte verkry word: Met dien verstande dat hoogstens 5 persent van sodanige droëstofinhoud uit laktose mag bestaan.

(4) Kaas met toegevoegde voedingsmiddels mag ander voedingsmiddels en voedseladditiewe bevat in die mate wat kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), toelaatbaar is.

Klasse gemodifiseerde suiwelprodukte

10. 'n Gemodifiseerde suiwelprodukt van die tipe wat as gemodifiseerde botter bekend is, word geklassifiseer in die klasse in kolom 1 van Tabel 6 vermeld.

Standaard vir gemodifiseerde botter

11. (1) Gemodifiseerde botter wat geklassifiseer is as van 'n klas in regulasie 10 bedoel, te wees, moet—

- (a) 'n skoon en kenmerkende geur hê;
- (b) behoudens die bepalings van subregulasie (2), vry wees van enige stof wat nie natuurlikerwys deel uitmaak van melk of die ander grondstowwe waarvan dit vervaardig is nie; en
- (c) aan die toepaslike standaard voldoen wat in kolom 3, 4, 5, 6 en 7 van Tabel 6 teenoor die betrokke klas vermeld word.

(2) Gemodifiseerde botter mag ander voedingsmiddels en voedseladditiewe bevat in die mate wat kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), toelaatbaar is.

Klasse nagemaakte suiwelprodukte

12. 'n Nagemaakte suiwelprodukt van 'n tipe in kolom 1 van Tabel 7 vermeld, word geklassifiseer in die klasse in kolom 2 van genoemde tabel daarteenoor vermeld.

(3) A composite dairy product of the type known as fruit yoghurt shall have a fruit content of at least 6 per cent but not more than 25 per cent.

(4) A composite dairy product may contain other foodstuffs and food additives to the extent permissible under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972).

Standards for cheese with added foodstuffs

9. (1) Cheese with added foodstuffs that is classified as being of a class referred to in regulation 7 (b) shall—

- (a) subject to the provisions of subregulation (4), be free of any substance that does not naturally form part of cheese or the foodstuff that has been added thereto; and
- (b) comply with the applicable standards specified in columns 4, 5 and 6 of Table 5 opposite the class concerned.

(2) Cheese with added foodstuffs shall—

- (a) be manufactured by the grinding, mixing, melting and emulsifying, with the aid of heat and an emulsifying agent, of a type of cheese specified in item 1, 2, 3 or 4 of column 1 of Table 2; and
- (b) during the manufacture thereof be heat treated for 30 seconds at a temperature of 70 °C, or any other equivalent or greater time/temperature combination.

(3) At least 80 per cent of the dry matter content of cheese with added foodstuffs shall consist of ingredients derived from dairy products: Provided that not more than 5 per cent of such dry matter content shall consist of lactose.

(4) Cheese with added foodstuffs may contain other foodstuffs and food additives to the extent permissible under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972).

Classes of modified dairy products

10. A modified dairy product of the type known as modified butter shall be classified in the classes specified in column 1 of Table 6.

Standards for modified butter

11. (1) Modified butter that is classified as being of a class referred to in regulation 10 shall—

- (a) have a clean and characteristic flavour;
- (b) subject to the provisions of subregulation (2), be free of any substance that does not naturally form part of milk or the other raw materials from which it is manufactured; and
- (c) comply with the applicable standards specified in columns 3, 4, 5, 6 and 7 of Table 6 opposite the class concerned.

(2) Modified butter may contain other foodstuffs and food additives to the extent permissible under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972).

Classes of imitation dairy products

12. An imitation dairy product of a type specified in column 1 of Table 7 shall be classified in the classes specified in column 2 of the said table opposite thereto.

Standaard vir nagmaakte suiwelprodukte

13. (1) 'n Nagmaakte suiwelproduk wat geklassifiseer is as van 'n klas in regulasie 12 bedoel, te wees, moet—

- (a) behalwe waar in Tabel 7 uitdruklik anders bepaal, minstens dieselfde vetinhoud, proteïeninhoud en koolhidraatinhoud hê as 'n suiwelproduk met ooreenstemmende voorkoms, organoleptiese eienskappe en beoogde gebruik;
- (b) 'n skoon en kenmerkende geur hê;
- (c) behoudens die bepalings van subregulasie (5), vry wees van 'n stof wat nie natuurlikerwys deel uitmaak van die grondstowwe waarvan dit vervaardig is nie; en
- (d) aan die toepaslike standaard voldoen wat in kolom 3, 4 en 5 van Tabel 7 teenoor die betrokke klas vermeld word.

(2) Minstens 50 persent van die droëstofinhoud van 'n nagmaakte suiwelproduk van die tipe wat as nagmaakte melkproduk bekend is, moet uit melkvastestowwe bestaan: Met dien verstande dat minstens 50 persent van sodanige melkvastestowwe moet bestaan uit 'n primêre suiwelproduk van die klas wat as vetvrye melkpoeier bekend is.

(3) 'n Nagmaakte suiwelproduk van die tipe wat as versoete gekondenseerde melk met plantaardige olie bekend is, moet bestaan uit 'n saamgestelde suiwelproduk van die klas wat as versoete gekondenseerde vetvrye melk bekend is, waarby plantaardige olie gevoeg is.

(4) 'n Nagmaakte suiwelproduk van die tipe wat as soja nagmaakte melk bekend is, mag slegs van sojabone vervaardig wees.

(5) 'n Nagmaakte suiwelproduk mag ander voedingsmiddels en voedseladditiewe bevat in die mate wat kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), toelaatbaar is.

Vereistes vir houters

14. (1) 'n Houer waarin 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk verpak word, moet—

- (a) vervaardig wees van 'n materiaal wat—
 - (i) vir dié doel geskik is;
 - (ii) die inhoud daarvan teen besoedeling sal beskerm; en
 - (iii) nie enige ongewenste geur aan die inhoud daarvan sal oordra nie;
- (b) so sterk wees dat dit nie tydens normale opbergings-, hanterings- en vervoerpraktyke beskadig of vervorm sal word nie;
- (c) in die geval van 'n houer wat hergebruik word, deeglik skoongemaak en gesteriliseer word voordat 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk daarin verpak word;
- (d) heel wees; en
- (e) behoorlik toegemaak wees op 'n wyse deur die aard daarvan toegelaat.

(2) Geen buitehouer mag meer as een klas suiwelproduk of nagmaakte suiwelproduk bevat nie, ongeag of daardie suiwelprodukte of nagmaakte suiwelprodukte in afsonderlike houters daarin verpak is.

Merk van houters

15. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (3), moet die hoofpaneel van 'n houer van 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk met die volgende besonderhede gemerk wees:

- (a) Die toepaslike klasbenaming van daardie suiwelproduk of nagmaakte suiwelproduk soos in regulasie 16 vereis.

Standards for imitation dairy products

13. (1) An imitation dairy product that is classified as being of a class referred to in regulation 12 shall—

- (a) except where expressly provided otherwise in Table 7, have at least the same fat content, protein content and carbohydrate content as a dairy product with corresponding appearance, organoleptic characteristics and intended use;
- (b) have a clean and characteristic flavour;
- (c) subject to the provisions of subregulation (5), be free of any substance that does not naturally form part of the raw materials from which it is manufactured; and
- (d) comply with the applicable standards specified in columns 3, 4 and 5 of Table 7 opposite the class concerned.

(2) At least 50 per cent of the dry matter content of an imitation dairy product of the type known as imitation milk product shall consist of milk solids: Provided that at least 50 per cent of such milk solids shall consist of a primary dairy product of the class known as fat-free milk powder.

(3) An imitation dairy product of the type known as sweetened condensed milk with vegetable oil shall consist of a composite dairy product of the type known as sweetened condensed fat-free milk, to which vegetable oil has been added.

(4) An imitation dairy product of the type known as soya imitation milk shall be manufactured from soya beans only.

(5) An imitation dairy product may contain other foodstuffs and food additives to the extent permissible under the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972).

Requirements for containers

14. (1) A container in which a dairy product or an imitation dairy product is packed shall—

- (a) be made from a material that—
 - (i) is suitable for this purpose;
 - (ii) will protect the contents thereof from contamination; and
 - (iii) will not impart any undesirable flavour to the contents thereof;
- (b) be so strong that it will not be damaged or deformed during normal storage, handling and transport practices;
- (c) in the case of a container that is re-used, be thoroughly cleaned and sterilized before a dairy product or an imitation dairy product is packed therein;
- (d) be unbroken; and
- (e) be closed properly in a manner permitted by the nature thereof.

(2) No outer container shall contain more than one class of dairy product or imitation dairy product, irrespective whether those dairy products or imitation dairy products are packed therein in separate containers.

Marking of containers

15. (1) Subject to the provisions of subregulation (3), the main panel of a container of a dairy product or an imitation dairy product shall be marked with the following particulars:

- (a) The applicable class designation of that dairy product or imitation dairy product as required in regulation 16.

- (b) Die toepaslike byvoegings by so 'n klasbenaming soos in regulasie 17 vereis.
- (c) Indien van toepassing, die bykomende besonderhede soos in regulasie 18 vereis.
- (2) 'n Houer van 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk moet, hetsy op die hoofpaneel of op 'n ander opsigtelike plek daarop, met die volgende besonderhede gemerk wees:
- (a) Die naam en adres van die verpakker van daardie suiwelproduk of nagmaakte suiwelproduk soos in regulasie 19 vereis.
- (b) 'n Nommer of kode soos in regulasie 20 vereis.
- (c) Indien van toepassing, die besonderhede soos in regulasie 21 vereis.
- (d) Die netto massa of volume van die suiwelproduk of nagmaakte suiwelproduk wat daarin verpak is soos ingevolge die Wet op Handelsmetrologie, 1973 (Wet 77 van 1973), vereis.
- (3) Indien 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk in houters verpak is wat elk minder as 105 g of 105 ml, na gelang van die geval, van die betrokke produk bevat, word dit nie vereis dat besonderhede in paragraaf (b) van subregulasie (1) en paragraaf (b) van subregulasie (2) bedoel, op sodanige houters gemerk word nie indien daardie houters in 'n buitehouer verpak is wat met al die toepaslike besonderhede in subregulasies (1) en (2) bedoel, gemerk is.
- (4) Die besonderhede in paragrawe (a) en (c) van subregulasie (1) en paragrawe (a) en (b) van subregulasie (2) bedoel, moet op 'n buitehouer gemerk word waarin een of meer afsonderlike houters van 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk verpak is.
- (5) Behoudens die bepalings van subregulasie (6), moet die besonderhede in subregulasies (1) en (2) bedoel en in kolom 1 van Tabel 8 vermeld, in losstaande letters en syfers aangedui word—
- (a) wat in elke afsonderlike geval van dieselfde kleur, tipe en grootte is;
- (b) wat op 'n eenvormige en kontrasterende agtergrond verskyn;
- (c) wat duidelik leesbaar is; en
- (d) waarvan die minimum vertikale hoogte, afhangende van die massa van die produk in 'n houer, is soos in kolom 2, 3, 4 of 5 van Tabel 8 teenoor die betrokke besonderhede vermeld.
- (6) (a) Indien enige woord of uitdrukking wat nie 'n handelsmerk is nie, of nie ingevolge hierdie regulasies of 'n ander wet vereis word nie, op 'n houer van 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk verskyn, moet die vertikale hoogte van die letters en syfers wat gebruik word om die klasbenaming van die betrokke suiwelproduk of nagmaakte suiwelproduk aan te dui, behoudens die bepalings van subregulasie (5) (d), minstens dieselfde as dié van die grootste letter of syfer in die betrokke woord of uitdrukking wees.
- (b) Die vertikale hoogte van die letters en syfers wat gebruik word om 'n byvoeging by die klasbenaming van 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk op houer aan te dui soos in regulasie 17 vereis, mag nie kleiner as een-kwart dié van die grootste letter of syfer in die betrokke klasbenaming wees nie.
- (c) 'n Nommer of kode in subregulasie (2) (b) bedoel, kan, waar doenlik, deur middel van perforasie of embossering op 'n houer aangedui word.
- (d) 'n Buitehouer waarin een of meer houters van 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk verpak is, word vir die doeleindes van hierdie regulasies geag die massa suiwelproduk of nagmaakte suiwelproduk te bevat wat in totaal deur die houters bevat word wat daarin verpak is.
- (b) The applicable additions to such class designation as required in regulation 17.
- (c) If applicable, the additional particulars as required in regulation 18.
- (2) A container of a dairy product or an imitation dairy product shall, either on the main panel or on any other conspicuous place thereon, be marked with the following particulars:
- (a) The name and address of the packer of that dairy product or imitation dairy product as required in regulation 19.
- (b) A number or code as required in regulation 20.
- (c) If applicable, the particulars as required in regulation 21.
- (d) The nett mass or volume of the dairy product or imitation dairy product packed therein as required in terms of the Trade Metrology Act, 1973 (Act 77 of 1973).
- (3) If a dairy product or an imitation dairy product is packed in containers each containing less than 105 g or 105 ml, as the case may be, of the product concerned, it shall not be required that the particulars referred to in paragraph (b) of subregulation (1) and paragraph (b) of subregulation (2) be marked on such containers if those containers are packed in an outer container that is marked with all the applicable particulars referred to in subregulations (1) and (2).
- (4) The particulars referred to in paragraphs (a) and (c) of subregulation (1) and paragraphs (a) and (b) of subregulation (2) shall be marked on an outer container in which one or more separate containers of a dairy product or an imitation dairy product is packed.
- (5) Subject to the provisions of subregulation (6) the particulars referred to in subregulations (1) and (2) and specified in column 1 of Table 8 shall be indicated in detached letters and figures—
- (a) that are in each separate case of the same colour, type and size;
- (b) that appear on a uniform and contrasting background;
- (c) that are clearly legible; and
- (d) of which the minimum vertical height, depending on the mass of the product in a container, shall be as specified in column 2, 3, 4 or 5 of Table 8 opposite the particulars concerned.
- (6) (a) If any word or expression that is not a trade mark, or is not required in terms of these regulations or another law, appears on a container of a dairy product or an imitation dairy product, the vertical height of the letters and figures used to indicate the class designation of the dairy product or imitation dairy product concerned shall, subject to the provisions of subregulation (5) (d), be at least the same as that of the largest letter or figure in the word or expression concerned.
- (b) The vertical height of the letters and figures used to indicate an addition to the class designation of a dairy product or an imitation dairy product on a container as required in regulation 17 shall not be less than one-quarter of that of the largest letter or figure in the class designation concerned.
- (c) A number or code referred to in subregulation (2) (b) may, where practicable, be indicated on a container by means of perforation or embossing.
- (d) An outer container in which one or more containers of a dairy product or an imitation dairy product is packed shall for the purposes of these regulations be deemed to contain the mass of dairy product or imitation dairy product that is contained in total by the containers packed therein.

Aanduiding van klasbenaming

16. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), moet die klasbenaming van 'n suiwelproduk of 'n nagemaakte suiwelproduk wat op die hoofpaneel van 'n houer daarvan gemerk word—

- (a) in die geval van 'n primêre suiwelproduk in kolom 1 van Tabel 1 vermeld, die toepaslike klasbenaming of alternatiewe klasbenaming wees wat in kolom 2 of 3 van genoemde tabel vermeld word;
- (b) in die geval van kaas van 'n klas in kolom 2 van Tabel 2 vermeld, die toepaslike benaming wees wat in kolom 3 van genoemde tabel vermeld word of, indien 'n benaming nie aldus vermeld word nie, die benaming wees wat skriftelik op aansoek deur die Direkteur daarvoor goedgekeur is;
- (c) in die geval van botter, die toepaslike klasbenaming of alternatiewe klasbenaming wees wat in kolom 1 of 2 van Tabel 3 vermeld word;
- (d) in die geval van 'n tipe saamgestelde suiwelproduk in kolom 1 van Tabel 4 vermeld, die toepaslike klasbenaming of alternatiewe klasbenaming wees wat in kolom 2 of 3 van genoemde tabel vermeld word;
- (e) in die geval van 'n tipe kaas met toegevoegde voedingsmiddels in kolom 1 van Tabel 5 vermeld, die toepaslike klasbenaming of alternatiewe klasbenaming wees wat in kolom 2 of 3 van genoemde tabel vermeld word;
- (f) in die geval van gemodifiseerde botter, die toepaslike klasbenaming of alternatiewe klasbenaming wees wat in kolom 1 of 2 van Tabel 6 vermeld word; en
- (g) in die geval van 'n tipe nagemaakte suiwelproduk in kolom 1 van Tabel 7 vermeld, die toepaslike klasbenaming wees wat in kolom 2 van genoemde tabel vermeld word.

(2) (a) 'n Klasbenaming kan in gewysigde woordvolgorde op die hoofpaneel van 'n houer gemerk word op voorwaarde dat die gewysigde woordvolgorde nie 'n wanvoorstelling uitmaak of regstreeks of by implikasie 'n misleidende indruk skep of kan skep met betrekking tot die kwaliteit, aard, oorsprong of samestelling van die betrokke suiwelproduk of nagemaakte suiwelproduk nie.

(b) Die woord "vrugte" in die klasbenaming van die tipe saamgestelde suiwelproduk wat as vrugtejoghurt bekend is, kan vervang word deur die naam van die soort vrug wat daarby gevoeg is.

(c) Indien die melkvetinhoud en die vetvrye vastestofinhoud van die primêre suiwelproduk wat as melk bekend is, onderskeidelik hoër as 4,0 persent en 9,0 persent is, kan die benaming van die ras van die diere waarvan daardie melk verkry is, die klasbenaming vir daardie melk voorafgaan.

Byvoegings by klasbenamings

17. (1) (a) Indien 'n suiwelproduk of 'n nagemaakte suiwelproduk in so 'n mate met 'n natuurlike versoeter versoet is dat meer as 1 persent van die droëstofinhoud daarvan uit natuurlike versoeters bestaan, moet die toepaslike klasbenaming vir daardie produk soos ingevolge regulasie 16 aangedui, voorafgegaan word deur die uitdrukking "Versoete" of "Sweetened", of gevolg word deur die uitdrukking "Versoet" of "Sweetened".

(b) Indien 'n suiwelproduk of 'n nagemaakte suiwelproduk met 'n kunsmatige versoeter of 'n kombinasie van natuurlike en kunsmatige versoeters versoet is, moet die toepaslike klasbenaming vir daardie produk soos ingevolge regulasie 16 aangedui, voorafgegaan word deur die uitdrukking "Kunsmatig versoete" of "Artificially sweetened", of gevolg word deur die uitdrukking "Kunsmatig versoet" of "Artificially sweetened".

Indication of class designation

16. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), the class designation of a dairy product or an imitation dairy product that is marked on the main panel of a container thereof shall—

- (a) in the case of a primary dairy product specified in column 1 of Table 1, be the applicable class designation or alternate class designation specified in column 2 or 3 of the said table;
- (b) in the case of cheese of a class specified in column 2 of Table 2, be the applicable designation specified in column 3 of the said table or, if a designation is not thus specified, be the designation that has on application been approved therefor in writing by the Director;
- (c) in the case of butter, be the applicable class designation or alternate class designation specified in column 1 or 2 of Table 3;
- (d) in the case of a type of composite dairy product specified in column 1 of Table 4, be the applicable class designation or alternate class designation specified in column 2 or 3 of the said table;
- (e) in the case of a type of cheese with added foodstuffs specified in column 1 of Table 5, be the applicable class designation or alternate class designation specified in column 2 or 3 of the said table;
- (f) in the case of modified butter, be the applicable class designation or alternate class designation specified in column 1 or 2 of Table 6; and
- (g) in the case of a type of imitation dairy product specified in column 1 of Table 7, be the applicable class designation specified in column 2 of the said table.

(2) (a) A class designation may be marked in altered word sequence on the main panel of a container on condition that the altered word sequence does not constitute a misrepresentation or does not or may not directly or by implication create a misleading impression regarding the quality, nature, origin or composition of the dairy product or imitation dairy product concerned.

(b) The word "fruit" in the class designation of the type of composite dairy product known as fruit yoghurt may be substituted by the name of the kind of fruit that has been added thereto.

(c) If the milk fat content and the solids not-fat content of the primary dairy product known as milk respectively exceed 4,0 per cent and 9,0 per cent, the designation of the breed of the animals from which that milk has been obtained may precede the class designation for the milk concerned.

Additions to class designations

17. (1) (a) If a dairy product or an imitation dairy product has been sweetened with a natural sweetener to such extent that more than 1 per cent of the dry matter content thereof consists of natural sweeteners, the applicable class designation for that product as indicated in terms of regulation 16, shall be preceded by the expression "Sweetened" or "Versoete", or be followed by the expression "Sweetened" or "Versoet".

(b) If a dairy product or an imitation dairy product has been sweetened with an artificial sweetener or a combination of natural and artificial sweeteners, the applicable class designation for that product as indicated in terms of regulation 16, shall be preceded by the expression "Artificially sweetened" or "Kunsmatig versoete", or be followed by the expression "Artificially sweetened" or "Kunsmatig versoet".

(2) Indien 'n geurmiddel by 'n suiwelproduk of 'n nage-maakte suiwelproduk gevoeg is ten einde 'n onderskeidende bepaalde geur daaraan te verleen, moet die toepaslike klas-benaming vir daardie produk voorafgegaan word deur die beskrywende naam vir die betrokke onderskeidende geur en die uitdrukking "Gegeurde" of "Flavoured", of gevolg word deur daardie beskrywende naam en die uitdrukking "Gegeur" of "Flavoured", tensy daardie geurmiddel, in die geval van die suiwelprodukte wat as vrugtejoghurt, yoghurt, maaskaas, proseskaas en smeerkaas met 'n toegevoegde voedingsmiddel bekend is, daarby gevoeg is om die geur van die betrokke vrugte of voedingsmiddel te versterk.

(3) Indien die tipes primêre suiwelprodukte wat as melk en room bekend is, gepasteuriseer, gesteriliseer of U.H.T.-behandel is, moet die toepaslike klasbenaming vir daardie produk, afhangende van die wyse van prosesering daarvan, die uitdrukking "Gepasteuriseer" of "Pasteurized", of "Gesteriliseer" of "Sterilized", of "UHT", na gelang van die geval, insluit.

(4) Indien die tipes primêre suiwelprodukte wat as melk en room bekend is, nie behandel is soos in subregulasie (3) beoog nie, moet die toepaslike klasbenaming vir daardie produk die uitdrukking "Ongepasteuriseer" of "Unpasteurized", of "Rou" of "Raw" insluit.

(5) Indien 'n primêre suiwelproduk van die melk van 'n dier anders as 'n koei verkry is, moet die toepaslike klasbenaming vir daardie produk voorafgegaan word deur die naam van die spesie van die betrokke dier.

Bykomende besonderhede op hoofpaneel

18. (1) (a) Die hoofpaneel van 'n houer van 'n primêre suiwelproduk van die klas wat as suiwelpoeiermengsel of suiwelvloeibaremengsel bekend is, of van 'n nage-maakte suiwelproduk, moet met 'n produkbeskrywing van die betrokke produk gemerk wees.

(b) So 'n produkbeskrywing moet—

- (i) in die geval van 'n primêre suiwelproduk van die tipes wat as suiwelpoeiermengsel en suiwelvloeibaremengsel bekend is, bestaan uit 'n aanduiding van die beskrywende name van die drie hoofbestanddele van die betrokke produk, in afnemende orde volgens massa aangedui; en
- (ii) in die geval van 'n nage-maakte suiwelproduk van die tipe wat as nage-maakte melkproduk bekend is, bestaan uit 'n aanduiding van die beskrywende name van die vier hoofbestanddele van die betrokke produk, in afnemende orde volgens massa aangedui.

(c) Indien 'n primêre suiwelproduk van 'n bepaalde klas 'n hoofbestanddeel is van 'n nage-maakte suiwelproduk in paragraaf (a) bedoel, moet die beskrywende naam vir so 'n primêre suiwelproduk in 'n produkbeskrywing in paragraaf (b) bedoel, die toepaslike klasbenaming vir daardie suiwelproduk wees.

(d) Indien 'n plantaardige olie 'n bestanddeel van 'n nage-maakte suiwelproduk in paragraaf (a) bedoel, is, en die plantaardige olie klapperolie of palmpitolie is, moet die oorsprong van daardie plantaardige olie ook aangedui word.

(2) (a) Die hoofpaneel van 'n houer van 'n nage-maakte suiwelproduk van die tipe wat as nage-maakte melkproduk bekend is, moet gemerk wees met 'n aanduiding van die minimum mate waartoe melkvastestowwe wat van melk, melkpoeier, weipoeier of karringmelkpoeier verkry is, deel van die betrokke produk uitmaak.

(b) Die mate aldus aangedui moet volgens massa bereken word en as 'n persentasie van die totale vastestowwe van die betrokke produk uitgedruk word.

(3) (a) Die hoofpaneel van 'n houer van 'n nage-maakte suiwelproduk van die tipe bekend as verrommer moet met die uitdrukking "Nie vir babavoeding nie" of "Not for baby feeding" gemerk word.

(2) If a flavourant has been added to a dairy product or an imitation dairy product in order to render a distinctive specific flavour thereto, the applicable class designation for that product shall be preceded by the descriptive name for the distinctive flavour concerned and the expression "Flavoured" or "Gegeurde", or be followed by that descriptive name and the expression "Flavoured" or "Gegeur", unless the flavourant concerned has, in the case of the dairy products known as fruit yoghurt, yoghurt, cottage cheese, process cheese and cheese spread with added foodstuffs, been added thereto to enhance the flavour of the fruit or added foodstuff concerned.

(3) If the types of primary dairy products known as milk and cream, have been pasteurized, sterilized or U.H.T.-treated, the applicable class designation for that product shall, depending on the manner of processing thereof, include the expression "Pasteurized" or "Gepasteuriseer", or "Sterilized" or "Gesteriliseer", or "UHT", as the case may be.

(4) If the types of primary dairy products known as milk and cream have not been treated as contemplated in subregulation (3), the applicable class designation for that product shall include the expression "Unpasteurized" or "Ongepasteuriseer", or "Raw" or "Rou".

(5) If a primary dairy product has been obtained from the milk of an animal other than a cow, the applicable class designation for that product shall be preceded by the name of the specie of the animal concerned.

Additional particulars on main panels

18. (1) (a) The main panel of a container of a primary dairy product of the class known as dairy powder blend or dairy liquid blend, or of an imitation dairy product, shall be marked with a product description of the product concerned.

(b) Such product description shall—

- (i) in the case of a primary dairy product of the types known as dairy powder blend and dairy liquid blend, consist of an indication of the descriptive names of the three main ingredients of the product concerned, indicated in descending order by mass; and
- (ii) in the case of an imitation dairy product of the type known as imitation milk product, consist of an indication of the descriptive names of the four main ingredients of the product concerned, indicated in descending order by mass.

(c) If a primary dairy product of a particular class is a main constituent of an imitation dairy product referred to in paragraph (a), the descriptive name for such primary dairy product in a product description referred to in paragraph (b) shall be the applicable class designation for that dairy product.

(d) If vegetable oil is a constituent of an imitation dairy product referred to in paragraph (a), and the vegetable oil is coconut oil or palm kernel oil, the origin of that vegetable oil shall also be indicated.

(2) (a) The main panel of a container of an imitation dairy product of the type known as imitation milk product shall be marked with an indication of the minimum extent to which milk solids obtained from milk, milk powder, whey powder or buttermilk powder forms part of the product concerned.

(b) The extent thus indicated shall be calculated on a mass per mass basis and be expressed as a percentage of the total solids of the product concerned.

(3) (a) The main panel of a container of an imitation dairy product of the type known as creamer, shall be marked with the expression "Not for baby feeding" or "Nie vir babavoeding nie".

(b) Die uitdrukking in paragraaf (a) bedoel, moet—

- (i) in samehang met die klasbenaming vir die betrokke produk gemerk word; en
- (ii) met 'n soliede lyn omraam word.

(c) Vir die doeleindes van paragraaf (a) beteken "baba" 'n kind onder die ouderdom van drie jaar.

Aanduiding van verpakker

19. (1) Die naam van die verpakker van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt wat op 'n houer gemerk is, moet—

- (a) uit die voorletters en van of handelsnaam van die betrokke verpakker bestaan; en
- (b) voorafgegaan word deur die uitdrukking "Vervaardig deur" of "Manufactured by", of "Verpak deur" of "Packed by", na gelang van die geval, of, in die geval van 'n produk wat in die Republiek ingevoer is in die houters waarin dit in die kleinhandel verkoop sal word, voorafgegaan word deur die uitdrukking "Ingevoer deur" of "Imported by".

(2) Die adres van die verpakker van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt wat op 'n houer gemerk is, moet—

- (a) behoudens die bepalings van subregulasie (3), bestaan uit die adres van die perseel in die Republiek waar daardie produk deur so 'n verpakker vervaardig of verpak is, of waar die gewone besigheidsplek van so 'n verpakker geleë is, gevolg deur die naam van die dorp, voorstad en stad of landdrosdistrik waarin daardie perseel geleë is; en
 - (b) onmiddelik na die besonderhede in subregulasie (1) bedoel, op so 'n houer gemerk word.
- (3) Indien 'n adres wat ingevolge subregulasie (2) op 'n houer gemerk word, in die geval van 'n suiwelprodukt, nie die adres van die perseel is waar daardie suiwelprodukt vervaardig of verpak is nie, moet 'n kodenommer wat die adres identifiseer waar daardie suiwelprodukt werklik vervaardig of verpak is, en wat op aansoek deur die Direkteur aan die betrokke verpakker of persoon toegewys is, tesame met die eersbedoelde adres op so 'n houer gemerk word.

(4) Indien 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt namens iemand vervaardig of verpak word—

- (a) moet die besonderhede in paragraaf (a) van subregulasie (1) bedoel, vervang word deur die voorletters en van of handelsnaam van die persoon namens wie daardie produk vervaardig of verpak is;
- (b) moet sodanige voorletters en van of handelsnaam voorafgegaan word deur die uitdrukking "Vervaardig vir" of "Manufactured for", of "Verpak vir" of "Packed for", na gelang van die geval;
- (c) moet die besonderhede in paragraaf (a) van subregulasie (2) bedoel, vervang word deur die adres van die perseel in die Republiek waar die gewone besigheidsplek van so 'n persoon geleë is, gevolg deur die naam van die dorp, voorstad en stad of landdrosdistrik waarin daardie perseel geleë is;
- (d) moet sodanige adres onmiddelik na die besonderhede in paragraaf (a) bedoel, op so 'n houer gemerk word;
- (e) kan die besonderhede in subregulasies (1) en (2) bedoel, daarbenewens op so 'n houer gemerk word; en
- (f) is die bepalings van subregulasie (3) *mutatis mutandis* van toepassing indien die betrokke produk 'n suiwelprodukt is.

(b) The expression referred to in paragraph (a) shall—

- (i) be marked in conjunction with the class designation for the product concerned; and
- (ii) be framed with a solid line.

(c) For the purposes of paragraph (a), "baby" shall mean a child under the age of three years.

Indication of packer

19. (1) The name of the packer of a dairy product or an imitation dairy product that is marked on a container shall—

- (a) consist of the initials and surname or trade name of the packer concerned; and
- (b) be preceded by the expression "Manufactured by" or "Vervaardig deur", or "Packed by" or "Verpak deur", as the case may be, or, in the case of a product that is imported into the Republic in the containers in which it is to be sold in the retail trade, be preceded by the expression "Imported by" or "Ingevoer deur".

(2) The address of the packer of a dairy product or an imitation dairy product that is marked on a container shall—

- (a) subject to the provisions of subregulation (3), consist of the address of the premises in the Republic where that product is manufactured or packed by such packer, or where the ordinary place of business of such packer is situated, followed by the name of the town, suburb and city or magisterial district in which that premises is situated; and
- (b) be marked on such container immediately after the particulars referred to in subregulation (1).

(3) If an address marked on a container in terms of subregulation (2) is, in the case of a dairy product, not the address of the premises where that dairy product is manufactured or packed, a code number that identifies the address where that dairy product has actually been manufactured or packed, and which has been allocated by the Director on application to such packer or person concerned shall be marked on such container together with the aforementioned address.

(4) If a dairy product or an imitation dairy product has been manufactured or packed on behalf of a person—

- (a) the initials and surname or trade name of the person on whose behalf that product has been manufactured or packed shall be substituted for the particulars referred to in paragraph (a) of subregulation (1);
- (b) such initials and surname or trade name shall be preceded by the expression "Manufactured for" or "Vervaardig vir", or "Packed for" or "Verpak vir", as the case may be;
- (c) the address of the premises in the Republic where the ordinary place of business of such person is situated, followed by the name of the town, suburb and city or magisterial district in which that premises is situated shall be substituted for the particulars referred to in paragraph (a) of subregulation (2);
- (d) such address shall be marked on such container immediately after the particulars referred to in paragraph (a);
- (e) the particulars referred to in the provisions of subregulations (1) and (2) may in addition be marked on such container; and
- (f) the provisions of subregulation (3) shall *mutatis mutandis* apply if the product concerned is a dairy product.

Aanduiding van produksielot

20. (1) 'n Nommer of kode wat op 'n houer van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt gemerk is, moet die nommer van die produksielot en die datum van vervaardiging of verpakking van daardie suiwelprodukt of nagmaakte suiwelprodukt wees.

(2) So 'n nommer of kode moet—

(a) uit vier stelle syfers bestaan wat agtereenvolgens die dag, maand, jaar en die nommer van die betrokke produksielot aandui; en

(b) dieselfde wees op alle houers waarin 'n produk verpak is wat van dieselfde produksielot afkomstig is.

(3) Ondanks die bepalings van subregulasie (1) word 'n nommer of kode in daardie subregulasie bedoel, nie vereis nie in die geval van—

(a) kaas wat op die perseel waar dit in die kleinhandel verkoop word, opgesny en verpak word;

(b) botter wat in eenhede van 100 g of minder verpak is: Met dien verstande dat in die geval van botter van die klasse wat as gesoute fabrieksbutter en ongesoute fabrieksbutter bekend is, die betrokke nommer of kode op die buitehouer daarvan aangedui moet word; en

(c) 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt wat in die Republiek ingevoer is in die houers waarin dit in die kleinhandel verkoop sal word.

Bykomende besonderhede op houers

21. (1) 'n Houer van 'n suiwelprodukt van die tipe wat as melkpoeier bekend is, moet gemerk word met aanwysings vir die hersamestelling daarvan met water ten einde 'n produk te verkry waarvan die samestelling naastenby ooreenstem met dié van melk met 'n ooreenstemmende klasbenaming.

(2) 'n Houer van 'n suiwelprodukt van die tipe wat as suiwelpoeiermengsel, suiwelvloeibaremengsel of weipoeier bekend is, of van 'n nagmaakte suiwelprodukt van die tipe wat as nagmaakte melkprodukt bekend is, moet gemerk word met 'n aanduiding van die mate, volgens massa bereken en as 'n persentasie van die totale vastestowwe uitgedruk, waartoe proteïene afkomstig van melk of melkpoeier deel van die betrokke produk uitmaak: Met dien verstande dat hierdie inligting in 'n voedingstabel ooreenkomstig die vereistes van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972, ingesluit mag word.

(3) (a) 'n Houer van 'n nagmaakte suiwelprodukt van die tipe wat as nagmaakte melkprodukt bekend is, moet gemerk word met die uitdrukking "Nie vir babavoeding nie" of "Not for baby feeding", en sodanige uitdrukking moet met 'n soliede lyn omraam word.

(b) 'n Houer van 'n primêre suiwelprodukt van die tipe wat as suiwelpoeiermengsel, suiwelvloeibaremengsel of weipoeier bekend is, moet gemerk word met die uitdrukking "Nie geformuleer vir suigelingvoeding nie" of "Not formulated for infant feeding", en sodanige uitdrukking moet met 'n soliede lyn omraam word.

(4) 'n Houer van botter van die klas wat as laeetbotter bekend is, en van gemodifiseerde botter van die klas wat as laeet gemodifiseerde botter bekend is, moet gemerk word met die uitdrukking "Nie geskik vir braaidoeleindes nie" of "Not suitable for frying purposes".

(5) Indien die werklike soutinhoud van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt minder as een persent van die inhoud daarvan uitmaak, kan daar regstreeks of by implikasie op die houer van so 'n produk aangedui word dat dit minder sout (natriumchloried) bevat as wat normaalweg in 'n produk van daardie klas teenwoordig is, in welke geval die uitdrukking "Soutinhoud" of "Salt content", gevolg deur die werklike persentasie natriumchloried wat daarin teenwoordig is, bereken tot die naaste 0,2 persent, op die houer van daardie produk gemerk moet word.

Indication of production lot

20. (1) A number or code that is marked on a container of a dairy product or an imitation dairy product shall be the number of the production lot and the date of manufacture or packing of that dairy product or imitation dairy product.

(2) Such number or code shall—

(a) consist of four sets of figures that consecutively indicate the day, month, year and number of the production lot concerned; and

(b) be the same on all containers in which a product originating from the same production lot are packed.

(3) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), a number or code referred to in that subregulation shall not be required in the case of—

(a) cheese that is cut up and packed at the premises where it is sold in the retail trade;

(b) butter that is packed in units of 100 g or less: Provided that in the case of butter of the classes known as salted factory butter and unsalted factory butter, the number or code concerned shall be indicated on the outer container thereof; and

(c) a dairy product or an imitation dairy product that is imported into the Republic in the containers in which it is to be sold in the retail trade.

Additional particulars on containers

21. (1) A container of a dairy product of the type known as milk powder shall be marked with directions for the reconstitution thereof with water in order to obtain a product, the composition of which approximately corresponds with that of milk with a corresponding class designation.

(2) A container of a primary dairy product of the type known as dairy powder blend, dairy liquid blend or whey powder, or an imitation dairy product of the type known as imitation milk product shall be marked with an indication of the extent, calculated on a mass per mass basis and expressed as a percentage of the total solids, to which protein obtained from milk or milk powder forms part of the product concerned: Provided that this information may be included in a nutritional table in accordance with the requirements of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972.

(3) (a) A container of an imitation dairy product of the type known as imitation milk product shall be marked with the expression "Not for baby feeding" or "Nie vir babavoeding nie", and such expression shall be framed with a solid line.

(b) A container of a primary dairy product of the type known as dairy powder blend, dairy liquid blend or whey powder shall be marked with the expression "Not formulated for infant feeding" or "Nie geformuleer vir suigelingvoeding nie", and such expression shall be framed with a solid line.

(4) A container of butter of the class known as low-fat butter, and of modified butter of the class known as low-fat modified butter shall be marked with the expression "Not suitable for frying purposes" or "Nie geskik vir braaidoeleindes nie".

(5) If the actual salt content of a dairy product or an imitation dairy product constitutes less than one per cent of the content thereof, it may directly or by implication be indicated on the container of such product that it contains less salt (sodium chloride) than normally present in a product of that class, in which case the expression "Salt content" or "Soutinhoud", followed by the actual percentage sodium chloride content present therein, calculated to the nearest 0,2 per cent, shall be marked on the container of that product.

(6) (a) 'n Houer van botter van die klasse wat as mediumvetbotter en laevetbotter bekend is, en van gemodifiseerde botter van die klasse wat as hoëvet gemodifiseerde botter, mediumvet gemodifiseerde botter en laevet gemodifiseerde botter bekend is, moet gemerk word met die uitdrukking "Voginhoud" of "Moisture content", gevolg deur 'n aanduiding van die mate, uitgedruk as 'n persentasie, waartoe vog deel van daardie produk uitmaak.

(b) So 'n persentasie mag nie met meer as drie persent van die werklike voginhoud van die betrokke produk verskil nie.

(7) (a) Indien 'n voedseladditief of voedingsmiddel waarvoor daar nie uitdruklik in hierdie regulasies voorsiening gemaak word nie, by 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk gevoeg is, moet die besonderhede daarvan op die wyse soos ingevolge die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), vereis, op 'n houër van daardie suiwelproduk of nagmaakte suiwelproduk gemerk word.

(b) Die bepalings van paragraaf (a) is nie van toepassing nie op 'n kleurmiddel wat by botter of kaas gevoeg word.

(8) Indien die werklike proteïeninhoud van 'n primêre suiwelproduk van die klas wat as hoëproteïenweipoëier of weipoëier bekend is, die minimum wat ingevolge regulasie 4 vereis word, met 4 persent of meer oorskry, moet 'n aanduiding van sodanige werklike proteïeninhoud op die houër van daardie produk gemerk word.

(9) Indien 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk in die Republiek ingevoer word in die houters waarin dit in die kleinhandel verkoop sal word, moet die naam van die land van herkoms daarvan, voorafgegaan deur die uitdrukking "Ingevoer vanaf" of "Imported from", of "Vervaardig in" of "Manufactured in", op sodanige houters gemerk word.

Beperkte besonderhede op houters

22. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2)—

(a) mag geen ander klasbenaming as die toepaslike klasbenaming van 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk, behalwe onder die omstandighede in regulasie 18 uiteengesit, op 'n houër daarvan gemerk word nie; en

(b) mag geen woord of uitdrukking wat in so 'n mate met die klasbenaming van 'n suiwelproduk ooreenstem dat dit misleidend met betrekking tot die samestelling van 'n nagmaakte suiwelproduk is, op 'n houër van so 'n nagmaakte suiwelproduk gemerk word nie.

(2) Indien die klasbenaming van 'n suiwelproduk, of 'n woord of uitdrukking in subregulasie (1) (b) bedoel, deel uitmaak van 'n handelsmerk wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasie in gebruik was, kan so 'n handelsmerk op 'n houër van 'n nagmaakte suiwelproduk gemerk word indien—

(a) daardie handelsmerk duidelik op die houër van die betrokke nagmaakte suiwelproduk omraam is; en

(b) die uitdrukking "Handelsmerk" of "Trade mark", of 'n afkorting van voormelde uitdrukking wat kragtens die Wet op Handelsmerke, 1963 (Wet 62 van 1963), toelaatbaar is, binne sodanige omraming gemerk word met letters waarvan die minimum vertikale hoogte is soos in item 13 van Tabel 8 vermeld.

(3) (a) Geen woord, merk, illustrasie, afbeelding of ander metode van begripsuitdrukking wat 'n wanvoorstelling uitmaak of regstreeks of by implikasie 'n misleidende indruk skep of kan skep met betrekking tot die gehalte, aard, klas, oorsprong of samestelling van 'n suiwelproduk of 'n nagmaakte suiwelproduk, mag op 'n houër van so 'n produk gemerk word nie.

(6) (a) A container of butter of the classes known as medium-fat butter and low-fat butter, and of modified butter of the classes known as high-fat modified butter, medium-fat modified butter and low-fat modified butter, shall be marked with the expression "Moisture content" or "Voginhoud", followed by an indication of the extent, expressed as a percentage, to which moisture constitutes part of that product.

(b) Such percentage shall not differ by more than three per cent from the actual moisture content of the product concerned.

(7) (a) If any food additive or foodstuff not specifically provided for in these regulations has been added to a dairy product or an imitation dairy product, the particulars thereof shall in the manner required in terms of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), be marked on a container of that dairy product or imitation dairy product.

(b) The provisions of paragraph (a) shall not apply to a colourant that is added to butter or cheese.

(8) If the actual protein content of a primary dairy product of the class known as high protein whey powder or whey powder exceeds the minimum required in terms of regulation 4 by 4 per cent or more, an indication of such actual protein content shall be marked on the container of that product.

(9) If a dairy product or an imitation dairy product is imported into the Republic in the containers in which it is to be sold in the retail trade, the name of the country of origin thereof, preceded by the expression "Imported from" or "Ingevoer vanaf", or "Manufactured in" or "Vervaardig in" shall be marked on such containers.

Restricted particulars on containers

22. (1) Subject to the provisions of subregulation (2)—

(a) no class designation other than the applicable class designation of a dairy product or an imitation dairy product shall, except in the circumstances set out in regulation 18, be marked on a container thereof; and

(b) no word or expression which so nearly resembles the class designation of a dairy product that it could be misleading with regard to the composition of an imitation dairy product shall be marked on the container of such imitation dairy product.

(2) If the class designation of a dairy product, or a word or expression referred to in subregulation (1) (b), forms part of a trade mark that has been in use on the date of commencement of this regulation, such trade mark may be marked on a container of an imitation dairy product if—

(a) that trade mark is framed clearly on the container of the imitation dairy product concerned; and

(b) the expression "Trade Mark" or "Handelsmerk", or an abbreviation of the said expression that is permissible under the Trade Marks Act, 1963 (Act 62 of 1963), is marked within such frame in letters the minimum vertical height of which shall be as specified in item 13 of Table 8.

(3) (a) No word, mark, illustration, depiction or other method of expression that constitutes a misrepresentation or directly or by implication creates or may create a misleading impression regarding the quality, nature, class, origin or composition of a dairy product or an imitation dairy product shall be marked on a container of such product.

(b) Die bepalings van paragraaf (a) word, in die geval van 'n nagmaakte suiwelprodukt van die tipe wat as nagmaakte melkprodukt bekend is, nie so uitgelê nie dat dit 'n verbod insluit op 'n illustrasie of afbeelding van 'n drinkglas of glasbeker wat 'n vloeistof met 'n witterige kleur bevat.

(4) (a) Behoudens die bepalings van paragrawe (b) en (c), mag die woorde "natuurlik", "natural", "super", "ekstra" of "extra", of enige ander woord of uitdrukking wat regstreeks of by implikasie die indruk skep of kan skep dat 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt van 'n spesiale of bepaalde gehalte is, nie op die houer van so 'n produkt gemerk word nie tensy die betrokke woord of uitdrukking deel van 'n handelsmerk is wat op so 'n houer verskyn.

(b) Die woord "beleë" of "mature" mag slegs op 'n houer van kaas gemerk word indien sodanige kaas vir die toepaslike minimum rypingstydperk in kolom 7 van Tabel 2 vermeld, rypgemaak is.

(c) Die woorde en uitdrukkings "Keur", "Choice", "Spesiaal gekeur", "Specially selected", "Nywerheidsgraad" en "Industrial Grade" mag op die hoofpaneel van 'n houer van kaas met die benaming Gouda of Cheddar, en van 'n houer van botter, gemerk word.

(5) Geen aanspraak aangaande die afwesigheid van enige stof wat nie normaalweg in 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt voorkom nie, mag op die houer van 'n so produkt gemerk word nie.

(6) Geen vergelyking met of verwysing na die onderskeie voordele of tekortkominge van suiwelprodukte teenoor nagmaakte suiwelprodukte, hetsy relevant of nie, mag op die houer van 'n nagmaakte suiwelprodukt gemerk word nie.

(7) (a) Behoudens die bepalings van paragrawe (b) en (c), mag geen aanspraak wat regstreeks of by implikasie die indruk skep of kan skep dat 'n nagmaakte suiwelprodukt poli-onversadigde vet of vetsure bevat, op die houer van so 'n produkt gemerk word nie.

(b) Die uitdrukking "Bevat poli-onversadigde vette/vetsure" of "Contains polyunsaturated fats/fatty acids" mag op 'n houer van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt gemerk word indien—

(i) die totale poli-onversadigde vetsuurinhoud van daardie produkt minstens 40 persent per massa van die totale vetsuurinhoud daarvan is; en

(ii) die totale vetsuurinhoud van die vetfase van daardie produkt sodanig is dat die som van die palmitiensuurinhoud en die steariensuurinhoud daarvan hoogstens 20 persent per massa van die totale vetsuurinhoud daarvan is.

(c) Indien die totale poli-onversadigde vetsuurinhoud van 'n nagmaakte suiwelprodukt meer as 50 persent is, word hierdie feit slegs op die houer van so 'n produkt gemerk deur die byvoeging van die uitdrukking "meer as 50 persent" of "more than 50 per cent" na die woord "Bevat" of "Contains" in die uitdrukking in paragraaf (b) bedoel.

(d) Die uitdrukkings in paragrawe (b) en (c) bedoel, moet op 'n houer gemerk word met letters waarvan die minimum vertikale hoogte is soos in item 14 van Tabel 8 vermeld.

(8) Die woord "kits" of "instant" word slegs op die houer van 'n suiwelprodukt gemerk indien so 'n produkt, wanneer ooreenkomstig die gebruiksaanwysings daarvan hersaamgestel, binne 20 sekondes in water by 20 °C sal dispergeer wanneer dit geroer word.

(9) Die bepalings van hierdie regulasie is *mutatis mutandis* van toepassing op besonderhede wat gemerk word op—

(a) 'n buitehouer waarin een of meer afsonderlike houters van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt verpak is; en

(b) The provisions of paragraph (a) shall, in the case of an imitation dairy product of the type known as imitation milk product, not be construed so as to include a prohibition on an illustration or depiction of a drinking glass or glass jug containing a liquid with a whitish colour.

(4) (a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c), the words "natural", "natuurlik", "super", "extra" or "ekstra", or any other word or expression that directly or by implication creates or may create the impression that a dairy product or an imitation dairy product is of a special or particular quality shall not be marked on the container of such product unless the word or expression concerned is part of a trade mark appearing on such container.

(b) The word "mature" or "beleë" may be marked on the container of cheese only if such cheese has been ripened for the applicable minimum ripening period specified in column 7 of Table 2.

(c) The words and expressions "Choice", "Keur", "Specially Selected", "Spesiaal gekeur", "Industrial Grade" and "Nywerheidsgraad" may be marked on the main panel of a container of cheese with the designation Gouda or Cheddar, and of a container of butter.

(5) No claim regarding the absence of any substance that does not normally occur in a dairy product or an imitation dairy product shall be marked on the container of such product.

(6) No comparison with or reference to the respective merits or demerits of dairy products against imitation dairy products, whether relevant or not, shall be marked on the container of an imitation dairy product.

(7) (a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c), no claim that directly or by implication creates or may create the impression that an imitation dairy product contains polyunsaturated fat or fatty acids shall be marked on the container of such product.

(b) The expression "Contains polyunsaturated fats/fatty acids" or "Bevat poli-onversadigde vette/vetsure" may be marked on a container of a dairy product or an imitation dairy product if—

(i) the total polyunsaturated fatty acid content of that product is at least 40 per cent per mass of the total fatty acid content thereof; and

(ii) the total fatty acid content of the fat phase of that product is such that the aggregate of the palmitic acid content and the stearic acid content thereof is not more than 20 per cent per mass of the total fatty acid content thereof.

(c) If the total polyunsaturated fatty acid content of an imitation dairy product exceeds 50 per cent, this fact shall be marked on the container of such product only by the insertion of the expression "more than 50 per cent" or "meer as 50 persent" after the word "Contains" or "Bevat" in the expression referred to in paragraph (b).

(d) The expressions referred to in paragraphs (b) and (c) shall be marked on a container in letters the minimum vertical height of which is specified in item 14 of Table 8.

(8) The word "instant" or "kits" shall be marked on the container of a dairy product only if such product, when reconstituted in accordance with the usage instructions thereof, will disperse in water at 20 °C within 20 seconds when stirred.

(9) The provisions of this regulation shall *mutatis mutandis* apply to particulars that are marked on—

(a) an outer container in which one or more separate containers of a dairy product or an imitation dairy product is packed; and

- (b) 'n kennisgewingbord wat vertoon word by of in die nabyheid van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt wat vir verkoop gehou of uitgestal word.

Monsterneming

23. Die metodes wat aangewend en die prosedure wat gevolg moet word wanneer 'n monster van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt geneem word met die oog op 'n ontleding in regulasie 24 bedoel, is soos uiteengesit in die publikasies "*Milk and milk products—Guide to sampling techniques*", No. 50A, 1980, of "*Milk and milk products—Sampling—Attribute sampling schemes for various acceptable quality levels (AQLS)*", No. 113, 1982, albei deur die "General Secretariat, International Dairy Federation, 41 Square Vergote, B1040 Brussels, België", gepubliseer.

Ontledingsmetodes

24. Die metodes wat aangewend en die prosedure wat gevolg moet word in verband met die bepaling van 'n eienskap in kolom 1 van Tabel 9 vermeld, van 'n suiwelprodukt of 'n nagmaakte suiwelprodukt is soos uiteengesit in die publikasie van die "General Secretariat, International Dairy Federation, 41 Square Vergote, B1040 Brussels, België", waarvan die nommer, jaar en publikasie en titel onderskeidelik in kolomme 2, 3 en 4 van genoemde tabel daarteenoor vermeld word.

- (b) a notice board displayed at or in the vicinity of a dairy product or an imitation dairy product that is kept or displayed for sale.

Sampling

23. The methods to be employed and the procedure to be followed when a sample of a dairy product or an imitation dairy product is taken with a view to an analysis referred to in regulation 24 shall be as set out in the publications "*Milk and milk products—Guide to sampling techniques*", No. 50A, 1980, or "*Milk and milk products—Sampling—Attribute sampling schemes for various acceptable quality levels (AQLS)*", No. 113, 1982, both published by the General Secretariat, International Dairy Federation, 41 Square Vergote, B1040 Brussels, Belgium.

Methods of analysis

24. The methods to be employed and the procedure to be followed in connection with the determination of a property specified in column 1 of Table 9, of a dairy product or an imitation dairy product shall be as set out in the publication of the General Secretariat, International Dairy Federation, 41 Square Vergote, B1040 Brussels, Belgium, the number, year of publication and title of which are respectively specified in columns 2, 3 and 4 of the said table opposite thereto.

TABEL 1
KLASSE VAN EN STANDAARDE VIR PRIMÊRE SUIWELPRODUKTE ANDERS AS KAAS EN BOTTER
[Reg. 3 (1) (a) en 4]

Tipe primêre suiwelprodukt	Klasbenaming	Alternatiewe klasbenaming	Melkvetinhoud (%) (m/m)	Minimum vetvrye vastestowwe inhoud		Minimum melkproteïen inhoud bereken op 'n vetvrye basis (%) (m/m)	pH-waarde	Maksimum vriespunt (°C)	Maksimum voginhoud (%) (m/m)	Bykomende vereistes
				bereken op die totale inhoud (%) (m/m)	bereken op die vetvrye basis (%) (m/m)					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1. Melk	Hoëvet melk	Hoëvet varsmelk	Minstens 4,5	8,2	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	-0,512	*	Sien regulasie 4 (2). Die pH-waarde van UHT-behandelde melk moet tussen 6,3 en 6,7 wees. Sien regulasie 4 (2). Die pH-waarde van UHT-behandelde melk moet tussen 6,3 en 6,7 wees. Sien regulasie 4 (2). Die pH-waarde van UHT-behandelde melk moet tussen 6,3 en 6,7 wees. Sien regulasie 4 (2). Die pH-waarde van UHT-behandelde melk moet tussen 6,3 en 6,7 wees.
	Volvet melk	Melk; Varsmelk; Volroom melk; Vol varsmelk; Volroom varsmelk	Minstens 3,3	8,3	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	-0,512	*	
	Laevet melk	Laevet varsmelk	Minstens 1,5 maar hoogstens 2,5	8,4	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	-0,512	*	
	Vetvrye melk	Afgeroomde varsmelk; Vetvrye varsmelk; Afgeroomde melk	Hoogstens 0,5	8,6	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	-0,512	*	
2. Hersaamgestelde melk	Hersaamgestelde hoëvet melk	—	Minstens 4,5	8,3	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	*	*	Sien regulasie 4 (2). Sien regulasie 4 (2). Sien regulasie 4 (2). Sien regulasie 4 (2).
	Hersaamgestelde volvet melk	Hersaamgestelde melk; Volroom saamgestelde melk	Minstens 3,3	8,3	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	*	*	
	Hersaamgestelde laevet melk	—	Minstens 1,5 maar hoogstens 2,5	8,4	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	*	*	
	Hersaamgestelde vetvrye melk	Hersaamgestelde afgeroomde melk	Hoogstens 0,5	8,6	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	*	*	
3. Room	Kloproom	Room	Minstens 35	*	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	*	*	Sien regulasie 4 (3).
	Geklopte room	—	Minstens 25	*	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	*	*	
	Dessertroom	—	Minstens 20	*	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	*	*	
	Koffieroom	Dunroom	Minstens 12 maar minder as 20	*	8,6	3,0	6,5 tot 6,8	*	*	
	Aangesuurde room	—	Minstens 20	*	8,6	3,0	Minder as 5,5	*	*	
4. Karringmelk	Karringmelk	—	*	6,0	*	*	*	*	*	Sien regulasie 4 (4) (a). Sien regulasie 4 (4) (b).
	Aangesuurde karringmelk	—	*	8,3	*	*	Minder as 5,5	*	*	
5. Aangesuurde melk	Aangesuurde hoëvet melk	—	Minstens 4,5	8,2	8,6	3,0	Minder as 5,5	*	*	Sien regulasie 4 (5). Sien regulasie 4 (5). Sien regulasie 4 (5). Sien regulasie 4 (5).
	Aangesuurde volvet melk	Suurmilk; Maas; Amazi; Aangesuurde volmelk; Aangesuurde volroom melk	Minstens 3,3	8,3	8,6	3,0	Minder as 5,5	*	*	
	Aangesuurde laevet melk	Laevet suurmilk; Laevet maas; Laevet amazi	Minstens 1,5 maar hoogstens 2,5	8,4	8,6	3,0	Minder as 5,5	*	*	
	Aangesuurde vetvrye melk	Aangesuurde afgeroomde melk; Afgeroomde suurmilk; Vetvrye suurmilk; Afgeroomde maas; Vetvrye maas; Afgeroomde amazi; Vetvrye amazi	Hoogstens 0,5	8,6	8,6	3,0	Minder as 5,5	*	*	
6. Joghurt	Hoëvet yoghurt	—	Minstens 4,5	8,2	8,6	3,0	*	*	*	Sien regulasie 4 (5). Sien regulasie 4 (5). Sien regulasie 4 (5). Sien regulasie 4 (5).
	Volvet yoghurt	Joghurt; Volroom melk yoghurt; Volmelk yoghurt; Volroom yoghurt	Minstens 3,0	8,3	8,6	3,0	*	*	*	
	Laevet yoghurt	—	Minstens 1,5 maar hoogstens 2,5	8,4	8,6	3,0	*	*	*	
	Vetvrye yoghurt	Afgeroomde melk yoghurt	Hoogstens 0,5	8,6	8,6	3,0	*	*	*	

Tipe primêre suiwelproduk	Klasbenaming	Alternatiewe klasbenaming	Melkvetinhoud (%) (m/m)	Minimum vetvrye vastestowwe inhoud		Minimum melkproteïen inhoud bereken op 'n vetvrye basis (%) (m/m)	pH-waarde	Maksimum vriespunt (° C)	Maksimum voginhoud (%) (m/m)	Bykomende vereistes
				bereken op die totale inhoud (%) (m/m)	bereken op die vetvrye basis (%) (m/m)					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
7. Roomkaas.....	Roomkaas.....	—	*	*	*	*	*	*	70	Die vet in droëstof-inhoud daarvan moet minstens 60% wees.
8. Maaskaas.....	Volvet maaskaas.....	Maaskaas; Volroom maaskaas; Geroomde maaskaas	*	*	*	*	*	*	75	Die vet in droëstof-inhoud daarvan moet minstens 45% maar minder as 60% wees. Die vet in droëstof-inhoud daarvan moet minstens 25% maar minder as 45% wees. Die vet in droëstof-inhoud daarvan moet minstens 10% maar minder as 25% wees. Die vet in droëstof-inhoud daarvan moet minder as 10% wees.
	Mediumvet maaskaas.....	—	*	*	*	*	*	*	77	
	Laevet maaskaas.....	—	*	*	*	*	*	*	80	
	Vetvrye maaskaas.....	Afgeroomde melk maaskaas.....	*	*	*	*	*	*	82	
9. Onversoete gekondenseerde melk	Onversoete gekondenseerde volvet melk	Onversoete ingedampde volroom melk; Onversoete gekondenseerde melk; Onversoete ingedampde melk; Onversoete gekondenseerde volroom melk; Ingedampde melk	Minstens 7,5.....	*	*	*	*	*	75	*
	Onversoete gekondenseerde laevet melk	Onversoete ingedampde laevet melk	Minstens 1,0 maar minder as 7,5	*	*	*	*	*	77	*
	Onversoete gekondenseerde vetvrye melk	Onversoete ingedampde vetvrye melk; Onversoete ingedampde afgeroomde melk; Onversoete gekondenseerde afgeroomde melk	Minder as 1,0.....	*	*	*	*	*	80	*
10. Melkpoeier.....	Hoëvet melkpoeier.....	—	Minstens 40.....	*	*	35	*	*	5,0	*
	Volvet melkpoeier.....	Melkpoeier; Droë melk; Volroom melkpoeier	Minstens 26 maar minder as 40....	*	*	35	*	*	5,0	*
	Mediumvet melkpoeier.....	Mediumvet droë melk.....	Minstens 10 maar minder as 26....	*	*	35	*	*	5,0	*
	Laevet melkpoeier.....	Laevet droë melk.....	Minstens 1,5 maar minder as 10....	*	*	35	*	*	5,0	*
	Vetvrye melkpoeier.....	Afgeroomde melkpoeier; Vetvrye droë melk	Minder as 1,5.....	*	*	35	*	*	5,0	*
11. Karringmelkpoeier.....	Karringmelkpoeier.....	Droë karringmelk.....	*	*	*	*	*	*	5,0	*
12. Weipoeier.....	Hoëproteïenweipoeier.....	Weiproteïen konsentraat.....	*	*	*	35	*	*	5,0	*
	Weipoeier.....	Droë wei.....	Hoogstens 1,5.....	*	*	11	*	*	5,0	*
13. Botterolie.....	Botterolie.....	Ghee; Droë melkvet; Anhidriese melkvet	Minstens 99,6.....	*	*	*	*	*	0,3	Die Reichert-Meissl-waarde daarvan moet tussen 23 en 34 wees.
14. Kaaspoeier.....	Kaaspoeier.....	—	Minstens 45,0.....	*	*	*	*	*	5,0	*
15. Suiwelpoeiermengsel....	Hoëvet suiwelpoeiermengsel.....	—	Minstens 40.....	*	*	30	*	*	5,0	*
	Volvet suiwelpoeiermengsel.....	Volroom suiwelpoeiermengsel.....	Minstens 26 maar minder as 40....	*	*	30	*	*	5,0	*
	Mediumvet suiwelpoeiermengsel.....	—	Minstens 10 maar minder as 26....	*	*	30	*	*	5,0	*
	Laevet suiwelpoeiermengsel.....	—	Minstens 1,5 maar minder as 10....	*	*	30	*	*	5,0	*
	Vetvrye suiwelpoeiermengsel.....	—	Minder as 1,5.....	*	*	30	*	*	5,0	*

Tipe primêre suiwelproduk	Klasbenaming	Alternatiewe klasbenaming	Melkvetinhoud (%) (m/m)	Minimum vetvrye vastestowwe inhoud		Minimum melkproteïen inhoud bereken op 'n vetvrye basis (%) (m/m)	pH-waarde	Maksimum vriespunt (°C)	Maksimum voginhoud (%) (m/m)	Bykomende vereistes
				bereken op die totale inhoud (%) (m/m)	bereken op die vetvrye basis (%) (m/m)					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16. Suiwelvloeibaremengsel	Hoëvet suiwelvloeibaremengsel ...	Hoëvet suiwelmengsel	Minstens 4,5	8,2	8,6	2,6	*	*	*	*
	Volvet suiwelvloeibaremengsel	Volroom suiwelvloeibaremengsel; Volroom suiwelmengsel	Minstens 3,3	8,3	8,6	2,6	*	*	*	*
	Laëvet suiwelvloeibaremengsel	Laëvet suiwelmengsel	Minstens 1,5 maar hoogstens 2,5	8,4	8,6	2,6	*	*	*	*
	Vetvrye suiwelvloeibaremengsel	Vetvrye suiwelmengsel	Hoogstens 0,5	8,6	8,6	2,6	*	*	*	*

* Nie gespesifiseer nie.

TABEL 2
KLASSE VAN EN STANDAARDE VIR KAAS

[Reg. 3 (1) (b) en 5]

Tipe kaas	Klas	Benaming	Vet in droëstof-inhoud		Minimum droë- stof-inhoud (%) (m/m)	Minimum rypings tydperk (weke)	Bykomende vereistes
			Minimum (%) (m/m)	Maksimum (%) (m/m)			
1	2	3	4	5	6	7	8
1. Harde kaas	Hoëvet harde kaas	*	60	*	*	*	*
		Caciocavallo	45	*	64	*	*
		Cheddar (Beleë)	48	*	64	25	*
		Cheddar	48	60	62	8	*
		Emmentaler	45	60	60	*	*
		Gruyere	45	*	62	*	*
		Mozzarella	45	*	64	*	*
		Provolone	45	*	60	*	*
		Ander*	45	60	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
		Incanestrato	35	*	65	*	
		Parmesan	30	*	68	*	
	Mediumvet harde kaas	Pecorino	35	*	65	*	*
		Reggiano	30	*	67	*	*
		Ander*	25	45	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
		Laëvet harde kaas	10	25	*	*	
		Vetvrye harde kaas	*	10	*	*	
		*	*	*	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
2. Semi-harde kaas	Hoëvet semi-harde kaas	Drakensberg	62	*	56	*	*
		Ander*	60	*	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
	Volvet semi-harde blou- of witskimmelkaas	Blaauwkrantz	50	60	56	6	*
		Rosetta	50	60	56	6	*
		Wensleydale	50	60	56	6	*
		Roquefort	50	60	56	6	*
		Gorgonzola	50	60	56	6	*
		Stilton	50	60	56	6	*
		Ander*	45	60	56	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
		*	*	*	*	*	

Tipe kaas	Klas	Benaming	Vet in droëstofinhoud		Minimum droë- stofinhoud (%) (m/m)	Minimum rypings tydperk (weke)	Bykomende vereistes
			Minimum (%) (m/m)	Maksimum (%) (m/m)			
1	2	3	4	5	6	7	8
2. Semi-harde kaas	Volvet semi-harde kaas	Cheshire	48	60	56	*	*
		Feta	45	60	40	*	*
		Gouda of soetmelk	48	60	57	4	*
		Gouda (Dwerg)	48	60	55	4	*
		Gouda (Belee)	48	60	58	25	*
		Limburger	48	60	44	*	*
		Robbiole	45	60	53	*	*
		Romadur	48	60	45	*	*
		Tilsiter	45	60	54	*	*
		Ander*	45	60	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
		Brie	40	*	44	*	*
		Camembert	40	*	44	*	*
		Carre de l'Est	40	*	43	*	*
		Pont l'Evêque	40	*	45	*	*
		Ander*	25	45	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
	Mediumvet semi-harde kaas	Edammer	40	45	54	*	*
		Friese 40+	40	45	58	4	*
		Komyne 40+	40	45	58	4	*
		Komyne 30+	30	45	55	*	*
		Leidse 40+	40	45	58	4	*
		Ander*	25	45	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
	Laevet semi-harde kaas	Cedara	10	25	40	*	*
		Friese 20+	20	25	52	6	*
		Komyne 20+	20	25	52	6	*
		Leidse 20+	20	25	52	6	*
		Ander*	10	25	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
		*	*	10	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
3. Semi-sagte kaas	Hoëvet semi-sagte kaas	*	60	*	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
		Bel Paese	45	60	50	*	*
		St. Paulin	45	60	48	*	*
	Volvet semi-sagte kaas	Ander*	45	60	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
		*	25	45	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
		*	10	25	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
	Medium semi-sagte kaas	Ricotta	*	10	20	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
		Ander*	*	10	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
4. Sagte kaas	Hoëvet sagte kaas	*	60	*	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
	Volvet sagte kaas	*	45	60	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
	Mediumvet sagte kaas	*	25	45	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
	Laevet sagte kaas	*	10	25	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
	Vetvrye sagte kaas	*	*	10	*	*	Sien regulasie 16 (1) (b).
5. Proseskaas	Hoëvet proseskaas	Hoëvet proseskaas	60	*	51	*	Sien regulasie 5 (2).
	Volvet proseskaas	Volvet proseskaas; Volroom pro- seskaas; Proseskaas	45	60	46	*	Sien regulasie 5 (2).
	Mediumvet proseskaas	Mediumvet proseskaas; Medium- room proseskaas	25	45	40	*	Sien regulasie 5 (2).
	Laevet proseskaas	Laevet proseskaas	10	25	37	*	Sien regulasie 5 (2).
	Vetvrye proseskaas	Vetvrye proseskaas; Afgeroomde proseskaas	*	10	34	*	Sien regulasie 5 (2).

Tipe kaas	Klas	Benaming	Vet in droëstof-inhoud		Minimum droëstof-inhoud (%) (m/m)	Minimum rypingstydperk (weke)	Bykomende vereistes
			Minimum (%) (m/m)	Maksimum (%) (m/m)			
1	2	3	4	5	6	7	8
6. Smeerkaas.....	Hoëvet smeerkaas.....	Hoëvet smeerkaas.....	60	*	44	*	Sien regulasie 5 (2).
	Volvet smeerkaas.....	Volvet smeerkaas; Volroom smeerkaas; Smeerkaas	45	60	39	*	Sien regulasie 5 (2).
	Mediumvet smeerkaas.....	Mediumvet smeerkaas; Mediumroom smeerkaas	25	45	31	*	Sien regulasie 5 (2).
	Laëvet smeerkaas.....	Laëvet smeerkaas.....	10	25	30	*	Sien regulasie 5 (2).
	Vetvrye smeerkaas.....	Vetvrye smeerkaas; Afgeroomde smeerkaas	*	10	29	*	Sien regulasie 5 (2).

* Nie gespesifiseer nie.

TABEL 3
KLASSE VAN EN STANDAARDE VIR BOTTER
[Reg. 3 (1) (c) en 6]

Klasbenaming	Alternatiewe Klasbenaming	Melkvetinhoud (%) (m/m)	Maksimum voginhoud (%) (m/m)	Maksimum vetvrye vastestowwe inhoud (%) (m/m)	Maksimum natriumchloried inhoud (%) (m/m)	Bykomende vereistes
1	2	3	4	5	6	7
1. Gesoute fabrieksbotter	Gesoute botter; Botter	Minstens 80	16	2	2	Sien regulasie 6 (2).
2. Ongesoute fabrieksbotter	Ongesoute botter	Minstens 82	16	2	0	Sien regulasie 6 (2).
3. Plaasbotter	—	Minstens 80	16	2	2	Sien regulasie 6 (2).
4. Mediumvetbotter.....	—	Minstens 50, maar hoogstens 65	*	*	2	Sien regulasie 6 (2).
5. Laëvetbotter	—	Minstens 35, maar hoogstens 45	*	*	2	Sien regulasie 6 (2).

* Nie gespesifiseer nie.

TABEL 4
KLASSE VAN EN STANDAARDE VIR SAAMGESTELDE SUIWELPRODUKTE ANDERS AS KAAS MET TOEGEVOEGDE VOEDINGSMIDDELS
[Reg. 7 (a) en 8]

Tipe saamgestelde suiwelprodukt	Klasbenaming	Alternatiewe klasbenaming	Melkvetinhoud (%) (m/m)	Minimum melk vastestowwe-inhoud (%) (m/m)	Totale droëstof-inhoud (%) (m/m)	Bykomende vereistes
1	2	3	4	5	6	7
1. Vrugtejoghurt.....	Hoëvet vrugtejoghurt.....	—	Minstens 3,5	*	Minstens 18,0	Sien regulasie 8 (2) en (3).
	Volvet vrugtejoghurt	Volmelk vrugtejoghurt; Volroom melk vrugtejoghurt; Vrugtejoghurt; Volroom vrugtejoghurt	Minstens 2,5	*	Minstens 17,5	Sien regulasie 8 (2) en (3).
	Laëvet vrugtejoghurt	—	Minstens 1,0 maar minder as 2,5 ..	*	Minstens 17,0	Sien regulasie 8 (2) en (3).

Tipe saamgestelde suiwelproduk	Klasbenaming	Alternatiewe klasbenaming	Melkvetinhoud (%) (m/m)	Minimum melk vaste-stowwe-inhoud (%) (m/m)	Totale droëstofinhoud (%) (m/m)	Bykomende vereistes
1	2	3	4	5	6	7
1. Vrugtejoghurt.....	Vetvrye vrugtejoghurt.....	Afgeroomde melk vrugtejoghurt; Afgeroomde vrugtejoghurt	Hoogstens 0,5	*	Minstens 16,5	Sien regulasie 8 (2) en (3).
2. Joghurt met toegevoegde voedingsmiddels anders as vrugte	Volvet yoghurt met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Volroom yoghurt (met naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Minstens 2,5	*	Minstens 17,5	Sien regulasie 8 (2).
	Laevet yoghurt met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	—	Minstens 1,0 maar minder as 2,5 ..	*	Minstens 17,0	Sien regulasie 8 (2).
	Vetvrye yoghurt met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	—	Hoogstens 0,5	*	Minstens 16,5	Sien regulasie 8 (2).
3. Maaskaas met toegevoegde voedingsmiddels	Volvet maaskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	*	*	*	Minstens 27,0	Die vet in droëstofinhoud daarvan moet minstens 45% maar minder as 60% wees.
	Mediumvet maaskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	*	*	*	Minstens 25,0	Die vet in droëstofinhoud moet minstens 25% maar minder as 45% wees.
	Laevet maaskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	*	*	*	Minstens 22,0	Die vet in droëstofinhoud moet minstens 10% maar minder as 25% wees.
	Vetvrye maaskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	*	*	*	Minstens 20,0	Die vet in droëstofinhoud moet minder as 10% wees.
4. Versoete gekondenseerde melk	Versoete gekondenseerde volvet melk	Versoete ingedamppte volroom melk; Versoete gekondenseerde melk; Versoete ingedamppte melk; Versoete gekondenseerde volroom melk	Minstens 8,0	28	*	*
	Versoete gekondenseerde laevet melk	Versoete ingedamppte laevet melk	Minstens 1,0 maar minder as 8,0	26	*	*
	Versoete gekondenseerde vetvrye melk.....	Versoete ingedamppte vetvrye melk; Versoete gekondenseerde afgeroomde melk; Versoete ingedamppte afgeroomde melk	Minder as 1,0	24	*	*
5. Suwelnagereg.....	Suwelnagereg.....	—	*	*	*	*

* Nie gespesifiser nie.

TABEL 5
KLASSE KAAS EN STANDAARDE VIR KAAS MET TOEGEVOEGDE VOEDINGSMIDDELS
[Reg. 7 (b) en 9]

Tipe kaas met toegevoegde voedingsmiddels		Klasbenaming	Alternatiewe klasbenaming	Vet in droëstof-inhoud (%) (m/m)	Minimum droëstof-inhoud (%) (m/m)	Bykomende vereistes
1		2	3	4	5	6
1.	Proseskaas met toegevoegde voedingsmiddels	Hoëvet proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Dubbelroom proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Minstens 60	51	Sien regulasie 9 (2) en (3).
		Volvet proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Volroom proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel); Proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Minstens 45 maar minder as 60	46	Sien regulasie 9 (2) en (3).
		Mediumvet proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Mediumroom proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Minstens 25 maar minder as 45	40	Sien regulasie 9 (2) en (3).
		Laevet proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	—	Minstens 10 maar minder as 25	37	Sien regulasie 9 (2) en (3).
		Vetvrye proseskaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	*	Minder as 10	34	Sien regulasie 9 (2) en (3).
2.	Smeerkaas met toegevoegde voedingsmiddels	Hoëvet smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Dubbelroom smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Minstens 60	44	Sien regulasie 9 (2) en (3).
		Volvet smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Volroom smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel); Smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	Minstens 45 maar minder as 60	39	Sien regulasie 9 (2) en (3).
		Mediumvet smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	—	Minstens 25 maar minder as 45	31	Sien regulasie 9 (2) en (3).
		Laevet smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	—	Minstens 10 maar minder as 25	30	Sien regulasie 9 (2) en (3).
		Vetvrye smeerkaas met (naam van toegevoegde voedingsmiddel)	—	Minder as 10	29	Sien regulasie 9 (2) en (3).

*Nie gespesifiseer nie.

TABEL 6
KLASSE VAN EN STANDAARDE VIR GEMODIFISEERDE BOTTER
(Reg. 10 en 11)

Klasbenaming		Alternatiewe klasbenaming	Minimum melkvetin-houd (%) (m/m)	Maksimum plantaardige olie-inhoud (%) (m/m)	Maksimum marienevet-inhoud (%) (m/m)	Totale vet-inhoud (%) (m/m)	Maksimum natriumchloried-inhoud (%) (m/m)
1		2	3	4	5	6	7
1.	Hoëvet gemodifiseerde botter	Hoëvet bottersmeer	40	40	40	Minstens 75, maar hoogstens 85	2
2.	Mediumvet gemodifiseerde botter	Mediumvet bottersmeer	30	30	30	Minstens 50, maar hoogstens 65	2
3.	Laevet gemodifiseerde botter	Laevet bottersmeer	20	20	20	Minstens 35, maar hoogstens 45	2

TABEL 7
KLASSE VAN EN STANDAARDE VIR NAGEMAAKTE SUIWELPRODUKTE
 (Reg. 12 en 13)

Tipe nagmaakte suiwelproduk		Klasbenaming	Minimum totale vetinhoud (%) (m/m)	Minimum melkproteïeninhoud bereken op 'n vetvrye basis (%) (m/m)	Bykomende vereistes
1		2	3	4	5
1.	Verromer.....	Koffieverromer.....	*	*	*
2.	Nagmaakte melkproduk.....	Teeverromer.....	*	*	*
3.	Nagmaakte room.....	Mengsel; Nagmaakte melk.....	*	20,0.....	Sien regulasie 13 (2).
4.	Versoete gekondenseerde melk met plantaardige olie.....	Nagereg bolaag.....	20,0.....	*	*
5.	Soja nagmaakte melk.....	Versoete gekondenseerde melk met plantaardige olie...	8,0.....	7,5	Sien regulasie 13 (3).
		Soja nagmaakte melk.....	*	*	Sien regulasie 13 (4).

* Nie gespesifiseer nie.

TABEL 8
LETTERGROOTTES VAN AANDUIDINGS

Aard van besonderhede		Minimum vertikale hoogte van letters en syfers in die geval van houers wat—			
		250 g of minder bevat	meer as 250 g maar minder as 2 kg bevat	2 kg en meer, maar minder as 5 kg bevat	5 kg en meer bevat
1		2	3	4	5
1.	Aanduiding van klasbenaming [Reg. 15 (1) (a) en 16]	2,0 mm	4,0 mm	6,0 mm	10,0 mm
2.	Byvoegings by klasbenamings [Reg. 15 (1) (b) en 17]	2,0 mm	2,0 mm	3,0 mm	5,0 mm
3.	Produkbeskrywing [Reg. 15 (1) (c) en 18 (1) en (2)]...	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
4.	Die uitdrukking "Nie vir babavoeding nie" [Reg. 15 (1) (c) en 18 (3)]	2,0 mm	4,0 mm	6,0 mm	10,0 mm
5.	Aanduiding van verpakker [Reg. 15 (2) (a) en 19]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
6.	Aanduiding van nommer of kode om produksielot te identifiseer— (a) indien geperforeer of geëmbosseer; en..... (b) indien andersins gemerk [Reg. 15 (2) (b) en 20]	2,0 mm 2,0 mm	4,0 mm 3,0 mm	6,0 mm 4,0 mm	8,0 mm 5,0 mm
7.	Aanwysings vir die hersamestelling van melkpoeier [Reg. 15 (2) (c) en 21 (1)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
8.	Die uitdrukking "Nie vir babavoeding nie" en "Nie geformuleer vir suigelingvoeding nie" [Reg. 15 (2) (c) en 21 (3) (a) en (b)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
9.	Die uitdrukking "Nie geskik vir braaidoelendes nie" [Reg. 15 (2) (c) en 21 (4)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
10.	Aanduiding van soutinhoud [Reg. 15 (2) (c) en 21 (5)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
11.	Aanduiding van voginhoud [Reg. 15 (2) (c) en 21 (6)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
12.	Aanduiding van melkproteïeninhoud [Reg. 15 (2) (c) en 21 (8)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
13.	Die uitdrukking "Ingevoer vanaf" of "Vervaardig in", en die naam van die land van herkoms van 'n ingevoerde produk [Reg. 15 (2) (c) en 21 (9)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
14.	Die uitdrukking "Handelsmerk" of 'n toelaatbare afkorting daarvan [Reg. 22 (2) (b)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
15.	Die uitdrukking "Bevat poli-onversadigde vette/vet-sure" [Reg. 22 (7)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm

TABEL 9
METODES VAN ONTLEDING
(Reg. 24)

Aard van bepaling	No. van publikasie	Datum uitgereik	Titel
1	2	3	4
Organoleptiese (senoriese) evaluering	99	1981	"Sensory evaluation of dairy products (recommended general code—grading of butter—grading of milk powder)".
Vetinhoud.....	1B	1983	"Milk—Determination of the fat content—Gravimetric method (reference method)".
	5A	1969	"Determination of the fat content of cheese and processed cheese products (reference method)".
	9B	1984	"Determination of the fat content of dried milk (reference method)".
	13B	1984	"Determination of the fat content of evaporated milk and sweetened condensed milks (reference method)".

Aard van bepaling	No. van publikasie	Datum uitgereik	Titel
1	2	3	4
Vetinhoud	16A	1971	"Determination of the fat content of cream by the Röse-Gottlieb method".
	22A	1983	"Determination of the fat content of skimmed milk, whey and buttermilk (reference method)".
	24	1964	"Determination of the fat content of butter oil".
	105	1981	"Milk—Determination of fat content. Gerber Butyrometers".
Melkproteïeninhoud	20A	1986	"Milk—Determination of the total nitrogen content (Kjeldahl method) and calculation of crude protein content".
	98	1980	"Milk-Protein content (routine method)".
Totale droëstowwe	4A	1982	"Cheese and processed cheese—Determination of the total solids content (reference method)".
	15A	1982	"Sweetened condensed milk—Determination of the total solids content (reference method)".
	21A	1982	"Milk, Cream and Evaporated milk—Determination of the total solids content (reference method)".
Voginhoud	23	1964	"Determination of the water content of butter oil by the Karl Fischer method".
	26	1964	"Determination of the water content of dried milk".
	137	1986	"Butter—Determination of water content".
Vriespunt	108A	1986	"Milk—Determination of freezing point—Thermistor cryoscope method".
Soutinhoud	12A	1969	"Determination of the salt (Sodium Chloride) content of butter (reference method)".
	88	1979	"Cheese and processed cheese products—Determination of chloride content (potentiometric titration method)".
Vog, vetvrye vastestowwe en vetinhoud	80	1977	"Butter—Determination of water, solids-non-fat and fat contents on the same test portion".
Verspreikbaarheid en benatbaarheid	87	1979	"Instant dried milk—Determination of dispersibility and wettability".
pH	104	1981	"Butter—Determination of the pH of the serum (potentiometric method)".

TABLE 1
CLASSES OF AND STANDARDS FOR PRIMARY DAIRY PRODUCTS OTHER THAN CHEESE AND BUTTER
[Reg. 3 (1) (a) and 4]

Type of primary dairy product	Class designation	Alternate class designation	Milk fat content (%) (m/m)	Minimum solids not-fat content		Minimum milk protein content calculated on a fat-free basis (%) (m/m)	pH value	Maximum freezing point (°C)	Maximum moisture content (%) (m/m)	Additional requirements
				calculated on the total content (%) (m/m)	calculated on a fat-free basis (%) (m/m)					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1. Milk.....	High-fat milk	High-fat fresh milk.....	At least 4,5.....	8,2	8,6	3,0	6,5 to 6,8	-0,512	*	See regulation 4 (2). The pH-value of milk that has been UHT treated shall be between 6,3 and 6,7. See regulation 4 (2). The pH-value of milk that has been UHT treated shall be between 6,3 and 6,7. See regulation 4 (2). The pH-value of milk that has been UHT treated shall be between 6,3 and 6,7. See regulation 4 (2). The pH-value of milk that has been UHT treated shall be between 6,3 and 6,7.
	Full-fat milk	Milk; Fresh milk; Full-fat milk; Full-cream milk; Full fresh milk; Full-cream fresh milk.....	At least 3,3.....	8,3	8,6	3,0	6,5 to 6,8	-0,512	*	
	Low-fat milk.....	Low-fat fresh milk.....	At least 1,5 but not more than 2,5.....	8,4	8,6	3,0	6,5 to 6,8	-0,512	*	
	Fat-free milk.....	Skim(med) fresh milk. Fat-free fresh milk; Skim(med) milk.....	Not more than 0,5.....	8,6	8,6	3,0	6,5 to 6,8	-0,512	*	
2. Reconstituted milk.....	Reconstituted high-fat milk.....	—	At least 4,5.....	8,3	8,6	3,0	6,5 to 6,8	*	*	See regulation 4 (2). See regulation 4 (2). See regulation 4 (2). See regulation 4 (2).
	Reconstituted full-fat milk.....	Reconstituted milk; Reconstituted full-cream milk.....	At least 3,3.....	8,3	8,6	3,0	6,5 to 6,8	*	*	
	Reconstituted low-fat milk.....	—	At least 1,5 but not more than 2,5.....	8,4	8,6	3,0	6,5 to 6,8	*	*	
	Reconstituted fat-free milk.....	Reconstituted skim(med) milk.....	Not more than 0,5.....	8,6	8,6	3,0	6,5 to 6,8	*	*	
3. Cream.....	Whipping cream.....	Cream.....	At least 35.....	*	8,6	3,0	6,5 to 6,8	*	*	See regulation 4 (3).
	Whipped cream.....	—	At least 25.....	*	8,6	3,0	6,5 to 6,8	*	*	
	Dessert cream.....	—	At least 20.....	*	8,6	3,0	6,5 to 6,8	*	*	
	Coffee cream.....	Thin cream.....	At least 12 but less than 20.....	*	8,6	3,0	6,5 to 6,8	*	*	
	Cultured cream.....	—	At least 20.....	*	8,6	3,0	Less than 5,5	*	*	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
4. Buttermilk.....	Buttermilk.....	—	*	6,0	*	*	*	*	*	See regulation 4 (4) (a). See regulation 4 (4) (b).
	Cultured buttermilk.....	—	*	8,3	*	*	Less than 5,5	*	*	
5. Cultured milk.....	Cultured high-fat milk.....	—	At least 4,5.....	8,2	8,6	3,0	Less than 5,5	*	*	See regulation 4 (5). See regulation 4 (5). See regulation 4 (5). See regulation 4 (5). See regulation 4 (5).
	Cultured full-fat milk.....	Sour milk; Maas; Amazi; Cultured full milk; Cultured full-cream milk.....	At least 3,3.....	8,3	8,6	3,0	Less than 5,5	*	*	
	Cultured low-fat milk.....	Low-fat sour milk; Low-fat maas; Low-fat amazi.....	At least 1,5 but not more than 2,5.....	8,4	8,6	3,0	Less than 5,5	*	*	
	Cultured fat-free milk.....	Cultured skim(med) milk; Skim(med) sour milk; Fat-free sour milk; Skim(med) maas; Fat-free maas; Skim(med) amazi; Fat-free amazi.....	Not more than 0,5.....	8,6	8,6	3,0	Less than 5,5	*	*	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
6. Yoghurt.....	High-fat yoghurt.....	—	At least 4,5.....	8,2	8,6	3,0	*	*	*	*
	Full-fat yoghurt.....	Yoghurt; Full cream milk yoghurt; Full milk yoghurt; Full cream yoghurt.....	At least 3,0.....	8,3	8,6	3,0	*	*	*	
	Low-fat yoghurt.....	—	At least 1,5 but not more than 2,5.....	8,4	8,6	3,0	*	*	*	
	Fat-free yoghurt.....	Skim(med) milk yoghurt.....	Not more than 0,5.....	8,6	8,6	3,0	*	*	*	
7. Cream cheese.....	Cream cheese.....	—	*	*	*	*	*	*	70	The fat in dry matter content thereof shall be at least 60%.

Type of primary dairy product	Class designation	Alternate class designation	Milk fat content (%) (m/m)	Minimum solids not-fat content		Minimum milk protein content calculated on a fat-free basis (%) (m/m)	pH value	Maximum freezing point (°C)	Maximum moisture content (%) (m/m)	Additional requirements
				calculated on the total content (%) (m/m)	calculated on a fat-free basis (%) (m/m)					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
8. Cottage cheese.....	Full-fat cottage cheese.....	Cottage cheese; Full-cream cottage cheese; Creamed cottage cheese	*	*	*	*	*	*	75	The fat in dry matter content thereof shall be at least 45% but not more than 60%. The fat in dry matter content thereof shall be at least 25% but not more than 45%. The fat in dry matter content thereof shall be at least 10% but not more than 25%. The fat in dry matter content thereof shall be less than 10%.
	Medium-fat cottage cheese	—	*	*	*	*	*	*	77	
	Low-fat cottage cheese	—	*	*	*	*	*	*	80	
	Fat-free cottage cheese	Skim(med) milk cottage cheese	*	*	*	*	*	*	82	
9. Unsweetened condensed milk	Unsweetened condensed full-fat milk	Unsweetened evaporated full-cream milk; Unsweetened condensed milk; Unsweetened evaporated milk; Unsweetened condensed full-cream milk; Evaporated milk	At least 7,5	*	*	*	*	*	75	*
	Unsweetened condensed low-fat milk	Low-fat unsweetened evaporated milk	At least 1,0 but less than 7,5	*	*	*	*	*	77	*
	Unsweetened condensed fat-free milk	Unsweetened evaporated fat-free milk; Unsweetened evaporated skim(med) milk; Unsweetened condensed skim(med) milk	Less than 1,0	*	*	*	*	*	80	*
10. Milk powder	High-fat milk powder.....	—	At least 40	*	*	35	*	*	5,0	*
	Full-fat milk powder.....	Milk powder; Dry milk; Full-cream milk powder	At least 26 but less than 40	—	—	35	*	*	5,0	*
	Medium-fat milk powder	Medium-fat dry milk	At least 10 but less than 26	*	*	35	*	*	5,0	*
	Low-fat milk powder	Low-fat dry milk	At least 1,5 but less than 10	*	*	35	*	*	5,0	*
	Fat-free milk powder	Skim(med) milk powder; Fat-free dry milk	Less than 1,5	*	*	35	*	*	5,0	*
11. Buttermilk powder	Buttermilk powder	Dry buttermilk	*	*	*	*	*	*	5,0	*
12. Whey powder	High-protein whey powder	Whey-protein concentrate	*	*	*	35	*	*	5,0	*
	Whey powder	Dry whey	Not more than 1,5	*	*	11	*	*	5,0	*
13. Butter oil	Butter oil	Ghee; Dry milk fat; Anhydrous milk fat	At least 99,6	*	*	*	*	*	0,3	The Reichert-Meissl value thereof shall be between 23 and 34.
14. Cheese powder	Cheese powder	—	At least 45,0	*	*	*	*	*	5,0	*
15. Dairy powder blend	High-fat dairy powder blend.....	—	At least 40	*	*	30	*	*	5,0	*
	Full-fat dairy powder blend	Full-cream dairy powder blend.....	At least 26 but less than 40	*	*	30	*	*	5,0	*
	Medium-fat dairy powder blend	—	At least 10 but less than 26	*	*	30	*	*	5,0	*
	Low-fat dairy powder blend	—	At least 1,5 but less than 10	*	*	30	*	*	5,0	*
	Fat-free dairy powder blend	—	Less than 1,5	*	*	30	*	*	5,0	*
16. Dairy liquid blend	High-fat dairy liquid blend.....	High-fat dairy blend; High-fat dairy mixture	At least 4,5	8,2	8,6	2,6	*	*	*	*
	Full-fat dairy liquid blend	Full-cream dairy liquid blend; Full-cream dairy blend; Full-cream dairy mixture	At least 3,3	8,3	8,6	2,6	*	*	*	*
	Low-fat dairy liquid blend	Low-fat dairy blend; Low-fat dairy mixture	At least 1,5 but not more than 2,5	8,4	8,6	2,6	*	*	*	*
	Fat-free dairy liquid blend	Fat-free dairy blend; Fat-free dairy mixture	Not more than 0,5	8,6	8,6	2,6	*	*	*	*

* Not specified

TABLE 2
CLASSES OF AND STANDARDS FOR CHEESE
[Reg. 3 (1) (b) and 5]

Type of cheese	Class	Designation	Fat in dry matter content		Minimum dry matter content (%) (m/m)	Minimum ripening period (weeks)	Additional requirements
			Minimum (%) (m/m)	Maximum (%) (m/m)			
1	2	3	4	5	6	7	8
1. Hard cheese	High-fat hard cheese	*	60	*	*	*	*
		Caciocavallo	45	*	64	*	*
		Cheddar (Mature)	48	*	64	25	*
		Cheddar	48	60	62	8	*
		Emmentaler	45	60	60	*	*
		Gruyere	45	*	62	*	*
		Mozzarella	45	*	64	*	*
		Provolone	45	*	60	*	*
		Other*	45	60	*	*	See regulation 16 (1) (b).
		Incanestrato	35	*	65	*	*
	Medium-fat hard cheese	Parmesan	30	*	68	*	*
		Pecorino	35	*	65	*	*
		Reggiano	30	*	67	*	*
		Other*	25	45	*	*	See regulation 16 (1) (b).
		*	10	25	*	*	See regulation 16 (1) (b).
	Low-fat hard cheese	*	*	10	*	*	See regulation 16 (1) (b).
		Fat-free hard cheese	*		*	*	
2. Semi-hard cheese	High-fat semi-hard cheese	Drakensberg	62	*	56	*	*
		Other*	60	*	*	*	See regulation 16 (1) (b).
		Blauwkrantz	50	60	56	6	*
	Full-fat blue or white mould semi-hard cheese	Rosetta	50	60	56	6	*
		Wensleydale	50	60	56	6	*
		Roquefort	50	60	56	6	*
		Gorgonzola	50	60	56	6	*
		Stilton	50	60	56	6	*
		Other*	45	60	56	*	See regulation 16 (1) (b).
		Cheshire	48	60	56	*	*
		Feta	45	60	40	*	*
		Gouda or sweetmilk	48	60	57	4	*
		Gouda (Baby)	48	60	55	4	*
	Full-fat semi-hard cheese	Gouda (Mature)	48	60	58	25	*
		Limburger	48	60	44	*	*
		Robbiole	45	60	53	*	*
		Romadur	48	60	45	*	*
		Tilsiter	45	60	54	*	*
		Other*	45	60	*	*	See regulation 16 (1) (b).
		Brie	40	*	44	*	*
		Camembert	40	*	44	*	*
		Carre de l'Est	40	*	43	*	*
		Pont l'Evêque	40	*	45	*	*
		Other*	25	45	*	*	See regulation 16 (1) (b).
	Medium-fat white mould semi-hard cheese						

Type of cheese	Class	Designation	Fat in dry matter content		Minimum dry matter content (%) (m/m)	Minimum ripening period (weeks)	Additional requirements
			Minimum (%) (m/m)	Maximum (%) (m/m)			
1	2	3	4	5	6	7	8
1. Semi-hard cheese	Medium-fat semi-hard cheese	Edammer	40	45	54	*	*
		Friesian 40+	40	45	58	4	*
		Cummin 40+	40	45	58	4	*
		Cummin 30+	30	45	55	*	*
		Leyden 40+	40	45	58	4	*
		Other*	25	45	*	*	See regulation 16 (1) (b).
		Cedara	10	25	40	*	
		Friesian 20+	20	25	52	6	
		Cummin 20+	20	25	52	6	
		Leyden 20+	20	25	52	6	*
		Other*	10	25	*	*	See regulation 16 (1) (b).
		Fat-free semi-hard cheese	*	10	*	*	
3. Semi-soft cheese	High-fat semi-soft cheese	*	60	*	*	*	See regulation 16 (1) (b).
		Bel Paese	45	60	50	*	
	Full-fat semi-soft cheese	St. Paulin	45	60	48	*	*
		Other*	45	60	*	*	See regulation 16 (1) (b).
			25	45	*	*	
	Medium-fat semi-soft cheese	*	10	25	*	*	See regulation 16 (1) (b).
	Low-fat semi-soft cheese	*	*	10	20	*	See regulation 16 (1) (b).
	Fat-free semi-soft cheese	Ricotta	*	10	20	*	See regulation 16 (1) (b).
		Other*	*	10	*	*	See regulation 16 (1) (b).
4. Soft cheese	High-fat soft cheese	*	60	*	*	*	See regulation 16 (1) (b).
	Full-fat soft cheese	*	45	60	*	*	See regulation 16 (1) (b).
	Medium-fat soft cheese	*	25	45	*	*	See regulation 16 (1) (b).
	Low-fat soft cheese	*	10	25	*	*	See regulation 16 (1) (b).
	Fat-free soft cheese	*	*	10	*	*	See regulation 16 (1) (b).
5. Process cheese	High-fat process cheese	High-fat process cheese	60	*	51	*	See regulation 5 (2).
	Full-fat process cheese	Full-fat process cheese; Full-cream process cheese; Process cheese	45	60	46	*	
	Medium-fat process cheese	Medium-fat process cheese; Medium-cream process cheese	25	45	40	*	See regulation 5 (2).
	Low-fat process cheese	Low-fat process cheese	10	25	37	*	
	Fat-free process cheese	Fat-free process cheese; Skim-(med) process cheese	*	10	34	*	See regulation 5 (2).
6. Cheese spread	High-fat cheese spread	High-fat cheese spread	60	*	44	*	See regulation 5 (2).
	Full-fat cheese spread	Full-fat cheese spread; Full-cream cheese spread; Cheese spread	45	60	39	*	
	Medium-fat cheese spread	Medium-fat cheese spread; Medium-cream cheese spread	25	45	31	*	See regulation 5 (2).
	Low-fat cheese spread	Low-fat cheese spread	10	25	30	*	
	Fat-free cheese spread	Fat-free cheese spread; Skim-(med) cheese spread	*	10	29	*	See regulation 5 (2).

* Not specified.

TABLE 3
CLASSES OF AND STANDARDS FOR BUTTER
[Reg. 3 (1) (c) and 6]

Class designation	Alternate class designation	Milk-fat (%) (m/m)	Maximum moisture content (%) (m/m)	Maximum solids- not-fat content (%) (m/m)	Maximum sodium chloride content (%) (m/m)	Additional require- ments
1	2	3	4	5	6	7
1. Salted factory butter	Salted butter; Butter	At least 80	16	2	2	See regulation 6 (2).
2. Unsalted factory butter	Unsalted butter	At least 82	16	2	0	See regulation 6 (2).
3. Farm butter	—	At least 80	16	2	2	See regulation 6 (2).
4. Medium-fat butter	—	At least 50, but not more than 65	*	*	2	See regulation 6 (2).
5. Low-fat butter	—	At least 35, but not more than 45	*	*	2	See regulation 6 (2).

* Not specified.

TABLE 4
CLASSES OF AND STANDARDS FOR COMPOSITE DAIRY PRODUCTS OTHER THAN CHEESE WITH ADDED FOODSTUFFS
[Reg. 7 (a) and 8]

Type of composite dairy product	Class designation	Alternate class designation	Milk-fat content (%) (m/m)	Minimum milk solids content (%) (m/m)	Total dry matter content (%) (m/m)	Additional requirements
1	2	3	4	5	6	7
1. Fruit yoghurt	High-fat fruit yoghurt	—	At least 3,5	*	At least 18,0	See regulation 8 (2) and (3).
	Full-fat fruit yoghurt	Full-milk fruit yoghurt; Full-cream milk fruit yoghurt; Fruit yoghurt; Full-cream fruit yoghurt	At least 2,5	*	At least 17,5	See regulation 8 (2) and (3).
	Low-fat fruit yoghurt	—	At least 1,0 but less than 2,5	*	At least 17,0	See regulation 8 (2) and (3).
	Fat-free fruit yoghurt	Skim(med) milk fruit yoghurt; Skim(med) fruit yoghurt	Not more than 0,5	*	At least 16,5	See regulation 8 (2) and (3).
2. Yoghurt with added foodstuffs other than fruit	Full-fat yoghurt with (name of added foodstuff)	Full-cream yoghurt with (name of added foodstuff)	At least 2,5	*	At least 17,5	See regulation 8 (2).
	Low-fat yoghurt with (name of added foodstuff)	—	At least 1,0 but less than 2,5	*	At least 17,0	See regulation 8 (2).
	Fat-free yoghurt with (name of added foodstuff)	—	Not more than 0,5	*	At least 16,5	See regulation 8 (2).
3. Cottage cheese with added foodstuffs	Full-fat cottage cheese with (name of added foodstuff)	*	*	*	At least 27,0	The fat in dry matter content thereof shall be at least 45% but not more than 60%.
	Medium-fat cottage cheese with (name of added foodstuff)	*	*	*	At least 25,0	The fat in dry matter content thereof shall be at least 25% but not more than 45%.
	Low-fat cottage cheese with (name of added foodstuff)	*	*	*	At least 22,0	The fat in dry matter content thereof shall be at least 10% but not more than 25%.
	Fat-free cottage cheese with (name of added foodstuff)	*	*	*	At least 20,0	The fat in dry matter content thereof shall be less than 10%.

Type of composite dairy product	Class designation	Alternate class designation	Milk-fat content (%) (m/m)	Minimum milk solids content (%) (m/m)	Total dry matter content (%) (m/m)	Additional requirements
1	2	3	4	5	6	7
4. Sweetened condensed milk	Sweetened condensed full-fat milk	Sweetened evaporated full-cream milk; Sweetened condensed milk; Sweetened evaporated milk; Sweetened condensed full-cream milk	At least 8,0	28	*	*
	Sweetened condensed low-fat milk	Sweetened evaporated low-fat milk	At least 1,0 but less than 8,0	26	*	*
	Sweetened condensed fat-free milk	Sweetened evaporated fat-free milk; Sweetened condensed skim(med) milk; Sweetened evaporated skim(med) milk	Less than 1,0	24	*	*
5. Dairy dessert	Dairy dessert	—	*	*	*	*

* Not specified.

TABLE 5
CLASSES OF AND STANDARDS FOR CHEESE WITH ADDED FOODSTUFFS
 [Reg. 7 (b) en 9]

Type of cheese with added foodstuffs	Class designation	Alternate class designation	Fat in dry matter content (%) (m/m)	Minimum dry matter content (%) (m/m)	Additional requirements
1	2	3	4	5	6
1. Process cheese with added foodstuffs	High-fat process cheese with (name of added foodstuff) Full-fat process cheese with (name of added foodstuff) Medium-fat process cheese with (name of added foodstuff) Low-fat process cheese with (name of added foodstuff) Fat-free process cheese with (name of added foodstuff)	Double cream process cheese with (name of added foodstuff) Full-cream process cheese with (name of added foodstuff); Process cheese with (name of added foodstuff) Medium-cream process cheese with (name of added foodstuff) — *	At least 60	51	See regulation 9 (2) and (3).
			At least 45 but less than 60	46	See regulation 9 (2) and (3).
			At least 25 but less than 45	40	See regulation 9 (2) and (3).
			At least 10 but less than 25	37	See regulation 9 (2) and (3).
			Less than 10	34	See regulation 9 (2) and (3).
2. Cheese spread with added foodstuffs	High-fat cheese spread with (name of added foodstuff) Full-fat cheese spread with (name of added foodstuff) Medium-fat cheese spread with (name of added foodstuff) Low-fat cheese spread with (name of added foodstuff) Fat-free cheese spread with (name of added foodstuff)	Double cream cheese spread with (name of added foodstuff) Full-cream cheese spread with (name of added foodstuff); Cheese spread with (name of added foodstuff) — — —	At least 60	44	See regulation 9 (2) and (3).
			At least 45 but less than 60	39	See regulation 9 (2) and (3).
			At least 25 but less than 45	31	See regulation 9 (2) and (3).
			At least 10 but less than 25	30	See regulation 9 (2) and (3).
			Less than 10	29	See regulation 9 (2) and (3).

* Not specified.

TABLE 6
CLASSES OF AND STANDARDS FOR MODIFIED BUTTER
 (Reg. 10 and 11)

Class designation	Alternate class designation	Minimum milk fat content (%) (m/m)	Maximum vegetable oil content (%) (m/m)	Maximum marine fat content (%) (m/m)	Total fat content (%) (m/m)	Maximum sodium chloride content (%) (m/m)
1	2	3	4	5	6	7
1. High-fat modified butter	High-fat butter spread	40	40	40	At least 75, but not more than 85	2
2. Medium-fat modified butter	Medium-fat butter spread	30	30	30	At least 50, but not more than 65	2
3. Low-fat modified butter	Low-fat butter spread	20	20	20	At least 35, but not more than 45	2

TABLE 7
CLASSES OF AND STANDARDS FOR IMITATION DAIRY PRODUCTS
 (Reg. 12 and 13)

Type of imitation dairy product	Class designation	Minimum total fat content (%) (m/m)	Minimum milk protein content calculated on a fat free basis (%) (m/m)	Additional requirements
1	2	3	4	5
1. Creamer	Coffee-creamer	*	*	*
	Tea-creamer	*	*	*
2. Imitation milk product	Blend	20,0	20,0	See regulation 13 (2).
3. Imitation-cream	Dessert topping	8,0	*	*
4. Sweetened condensed milk with vegetable oil	Sweetened condensed milk with vegetable oil	*	7,5	See regulation 13 (3).
5. Soya imitation milk	Soya imitation milk	*	*	See regulation 13 (4).

* Not specified.

TABLE 8
LETTER SIZES OF INDICATIONS

Nature of particulars		Minimum vertical height of letters and figures in the case of containers containing—			
		250 g or less	more than 250 g, but less than 2 kg	2 kg and more, but less than 5 kg	5 kg and more
1		2	3	4	5
1.	Indication of class designation [Reg. 15 (1) (a) and 16]	2,0 mm	4,0 mm	6,0 mm	10,0 mm
2.	Additions to class designation [Reg. 15 (1) (b) and 17]	2,0 mm	2,0 mm	3,0 mm	5,0 mm
3.	Product description [Reg. 15 (1) (c) and 18 (1) and (2)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
4.	The expression "Not for baby feeding" [Reg. 15 (1) (c) and 18 (3)]	2,0 mm	4,0 mm	6,0 mm	10,0 mm
5.	Indication of packer [Reg. 15 (2) (a) and 19]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
6.	Indication of number or code to identify production lot— (a) if perforated or embossed; and (b) if otherwise marked..... [Reg. 15 (2) (b) and 20]	2,0 mm 2,0 mm	4,0 mm 3,0 mm	6,0 mm 4,0 mm	8,0 mm 5,0 mm
7.	Directions for the reconstitution of milk powder [Reg. 15 (2) (c) and 21 (1)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
8.	The expressions "Not for baby feeding" and "Not formulated for infant feeding" [Reg. 15 (2) and 21 (3) (a) and (b)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
9.	The expression "Not suitable for frying purposes" [Reg. 15 (2) (c) and 21 (4)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
10.	Indication of salt content [Reg. 15 (2) (c) and 21 (5)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
11.	Indication of moisture content [Reg. 15 (2) (c) and 21 (6)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
12.	Indication of milk protein content [Reg. 15 (2) (c) and 21 (8)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
13.	The expression "Imported from" or "Manufactured in", and the name of the country of origin of an imported product [Reg. 15 (2) (c) and 21 (9)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
14.	The expression "Trade mark" or a permissible abbreviation thereof [Reg. 22 (2) (b)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm
15.	The expression "Contains polyunsaturated fats/fatty acids" [Reg. 22 (7)]	2,0 mm	3,0 mm	4,0 mm	5,0 mm

TABLE 9
METHODS OF ANALYSIS
(Reg. 24)

Nature of determination	No. of publication	Date issued	Title
1	2	3	4
Organoleptic (sensory) evaluation	99	1981	"Sensory evaluation of dairy products (recommended general code—grading of butter—grading of milk powder)".
Fat content	1B	1983	"Milk—Determination of the fat content—Gravimetric method (reference method)".
	5A	1969	"Determination of the fat content of cheese and processed cheese products (reference method)".
	9B	1984	"Determination of the fat content of dried milk (reference method)".
	13B	1984	"Determination of the fat content of evaporated milk and sweetened condensed milks (reference method)".
	16A	1971	"Determination of the fat content of cream by the Röse-Gottlieb method".

Nature of determination	No. of publication	Date issued	Title
1	2	3	4
Fat content	22A	1983	"Determination of the fat content of skimmed milk, whey and buttermilk (reference method)".
	24	1964	"Determination of the fat content of butter oil".
	105	1981	"Milk—Determination of fat content. Gerber Butyrometers".
Milk protein content	20A	1968	"Milk—Determination of the total nitrogen content (Kjeldahl method) and calculation of crude protein content".
	98	1980	"Milk—Protein content (routine method)".
Total solids	4A	1982	"Cheese and Processed Cheese—Determination of the total solids content (reference method)".
	15A	1982	"Sweetened condensed milk—Determination of the total solids content (reference method)".
	21A	1982	"Milk, Cream and Evaporated Milk—Determination of total solids content (reference method)".
Moisture content	23	1964	"Determination of the water content of butter oil by the Karl Fischer method".
	26	1964	"Determination of the water content of dried milk".
	137	1986	"Butter—Determination of water content".
Freezing point	108A	1986	"Milk—Determination of freezing point—Thermistor cryoscope method".
Salt content	12A	1969	"Determination of the salt (Sodium Chloride) content of butter (reference method)".
	88	1979	"Cheese and processed cheese products—Determination of chloride content (potentiometric titration method)".
Moisture, solids-not-fat and fat content	80	1977	"Butter—Determination of water, solids-non-fat and fat contents on the same test portion".
Dispersibility and wettability	87	1979	"Instant dried milk—Determination of dispersibility and wettability".
pH	104	1981	"Butter—Determination of the pH of the serum (potentiometric method)".

No. R. 2582

20 November 1987

WET OP WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË, 1957 (WET 25 VAN 1957)

REGULASIES BETREFFENDE DIE PRODUKSIE OF VERVAARDIGING, INVOER, UITVOER EN ETIKETERING VAN WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het kragtens artikel 39 van die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

Tabel 5 van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2544 van 19 Desember 1980, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewings R. 385 van 20 Februarie 1981, R. 1421 van 10 Julie 1981, R. 2162 van 9 Oktober 1981, R. 407 van 12 Maart 1982, R. 1064 van 4 Junie 1982, R. 2670 van 10 Desember 1982, R. 981 van 13 Mei 1983, R. 2321 van 21 Oktober 1983, R. 1032 van 25 Mei 1984 (soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 388 van 15 Februarie 1985), R. 1627 van 3 Augustus 1984, R. 856 van 19 April 1985, R. 1499 van 28 Junie 1985, R. 357

No. R. 2582

20 November 1987

WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS ACT, 1957 (ACT 25 OF 1957)

REGULATIONS RELATING TO THE PRODUCTION OR MANUFACTURE, IMPORT, EXPORT AND LABELLING OF WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has under section 39 of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

The following table is hereby substituted with effect from 1 December 1987 for Table 5 of the regulations published by Government Notice R. 2544 of 19 December 1980, as amended by the regulations published by Government Notices R. 385 of 20 February 1981, R. 1421 of 10 July 1981, R. 2162 of 9 October 1981, R. 407 of 12 March 1982, R. 1064 of 4 June 1982, R. 2670 of 10 December 1982, R. 981 of 13 May 1983, R. 2321 of 21 October 1983, R. 1032 of 25 May 1984 (as corrected by Government Notice R. 388 of

van 28 Februarie 1986 (soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 1269 van 27 Junie 1986), R. 1630 van 1 Augustus 1986, R. 2189 van 24 Oktober 1986 (soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 2579 van 5 Desember 1986), R. 2692 van 19 Desember 1986 en R. 1661 van 31 Julie 1987, word hierby met ingang van 1 Desember 1987 deur die volgende Tabel vervang:

"TABEL 5

GELDE BETAALBAAR

No.	Doel	Bedrag
1	Aansoek om magtiging om wyn ten opsigte waarvan sertifisering verlang word, te produseer of te vervaardig (reg. 25)	R40,00 per aansoek.
2	—	—
3	Aansoek om die voorlopige goedkeuring van wyn (anders as wyn wat vir uitvoer in stortmaat beoog word) ten opsigte waarvan sertifisering verlang word (reg. 32)	R25,00 per aansoek plus R2,00 per hl wyn of gedeelte daarvan.
4	Aansoek om die finale goedkeuring van wyn wat vir uitvoer in stortmaat beoog word en ten opsigte waarvan sertifisering verlang word (reg. 33)	R15,00 per aansoek plus R1,00 per hl wyn of gedeelte daarvan.
5	Aansoek om 'n verwyderingsertifikaat ten opsigte van wyn, ander gegiste drank of spiritueel wat vir privaatverbruik of as 'n handelsmonster ingevoer word (reg. 53)	R3,50 per liter of gedeelte daarvan.
6	Aansoek om 'n verwyderingsertifikaat ten opsigte van wyn, ander gegiste drank en spiritueel wat vir 'n ander doel as vir privaatverbruik of as 'n handelsmonster ingevoer word (reg. 53)	R50,00 per aansoek.
7	Ontleding van 'n monster van wyn, ander gegiste drank of spiritueel wat vir invoer in die Republiek beoog word (reg. 53)	R100,00 per monster.
8	Indiening van 'n appèl ingevolge artikel 20 (4) van die Wet (reg. 71)	R300,00 per appèl.
9	Aansoek om 'n uitvoersertifikaat ten opsigte van 'n besending wyn, ander gegiste drank, alkoholiese drank in artikel 7 (2) van die Wet bedoel, of spiritueel wat— (a) wat as 'n vry geskenk, bona fide-handelsmonster of vir gebruik deur Staatshoofde of diplomatieke verteenwoordigers beoog word; of (b) vir 'n ander doel as dié in paragraaf (a) vermeld, beoog word (reg. 61)	R5,00 per aansoek. R15,00 per aansoek plus R1,00 per hl of gedeelte daarvan.

15 February 1985), R. 1627 of 3 August 1984, R. 856 of 19 April 1985, R. 1499 of 28 June 1985, R. 357 of 28 February 1986 (as corrected by Government Notice R. 1269 of 27 June 1986), R. 1630 of 1 August 1986, R. 2189 of 24 October 1986 (as corrected by Government Notice R. 2579 of 5 December 1986), R. 2692 of 19 December 1986 and R. 1661 of 31 July 1987:

"TABLE 5

FEES PAYABLE

No.	Purpose	Amount
1	Application for authority to produce or manufacture wine in respect of which certification is required (reg. 25)	R40,00 per application.
2	—	—
3	Application for the provisional approval of wine (other than wine intended for export in bulk) in respect of which certification is required (reg. 32)	R25,00 per application plus R2,00 per hl of wine or portion thereof.
4	Application for the final approval of wine which is intended for export in bulk and in respect of which certification is required (reg. 33)	R15,00 per application plus R1,00 per hl of wine or portion thereof.
5	Application for a certificate of removal in respect of wine, other fermented beverages or spirits imported for private consumption or as a trade sample (reg. 53)	R3,50 per litre or portion thereof.
6	Application for a certificate of removal in respect of wine, other fermented beverages or spirits imported for a purpose other than for private consumption or as a trade sample (reg. 53)	R50,00 per application.
7	Analysis of a sample of wine, other fermented beverages or spirits intended for importation into the Republic (reg. 53)	R100,00 per sample.
8	Submission of an appeal in terms of section 20 (4) of the Act (reg. 71)	R300,00 per appeal.
9	Application for an export certificate in respect of a consignment of wine, other fermented beverages, alcoholic beverages referred to in section 7 (2) of the Act, or spirits which— (a) is intended as a free gift, bona fide trade sample or for use by Heads of State or diplomatic representatives; (b) is intended for a purpose other than that specified in paragraph (a) (reg. 61)	R5,00 per application. R15,00 per application plus R1,00 per hl or portion thereof.

No. R. 2601

20 November 1987

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
(WET 47 VAN 1970)

KWOTAREGULASIES.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het kragtens artikel 46 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

Woordomskriving

1. In hierdie Bylae beteken—

“die Regulasies” die regulasies uiteengesit in die Bylae by die Wet, soos gewysig deur Proklamasies R. 297 van 1958, R. 85 van 1960, R. 73 van 1961, R. 159 van 1962, R. 174 van 1963, R. 170 van 1964, R. 265 van 1964, R. 350 van 1964, R. 48 van 1967, R. 173 van 1967, R. 223 van 1969, R. 261 van 1970, R. 207 van 1972 (soos verbeter deur Goewermenskennisgewing R. 1759 van 29 September 1972), R. 240 van 1972, R. 135 van 1973, R. 231 van 1978, R. 229 van 1979, R. 68 van 1981, R. 125 van 1981, R. 14 van 1984, R. 42 van 1985 (soos verbeter deur Goewermenskennisgewing R. 1056 van 10 Mei 1985), R. 179 van 1985 en R. 65 van 1986, en Goewermenskennisgewing R. 1926 van 11 September 1987; en

“die Wet” die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spirituallieë, 1940 (Wet 23 van 1940).

Vervanging van regulasie 16A van die Regulasies

2. Regulasie 16A van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“Gelde betaalbaar ten opsigte van sekere aansoeke

- 16A. (1) 'n Aansoek kragtens regulasie 5 (2), 5 (13), 5(bis) (1), 5ter, 11 (3) (c), 15(bis) (4), 15ter of 15quat gaan vergesel van 'n bedrag van R100 wat aan die vereniging betaalbaar is.
- (2) 'n Aansoek kragtens regulasie 5 (1) of 7 gaan vergesel van 'n bedrag van R10 wat aan die vereniging betaalbaar is.”

No. R. 2602

20 November 1987

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
(WET 47 VAN 1970)PRYS- EN BETALINGREËLINGS MET BETREKKING
TOT GOEIEWYN: 1987/88.—WYSIGING

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, handelende ingevolge artikel 18 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), maak hierby bekend dat die wysiging aan die prys- en betalingsreëlings met betrekking tot goeiewyn vir 1987/88 soos deur die “Ko-operatiewe Wynbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt” kragtens genoemde artikel vasgestel en in Goewermenskennisgewing R. 2259 van 9 Oktober 1987 bekendgemaak, deur my goedgekeur is.

J. J. G. WENTZEL,
Minister van Landbou.

No. R. 2603

20 November 1987

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
(WET 47 VAN 1970)KOOP EN VERKRYGING VAN DRUIWE
GEDURENDE 1988/89

Ek, Jacobus Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 16 (2A) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970),

No. R. 2601

20 November 1987

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
(ACT 47 OF 1970)

QUOTA REGULATIONS.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has under section 46 of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Schedule—

“the Act” means the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (Act 23 of 1940); and

“the Regulations” means the regulations set out in the Schedule to the Act, as amended by Proclamations R. 297 of 1958, R. 85 of 1960, R. 73 of 1961, R. 159 of 1962, R. 174 of 1963, R. 170 of 1964, R. 265 of 1964, R. 350 of 1964, R. 48 of 1967, R. 173 of 1967, R. 223 of 1969, R. 261 of 1970, R. 207 of 1972 (as corrected by Government Notice R. 1759 of 29 September 1972), R. 240 of 1972, R. 135 of 1973, R. 231 of 1978, R. 229 of 1979, R. 68 of 1981, R. 125 of 1981, R. 14 of 1984, R. 42 of 1985 (as corrected by Government Notice R. 1056 of 10 May 1985), R. 179 of 1985 and R. 65 of 1986, and Government Notice R. 1926 of 11 September 1987.

Substitution of regulation 16A of the Regulations

2. The following regulation is hereby substituted for regulation 16A of the Regulations:

“Fees payable in respect of certain applications

- 16A. (1) An application under regulation 5 (2), 5 (13), 5(bis) (1), 5ter, 11 (3) (c), 15(bis) (4), 15ter or 15quat shall be accompanied by an amount of R100 which shall be payable to the vereniging.
- (2) An application under regulation 5 (1) or 7 shall be accompanied by an amount of R10 which shall be payable to the vereniging.”

No. R. 2602

20 November 1987

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
(ACT 47 OF 1970)

PRICE AND PAYMENT ARRANGEMENTS WITH REGARD TO GOOD WINE: 1987/88.—AMENDMENT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, acting in terms of section 18 of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), hereby make known that the amendment to the price and payment arrangements with regard to good wine for 1987/88 as fixed by the “Ko-operatiewe Wynbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt” under the said section and made known in Government Notice R. 2259 of 9 October 1987 was approved by me.

J. J. G. WENTZEL,
Minister of Agriculture.

No. R. 2603

20 November 1987

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
(ACT 47 OF 1970)PURCHASE AND ACQUISITION OF GRAPES
DURING 1988/89

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, acting under section 16 (2A) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), hereby fix the maxi-

stel hierby die maksimum hoeveelheid druive wat gedurende die jaar 1 Februarie 1988 tot 31 Januarie 1989 deur persone wat gelisensieer is om in drank handel te dryf en distilleerders in totaal van wynboere en koöperatiewe verenigings gekoop of verkry mag word, op 51 446 metrieke ton vas.

J. J. G. WENTZEL,
Minister van Landbou.

mum quantity of grapes which persons licensed to deal in liquor and distillers may in the aggregate purchase or acquire from winegrowers and co-operative societies during the year 1 February 1988 to 31 January 1989, at 51 446 metric tons.

J. J. G. WENTZEL,
Minister of Agriculture.

No. R. 2612

20 November 1987

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING VAN SOJABONE WAT DEUR DIE OLIESADERAAD GEKOOP EN VERKOOP WORD.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968)—

- die regulasies in die Bylae uiteengevaardig; en
- bepaal dat genoemde regulasies op 1 Januarie 1988 in werking tree.

BYLAE

Woordskrywing

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies gepubliseer by Goewermetskenningsgewing R. 184 van 6 Februarie 1970, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermetskenningsgewings R. 509 van 1 April 1977, R. 904 van 27 April 1979 en R. 546 van 19 Maart 1982.

Wysiging van regulasie 1 van die Regulasies

2. Regulasie 1 van die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende omskrywing na die omskrywing van "vreemde voorwerpe" in te voeg:

"'vuilgesmeerde gesplete sojabone' die afsonderlike helftes en gedeeltes van afsonderlike helftes van sojabone wat nie deur die 4,75 mm rondegatsif gaan nie en wat sigbaar met grond of ander stowwe besmeer is;"

Wysiging van regulasie 2 van die Regulasies

3. Regulasie 2 van die Regulasies word hierby gewysig deur die tabel daarin deur die volgende tabel te vervang:

Graad	Maksimum persentasie (m/m) toegelaat ten opsigte van—				
	vreemde voorwerpe	sojabone en gedeeltes van sojabone wat deur die 4,75 mm rondegatsif gaan	ongesonde sojabone	beskadigde, gevlekte, gesplete, vuil en vuilgesmeerde gesplete sojabone	totaal van alle defekte
SB1	1,0	2,0	3,0	10,0**	13,0*
SB2	5,0	10,0	10,0	***	***

* Individuele defekte moet binne die voorgeskrewe limiete wees.

** Vuilgesmeerde gesplete sojabone mag nie meer as 2 % hiervan wees nie.

*** Nie gespesifiseer.

No. R. 2612

20 November 1987

MARKETING ACT, (ACT 59 OF 1968)

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING OF SOYA BEANS PURCHASED OR SOLD BY THE OILSEEDS BOARD.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has under section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968)—

- made the regulations in the Schedule; and
- determined that the said amendments shall come into operation on 1 January 1988.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations published by Government Notice R. 184 of 6 February 1970, as amended by the regulations published by Government Notices R. 509 of 1 April 1977, R. 904 of 27 April 1979 and R. 546 van 19 March 1982.

Amendment of regulation 1 of the Regulations

2. Regulation 1 of the Regulations is hereby amended by the insertion after the definition of "immature soya beans" of the following definition:

"'soiled split beans' means the separate halves and portions of separate halves of soya beans which do not pass through the 4,75 mm round hole screen and which are visibly soiled with soil or other matter;"

Amendment of regulation 2 of the Regulations

3. Regulation 2 of the Regulations is hereby amended by the substitution for the table therein of the following table:

Grade	Maximum percentage (m/m) allowed in respect of—				
	foreign matter	soya beans and portions of soya beans which pass through the 4,75 mm hole screen	unsound soya beans	damaged, blemished, split, soiled and soiled split soya beans	total of all defects
SB1	1,0	2,0	3,0	10,0**	13,0*
SB2	5,0	10,0	10,0	***	***

* Individual defects shall be within the specified limits.

** Soiled split soya beans shall not be more than 2 % hereof.

*** Not specified.

No. R. 2613

20 November 1987

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

KATOENSKEMA.—WYSIGING

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 14, soos toegepas by artikel 15 (3), van die Bemakingswet, 1968 (Wet 59 van 1968)—

- (a) publiseer hierby die wysiging in die Bylae uiteengesit, van die Katoenskema gepubliseer by Proklamasie R. 37 van 1974, soos gewysig; en
- (b) verklaar hierby dat genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

J. J. G. WENTZEL,
Minister van Landbou.

BYLAE

Die Katoenskema gepubliseer by Proklamasie R. 37 van 1974, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in artikel 38 die woorde wat op paragraaf (d) volg, deur die volgende woorde te vervang:

“is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R5 000 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar, of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.”

No. R. 2614

20 November 1987

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

SAGTEVRUGTESKEMA.—BEPERKING OP LEWERINGS VAN SAGTEVRUGTE—WYSIGING

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, maak hierby ingevolge artikel 79 van die Bemakingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat—

- (a) die Sagtevrugteraad bedoel in artikel 6 van die Sagtevrugteskema gepubliseer by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 50 van genoemde Skema die bepaling gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2534 van 8 November 1985, soos gewysig, verder gewysig het tot die mate in die Bylae uiteengesit; en
- (b) bedoelde wysiging deur my goedgekeur is en op 20 November 1987 in werking tree.

J. J. G. WENTZEL,
Minister van Landbou-ekonomie.

BYLAE

Die Tabel en Notas van die Bylae by Goewermentskennisgewing R. 2534 van 8 November 1985, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing R. 2373 van 14 November 1986, word hierby deur die volgende Tabel en Notas vervang:

“TABEL/TABLE

MAKSIMUM HOEVEELHEID SAGTEVRUGTE WAT VIR UITVOER AAN SAGTEVRUGTERAAD GELEWER MAG WORD/MAXIMUM QUANTITY OF DECIDUOUS FRUIT THAT MAY BE DELIVERED TO DECIDUOUS FRUIT BOARD FOR EXPORT

Soort en cultivar sagtevrugte/Kind and cultivar of deciduous fruit	Tydperk van lewering/Period of delivery	Hoogste getal eenhede/Maximum number of units	Nommer van toepaslike nota/Number of applicable note
1	2	3	4
1 Appelpose/Appricots Alle cultivars/All cultivars.....	20/11/1987—31/8/1988	200 000	—

No. R. 2613

20 November 1987

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

COTTON SCHEME.—AMENDMENT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, acting under section 14, as applied by section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), hereby—

- (a) publish the amendment set out in the Schedule, of the Cotton Scheme published by Proclamation R. 37 of 1974, as amended; and
- (b) declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

J. J. G. WENTZEL,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Cotton Scheme published by Proclamation R. 37 of 1974, as amended, is hereby further amended by the substitution in section 38 for the words following paragraph (d) of the following words:

“shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R5 000 or to imprisonment for a period not exceeding two years, or both such fine and such imprisonment.”

No. R. 2614

20 November 1987

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

DECIDUOUS FRUIT SCHEME.—RESTRICTION ON DELIVERIES OF DECIDUOUS FRUIT—AMENDMENT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, hereby make known in terms of section 79 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), that—

- (a) the Deciduous Fruit Board referred to in section 6 of the Deciduous Fruit Scheme published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, has under section 50 of the said Scheme further amended the determination published by Government Notice R. 2534 of 8 November 1985, as amended, to the extent set out in the Schedule; and
- (b) the said amendment was approved by me and shall come into operation on 20 November 1987.

J. J. G. WENTZEL,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The following Table and Notes are hereby substituted for the Table and Notes of the Schedule to Government Notice R. 2534 of 8 November 1985, as amended by Government Notice R. 2373 of 14 November 1986:

Soort en cultivar sagtevrugte/Kind and cultivar of deciduous fruit	Tydperk van lewering/Period of delivery	Hoogste getal eenhede/Maximum number of units	Nommer van toepaslike nota/Number of applicable note
1	2	3	4
2 Appels/Apples			
Dunn's Seedling.....	7/12/1987—31/8/1988	200 000	—
Golden Delicious.....	7/12/1987—31/8/1988	4 000 000	1
Granny Smith.....	7/12/1987—31/8/1988	8 000 000	2
Jonathan.....	7/12/1987—31/8/1988	30 000	—
Starking.....	7/12/1987—31/8/1988	2 000 000	3
Starkrimson.....	7/12/1987—31/8/1988	400 000	3
Topred.....	7/12/1987—31/8/1988	200 000	3
York Imperial.....	7/12/1987—31/8/1988	200 000	—
3 Druive/Grapes			
Almeria.....	20/11/1987—31/8/1988	150 000	—
Alphonse Lavallée.....	20/11/1987—31/8/1988	1 500 000	—
Barlinka.....	20/11/1987—31/8/1988	5 000 000	—
Bellevue.....	20/11/1987—31/8/1988	100 000	—
Bien Donné.....	20/11/1987—31/8/1988	400 000	—
Dan-ben-Hanah.....	20/11/1987—31/8/1988	1 500 000	—
Dauphine.....	20/11/1987—31/8/1988	200 000	—
Golden Hill.....	20/11/1987—31/8/1988	100 000	—
New Cross.....	20/11/1987—31/8/1988	500 000	—
Prune de Cazouls.....	20/11/1987—31/8/1988	20 000	—
Queen of the Vineyard.....	20/11/1987—31/8/1988	300 000	—
Red Emperor.....	20/11/1987—31/8/1988	80 000	—
Salba.....	20/11/1987—31/8/1988	100 000	—
6 Perskes/Peaches			
Alle cultivars/All cultivars.....	20/11/1987—31/8/1988	300 000	7
7 Pruime/Prunes			
Casselman.....	20/11/1987—31/8/1988	100 000	—
Eldorado.....	20/11/1987—31/8/1988	30 000	8
Gaviota.....	20/11/1987—31/8/1988	300 000	9
Golden King.....	20/11/1987—31/8/1988	150 000	—
Harry Pickstone.....	20/11/1987—31/8/1988	700 000	10
Kelsey.....	20/10/1987—31/8/1988	10 000	11
President.....	20/11/1987—31/8/1988	30 000	12
Ruby Nel.....	20/11/1987—31/8/1988	400 000	13
Santa Rosa.....	20/11/1987—31/8/1988	500 000	—
Simka.....	20/11/1987—31/8/1988	100 000	—
Songold.....	20/11/1987—31/8/1988	600 000	—

Notas

1. Hoogstens 700 000 kartonne Golden Delicious-appels van telling 165 mag vir uitvoer gelewer word.
2. Hoogstens 1 200 000 kartonne Granny Smith-appels van telling 165 mag vir uitvoer gelewer word.
3. Hoogstens 400 000 kartonne Starking-, Starkrimson-en Topred-appels gesamentlik, van telling 165 mag vir uitvoer gelewer word.
4. Hoogstens 50 000 kartonne Beurre Hardy-pere van tellingkode 4 (tellings 135 en 150) mag vir uitvoer gelewer word.
5. Hoogstens 50 000 kartonne Bon Chretien-pere van tellingkode 3 (tellings 105, 113 en 120), en hoogstens 60 000 kartonne van tellingkode 0 mag vir uitvoer gelewer word.
6. Hoogstens 300 000 kartonne Packham's Triumph-pere van tellingkode 4 (tellings 135 en 150) mag vir uitvoer gelewer word.
7. Hoogstens 9 000 enkellaagkartonne perskes (uitgesluit Peregrine-perskes) van telling 28 mag gedurende enige bepaalde week vir uitvoer gelewer word: Met dien verstande dat sodanige lewerings deur enige produsent nie 15% van sy totale lewerings van perskes vir die betrokke week mag oorskry nie.
8. Hoogstens 10 000 dubbellaagkartonne Eldorado-pruime van kode C en met 'n minimum deursnee van 40 mm mag vir uitvoer gelewer word.
9. Hoogstens 90 000 dubbellaagkartonne Gaviota-pruime van kode C en met 'n minimum deursnee van 43 mm mag vir uitvoer gelewer word.
10. Hoogstens 210 000 dubbellaagkartonne Harry Pickstone-pruime vir kode C en met 'n minimum deursnee van 43 mm mag vir uitvoer gelewer word.

Notes

1. Not more than 700 000 cartons of Golden Delicious apples of count 165 may be delivered for export.
2. Not more than 1 200 000 cartons of Granny Smith apples of count 165 may be delivered for export.
3. Not more than 400 000 cartons of Starking, Starkrimson and Topred apples jointly, of count 165 may be delivered for export.
4. Not more than 50 000 cartons of Beurre Hardy pears of code 4 (counts 135 and 150) may be delivered for export.
5. Not more than 50 000 cartons of Bon Chretien pears of code 3 (counts 105, 113 and 120), and not more than 60 000 cartons of code 0 may be delivered for export.
6. Not more than 300 000 cartons of Packham's Triumph pears of code 4 (counts 135 and 150) may be delivered for export.
7. Not more than 9 000 single-layer cartons of peaches (excluding Peregrine peaches) of count 28 may be delivered for export during any particular week: Provided that such deliveries by any producer shall not exceed 15% of his total deliveries of peaches for the week concerned.
8. Not more than 10 000 double-layer cartons of Eldorado plums of code C and with a minimum diameter of 40 mm may be delivered for export.
9. Not more than 90 000 double-layer cartons of Gaviota plums of code C and with a minimum diameter of 43 mm may be delivered for export.
10. Not more than 210 000 double-layer cartons of Harry Pickstone plums of code C and with a minimum diameter of 43 mm may be delivered for export.

11. Hoogstens 30 000 dubbellaagkartonne Kelsey-pruime van kode C en met 'n minimum deursnee van 43 mm mag vir uitvoer gelewer word.
12. Hoogstens 10 000 dubbellaagkartonne President-pruime van kode C en met 'n minimum deursnee van 40 mm mag vir uitvoer gelewer word.
13. Hoogstens 120 000 dubbellaagkartonne Ruby Nel-pruime van kode C en met 'n minimum deursnee van 43 mm mag vir uitvoer gelewer word."

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 2550

20 November 1987

MEMORANDUM VAN OOREENKOMS BETREFFENDE VOORWAARDES BEOOG IN ARTIKEL 21 VAN DIE WET OP MASJINERIE EN BEROEPSVEILIGHEID, 1983 (WET No. 6 VAN 1983)

Ooreenkoms aangegaan deur en tussen

DIE MINISTER VAN MANNEKRAG

(Hieronder die MINISTER genoem)

Hierin verteenwoordig deur
in sy hoedanigheid as
en behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister op

en

(Hieronder die

..... genoem)

Hierin verteenwoordig deur
in sy hoedanigheid as
en behoorlik daartoe gemagtig deur 'n besluit van
genoemde
op

NADEMAAL die MINISTER kragtens artikel 21 (1) van die Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983 (Wet No. 6 van 1983—hieronder die Wet genoem) die

gemagtig het om 'n werknemer van gemelde

aan te wys as 'n inspekteur om werksaamhede by die Wet aan 'n inspekteur opgedra, binne die regsgebied van gemelde
te verrig; en

NADEMAAL sodanige magtiging ingevolge artikel 21 (1) van die Wet verleen kan word onderworpe aan voorwaardes waaroor daar tussen die Partye ooreengekom word;

Kom die Partye derhalwe soos volg ooreen:

1.

(1) Vergoeding

- (a) Die MINISTER onderneem om die ten opsigte van elke werknemer van die wat as inspekteur aangewys word, maandeliks te vergoed teen 10% van die topkerf van die salaris van 'n Inspekteur van Beroepsveiligheid, wat die rang van Hoofinspekteur van Beroepsveiligheid in die Departement van Mannekrag beklee, of teen sodanige hoër persentasie as waarop skriftelik ten tyde van die aangaan van hierdie ooreenkoms met die ooreengekom word.

11. Not more than 30 000 double-layer cartons of Kelsey plums of code C and with a minimum diameter of 43 mm may be delivered for export.
12. Not more than 10 000 double-layer cartons of President plums of code C and with a minimum diameter of 40 mm may be delivered for export.
13. Not more than 120 000 double-layer cartons of Ruby Nel plums of code C and with a minimum diameter of 43 mm may be delivered for export."

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 2550

20 November 1987

MEMORANDUM OF AGREEMENT RELATING TO CONDITIONS CONTEMPLATED IN SECTION 21 OF THE MACHINERY AND OCCUPATIONAL SAFETY ACT, 1983 (ACT No. 6 OF 1983)

Agreement entered into by and between

THE MINISTER OF MANPOWER

(Hereinafter referred to as the MINISTER)

Herein represented by
in his capacity as
and duly empowered thereto by the Minister on

and

(Hereinafter referred to as the

Herein represented by
in his capacity as
and duly authorised thereto by a resolution of the
on

WHEREAS the MINISTER has under section 21 (1) of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983 (Act No. 6 of 1983—hereinafter referred to as the Act), authorized the

to designate an employee of the said

as an inspector to perform, within the area of jurisdiction of the said functions assigned to an inspector by the Act; and

WHEREAS such an authorization may be granted in terms of section 21 (1) of the Act subject to such conditions as may be agreed upon between the Parties;

NOW THEREFORE the Parties agree as follows:

1.

(1) Remuneration

- (a) The MINISTER undertakes to reimburse the monthly in respect of every employee designated as an inspector at the rate of 10% of the top notch of the salary scale of an Inspector of Occupational Safety, holding the rank of Chief Inspector of Occupational Safety in the Department of Manpower, or at such higher percentage as may be agreed upon, in writing, with the at the time of the contracting of this agreement.

- (b) Indien 'n werknemer van die
 uit hoofde van sy pligte as 'n inspekteur hofverrig-
 tinge moet bywoon, sal die MINISTER die
 vergoed ten opsigte van die tyd wat die werknemer
 vir dié doel uit sy normale diens by die
 afwesig was, welke vergoeding bereken sal word
 op 'n *pro rata*-grondslag van die werknemer se
 basiese salaris, en wel soos volg:

$$\frac{\text{Jaarlikse salaris} \times 1,5}{250 \times 8} \times \text{Aantal ure afwesig weens by-} \\ \text{woning van hofverrigtinge}$$

- (c) Indien die MINISTER die
 versoek dat 'n werknemer van die
 wat as inspekteur aangewys is, benewens die
 werknemer se gewone pligte as inspekteur, *ad hoc*-
 pligte, soos deur die MINISTER bepaal, moet ver-
 rig, sal die MINISTER die koste verbonde aan die
 nakoming van sodanige *ad hoc*-pligte aan die
 vergoed op 'n grondslag waartoe ooreengekom
 staan te word.

- (d) Wanneer 'n werknemer van die
 met die oog op sy aanwysing as inspekteur 'n
 opleidingskursus moet deurloop soos in klousule
 (2) beoog, sal die MINISTER die
 vergoed, op die grondslag soos in paragraaf (b)
 hierbo neergelê, asook ten opsigte van die reis- en
 verblyfuitgawes van sodanige werknemer, tydens
 sodanige kursus, teen die normale tariewe wat op
 amptenare in die Staatsdiens van toepassing is.

(2) Kwalifikasies

Geen aanwysing van 'n werknemer as inspekteur
 mag deur die

gedoen word nie tensy die werknemer in die oplei-
 dingskursus, wat die MINISTER bepaal, geslaag het en
 oor die nodige kennis en ervaring beskik wat na die
 oordeel van die MINISTER voldoende is om die werk-
 nemer in staat te stel om die werksaamhede van 'n
 inspekteur te verrig.

(3) Bevoegdhede

Werknemers van die

kan deur die

aangewys word om al die bevoegdhede van 'n inspek-
 teur uit te oefen soos uiteengesit in artikels 22 en 23
 van die Wet, uitgesonderd die bevoegdhede uiteen-
 gesit in artikel 22 (1) (h) en 23 (1) van die Wet.

(4) Getal inspekteurs

Die

kan ingevolge die magtiging deur die MINISTER aan
 hom verleen dié getal inspekteurs aanwys wat die
 MINISTER van tyd tot tyd na oorleg met die
 bepaal.

- (b) In the event of an employee of the

having to attend court proceedings by virtue of his
 duties as an inspector, the MINISTER shall reim-
 burse the
 in respect of the time the employee was absent for
 this purpose from his normal service with the

which reimbursement shall be calculated on a *pro*
rata basis of the employee's basic salary as fol-
 lows:

$$\frac{\text{Annual salary} \times 1,5}{250 \times 8} \times \text{Number of hours absent due to} \\ \text{attendance of court proceed-} \\ \text{ings}$$

- (c) In the event of the MINISTER making a request to
 the
 that an employee designated as an inspector
 should, in addition to his normal duties as an
 inspector, perform *ad hoc* duties as determined by
 the MINISTER, the MINISTER shall reimburse
 the

in respect of the costs involved in the performance
 of such *ad hoc* duties, on a basis to be agreed
 upon.

- (d) Whenever an employee of the

has to attend a training course as envisaged in
 clause (2) hereof, with a view to his designation as
 an inspector, the MINISTER shall reimburse the...

on the basis laid down in paragraph (b) above, as
 well as in respect of travel and subsistence
 expenses of such an employee during such course,
 at the normal tariff applicable to officers in the
 Civil Service.

(2) Qualifications

No designation of an employee as an inspector may
 be made by the

unless the employee has passed the training course
 prescribed by the MINISTER and possesses such
 knowledge and experience as is, in the opinion of the
 MINISTER, sufficient to enable the employee to per-
 form the functions of an inspector.

(3) Powers

Employees of the

may be appointed by the

to exercise all the powers of an inspector set out in
 sections 22 and 23 of the Act, excluding the powers set
 out in sections 22 (1) (h) and 23 (1) of the Act.

(4) Number of inspectors

The

may in terms of the authorization granted to it by the
 MINISTER designate such number of employees as
 inspectors as the MINISTER may from time to time
 determine after consultations with the

(5) Wyse van verrigting van werksaamhede deur inspekteurs

Werknemers wat deur die
 as inspekteurs aangewys is, verrig, behoudens die
 bepaling van artikel 21 (1) van die Wet, hul werksaam-
 hede as inspekteurs op die wyse wat die MINISTER
 van tyd tot tyd gelas en die
 onderneem om toe te sien dat so 'n lasgewing van die
 MINISTER nagekom word.

2.

Die partye bevestig dat hierdie ooreenkoms en die bepa-
 lings daarvan die volledige ooreenkoms tussen hulle uit-
 maak en dat geen wysiging daarvan of toevoeging daartoe,
 tensy dit op skrif is, behoorlik deur beide partye onderteken
 is en hierby geïnkorporeer is, op enige van die partye
 afdwingbaar sal wees nie.

3.

Die partye kies as *domicilium citandi et executandi* vir
 doeleindes van hierdie ooreenkoms die volgende adresse:

Minister: Laboriagebou
 hoek van Paul Kruger- en Schoemanstraat
 PRETORIA
 0001

4.

Die partye stem by ondertekening hiervan in tot jurisdik-
 sie van die Landdroshof ten opsigte van enige aksie wat uit
 hierdie ooreenkoms of enige aanverwante aangeleentheid
 kan voortspruit.

5.

Hierdie ooreenkoms kan met
 maande skriftelike kennisgewing van beëindiging deur
 enigeen van die partye beëindig word.

6.

Die MINISTER vrywaar die
 van eise vir skadevergoeding of aanspreeklikheid wat mag
 voortspruit uit die *bona fide*-verrigting deur 'n werknemer
 van die

van sy werksaamhede as inspekteur.

Geteken namens die MINISTER teop
 diedag van19....

GETUIES

1.
2.

Geteken namens die MINISTER teop
 diedag van19....

GETUIES

1.
2.

(5) Manner of performance of functions by inspectors

Employees designated by the

as inspectors shall, subject to the provisions of section
 21 (1) of the Act, perform their functions as inspectors
 in such manner as the MINISTER may from time to
 time direct and the

undertakes to ensure that such a direction of the
 MINISTER is complied with.

2.

The parties affirm that this agreement and the terms
 thereof constitute the complete agreement between them
 and that no amendment thereof or addition thereto, unless
 reduced to writing, duly signed by both parties and incor-
 porated herein, shall be enforceable on any of the parties.

3.

The parties designate as *domicilium citandi et executandi*
 for the purposes of this agreement the following addresses:

Minister: Laboria Building
 corner of Paul Kruger and Schoeman Streets
 PRETORIA
 0001

4.

The parties agree by the signing hereof to the jurisdiction
 of the Magistrate's Court in respect of any action which
 may arise out of this agreement or any related matter.

5.

This agreement may be terminated by either of the Parties
 giving
 months written notice of termination.

6.

The MINISTER indemnifies the
 against claims for damages or liability which may arise out
 of the *bona fide* exercising by an employee of the
 of his functions as an inspector.

Signed on behalf of the MINISTER at
 on theday of19....

WITNESSES

1.
2.

Signed on behalf of the MINISTER at
 on theday of19....

WITNESSES

1.
2.

No. R. 2589

20 November 1987

VERBETERINGSKENNISGEWING

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID
(BLOEMFONTEIN).—HOOFOOREENKOMS

Die onderstaande verbeterings aan Goewermentskennisgewing R. 2473 wat in *Staatskoerant* 11019 van 6 November 1987 verskyn, word hierby vir algemene inligting gepubliseer:

1. In klousule 4 (1) (b), vervang die uitdrukking "115" deur die uitdrukking "135".
2. In klousule 20 (1), vervang die uitdrukking ",82" deur die uitdrukking ",90" in kolom G van die tabel.

No. R. 2605

20 November 1987

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

NYWERHEIDSRaad VIR DIE OPLOSPULPNYWERHEID.—HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Mattheus Willem Johannes le Roux, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 2690 van 11 Desember 1981, R. 589 van 18 Maart 1983, R. 290 van 24 Februarie 1984, R. 2741 van 14 Desember 1984, R. 35 van 10 Januarie 1986 en R. 2722 van 24 Desember 1986, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 25 Junie 1988 eindig.

M. W. J. LE ROUX,
Direkteur: Mannekrag.

No. R. 2608

20 November 1987

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE LOOISEKSIE

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister van Mannekrag.

No. R. 2589

20 November 1987

CORRECTION NOTICE

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES (BLOEMFONTEIN).—MAIN AGREEMENT

The following corrections to Government Notice R. 2473 appearing in *Government Gazette* 11019 of 6 November 1987, is hereby published for general information:

1. In clause 4 (1) (b), substitute the expression "135" for the expression "115".
2. In clause 20 (1) substitute the expression ",90" for the expression ",82" in column G of the table.

No. R. 2605

20 November 1987

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

DISSOLVING PULP MANUFACTURING INDUSTRY.—RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Mattheus Willem Johannes le Roux, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 2690 of 11 December 1981, R. 589 of 18 March 1983, R. 290 of 24 February 1984, R. 2741 of 14 December 1984, R. 35 of 10 January 1986 and R. 2722 of 24 December 1986, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 25 June 1988.

M. W. J. LE ROUX,
Director: Manpower.

No. R. 2608

20 November 1987

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE TANNING SECTION

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1988, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1988, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister of Manpower.

BYLAE**NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID
VAN SUID-AFRIKA****LOOISEKSIE****OOREENKOMS**

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

(a) South African Tanning Employers' Organisation

en

(b) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

(c) National Union of Leather Workers

en

(d) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Looiseksie, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1800 van 3 September 1982, soos hernieu en gewysig by Goewermenskennisgewings R. 2318 en R. 2319 van 21 Oktober 1983, R. 1705 en R. 1706 van 10 Augustus 1984, R. 1870 en R. 1871 van 23 Augustus 1985, R. 1349 van 27 Junie 1986, R. 2054 en R. 2055 van 26 September 1986 en R. 1990 van 11 September 1987, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word in die Looiseksie van die Leernywerheid—

- (a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings en wat onderskeidelik by die Looiseksie betrokke of daarin werksaam is; en
- (b) in die landdrostdistrikte Die Kaap, Wynberg, Paarl, Stellenbosch, Oudtshoorn, Wellington, Mosselbaai, George, Uitenhage, Kirkwood, Port Elizabeth, King William's Town, Durban, met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrostdistrik Chatsworth wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing 501 van 8 Maart 1985 binne die landdrostdistrik Durban geval het, Pietermaritzburg, Barberton, Pretoria, Johannesburg, Krugersdorp, Heidelberg (Tvl), Brits, Witrivier, Witbank, Nigel, Germiston en Bloemfontein.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing op werknemers vir wie uurlone voorgeskryf word en op die werkgewers van sodanige werknemers.

2. KLOUSULE 4.—LONE EN LOONSKALE

(1) Vervang subklousule (6) deur die volgende:

"(6) Geen bepalinge in hierdie Ooreenkoms mag die uitwerking hê dat dit die tydloon verminder wat tans betaal word en wat vir die werknemers gunstiger is as dié in hierdie Ooreenkoms vir sodanige werknemer voorgeskryf, solank hy by dieselfde werkgever in diens bly nie.

LOON EN LOONSKALE

	Kolom A	Kolom B
	Per uur	Per uur
	R	R
A. Graad A:		
(a) Bedieners van splitmasjiene, wat die instel van en regstelling aan sodanige masjiene insluit en wat leer in die kalk- of looistadium of in albei splits.....	3,67	4,04
(i) Leerlinge volgens ondervinding:		
Eerste ses maande.....	1,95	2,14
Tweede ses maande.....	2,32	2,55
Derde ses maande.....	2,59	2,85
Vierde ses maande.....	2,96	3,25
Vyfde ses maande.....	3,22	3,54
Daarna.....	3,67	4,04

SCHEDULE**NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER
INDUSTRY OF SOUTH AFRICA****TANNING SECTION****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

(a) South African Tanning Employers' Organisation

and

(b) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

(c) National Union of Leather Workers

and

(d) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement for the Tanning Section published under Government Notice R. 1800 of 3 September 1982, as renewed and amended by Government Notices R. 2318 and R. 2319 of 21 October 1983, R. 1705 and R. 1706 of 10 August 1984, R. 1870 and R. 1871 of 23 August 1985, R. 1349 of 27 June 1986, R. 2054 and R. 2055 of 26 September 1986 and R. 1990 of 11 September 1987.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Tanning Section of the Leather Industry—

- (a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions and who are respectively engaged or employed therein; and
- (b) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg, Paarl, Stellenbosch, Oudtshoorn, Wellington, Mossel Bay, George, Uitenhage, Kirkwood, Port Elizabeth, King William's Town, Durban, including that portion of the Magisterial District of Chatsworth which, prior to the publication of Government Notice 501 of 8 March 1985, fell within the Magisterial District of Durban, Pietermaritzburg, Barberton, Pretoria, Johannesburg, Krugersdorp, Heidelberg (Tvl), Brits, White River, Witbank, Nigel, Germiston and Bloemfontein.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only to employees for whom hourly rates are prescribed and to the employers or of such employees.

2. CLAUSE 4.—WAGES AND RATES

(1) Substitute the following for subclause (6):

"(6) Nothing in this Agreement shall operate to reduce any time wage at present being paid which is more favourable to an employee than that laid down in this Agreement for such employee while he remains in the service of the same employer.

WAGES AND WAGE RATES

	Column A	Column B
	Per hour	Per hour
	R	R
A. Grade A:		
(a) Operators of splitting machines, which shall include the setting and adjustments to such machines and the splitting either in the lime or tanned condition or both.....	3,67	4,04
(i) Learners, according to experience:		
First six months.....	1,95	2,14
Second six months.....	2,32	2,55
Third six months.....	2,59	2,85
Fourth six months.....	2,96	3,25
Fifth six months.....	3,22	3,54
Thereafter.....	3,67	4,04

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per uur	Per uur		Per hour	Per hour
	R	R		R	R
(ii) In elke looiery waarin daar 'n splitsmasjien geïnstalleer is, moet daar minstens een splitter in diens wees wat die volle loon in A (a) hierbo vermeld, ontvang.			(ii) In every tannery in which a splitting machine is installed there shall be employed at least one splitter at the full rate under A (a) above.		
(b) Bedieners van skaaf- en witmaakmasjiene ...	3,22	3,54	(b) Operators of shaving and whitening machines	3,22	3,54
Leerlinge, volgens ondervinding:			Learners, according to experience:		
Eerste ses maande	1,95	2,14	First six months	1,95	2,14
Tweede ses maande	2,43	2,67	Second six months	2,43	2,67
Derde ses maande	2,78	3,06	Third six months	2,78	3,06
Daarna	3,22	3,54	Thereafter	3,22	3,54
B. Graad B:			B. Grade B:		
(a) Werknemers, uitgesonderd dié in (b) en (c) vermeld:			(a) Employees other than those specified in (b) and (c):		
(i) In diens as eerstegraadse tafelwerkers, d.w.s. werknemers wat met die hand fynskuur, witmaak, skaaf en spuit en werknemers wat opsniewerk doen	2,78	3,06	(i) Employed as first-grade table-hands, i.e. hand buffers and whiteners, hand shavers, hand sprayers and employees employed on rounding	2,78	3,06
<i>Opmerking.</i> —'Opsniewerk' beteken die opsniew van ongelooide huide in rugsystukke, pensstukke, bladstukke of rugstukke, maar nie die opsniew van die huid in twee systukke nie.			<i>Note.</i> —'Rounding' is the cutting up of untanned hide into bents, bellies, shoulders or backs, but does not include cutting a hide into two sides.		
(ii) In diens as bedieners van 'n ontvleismasjien, 'n onthaarmasjien, 'n rek- en -breimassien en 'n fynskuurmasjien	2,60	2,86	(ii) Employed as operators of fleshing, un-hairing, staking and buffing machines	2,60	2,86
(iii) In diens as bedieners van verglansmasjiene, alle tipes meetmasjiene, soolstofmeetmasjiene, sooluitrolmasjiene, hidrouliese perse, bevogtigingsmasjiene, setmasjiene, basfynmaalmasjiene, skraapmasjiene, nabehandlingsmasjiene, oliemasjiene, wasmasjiene, borselmasjiene, spuitmasjiene, opstopmasjiene, gordynbekleëmasjiene, stofverwyderingsmasjiene, ossilleermesse, nek vorm- en plooi setmasjiene, en werknemers in diens as tafelwerkers (uitgesonderd eerstegraadse tafelwerkers) wat leerbreiersgereedskap of geïmproviseerde leerbreiersgereedskap op enige soort leer gebruik en wat bogenoemde gereedskap gebruik op lyminstallasies of vakuümdrooginstallasies, werknemers wat gebreke in leer herstel, pigmentafwerkingskleure meng en pas, kleurstowwe pas, vierkante sny, suede met 'n borsel en/of skuurpaier bewerk, 'n splitter help om materiaal in die voorkant van 'n splitsmasjien in te voer, 'n mobiele hyswa bedien van die tipe waar die drywer op die voertuig moet sit, en ook werknemers wat leer met die hand (borsel of kussinkie) swart maak, vetsmeer, beits, pigmenteer en nabehandelen en diens doen as vleisskrapers wat die werk met die hand in 'n kalkskuur doen	2,48	2,73	(iii) Employed as operators of glazing, all types of measuring, sole substance measuring, sole rolling, hydraulic press, sammying, setting, bark milling, scudding, seasoning, oiling, washing, brushing, spraying, padding, curtain coating, dust removal, oscillating knife, necking and wrinkle setting machines and employees employed as table-hands (other than first grade) who are using currier's tools or improvised currier's tools on any class of leather and who are using these aforementioned tools on pasting plants or vacuum drying plants, employees engaged on repairing defects in leather, mixing and matching of pigment finish colours, matching dyes, square cutting, sueding by brush and/or emery paper, assisting a splitter in feeding into the front of a splitting machine, operating a mobile hoist truck of the type which requires the driver to be on the vehicle, and employees employed on blackening, greasing, staining, pigmentation and seasoning leather by hand (brush or pad) and as lime yard hand fleshers	2,48	2,73
(b) Leerlinge onder die ouderdom van 18 jaar wat werksaamhede verrig wat in (a) hierbo vermeld word:			(b) Learners under the age of 18 years employed on operations specified in (a) above:		
Volgens ondervinding:			According to experience:		
Eerste ses maande	1,34	1,47	First six months	1,34	1,47
Tweede ses maande	1,49	1,64	Second six months	1,49	1,64
Derde ses maande	1,89	2,08	Third six months	1,89	2,08

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per uur	Per uur		Per hour	Per hour
	R	R		R	R
Daarna, indien in diens kragtens—			Thereafter if employer under—		
(a) (i)	2,78	3,06	(a) (i)	2,78	3,06
(ii)	2,60	2,86	(ii)	2,60	2,86
(iii)	2,48	2,73	(iii)	2,48	2,73
(c) Leerlinge, 18 jaar oud of ouer, wat werk- saamhede verrig wat in paragraaf (a) hierbo vermeld word:			(c) Learners of the age of 18 years or over em- ployed on operations specified in (a) above:		
Volgens ondervinding:			According to experience:		
Eerste ses maande	1,89	2,08	First six months	1,89	2,08
Tweede ses maande	2,03	2,23	Second six months	2,03	2,23
Daarna, indien in diens kragtens—			Thereafter, if employed under—		
(a) (i)	2,78	3,06	(a) (i)	2,78	3,06
(ii)	2,60	2,86	(ii)	2,60	2,86
(iii)	2,48	2,73	(iii)	2,48	2,73
<i>Getelsverhouding.</i> —Hoogstens een leerling wat minder ontvang as die volle loon vir sy beroep voorgeskryf, kan in diens geneem word vir elke drie of gedeelte van drie werknemers wat halfgeskoolde werk teen die volle loon verrig.			<i>Ratio.</i> —Not more than one learner receiving less than the full rate pre- scribed for his occupation may be em- ployed to every three or part of three employees on semiskilled operations receiving the full rate.		
'Gedeelte van drie' beteken 'n res van minstens een nadat die totale getal werknemers wat volle lone ontvang deur drie gedeeltes is.			'Part of three' shall mean a remain- der of not less than one after the total number of employees receiving full rates has been divided by three.		
C. Graad C:			C. Grade C:		
(a) Werknemers—			(a) Employees—		
(i) wat huide en velle skraap, skoonsny, spalk, vaspen en regsny, trommels be- dien en velle waaraan daar nog wol of hare is, regsny, sagskraap en/of die vleis daarvan afskraap	2,04	2,24	(i) employed on scudding, cobbing, tack- ing, toggling and trimming hides and skins, drum operators, and trimming, breaking and/or fleshing skins with wool or hair	2,04	2,24
<i>Opmerking.</i> —'Skoonsny' beteken die afsny van stukkie vleis wat nog aan die kante van die huide hang nadat die vleis afgeskraap is.			<i>Note.</i> —'Cobbing' means the trim- ming of the loose fleshings hanging from the edges of the hides after flesh- ing.		
(ii) Graad I: Alle arbeiders wat hoofsaaklik huide en/of velle in die kalkskuur en looiskuur fisies hanteer, met inbegrip van bevoegting, en alle arbeiders wat uitsluitlik of hoofsaaklik huide en/of velle in die kleurskuur fisies hanteer ...	2,02	2,22	(ii) Grade I: All labourers who are mainly employed in the physical handling of hides and/or skins in the lime yard and tan yard up to and including sammying and all labourers who are wholly or mainly employed in the physical hand- ling of hides and/or skins in the dye yard	2,02	2,22
(iii) Graad II: Alle arbeiders wat hoofsaak- lik rou huide en/of velle in die huidma- gasyn en leer in alle ander afdelings wat nie as graad I aangedui word nie, fisies hanteer; alle arbeiders wat nie as graad III aangedui word nie en wat masjiene en uitrusting onderhou	1,95	2,14	(iii) Grade II: All labourers who are mainly employed in the physical handling or raw hides and/or skins in the hide store and leather in all other departments not specified as Grad I; all labourers not specified as Grade III involved in the maintenance of machines and equip- ment	1,95	2,14
(iv) Graad III: Algemene arbeiders, waar 'algemene arbeider' 'n werknemer be- teken wie se beroep aangedui word in die omskrywing van 'algemene ar- beider' in klousule 1 van hierdie Oor- eenkoms	1,84	2,02	(iv) Grade III: General labourers, where 'general labourer' means an employee whose occupation is specified under the definition of 'general labourer' in clause 1 of this Agreement	1,84	2,02
(v) wat rou huide of velle in lottestempel	2,06	2,27	(v) employed on batch stamping of raw hides and skins	2,06	2,27
<i>Opmerking.</i> —Alle loontariewe in (i) hierbo voorgeskryf, sluit in 'n 'toelae vir vuilwerk' van 25c per week wat in 1945 deur die arbiter toegeken is.			<i>Note.</i> —All rates prescribed in (i) above are inclusive of a 'dirt allow- ance' at the rate of 25c per week awarded by the arbitrator in 1945.		

	Kolom A	Kolom B
	Per uur	Per uur
	R	R
D. Wolveelverwerkingsmasjiene en werksaamhede nie elders vermeld nie:		
(a) Stryk en/of skeer en/of kam.....	2,24	2,46
(b) Kaarding	2,24	2,46
(c) Stikwerk met 'n masjiene	2,30	2,53
(d) Snywerk volgens patrone	2,12	2,33
E. Afdelings vir die sny van kantstrookies, hakstrookies en veters.		
(a) Bedieners van splits-, skaaf-, sny-, groef- en afskuinsmasjiene	2,30	2,53
(b) Alle ander werksaamhede.....	2,00	2,20
F. (a) Magasynmeesters en/of pakhuismanne, versendingsklerke.....	2,30	2,53
(b) Assistent-magasynmeesters en/of assistent-pakhuismanne	2,23	2,45
G. Motorvoertuigdrywers—		
werksaam op voertuie met 'n loonvrag van tot en met meer as 2 722 kg.....	2,43	2,67
werksaam op voertuie met 'n loonvrag van meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg	2,72	2,99
werksaam op voertuie met 'n loonvrag van meer as 4 536 kg	3,01	3,31
H. Ketelbediener.....	2,06	2,27
I. Nagwag.....	1,56	1,72
J. Dagwag.....	2,06	2,27
K. Faktotum	2,23	2,45
L. (a) Werksaamhede in verband met die produksie van bekleedselleer wat nie elders vermeld word nie:		
(i) Merk- en/of patroonplasing.....	3,05	3,35
(ii) Snywerk volgens patrone	2,78	3,06
(iii) Stukmerkwerk	2,06	2,27
(b) Leerlinge wat die werksaamhede verrig wat in (a) (i) hierbo vermeld word:		
Eerste ses maande ondervinding	2,44	2,68
Tweede ses maande ondervinding	2,73	3,00
(c) Leerlinge wat die werksaamheid verrig wat in (a) (ii) hierbo bedoel word:		
Eerste ses maande ondervinding	2,16	2,38
Tweede ses maande ondervinding	2,48	2,73."

(2) In subklousule (9) (a), vervang die uitdrukking "16 April 1986" deur die uitdrukking "22 Mei 1987."

3. KLOUSULE 10.—DIENSBEEINDIGING

(1) In subklousule (7), voeg die volgende voorbehoudsbepaling in na die woorde "skriftelik daarvan in kennis te stel":

"Met dien verstande dat hierdie subklousule nie van toepassing is op vroulike werknemers wat kwalifiseer vir bevallingsverlof ingevolge klousule 24 nie."

(2) Voeg die volgende subklousule in na subklousule (7):

"(8) Gedurende die eerste vyf dae diens kan 'n werkgever of sy werknemer die dienskontrak wedersyds beëindig deur 'n enkele een werkdag se kennis van sodanige dienskontrakbeëindiging aan die ander party te gee. Met dien verstande dat hierdie bepaling nie van toepassing is op 'n werknemer met vorige ondervinding in die Looinywerheid nie."

	Column A	Column B
	Per hour	Per hour
	R	R
D. Wool-skin processing machines and operations not elsewhere specified:		
(a) Ironing and/or shearing and/or combing	2,24	2,46
(b) Carding	2,24	2,46
(c) Stitching by machine	2,30	2,53
(d) Cutting of patterns	2,12	2,33
E. Welting, randing and lace-cutting departments:		
(a) Operators of splitting, skiving, cutting, grooving and bevelling machines	2,30	2,53
(b) All other operations.....	2,00	2,20
F (a) Storemen and/or warehousemen, despatch clerks	2,30	2,53
(b) Assistant storemen and/or assistant warehousemen	2,23	2,45
G. Motor-vehicle drivers—		
employed on vehicles of a pay-load of up to and including 2 722 kg.....	2,43	2,67
employed on vehicles of a pay-load of over 2 722 kg but not exceeding 4 536 kg	2,72	2,99
employed on vehicles of a pay-load of over 4 536 kg	3,01	3,31
H. Boiler attendants	2,06	2,27
I. Night-watchmen	1,56	1,72
J. Day-watchmen	2,06	2,27
K. Handymen	2,23	2,45
L. (a) Operations relating to the production of upholstery leather not elsewhere specified:		
(i) Marking and/or pattern placing	3,05	3,35
(ii) Cutting to patterns	2,78	3,06
(iii) Piece marking	2,06	2,27
(b) Learners employed on operations specified in (a) (i) above:		
First six months of experience.....	2,44	2,68
Second six months of experience	2,73	3,00
(c) Learners employed on the operation referred to in (a) (ii) above:		
First six months of experience.....	2,16	2,38
Second six months of experience	2,48	2,73."

(2) In subclause (9) (a), substitute the expression "22 May 1987" for the expression "16 April 1986."

3. CLAUSE 10.—TERMINATION OF EMPLOYMENT

(1) In subclause (7), after the words "in writing", insert the following proviso:

"Provided that the provisions of this subclause shall not apply to female employees who qualify for confinement leave in terms of clause 24."

(2) Insert the following subclause after subclause (7):

"(8) During the first five days of employment, an employer or an employee may terminate a contract of employment by giving the other party one working day's notice of such termination of contract: Provided that this provision shall not apply to an employee with previous experience in the Tanning Industry."

(3) Voeg die volgende nuwe klousule 24 in:

"24. BEVALLINGSVERLOF

(1) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie Ooreenkoms het hierdie klousule slegs betrekking op vroulike werknemers wat met bevallingsverlof gaan of wat van bevallingsverlof terugkeer: Met dien verstande dat: vroulike werknemers met minstens twee jaar ononderbroke diens by dieselfde werkgever geregtig is op hoogstens vier weke bevallingsverlof voor die verwagte datum van die bevalling en hoogstens agt weke na die datum van die bevalling, behoudens die volgende voorwaardes:

- (a) Die tydperk van afwesigheid ten opsigte van die bevallingsverlof moet as onbetaalde verlof geag word;
- (b) ten einde in aanmerking te kom vir sodanige verlof, moet die werknemster minstens drie maande voor die verwagte datum van die bevalling 'n sertifikaat van 'n mediese praktisyn aan haar werkgever voorleë waarin die verwagte datum van die bevalling aangetoon word;
- (c) sodanige werknemster moet haar werkgever hoogstens vier weke na die datum van die bevalling verwittig van haar voorneme om na haar werk terug te keer, en sy moet herindiensgeneem word na verstryking van die tydperk van agt weke, bereken vanaf die datum van haar bevalling: Met dien verstande dat die werkgever kan vereis dat 'n mediese sertifikaat voorgelê word waarin die datum van die bevalling bevestig word;
- (d) indien die werknemster versuim om haar werkgever ingevolge subklousule (1) (c) te verwittig van haar voorneme om na haar werk terug te keer kan haar werkgever haar diens sùmmier en sonder kennisgewing beëindig.

(2) 'n Werknemer wat diens hervat na die tydperk van bevallingsverlof moet heraangestel word teen dieselfde loonskaal wat voorgeskryf word vir die werksaamheid wat sy verrig het voor haar afwesigheid, maar sy hoef egter nie noodwendig dieselfde werksaamheid te verrig na haar terugkeer nie: Met dien verstande dat, indien sodanige werknemster se herindiensneming geskied op dieselfde werksaamheid of op 'n werksaamheid waarvoor 'n hoër loonskaal voorgeskryf word, sy die heersende loonskaal moet ontvang.

(3) Die tydperk van afwesigheid met bevallingsverlof moet vir die doel om jaarlikse verlof op te loop, as aaneenlopend geag word.

(4) 'n Werkgever kan 'n werknemer tydelik aanstel om waar te neem in die plek van 'n werknemster wat tydelik afwesig is met bevallingsverlof: Met dien verstande dat die werkgever daarop geregtig is om sodanige tydelike werknemer se dienskontrak, ingevolge klousule 10 te beëindig wanneer sy werknemster wat afwesig was, na haar werk terugkeer.

(5) Indien 'n werknemster tydens die jaarlikse verlofsluiting afwesig is, is sy geregtig op die verloftoelae wat ingevolge klousule 7 opgeloo het, tot en met die aanvangsdatum van haar bevallingsverlof: Met dien verstande dat sy by herindiensneming die verskil moet ontvang van die verloftoelae wat gedurende die tydperk van bevallingsverlof opgeloo het."

Hierdie Ooreenkoms namens die partye op hede die 3de dag van Augustus 1987 te Port Elizabeth onderteken.

G. I. MANLEY,

Lid van die Raad.

O. J. FOURIE,

Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG,

Hoofsekretaris van die Raad.

3. Insert the following new clause 24:

"24. CONFINEMENT LEAVE

(1) Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, the provisions of this clause shall apply only to female employees proceeding on and returning from confinement leave: Provided that female employees with not less than two years unbroken service with the same employer shall be entitled to confinement leave commencing four weeks prior to the expected date of confinement and terminating eight weeks after the date of confinement, subject to the following conditions:

- (a) The period of absence for confinement leave shall be regarded as unpaid leave;
- (b) to qualify for such leave, female employees must present their employer with a certificate by a medical practitioner at least three months prior to the expected date of confinement, reflecting the expected date of confinement;
- (c) not later than four weeks after the date of confinement, the employee shall notify the employer of her intention to resume work, and she shall be re-engaged after the expiry of the eight-week period, calculated from the date of confinement: Provided that the employer may require production of a medical certificate confirming the date of confinement;
- (d) if an employee does not advise her employer of her intention to return to work in terms of the provisions of subclause (1) (c), the employer may terminate the services of such employee without notice.

(2) An employee resuming work after the period of confinement leave shall be re-engaged at the same rate of pay prescribed for the operation on which she was employed prior to going on confinement leave, but not necessarily on the same operation: Provided that, should such an employee be re-engaged on the same operation or one for which a higher rate is prescribed, the current rate for the operation shall be paid.

(3) The period of absence on confinement leave shall be deemed to be continuous for the purpose of accruing annual leave.

(4) An employer shall be entitled to temporarily replace the services of any employee who is away from work on confinement leave: Provided that the employer shall have the right to terminate the services of such a temporary employee by giving notice in terms of the provisions of clause 10, when the employee who was so replaced returns to work.

(5) Where an employee is absent or proceeds on confinement leave during the annual shutdown, such employee shall be entitled to the leave allowance accrued in terms of clause 7, up to the date the confinement leave commenced: Provided that, on re-engagement, the employee shall be paid the difference of the leave allowance which accrued during the period of confinement leave."

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 3rd day of August 1987.

G. I. MANLEY,

Member of the Council.

O. J. FOURIE,

Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG,

General Secretary of the Council.

No. R. 2609

20 November 1987

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE HANDSAKSEKSIE

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die

No. R. 2609

20 November 1987

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE HANDBAG SECTION

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and

Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig, bindend is vir die werkgeversorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangeaan het en vir die werkgevers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig, bindend is vir alle ander werkgevers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA HANDSAKSEKSIE OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) Southern Cape Leather Industries Association;

en

- (f) Association of Transvaal Manufacturers of Luggage, Handbags and General Goods

(hierna die "werkgevers" of die "werkgeversorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

- (g) National Union of Leather Workers,

en

- (h) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Handsakseksie, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1794 van 3 September 1982, soos hernieu en gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 2480 en R. 2481 van 11 November 1983, R. 2022 en R. 2023 van 14 September 1984, R. 2758 en R. 2760 van 13 Desember 1985, R. 2713 en R. 2714 van 24 Desember 1986 en R. 1846 van 28 Augustus 1987,

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Handsakseksie van die Leernywerheid nagekom word—

- (a) deur alle werkgevers wat lede van die werkgeversorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by bogenoemde Seksie van die Leernywerheid betrokke of daarin werksaam is;
- (b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nederstelling van Walvisbaai, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (1) (b) en (c) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1794 van 3 September 1982, vir sover hulle betrekking het op genoemde Seksie; en

which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1988, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1988, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

HANDBAG SECTION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) Southern Cape Leather Industries Association;

and

- (f) Association of Transvaal Manufacturers of Luggage, Handbags and General Goods

(herein referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

- (g) National Union of Leather Workers,

and

- (h) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

(herein referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement for the Handbag Section published under Government Notice R. 1794 of 3 September 1982, as renewed and amended by Government Notices R. 2480 and R. 2481 of 11 November 1983, R. 2022 and R. 2023 of 14 September 1984, R. 2758 and R. 2760 of 13 December 1985, R. 2713 and R. 2714 of 24 December 1986 and R. 1846 of 28 August 1987.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Handbag Section of the Leather Industry—

- (a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions who are engaged or employed therein, respectively;
- (b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay, on the operations set forth in paragraph (1) (b) and (c) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the Agreement published under Government Notice R. 1794 of 3 September 1982, in so far as they relate to the said Section; and

(c) in die landdrostdistrikte Bellville, Die Kaap, Durban, met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrostdistrik Chatsworth wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 501 van 8 Maart 1985 binne die landdrostdistrik Durban geval het, Goodwood en Johannesburg in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (6) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in kousule 3 van genoemde Ooreenkoms.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op werknemers vir wie lone voorgeskryf word in Aanhangel C van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1794 van 3 September 1982 en op die werkgewers van sodanige werknemers.

(3) Ondanks andersluidende bepalings hierin, is hierdie Ooreenkoms nie op handelsreisigers, verkoopsmanne en klerke, uitgesonderd versendingsklerke, van toepassing nie.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "werknemer graad II": "gewaarborgde herindiensneming" die herindiensneming van 'n vroulike werknemer wat afwesig was met kraamverlof."

(2) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "leerling":

"'Kraamverlof' 'n tydperk (uitgesonderd die tydperk wanneer 'n bedryfsinrigting gesluit is vir die doeleindes van jaarlikse verlof) waarin 'n vroulike werknemer met kraamverlof afwesig is vir hoogstens twee maande voor die verwagte datum van die bevalling en hoogstens drie maande na die bevalling."

3. KLOUSULE 4.—LONE- EN LOONSKALE

In subklousule (7) (a), vervang die uitdrukking "20 Mei 1986" deur die uitdrukking "23 Mei 1987".

4. KLOUSULE 5.—WERKSURE

Voeg die volgende voorhoudbepaling in na subklousule (4):

"Met dien verstande dat 'n werknemer wat afwesig is vir die doel om X-straalondersoeke in verband met toring te ondergaan, behoudens kousule 4 (1) (a) (ii), 4 (3) (a), 5 (4) en 7 (2), geregtig is op volle besoldiging ten opsigte van sodanige afwesigheid."

5. KLOUSULE 8.—VAKANSIEDAE- EN JAARLIKSE VERLOF

(1) Vervang die opskrif van kousule 8 deur die volgende:

"VAKANSIEDAE, JAARLIKSE EN KRAAMVERLOF"

(2) Voeg die volgende subklousule 6 (e) in:

"(e) of afwesig met kraamverlof."

(3) In subklousule (7) (a), in die Engelse teks, vervang die woorde "Easter Monday" deur die woorde "Family Day" en die woorde "Day of the Covenant" deur die woorde "Day of the Vow".

(4) In subklousule (7) (b), in die Engelse Teks, vervang die woorde "Easter Monday" deur die woorde "Family Day".

(5) In subklousule (7) (d), in die Engelse Teks, vervang die woorde "Day of the Covenant" deur die woorde "Day of the Vow".

(6) Voeg die volgende subklousule in na subklousule (9) (b):

"(10) 'n Vroulike werknemer wat afwesig was met kraamverlof, moet weer in diens geneem word: Met dien verstande dat—

(i) sy twee agtereenvolgende jare ononderbroke in diens was by dieselfde werkgewer voor die aanvang van haar kraamverlof;

(ii) haar herindiensneming daaraan onderworpe is dat sy haar werkgewer gedurende die tydperk van vyf maande kraamverlof verwitig van die datum van haar terugkeer;

(iii) sy herindiensgeneem moet word in dieselfde werksaamheid wat sy verrig het voor haar kraamverlof en teen dieselfde loonskaal wat toe op haar van toepassing was."

6. KLOUSULE 10.—DIENSBEËINDIGING

(1) Voeg die volgende subklousule in na subklousule (8) (b):

"(c) 'n vroulike werknemer wat met kraamverlof, soos omskryf, gaan."

(c) in the Magisterial District of Bellville, Durban, including that portion of the Magisterial District of Chatsworth which, prior to the publication of Government Notice 501 of 8 March 1985, fell within the Magisterial District of Durban, Goodwood, Johannesburg and The Cape, on the operations set forth in paragraph (6) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the said Agreement.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only to employees for whom wages are prescribed in Annexure C to the Agreement published under Government Notice R. 1794 of 3 September 1982 and to the employers of such employees.

(3) Notwithstanding anything to the contrary contained herein, the terms of this Agreement shall not apply to travellers, salesmen and clerical employees other than despatch clerks.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) Insert the following after the definition "Grade 2 employee":

"'guaranteed re-employment' means the re-engagement of a female employee who has been absent on maternity leave;"

(2) Insert the following after the definition "learner":

"'Maternity leave' means a period (excluding the period during which an establishment is closed for annual leave) during which a female employee is absent, for the purpose of confinement, for not more than to months, prior to the expected date of confinement, and not more than three months after the date of confinement;"

3. CLAUSE 4.—WAGES AND RATES

In subclause (7) (a), substitute the expression "23 May 1987" for the expression "20 May 1986."

4. CLAUSE 5.—HOURS OF WORK

(1) Insert the following proviso to subclause (4):

"Provided that an employee who is absent for the purpose of undergoing X-rays relating to tuberculosis detection shall be paid in full for the time lost in respect of such absence, subject to the provisions of clauses 4 (1) (a) (ii), 4 (3) (a), 5 (4) and 7 (2)."

5. CLAUSE 8.—HOLIDAYS AND ANNUAL LEAVE

(1) Substitute the following heading for clause 8:

"HOLIDAYS, ANNUAL AND MATERNITY LEAVE"

(2) Insert the following subclause 6 (e):

"(e) or absent on maternity leave."

(3) In subclause (7) (a), substitute the words "Family Day" for the words "Easter Monday", and the words "Day of the Vow" for the words "Day of the Covenant."

(4) In subclause (7) (b), substitute the words "Family Day" for the words "Easter Monday."

(5) In subclause (7) (d) substitute the words "Day of the Vow" for the words "Day of the Covenant."

(6) Insert the following subclause after subclause (9) (b):

"(10) A female employee who has been absent on maternity leave shall be re-engaged: Provided that—

(i) she has two consecutive years, employment with the same employer prior to her proceeding on maternity leave;

(ii) her re-engagement shall be subject to her notifying her employer of the date of her return within the five-month period of her maternity leave;

(iii) she shall be re-engaged on the same operation and at the same rate of pay she received prior to her maternity leave."

6. CLAUSE 10.—TERMINATION OF EMPLOYMENT

(1) Insert the following after subclause 8 (b):

"(c) a female employee who commences maternity leave as defined."

7. AANHANGSEL C

Vervang klousule 1 deur die volgende:

"1. LONE

	Kolom A Per week	Kolom B Per week
	R	R
(a) Voorman	145,76	160,35
(b) Magasynmeester	91,10	100,21
(c) Versendingsklerk	91,10	100,21
(d) Verpakker	62,72	69,00
(e) Drywer van 'n afleweringvoertuig waarvan die onbelaste massa—		
(i) hoogstens 2 722 kg is	75,27	82,80
(ii) meer as 2 722 maar hoogstens 4 536 kg is	109,33	120,27
(iii) meer as 4 536 kg is	127,58	140,34
(f) Nagwag	75,26	82,79
(g) Algemene arbeider	62,72	69,00
(h) Gekwalifiseerde werknemers:		
(i) Snyder klas I	116,61	128,26
(ii) Snyder klas II	87,48	96,23
(iii) Masjienwerker wat die masjienwerk verrig aan buitekante van leerhand-sakke, uitgesonderd die werk aan klein deeltjies, tooisels en handvat-sels	71,50	78,65
(iv) Masjienwerker wat ander masjienwerk verrig as die in (iii) bedoel	62,72	69,00
(v) Skawers	69,59	76,56
(vi) Handsakraamwerkers	87,48	96,23
(vii) Werknemers graad I	62,72	69,00
(viii) Werknemers graad II	62,72	69,00
(i) Leerlinge wat werksaam is in die klasse waarvoor lone in (h) hierbo voorgeskryf word:		
Gedurende die eerste ses maande onder-vinding	33,90	37,28
Gedurende die tweede ses maande onder-vinding	39,15	43,07
Gedurende die derde ses maande onder-vinding	45,15	49,68
Gedurende die vierde ses maande onder-vinding	50,82	55,89
Gedurende die vyfde ses maande onder-vinding	57,20	62,92."

Hierdie ooreenkoms is namens die partye op hede die 16de dag van Julie 1987 te Port Elizabeth onderteken.

M. T. HOFFMANN,

Lid van die Raad.

O. J. FOURIE,

Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG,

Hoofsekretaris van die Raad.

No. R. 2610

20 November 1987

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE SEKSIE ALGEMENE GOEDERE

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat

7. ANNEXURE C

Substitute the following for clause 1:

"1. WAGES

	Column A Per week	Column B Per week
	R	R
(a) Foreman	145,76	160,35
(b) Storeman	91,10	100,21
(c) Despatch clerk	91,10	100,21
(d) Packer	62,72	69,00
(e) Driver of a delivery vehicle, the unladen mass of which—		
(i) does not exceed 2 722 kg	75,27	82,80
(ii) does not exceed 2 722 kg, but does not exceed 4 536 kg	109,33	120,27
(iii) exceeds 4 536 kg	127,58	140,34
(f) Night-watchman	75,26	82,79
(g) General labourer	62,72	69,00
(h) Qualified employees:		
(i) Cutter, Class I	116,61	128,26
(ii) Cutter, Class II	87,48	96,23
(iii) Machinist engaged in machining of the outers of leather handbags, other than small parts, trimming and handles	71,50	78,65
(iv) Machinist engaged in machining operations other than those referred to in (iii)	62,72	69,00
(v) Skivers	69,59	76,56
(vi) Handbag framers	87,48	96,23
(vii) Grade I employees	62,72	69,00
(viii) Grade II employees	62,72	69,00
(i) Learners employed in the categories for which wages are prescribed in (h) above:		
During the first six months of experience	33,90	37,28
During the second six months of experience	39,15	43,07
During the third six months of experience	45,15	49,68
During the fourth six months of experience	50,82	55,89
During the fifth six months of experience	57,20	62,92."

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 16th day of July 1987.

M. T. HOFFMANN,

Member of the Council.

O. J. FOURIE,

Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG,

General Secretary of the Council.

No. R. 2610

20 November 1987

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE GENERAL GOODS SECTION

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending

in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasies en vir die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepaling van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

SEKSIE ALGEMENE GOEDERE

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) Southern Cape Leather Industries Association;

en

- (f) Association of Transvaal Manufacturers of Luggage, Handbags and General Goods

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

- (g) National Union of Leather Workers;

en

- (h) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Seksie Algemene Goedere, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1796 van 3 September 1982, soos hernieu en gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 2441 en R. 2442 van 4 November 1983, R. 1945 en R. 1946 van 31 Augustus 1984, R. 2759 en R. 2771 van 13 Desember 1985, R. 2710 en R. 2711 van 24 Desember 1986 en R. 1846 van 28 Augustus 1987, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Seksie Algemene Goedere van die Leernywerheid nagekom word—

- (a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by bogenoemde Seksie van die Leernywerheid betrokke of daarin werksaam is;
- (b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nederstelling van Walvisbaai, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragrafe (1) tot (3) van die omskrywing van "Seksie Algemene Goedere" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1796 van 3 September 1982;

Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1988, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1988, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

GENERAL GOODS SECTION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) Southern Cape Leather Industries Association;

and

- (f) Association of Transvaal Manufacturers of Luggage, Handbags and General Goods

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

- (g) National Union of Leather Workers;

and

- (h) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement for the General Goods Section published under Government Notice R. 1796 of 3 September 1982, as renewed and amended by Government Notices R. 2441 and R. 2442 of 4 November 1983, R. 1945 and R. 1946 of 31 August 1984, R. 2759 and R. 2771 of 13 December 1985, R. 2710 and R. 2711 of 24 December 1986 and R. 1846 of 28 August 1987.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the General Goods section of the Leather Industry—

- (a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions who are engaged or employed therein, respectively;
- (b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay, on the operations set forth in paragraphs (1) to (3) of the definition of "General Goods Section" in clause 3 of the Agreement published under Government Notice R. 1796 of 3 September 1982;

- (c) in die landdrosdistrikte Bellville, Goodwood, Wynberg en Durban, met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Chatsworth wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 501 van 8 Maart 1985 binne die landdrosdistrik Durban geval het, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (4) van die omskrywing van "Seksie Algemene Goedere" in klousule 3 van genoemde Ooreenkoms; en
- (d) in die landdrosdistrikte Bellville, Die Kaap, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria en Roodepoort in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (5) van die omskrywing van "Seksie Algemene Goedere" in klousule 3 van genoemde Ooreenkoms.
- (2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op werknemers vir wie minimum lone voorgeskryf word in Aanhangsel C van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1796 van 3 September 1982 en op die werkgevers van sodanige werknemers.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

- (1) Vervang die omskrywing "bal" deur die volgende omskrywing:
" 'bal' 'n sokkerbal, rygbybal, slaanbal, netbalbal, krieketbal of hokkiebal;".
- (2) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "blokker":
" 'blokker, graad I', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat 'n plat stuk leer en/of ander materiaal kelkvormig fatsoeneer tydens die eerste twee stadiums van vervaardiging;".
- (3) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "blokker, graad I":
" 'blokker, graad II', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat die bestaande kelkvorm herfatsoeneer tot 'n meer bepaalde gestalte;".
- (4) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "ketelbediener":
" 'saambinder, graad I', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat die twee kelke met twee rye steke en die kerndeel van die bal saamvoeg deur middel van 'n bindmiddel;".
- (5) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "saambinder, graad I":
" 'saambinder, graad II', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat die twee kelke met drie rye steke en die kerndeel van die bal saamvoeg deur middel van 'n bindmiddel;".
- (6) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "kruisbande, ens.":
" 'kerngieter', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat verskeie chemiese stowwe afweeg en vermeng, en die mengsel in 'n gietvorm gooi sodat dit 'n soliede kern vorm;".
- (7) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "kerngieter":
" 'kerngieter', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat verskeie chemiese stowwe afweeg en vermeng en die mengsel in 'n gietvorm gooi sodat die gietstel 'n sintetiese kelkvormige buitedeel vorm;".
- (8) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "snyer":
" 'snyer, graad I', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat die oortollige materiaal wegsny van of die gegote of gefatsoeneerde kelke om halwe buitedele te vorm;".
- (9) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "snyer, graad I":
" 'snyer, graad II', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat buitedele en voerings vir krieketballe en hokkieballe met die hand of 'n masjien uit enige materiaal sny;".
- (10) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "versendingsklerk":
" 'indompelaar', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat die kelkvorms indompel in gepigmenteerde afwerk-middels;".
- (11) Vervang die omskrywing "monteur" deur die volgende:
" 'monteerder'—
(a) met betrekking tot koffers vir Swartes, 'n werknemer wat toebehore soos slotte, handvatsels, skarniere, hoeke, hoepelyster, ens., en alle versiersels, uitgesonderd verwerk, aanbring;
(b) met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat kerndeel en buitedele massameet, omwikkel en monteer wanneer dit die korrekte massa het;".

- (c) in the Magisterial Districts of Belville, Goodwood, Wynberg and Durban, including that portion of the Magisterial District of Chatsworth which, prior to the publication of Government Notice 501 of 8 March 1985, fell within the Magisterial District of Durban, on the operations set forth in paragraph (4) of the definition of "General Goods Section" in clause 3 of the said Agreement; and
- (d) in the Magisterial Districts of Bellville, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort and The Cape on the operations set forth in paragraph (5) of the definition of "General Goods Section" in clause 3 of the said Agreement.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only to employees for whom minimum wages are prescribed in Annexure C to the Agreement published under Government Notice R. 1796 of 3 September 1982, and to the employers of such employees.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

- (1) Substitute the following for the definition "ball":
" 'ball' means a soccer ball, a rugby ball, a punch-ball, a netball ball, a cricket ball or a hockey ball;".
- (2) Insert the following after the definition "blocker":
" 'blocker, Grade I', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who blocks the first two stages of the ball from a flat piece of leather and/or other material into a 'cup' shape;".
- (3) Insert the following after the definition "blocker, Grade I":
" 'blocker, Grade II', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who reblocks the cup in order to get a more definite shape;".
- (4) Insert the following after the definition "boiler attendant":
" 'bonder, Grade I', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who joins the two cups with two rows of stitching and the inner core by means of bonding material;".
- (5) Insert the following after the definition "bonder, Grade I":
" 'bonder, Grade II', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who joins the two cups with three rows of stitching, and the inner core by means of bonding material;".
- (6) Insert the following after the definition "braces":
" 'core moulder', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who weighs and mixes various chemicals together and pours the mixture into a mould to form a solid core;".
- (7) Insert the following after the definition "core moulder":
" 'cup moulder', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who weighs and mixes various chemicals together and pours the mixture into a mould to form a synthetic cup shaped outer;".
- (8) Insert the following after the definition "cutter":
" 'cutter, Grade I', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who is engaged in the cutting off of the excess material from the moulded or blocked cups to form a half outer;".
- (9) Insert the following after the definition "cutter, Grade I":
" 'cutter, Grade II', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who is engaged in the cutting, by hand or machine, of the outer and linings for cricket and hockey balls from any material;".
- (10) Insert the following after the definition "despatch clerk":
" 'dipper', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who immerses the cups into pigmented finishes;".
- (11) Substitute the following for the definition "fitter":
" 'fitter'—
(a) in relation to trunks for Blacks, means an employee engaged in attaching fittings such as locks, handles, hinges, corners, hoop iron, etc., and all decorative articles, excluding painting;
(b) in relation to cricket and hockey balls, means an employee who mass-measures, winds and assembles inners and outers to the correct mass;".

(12) In die omskrywing "Seksie Algemene Goedere", vervang subklousule 4 deur die volgende:

"(4) vir die vervaardiging, uit leer en sintetiese materiale, van krieketballe, voetballe, hokkieballe, slaanballe, netbalballe en bokshandskoene;"

(13) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "algemene arbeider":

"'vasplakker', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat kleefmiddels aanwend aan afgewerkte en half-afgewerkte balle om naaste te verseël, alvorens saambindingwerk geskied;"

(14) Skrap die bestaande omskrywing "werknemer graad AA".

(15) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "werknemer graad G":

"'gewaarborgde herindiensneming' die herindiensneming van 'n vroulike werknemer wat afwesig was met kraamverlof;"

(16) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "halfdag":

"'handstikwerker', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat deur middel van handstikwerk twee kwartele van 'n bal aanmekeer vaswerk, vir die vervaardiging van 'n vierstuk-bal;"

(17) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "handstikwerker":

"'handnaatwerker', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat nate met die hand aanmekeer naai;"

(18) In die omskrywing "Nywerheid" of "Leernywerheid", vervang subklousule (7) deur die volgende:

"(7) vir die vervaardiging, uit leer of sintetiese materiale, van krieketballe, voetballe, hokkieballe, slaanballe, netbalballe en bokshandskoene;"

(19) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "Leernywerheid", sien "Nywerheid":

"'voeringwerker', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat deur middel van lamellering die voering aan die buite-dele heg;"

(20) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "masjienwerker, klas II":

"'kraamverlof' 'n tydperk (uitgesonderd die tydperk wanneer 'n bedryfsinrigting gesluit is vir die doeleindes van jaarlikse verlof) waarin 'n vroulike werknemer met kraamverlof afwesig is vir hoogstens twee maande voor die verwagte datum van die bevalling en hoogstens drie maande na die bevalling;"

(21) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "plastiek":

"'Puritan-masjienwerker', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat deur middel van 'n Puritan-naaimasjien twee of drie ewewydige rye siersteke aanbring op elke kelkvorm;"

(22) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "korttyd":

"'afskiller', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat voerings afskil;"

(23) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "afskiller":

"'sproeier', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat met 'n sproeispuiter 'n lakafwerking aanbring, en/of die bal bewas en poleer;"

(24) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "sproeier":

"'platperser', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat na die saambindingwerk die bal se nate plat pers;"

(25) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "platperser":

"'stamper', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat 'n naam op die bal stamp of bosseleer;"

(26) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "werk deur 'n noodgeval genoodsaak":

"'wikkelaar', met betrekking tot krieketballe en hokkieballe, 'n werknemer wat die kerndeel van die bal met sagte garendraad omwikkel en die saambinding van die bal verstewig;"

3. KLOUSULE 4.—LONE EN LOONSKALE

(1) In subklousule (7) (a), vervang die uitdrukking "20 Mei 1986" deur die uitdrukking "23 Mei 1987".

(2) In subklousule (7) (b), vervang die uitdrukking "30 Junie 1986" deur die uitdrukking "30 Junie 1987".

(3) Skrap subklousule (7) (c).

(12) In the existing definition "General Goods Section", substitute the following for subclause (4):

"(4) for the manufacture, from leather and synthetic materials, of cricket balls, footballs, hockey balls, punch-balls, netball balls and boxing gloves;"

(13) Insert the following after the definition "general labourer":

"'glueer', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who applies adhesive to a finished or semi-finished ball, which includes the sealing of stitches before bonding;"

(14) Delete the definition "Grade AA employee".

(15) Insert the following after the definition "Grade G employee":

"'guaranteed re-employment' means the re-engagement of a female employee who has been absent on maternity leave;"

(16) Insert the following after the definition "halfday":

"'hand closer', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who hand-stitches two quarters of a ball together for the manufacture of a four-piece ball;"

(17) Insert the following after the definition "hand closer":

"'hand stitcher or seamer', in relation to cricket and hockey balls means an employee who hand-sews a ball;"

Industry", substitute the following for subclause (7):

"(7) For the manufacture, from leather and synthetic materials, of cricket balls, footballs, hockey balls, punch-balls, netball balls and boxing gloves;"

(19) Insert the following after the definition "Leather Industry", see "Industry":

"'liner', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who laminates the lining to the outer;"

(20) Insert the following after the definition "machinist Class II,":

"'maternity leave' means a period (excluding the period during which an establishment is closed for annual leave) during which a female employee is absent, for the purpose of confinement, for not more than two months, prior to the expected date of confinement, and not more than three months after the date of confinement;"

(21) Insert the following after the definition "plastics":

"'Puritan machinist', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who, with a Puritan machine, stitches two or three parallel rows of decorative stitches on each cup;"

(22) Insert the following after the definition "short-time":

"'skiver', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who skives linings;"

(23) Insert the following after the definition "skiver":

"'sprayer', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who applies a lacquer finish with a spray gun and/or waxes and buffs the ball;"

(24) Insert the following after the definition "sprayer":

"'squeezer', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who flattens the seam of the ball after bonding by means of squeezing;"

(25) Insert the following after the definition "squeezer":

"'stamper', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who stamps or embosses a name onto the ball;"

(26) Insert the following after the definition "work necessitated by an emergency":

"'winder', in relation to cricket and hockey balls, means an employee who does the winding and wrapping around of the inner core with a soft thread and reinforces the ball;"

3. CLAUSE 4.—WAGES AND RATES

(1) In subclause (7) (a), substitute the expression "23 May 1987" for the expression "20 May 1986".

(2) In subclause (7) (b), substitute the expression "23 May 1987" for the expression "20 May 1986".

Delete subclause (7) (c).

4. KLOUSULE 5.—WERKURE

In subklousule (4), voeg die volgende voorbehoudsbepaling in:

"Met dien verstande dat 'n werknemer wat afwesig is vir die doel om X-straalondersoeke in verband met toring te ondergaan, behoudens klousules 4 (1) (a) (ii), 4 (3) (a), 5 (4) en 7 (2) geregtig is op volle besoldiging ten opsigte van sodanige afwesigheid."

5. KLOUSULE 8.—VAKANSIEDAE- EN JAARLIKSE VERLOF

(1) Vervang die hoofopskrif van klousule 8 deur die volgende:

"VAKANSIEDAE, JAARLIKSE- EN KRAAMVERLOF".

(2) Voeg die volgende subklousule 6 (e) by:

"(6) (e) of afwesig is met kraamverlof."

(3) Voeg die volgende subklousule by na subklousule (9) (b):

"(10) 'n Vroulike werknemer wat afwesig was met kraamverlof moet weer in diens geneem word: Met dien verstande dat—

sy twee ononderbroke agtereenvolgende jare in diens was by dieselfde werknemer voor die aanvang van haar kraamverlof;

haar herindiensneming onderworpe sal wees aan vooraf kennisgewing aan haar werknemer, gedurende die afwesigheidstydperk van vyf maande van terugkeer datum;

haar herindiensneming sal geskied teen dieselfde loonskaal, en op dieselfde werksaamheid wat sy verrig het voor haar kraamverlof."

6. KLOUSULE 10.—DIENSBEÏNDIGING

(1) Voeg die volgende by na subklousule (8) (b):

"(c) 'n Vroulike werknemer wat tydelik diens onderbreek, vir die doeleindes van omskryfde kraamverlof."

7. AANHANGSEL C

(1) Vervang Klousule 1 deur die volgende:

"1. LOONSKALE

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
(A) Onderstaande lone moet betaal word aan werknemers werksaam in die Sektie Algemene Goedere van die Nywerheid:	R	R
(i) Ketelbediener.....	75,26	82,78
(ii) Drywer van 'n motorvoertuig gelisensieer om 'n loonvrag te dra of te trek van—		
(a) minder as 2 722 kg.....	75,26	82,78
(b) 2 722 kg.....	91,10	100,21
(c) meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg.....	109,33	120,27
(d) meer as 4 536 kg.....	127,58	140,34
(iii) Algemene arbeider.....	62,72	69,00
(iv) Werknemer graad F.....	62,72	69,00
(v) Nagwag.....	75,26	82,78
(vi) Magasynmeester en/of pakhuisman, versendingsklerk.....	91,10	100,21
(B) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat reisbenodigdhede vervaardig:		
(i) Voorman.....	145,76	160,35
(ii) Kragguillotinebediener.....	127,58	140,34
(iii) Draaisnymasjienbediener.....	127,58	140,34
(iv) Houtwerkmasjienbediener, klas I.....	127,58	140,34
(v) Snyer, klas I.....	120,27	132,29
(vi) Hoekstikmasjienbediener.....	109,33	120,27
(vii) Werknemer graad A.....	91,14	100,26
(viii) Werknemer graad B.....	84,65	93,13
(ix) Werknemer graad C.....	75,26	82,78
(x) Werknemer graad D.....	69,54	76,50
(xi) Werknemer graad E.....	62,72	69,00
(xii) Werknemer graad G.....	62,72	69,00

4. CLAUSE 5.—HOURS OF WORK

(1) Insert the following proviso to subclause (4):

"Provided that an employee who is absent for the purpose of undergoing X-rays relating to tuberculosis detection shall be paid in full for the time lost in respect of such absence, subject to the provisions of clauses 4 (1) (a) (ii), 4 (3) (a), 5 (4) and 7 (2)."

5. CLAUSE 8.—HOLIDAYS AND ANNUAL LEAVE

(1) Substitute the following heading for clause 8:

"HOLIDAYS, ANNUAL AND MATERNITY LEAVE".

(2) Insert the following subclause 6 (e):

"(6) (e) or is absent on maternity leave;"

(3) Insert the following after subclause (9) (b):

"(10) A female employee who has been absent on maternity leave shall be re-engaged: Provided that—

she has two consecutive years employment with the same employer prior to her proceeding on maternity leave;

her re-engagement shall be subject to her notifying her employer within the five-month period of her maternity leave;

she shall be re-engaged on the same operation and at the same rate of pay she received prior to her maternity leave."

6. CLAUSE 10.—TERMINATION OF EMPLOYMENT

(1) Insert the following after subclause (8) (b):

"(c) A female employee who commences maternity leave as defined."

7. ANNEXURE C

Substitute the following for clause 1:

"1. WAGE RATES

	Column A	Column B
	Per week	Per week
(A) The following wage rates shall be paid to employees engaged in the General Goods Section of the Industry:	R	R
(i) Boiler attendant.....	75,26	82,78
(ii) Driver of a motor vehicle authorised to carry or haul a pay-load of—		
(a) under 2 722 kg.....	75,26	82,78
(b) 2 722 kg.....	91,10	100,21
(c) over 2 722 kg but not exceeding 4 536 kg.....	109,33	120,27
(d) over 4 536 kg.....	127,58	140,34
(iii) General labourer.....	62,72	69,00
(iv) Grade F employee.....	62,72	69,00
(v) Night-watchman.....	75,26	82,78
(vi) Storeman and/or warehouseman, despatch clerk.....	91,10	100,21
(B) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of travelling requisites:		
(i) Foreman.....	145,76	160,35
(ii) Power guillotine operator.....	127,58	140,34
(iii) Rotary cutting machine operator.....	127,58	140,34
(iv) Woodworking machine operator, Class I.....	127,58	140,34
(v) Cutter, Class I.....	120,27	132,29
(vi) Corner stitching machine operator.....	109,33	120,27
(vii) Grade A employee.....	91,14	100,26
(viii) Grade B employee.....	84,65	93,13
(ix) Grade C employee.....	75,26	82,78
(x) Grade D employee.....	69,54	76,50
(xi) Grade E employee.....	62,72	69,00
(xii) Grade G employee.....	62,72	69,00

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
(C) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat saaltuig vervaardig:			(C) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of saddlery:		
(i) Voorman	145,76	160,35	(i) Foreman	145,76	160,35
(ii) Snyer, klas I	109,33	120,27	(ii) Cutter, Class I	109,33	120,27
(iii) Saalmaker, klas I	109,33	120,27	(iii) Saddler, Class I	109,33	120,27
(iv) Snyer, klas II	96,58	106,23	(iv) Cutter, Class II	96,58	106,23
(v) Saalmaker, klas II	96,58	106,23	(v) Saddler, Class II	96,58	106,23
(vi) Perssnyer	91,10	100,21	(vi) Press cutter	91,10	100,21
(vii) Paneelvuller	75,26	82,78	(vii) Panel filler	75,26	82,78
(viii) Handstikker	75,26	82,78	(viii) Hand stitcher	75,26	82,78
(ix) Leerbandsnymasjienbediener	69,59	76,56	(ix) Strap cutting machine operator	69,59	76,56
(x) Masjienwerker	69,59	76,56	(x) Machinist	69,59	76,56
(xi) Skawer	69,59	76,56	(xi) Skiver	69,59	76,56
(xii) Plooiemaker	62,72	69,00	(xii) Creaser	62,72	69,00
(xiii) Beitswerker	62,72	69,00	(xiii) Stainer	62,72	69,00
(D) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat tuie, ens. vervaardig:			(D) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of harness etc.:		
(i) Voorman	145,76	160,35	(i) Foreman	145,76	160,35
(ii) Handsnyer	100,20	110,23	(ii) Hand cutter	100,20	110,23
(iii) Perssnyer	94,74	104,21	(iii) Press cutter	94,74	104,21
(iv) Voorbereider en afwerker	87,48	96,23	(iv) Preparer and finisher	87,48	96,23
(v) Masjienwerker	82,79	91,07	(v) Machinist	82,79	91,07
(vi) Handstikker	75,26	82,78	(vi) Hand stitcher	75,26	82,78
(vii) Leerbandsnymasjienbediener	69,59	76,55	(vii) Strap cutting machine operator	69,59	76,55
(viii) Werknemers wat beits- en/of plooi- en/of pons- en/of fatsoeneerwerk verrig en/of punte aansit en/of bosseleer- en/of opvryfwerk verrig	62,72	69,00	(viii) Employees engaged in staining and/or creasing and/or punching and/or shaping and/or tipping and/or embossing and/or rubbing up	62,72	69,00
(E) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat kruisbande, ens., vervaardig:			(E) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of braces, etc.:		
(i) Voorman	145,76	160,35	(i) Foreman	145,76	160,35
(ii) Perssnyer	102,03	112,23	(ii) Press cutter	102,03	112,23
(iii) Handsnyer	75,26	82,78	(iii) Hand cutter	75,26	82,78
(iv) Masjienwerker	69,54	76,50	(iv) Machinist	69,54	76,50
(v) Klinknaelwerker	69,54	76,50	(v) Riveter	69,54	76,50
(vi) Skawer	69,54	76,50	(vi) Skiver	69,54	76,50
(vii) Werknemers wat plooi- en/of afwerkingswerk verrig en/of vetergate maak	62,72	69,00	(vii) Employees engaged on creasing and/or eyeletting and/or finishing	62,72	69,00
(F) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat persoonlike goedere vervaardig:			(F) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of personal goods:		
(i) Voorman	145,76	160,35	(i) Foreman	145,76	160,35
(ii) Handsnyer	102,03	112,23	(ii) Hand cutter	102,03	112,23
(iii) Perssnyer	102,03	112,23	(iii) Press cutter	102,03	112,23
(iv) Handstikker	75,26	82,78	(iv) Hand stitcher	75,26	82,78
(v) Masjienwerker	69,54	76,50	(v) Machinist	69,54	76,50
(vi) Leerbandsnymasjienbediener	69,54	76,50	(vi) Strap cutting machine operator	69,54	76,50
(vii) Klinknaelwerker	69,54	76,50	(vii) Riveter	69,54	76,50
(viii) Skawer	69,54	76,50	(viii) Skiver	69,54	76,50
(ix) Leerfatsoeneerder	69,54	76,50	(ix) Leather moulder	69,54	76,50
(x) Werknemers wat vetergate maak en/of plooiwerk verrig en/of toebehoere en/of slotte en/of versieringsaanbring en/of pons- en/of afwerkings- en/of beits- en/of bosseleer- en/of raamwerk aan beursies verrig en/of voerings insit en/of metaalverstywers insit en/of rande bewerk en/of veters of rieme insit en/of punte maak of aansit en/of perforeer- en/of kramwerk verrig en/of omdopwerk verrig en/of bokshandskoene opstop en/of veters volgens lengte sny	62,72	69,00	(x) Employees engaged in eyeletting and/or creasing and/or attaching fittings and/or locks and/or ornaments, and/or punching and/or finishing and/or staining and/or embossing and/or framing of purses and/or inserting lining and/or inserting metal stiffeners and/or edge tooling and/or lacing or thonging and/or pointing or tipping and/or perforating and/or stapling and/or turning inside out and/or stuffing boxing gloves and/or cutting laces to length	62,72	69,00
(xi) Hoëfrekwensiesweiskwerk	62,72	69,00	(xi) High frequency welding	62,72	69,00

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
(G) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat koffers vir Swartes in die provinsie Transvaal vervaardig: Met dien verstande dat sodanige lone betaalbaar is slegs in gevalle waar die betrokke werkgewer die Raad oortuig het dat die artikel wat vervaardig word 'n koffer vir Swartes is en dat hy 'n sertifikaat met hierdie strekking van die Raad hou. In alle ander gevalle is die lone wat in subklousule (B) gespesifiseer word, van toepassing. Die sertifikaat hierbo beoel, kan te eniger tyd deur die Raad ingetrek word deur een week vooraf kennis aan die betrokke werkgewer te gee.			(G) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of trunks for Blacks in the Province of the Transvaal: Provided that such wages shall be payable only in cases where the employer concerned has proved to the satisfaction of the Council that the article produced is a trunk for Blacks and that he holds a certificate from the Council to that effect. In all other cases, the wages specified in subclause (B) shall apply. The certificate referred to above may be withdrawn at any time by the Council giving one week's notice to the employer concerned.		
(a) Gekwalifiseerde werknemers wat werksaam is as—			(a) Qualified employees employed as—		
(i) saers.....	78,97	86,86	(i) sawyers.....	78,97	86,86
(ii) monteurs.....	71,50	78,65	(ii) fitters.....	71,50	78,65
(iii) snyers.....	62,72	69,00	(iii) cutters.....	62,72	69,00
(iv) inmeekaarsitters [in die bedryf bekend as, carpenters' (timmermans)] en plakkers.....	62,72	69,00	(iv) assemblers (known in the trade as 'carpenters') and pasters.....	62,72	69,00
(b) (i) Voorman.....	145,76	160,35	(b) (i) Foreman.....	145,76	160,35
(ii) Klinknael- en/of spyker-masjienwerkers.....	94,74	104,21	(ii) Riveting and/or nailing by machine.....	94,74	104,21
(iii) Fatsoeneermasjienwerkers, hout-lasmasjienwerkers, skuur-masjienwerkers, spuit- of vlamskilderwerkers.....	77,12	84,84	(iii) Machine moulding, wood joining by machine, sandpapering, spraying or graining.....	77,12	84,84
(H) Onderstaande lone moet betaal word aan leerlinge, uitgesonderd voormanne, en uitgesonderd dié werknemers wat in subklousules (A) en (I) genoem word:			(H) The following wage rates shall be paid to learners, other than foreman, and other than those referred to in subclauses (A) and (I):		
Gedurende die eerste ses maande ondervinding.....	37,65	41,42	During the first six months of experience.....	37,65	41,42
Gedurende die tweede ses maande ondervinding.....	45,16	49,68	During the second six months of experience.....	45,16	49,68
Gedurende die derde ses maande ondervinding.....	52,67	57,94	During the third six months of experience.....	52,67	57,94
Gedurende die vierde ses maande ondervinding.....	63,96	70,36	During the fourth six months of experience.....	63,96	70,36
Met dien verstande dat 'n volwasse werknemer wat minder as 12 maande ondervinding het, nogtans geag moet word 12 maande ondervinding te hê.			Provided that an adult employee who has had less than 12 months' experience shall nevertheless be deemed to have had 12 month's experience.		
(I) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat in die landrostdistrik Bellville, Goodwood en Durban balle vervaardig:			(I) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of balls in the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood and Durban:		
(i) Voorman.....	145,76	160,35	(i) Foreman.....	145,76	160,35
(ii) Snyer.....	102,03	112,23	(ii) Cutter.....	102,03	112,23
(iii) Paneelmasjienwerker.....	91,10	100,21	(iii) Panel machinist.....	91,10	100,21
(iv) Afwerker, graad I.....	73,39	80,73	(iv) Finisher, Grade I.....	73,39	80,73
(v) Afwerker, graad II.....	68,28	75,11	(v) Finisher, Grade II.....	68,28	75,11
(vi) Mondstukvaslymer.....	69,54	76,50	(vi) Mouthpiece machinist.....	69,54	76,50
(vii) Naatwerker, graad I.....	68,28	75,11	(vii) Boxer, Grade I.....	68,28	75,11
(viii) Naatwerker, graad II.....	64,09	70,50	(viii) Boxer, Grade II.....	64,09	70,50
(ix) Werknemers wat regsnywerk verrig en/of vetergate pons en/of werknemers en name stempel en/of rekwerk verrig en/of rugstukke aanwerk en/of balle skoonmaak en/of toedraai en/of verpak en/of riempies maak en/of kleeflak aanwend en/of blase opblaas en/of blase insit en/of vaslym en/of blok en/of mondstukke in posisie aanbring en/of veters volgens lengte sny.....	62,72	69,00	(ix) Employees engaged in recutting and/or punching lace holes and/or stamping job numbers and names and/or stretching and/or backing and/or ball cleaning and/or wrapping and/or packing and/or thread making and/or applying fixative lacquers and/or inflating bladders and/or inserting bladders and/or solutioning and/or blocking and/or positioning mouthpieces and/or cutting laces to length.....	62,72	69,00

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
(J) Onderstaande lone moet betaal word aan leerlinge, uitgesonderd voormanne, wat die werksaamhede verrig wat in subklousule (I) vermeld word:		
Gedurende die eerste ses maande onder- vinding	37,65	41,42
Gedurende die tweede ses maande onder- vinding	43,32	47,66
Gedurende die derde ses maande onder- vinding	47,07	51,77
Gedurende die vierde ses maande onder- vinding	50,82	55,90
(K) Onderstaande lone moet betaal word aan gekwalifiseerde werknemers wat in die Landdrosdistrik Wynberg, krieketballe en hokkieballe vervaardig:		
(i) Voorman	154,76	160,35
(ii) Snyder, graad I	91,14	100,26
(iii) Puritan-masjienwerker	91,14	100,26
(iv) Handstikwerker	75,26	82,78
(v) Handnaatwerker	75,26	82,78
(vi) Saambinder, graad I	69,54	76,50
(vii) Monteerder	69,54	76,50
(viii) Kerngieter	65,45	72,00
(ix) Kelkgieter	65,45	72,00
(x) Snyder, graad II	65,45	72,00
(xi) Blokker, graad I	65,45	72,00
(xii) Saambinder, graad II	65,45	72,00
(xiii) Werknemers wat sproeispuitswerk/ wasprei- en waspoleringswerk en/of stampwerk/bosselering en/of fatsoene- ringswerk, graad II en/of voering- werk en/of afskilwerk en/of natmaak- werk en/of etikettering en/of skoon- maak en/of indompeling en/of lym- werk en/of perswerk en/of wikkelswerk verrig	62,72	69,00
(L) Onderstaande lone moet betaal word aan leerlinge, uitgesonderd voormanne, wat werksaamhede verrig wat in subklousule (K) bedoel word:		
Gedurende die eerste ses maande onder- vinding	45,45	50,00
Gedurende die tweede ses maande onder- vinding	54,54	60,00
Gedurende die derde ses maande onder- vinding	62,72	69,00.

In klousule 2, vervang subklousule (3), (4), (5) en (6) deur die volgende:

“(3) *Tuie*.—(a) Daar moet minstens een voorman in elke bedryfsinrigting werksaam wees.

(b) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R60,51 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 kan daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R60,51 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word vasgestel word nie.

(c) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R61,92 per week gedurende die tydperk wat 30 Junie 1988 eindig, kan daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R61,92 per week gedurende die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word nie.

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
(J) The following wage rates shall be paid to learners, other than foreman, engaged on the operations referred to in subclause (I):		
During the first six months of experience	37,65	41,42
During the second six months of experience	43,32	47,66
During the third six months of experience	47,07	51,77
During the fourth six months of experience	50,82	55,90
(K) The following wage rates shall be paid to qualified employees engaged in the manufacture of cricket and hockey balls in the Magisterial District of Wynberg:		
(i) Foreman	154,76	160,35
(ii) Cutter, Grade I	91,14	100,26
(iii) Puritan machinist	91,14	100,26
(iv) Hand closer	75,26	82,78
(v) Hand stitcher	75,26	82,78
(vi) Bonder, Grade I	69,54	76,50
(vii) Fitter	69,54	76,50
(viii) Core moulder	65,45	72,00
(ix) Cup moulder	65,45	72,00
(x) Cutter, Grade II	65,45	72,00
(xi) Blocker, Grade I	65,45	72,00
(xii) Bonder, Grade II	65,45	72,00
(xiii) Employees engaged in spraying/buffing and/or stamping/embossing and/or blocking, Grade II, and/or lining and/or skiving and/or wetting and/or labelling and/or cleaning and/or dipping and/or glueing and/or squeezing and/or winding	62,72	69,00
(L) The following wage rates shall be paid to learners, other than foremen, engaged on operations referred to in subclause (K):		
During the first six months of experience	45,45	50,00
During the second six months of experience	54,54	60,00
During the third six months of experience	62,72	69,00.

In clause 2 substitute the following for subclauses (3), (4), (5) and (6):

“(3) *Harness*.—(a) Not less than one foreman shall be employed in each establishment.

(b) For each employee receiving a wage of not less than R60,51 p week during the period ending 30 June 1988, not more than one employ may be employed at a wage of less than R60,51 per week during the period ending 30 June 1988: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed.

(c) For each employee receiving a wage of not less than R61,92 p week during the period ending 30 June 1988, not more than one employ may be employed at a wage of less than R61,92 per week during the period ending 30 June 1988: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed.

(4) *Kruisbande*.—(a) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R67,45 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 kan daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R67,45 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word nie.

(b) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R67,45 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 kan daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R67,45 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word vasgestel word nie.

(5) *Persoonlike goedere*.—(a) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R67,45 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 kan daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R67,45 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word nie.

(b) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R69,00 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 kan daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R69,00 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word vasgestel word nie.

(6) *Koffers vir Swartes*.—Vir elke drie werknemers wat 'n loon ontvang van minstens R67,45 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 kan daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R67,45 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word nie.

(b) Vir elke werknemer wat 'n loon ontvang van minstens R69,00 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 kan daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R69,00 per week gedurende die tydperk eindigende 30 Junie 1988 in diens geneem word: Met dien verstande dat algemene arbeiders nie in aanmerking geneem moet word wanneer die getal sodanige werknemers wat in diens geneem mag word, vasgestel word nie.

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 16de dag van Julie 1987 te Port Elizabeth onderteken.

M. T. HOFFMANN,

Lid van die Raad.

O. J. FOURIE,

Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG,

Hoofsekretaris van die Raad.

(4) *Braces*.—(a) For each employee receiving a wage of not less than R67,45 per week during the period ending 30 June 1988 not more than one employee may be employed at a wage of less than R67,45 per week during the period ending 30 June 1988: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed.

(b) For each employee receiving a wage of not less than R67,45 per week during the period ending 30 June 1988, not more than one employee may be employed at wage of less than R67,45 per week during the period ending 30 June 1988: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed.

(5) *Personal goods*.—(a) For each employee receiving a wage of not less than R67,45 per week during the period ending 30 June 1988, not more than one employee may be employed at a wage of less than R67,45 per week during the period ending 30 June 1988: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed.

(b) For each employee receiving a wage of not less than R69,00 per week during the period ending 30 June 1988, not more than one employee may be employed at a wage of less than R69,00 per week during the period ending 30 June 1988: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed.

(6) *Trunks of Blacks*.—(a) For every three employees receiving a wage of not less than R67,45 per week during the period ending 30 June 1988 not more than one employee may be employed at a wage of less than R67,45 per week during the period ending 30 June 1988: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed.

(b) For each employee receiving a wage of not less than R69,00 week during the period ending 30 June 1988, not more than one employee may be employed at a wage of less than R69,00 per week during the period ending 30 June 1988: Provided that general labourers shall not be taken into consideration when determining the number of such employees that may be employed."

This Agreement signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 16th day of July 1987.

M. T. HOFFMANN,

Member of the Council.

O. J. FOURIE,

Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG,

General Secretary of the Council.

No. R. 2611

20 November 1987

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE SKOEISELSEKSIE

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

No. R. 2611

20 November 1987

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE FOOTWEAR SECTION

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1988, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 8, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig, bindend is vir alle ander werkgevers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

SKOEISELSEKSIE

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) Southern Cape Leather Industries Association,

en

(f) Footwear Manufacturers' Federation of South Africa,
(hierna die "werkgevers" of die "werkgeversorganisasies" genoem),
aan die een kant, en die

- (g) National Union of Leather Workers,

en

- (h) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union,

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die ooreenkoms vir die Skoeiselseksie, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1798 van 3 September 1982, soos gewysig en hernieu deur Goewermenskennisgewings R. 2472 en R. 2473 van 11 November 1983, R. 1143 van 8 Junie 1984, R. 2311 en R. 2312 van 26 Oktober 1984, R. 942 van 26 April 1985, R. 1553 van 12 Julie 1985 en R. 2584 van 15 November 1985, R. 2056 en R. 2057 van 26 September 1986 en R. 1709 van 7 Augustus 1987, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Skoeiselseksie van die Leernywerheid nagekom word—

- (a) deur alle werkgevers wat lede van die werkgeversorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by bogenoemde Seksie van die Leernywerheid betrokke of daarin werksaam is;
- (b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en die nedersetting van Walvisbaai.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms van toepassing op alle werknemers vier wie lone voorgeskryf word in Aanhangsel C van Deel I en Aanhangsel A van Deel II van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1798 van 3 September 1982.

2. KLOUSULE 1.—WOORDOMSKRYWING

1. Vervang die omskrywing "verpakker" deur die volgende omskrywing:

"'verpakker' beteken 'n werknemer in diens om skoendose en kartonne, pakkette, bale of kratte te pak';"

- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 8, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1988, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

FOOTWEAR SECTION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) Southern Cape Leather Industries Association,

and

(f) Footwear Manufacturers' Federation of South Africa,
(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

- (g) National Union of Leather Workers,

and

(h) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union,
(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement of the Footwear Section published under Government Notice R. 1798 of 3 September 1982, as amended and renewed by Government Notices R. 2472 and R. 2473 of 11 November 1983, R. 1143 of 8 June 1984, R. 2311 and R. 2312 of 26 October 1984, R. 942 of 26 April 1985, R. 1553 of 12 July 1985, R. 2584 of 15 November 1985, R. 2056 and R. 2057 of 26 September 1986 and R. 1709 of 7 August 1987.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Footwear Section of the Leather Industry—

- (a) by all employers and employees who are members of the employers' organisations and the trade unions respectively and who are engaged or employed in the said Section of the Industry;
- (b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply to all employees for whom wages are prescribed in Annexure C to Part I and Annexure A to Part II of the Agreement published under Government Notice R. 1798 of 3 September 1982.

2. CLAUSE 1.—DEFINITIONS

1. Substitute the following for the definition "packer":

"'packer' means an employee who is employed on packing shoe boxes into cartons, packages, bales or crates";

2. Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "Leernywerheid":

"kraamverlof" 'n tydperk (uigesonderd die tydperk wanneer 'n bedryfsinrigting gesluit is vir die doeleindes van die jaarlikse verlof) waarin 'n vroulike werknemer met kraamverlof afwesig is vir hoogstens vier weke voor die verwagte datum van die bevalling en hoogstens agt weke na die bevalling;

3. Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "algemene arbeider":

"gewaarborgde herindiensneming" die herindiensneming van 'n vroulike werknemer wat afwesig was met kraamverlof;

3. KLOUSULE 4 VAN DEEL I.—LONE EN LOONSKALE

(1) In subklousule (1) (a) (iv) vervang die uitdrukking "9 April 1986" deur die uitdrukking "23 April 1987" en die syfer "R81,67" deur die syfer "R94,22".

(2) In subklousule (1) (a) (v), vervang die uitdrukking "9 April 1986" deur die uitdrukking "23 April 1987" en die syfer "R74,24" deur die syfer "R85,75".

(3) In subklousule (7) (a), vervang die uitdrukking "9 April 1986" deur die uitdrukking "23 April 1987".

(4) Voeg die volgende in na subklousule (7) (b):

"(7) (c) Die loonskaal verskuldig aan 'n vroulike werknemer wat diens hervat ingevolge klousule 9 (1) (c) moet nie as 'n premieloonskaal, soos in klousule 4 (7) (a) en (b) bepaal, geag word nie, indien sodanige vroulike werknemer herindiensgeneem word op 'n klas werksaamheid waarvoor 'n laer loonskaal voorgeskryf word."

4. KLOUSULE 6.—WERKURE

(1) Hernommer die bestaande subklousule (4) om te lui "(4) (a)".

(2) Voeg die volgende paragraaf in na subklousule (4) (a):

"(b) 'n Werknemer wat afwesig is vir die doel om X-straalondersoeke in verband met toring te ondergaan, is behoudens klousules 4 (1) (a) (ii), 4 (3) (a) en 8 (2) geregtig op hoogstens drie uur se besoldiging ten opsigte van sodanige afwesigheid: Met dien verstande dat sodanige afwesigheid slegs mag geskied met die voorafverkreë goedkeuring van die werkgewer: Voorts met dien verstande dat hierdie paragraaf hoogstens een keer gedurende 'n tydperk van twaalf agtereenvolgende maande van toepassing is."

5. KLOUSULE 9 VAN DEEL I.—VAKANSIEDAE EN JAARLIKSE VERLOF

(1) Vervang die opskrif van klousule 9 deur die volgende:

"VAKANSIEDAE, JAARLIKSE VERLOF EN KRAAMVERLOF"

(2) In subklousule (3) vervang die eerste en tweede voorbehoudsbepalings deur die volgende:

"Met dien verstande dat, indien 'n werknemer se dienste te eniger tyd gedurende die maande November of Desember beëindig word, sodanige werknemer die volle verloftoelae, bereken ooreenkomstig subklousule (1) van hierdie Klousule, vir beide November en Desember moet ontvang."

(3) Voeg die volgende subklousule (6) (e) in: "(e) of met kraamverlof afwesig is".

(4) In subklousule (7) (e), voeg die volgende voorbehoudsbepaling in na die woord "weekloon":

"Met dien verstande dat die tydperk van afwesigheid 'n vroulike werknemer wat met kraamverlof is, soos omskryf, en wat haar diens hervat, soos omskryf, vir die doeleindes van hierdie subklousule geag word 'n aaneenlopend dienstermyn te wees."

(5) Voeg die volgende in na subklousule (7) (a):

"(h) 'n Vroulike werknemer wat te eniger tyd gedurende die maande Oktober, November of Desember haar diens onderbreek vir die doeleindes van kraamverlof, soos omskryf, moet alle opgelope vakansieverlofgeld by diensonderbreking betaal word en moet by dienshervatting die verskil betaal word tussen die volle verloftoelae verskuldig, soos voorgeskryf in klousules 9 (1) (a) en (b) en (10) (a) en die bedrag vir die opgelope verloftoelae wat sy by diensonderbreking ontvang het."

(6) In subklousule (9), vervang die syfer "R72,70" deur die syfer "R83,97".

2. Insert the following after the definition "Leather Industry":

"'maternity leave' means a period (excluding the period during which an establishment is closed for annual leave) during which a female employee is absent for the purpose of confinement, for not more than four weeks, prior to the expected date of confinement, and not more than eight weeks after the date of confinement;"

3. Insert the following after the definition "general labourer":

"'guaranteed re-employment' means the re-engagement of a female employee who has been absent on maternity leave;"

3. CLAUSE 4 OF PART I.—WAGES AND WAGE RATES

(1) In subclause (1) (a) (iv), substitute the expression "23 April 1987" for the expression "9 April 1986", and the figure "R94,33" for the figure "R81,67".

(2) In subclause (1) (a) (v), substitute the expression "23 April 1987" for the expression "9 April 1986", and the figure "R85,75" for the figure "R74,24".

(3) In subclause (7) (a), substitute the expression "23 April 1987" for the expression "9 April 1986".

(4) Insert the following after subclause (7) (b):

"(7) (c) The wage rate payable to a female employee who has recommenced employment in terms of clause 9 (1) (c), shall not be regarded as a premium wage rate as provided for in clause 4 (7) (a) and (b) if such female employee is re-engaged on an operation for which a lower wage rate is prescribed."

4. CLAUSE 6.—HOURS OF WORK

(1) Renumber the existing subclause "4" to read "(4) (a)".

(2) Insert the following paragraph after subclause (4) (a):

"(b) An employee who is absent for the purpose of undergoing X-rays relating to tuberculosis detection shall be paid, subject to the provisions of clauses 4 (1) (a) (ii), 4 (3) (a) and 8 (2), a maximum of three hours' wage in respect of such absence: Provided that such absence shall occur with the prior consent of the employer: Provided further that the provisions of this paragraph shall apply only once during a period of twelve consecutive months."

5. CLAUSE 9 OF PART I.—HOLIDAYS AND ANNUAL LEAVE

(1) Substitute the following heading for clause 9:

"HOLIDAYS, ANNUAL AND MATERNITY LEAVE"

(2) In subclause (3) substitute the following for the first and second provisos:

"Provided that, if an employee's services are terminated at any time during the months of November or December, he shall receive the full leave allowance calculated in terms of subclause (1) of this clause for both November and December."

(3) Insert the following subclause (6) (e): "(e) or is absent on maternity leave"

(4) In subclause (7) (e), after the words "weekly wage", insert the following proviso:

"Provided that, in the case of an employee on maternity leave, as defined, and who recommences employment, as defined, the period of absence shall, for the purpose of this subclause, be deemed to be continuous employment."

(5) Insert the following after subclause (7) (g):

"(h) In the case of a female employee who ceases work at any time during the months of October, November or December, for the purpose of maternity leave as defined, she shall be paid the accrued leave allowance due at the date of ceasing work, and on recommencement be paid the difference between the full leave allowance due as prescribed in clauses 9 (1) (a) and (b) and (10) (a), and the accrued leave allowance paid."

(6) In subclause (9), substitute the figure "R83,97" for the figure "R72,70".

(7) Voeg die volgende in na subklousule (10) (b):

“(11) ’n Vroulike werknemer wat afwesig was met kraamverlof moet herindiensgeneem word: Met dien verstande dat—

- (i) sy twee ononderbroke agtereenvolgende jare in diens was by dieselfde werkgever voor die aanvang van haar kraamverlof;
- (ii) haar herindiensneming onderworpe is aan die voorwaarde dat sy minstens vier weke voor die datum waarop sy haar diens wil hervat en hoogstens agt weke na die datum van haar bevalling haar werkgever in kennis moet stel van haar voorname om haar diens te hervat;
- (iii) dat sy teen dieselfde loonskaal wat sy voor haar kraamverlof ontvang het, maar nie noodwendig op dieselfde werksaamheid nie, herindiensgeneem moet word;
- (iv) die loonskaal betaalbaar by dienshervatting egter onderworpe is aan klousule 4 (7) (c).”

6. KLOUSULE 11.—DIENSBEEÏNDIGING

(1) Voeg die volgende in na subklousule (7) (b):

“(c) ’n vroulike werknemer wat kraamverlof soos omskryf neem nie;”

(2) Voeg die volgende in na subklousule (7) (c):

“(d) die reg van ’n werkgever om die dienskontrak van ’n werknemer wat tydelik in diens was ter vervanging van ’n vroulike werknemer wat met kraamverlof afwesig was, te beëindig nie, en sodanige diensbeëindiging moet nie as ’n onbillike arbeidspraktyk beskou word ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge nie;”

(3) Voeg die volgende in na subklousule (7) (d):

“(e) die reg van ’n werkgever om die dienskontrak van ’n werknemer gedurende die eerste vyf dae diens, waarin sodanige werknemer vaardigheidskeuring ondergaan summier te beëindig nie: Met dien verstande dat—

- (i) werknemers wat vaardigheidskeuring ondergaan soos volg besoldig moet word:

Vaardigheidskeuring vir een dag of minder: Twee dae se lone;

vaardigheidskeuring vir hoogstens twee dae maar meer as een dag: Drie dae se lone;

vaardigheidskeuring vir hoogstens drie dae maar meer as twee dae: Vier dae se lone;

daarna, besoldiging gelykstaande met die aantal dae vaardigheidskeuring maar vir hoogstens vyf dae;

- (ii) vir die toepassing van hierdie subklousule een dag se loon gelykstaande is met een vyfde van die voorgeskrewe weekloon in Kolom B van Aanhangsel C van Deel I vir die werksaamheid waarvoor die werknemer in diens geneem was vir vaardigheidskeuring;

- (iii) die beëindiging van die dienskontrak van ’n werknemer wat vaardigheidskeuring ondergaan het vir langer as vyf dae onderworpe is aan klousule 11 (1) tot (6).”

(4) Voeg die volgende voorbehoudsbepaling in na subklousule (11):

“Met dien verstande dat hierdie subklousule nie van toepassing is op vroulike werknemer wat kwalifiseer vir kraamverlof soos omskryf nie.”

7. KLOUSULE 13.—DIENSSERTIFIKATE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) Elke werkgever moet aan elke werknemer, uitgesonderd werknemers vir wie voorsiening gemaak is in klousule 11 (7) (e), wat sy diens verlaat na die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, ’n sertifikaat in die vorm van Aanhangsel A van hierdie Deel van die Ooreenkoms uitreik.”

8. KLOUSULE 19.—INDIENSNEMING VAN VAKVERENIGING-LEDE

Voeg die volgende nuwe subklousule (4) in:

“(4) Indien ’n werkwinkelverteenvoerder deur sy vakvereniging aangewys word om ’n goedgekeurde opleidingskursus in nywerheidsverhoudinge by te woon, en dié kursus ook erkenning geniet deur die Nywerheidsraad, moet betaalde verlof van hoogstens drie werkdade in ’n siklus van twaalf maande aan sodanige verteenwoordiger toegestaan word.”

(7) Insert the following after subclause (10) (b):

“(11) A female employee who has been absent on maternity leave shall be re-engaged: Provided that—

- (i) she has two consecutive years’ employment with the same employer prior to her proceeding on maternity leave;
- (ii) her re-engagement shall be subject to a minimum notification period to her employer of not less than four weeks prior to commencement date, which date shall be not more than eight weeks from date of confinement;
- (iii) she shall be re-engaged at the same rate of pay she received prior to her maternity leave, but not necessarily on the same operation;
- (iv) the wage rate paid on re-engagement shall, however, be subject to the provisions of clause 4 (7) (c).”

6. CLAUSE 11.—TERMINATION OF EMPLOYMENT

(1) Insert the following after subclause (7) (b):

“(c) a female employee who commences maternity leave as defined;”

(2) Insert the following after subclause (7) (c):

“(d) the right of an employer to terminate the services of the employee who was engaged in place of the female employee on maternity leave, and such termination shall not be construed as an unfair labour practice in terms of the Labour Relations Act;”

(3) Insert the following after subclause (7) (d):

“(e) the right of an employer to summarily dispense within the first five days of employment of the services of any employee undergoing selection testing: Provided that—

- (i) employees undergoing selection testing shall be remunerated as follows:

Testing for one day or less: Two days’ wages;

testing for not more than two days, but more than one day: Three days’ wages;

testing for not more than three days, but more than two days: Four days’ wages;

thereafter, remuneration to be equal to number of days tested, but not exceeding five days;

- (ii) for the purposes of this subclause one day’s wages shall mean one fifth of the prescribed weekly wage in Column B of Annexure C to Part I for the operation on which the employee had been engaged in job testing;

- (iii) the termination of the employment of any employee who has undergone selection testing in excess of five days shall be subject to the provisions of clause 11 (1) to (6).”

(4) Insert the following proviso after subclause (11):

“Provided that the provisions of this subclause shall not apply to female employees who qualify for maternity leave, as defined.”

7. CLAUSE 13.—SERVICE CERTIFICATES

Substitute the following for subclause (1):

“(1) Every employer shall issue to every employee, save employees for whom provision is made in clause 11 (7) (e), who leaves his service after the coming into operation of this Agreement a certificate in the form of Annexure A to this Part of the Agreement.”

8. CLAUSE 19.—EMPLOYMENT OF MEMBERS OF TRADE UNIONS

Insert the following new subclause (4):

“(4) In the event of a shop steward being selected by his trade union to attend an approved Industrial Relations Training Course recognised by the Council, such employee shall be granted paid leave of absence for a period not exceeding three working days in any 12-month period.”

9. AANHANGSEL C VAN DEEL I.—LONE

Vervang Aanhangsel C van Deel I deur die volgende:

"AANHANGSEL C VAN DEEL I**LONE**

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
A. Wag.....	85,75	94,33
B. Magasynmeester en/of pakhuysman, versendingsklerk.....	97,39	107,13
C. Ketelbediener.....	77,11	84,82
D. Motorvoertuigdrywer wat 'n voertuig dryf wat gelisensieer is om 'n loonvrag te dra of te trek van—		
(i) minder as 2 722 kg.....	96,05	105,66
(ii) 2 722 kg.....	97,39	107,13
(iii) meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg.....	103,67	114,05
(iv) meer as 4 536 kg maar hoogstens 6 350 kg.....	123,10	135,41
E. Minderjariges in diens in beroepe waarvoor daar nie in hierdie Ooreenkoms lone voorgeskryf word nie:		
Eerste ses maande.....	52,53	57,79
Tweede ses maande.....	59,58	65,54
Derde ses maande.....	67,12	73,83
Vierde ses maande.....	75,01	82,50
Daarna.....	81,62	89,79
Met dien verstande dat 'n volwasse werknemer wat minder as 12 maande ondervinding het, nietemin geag moet word 12 maande ondervinding te gehad het.		
F. Werksaamhede in verband met die maak van kartondose:		
(i) Guillotine en/of draaisnymes en/of kerfmasjien met—		
(a) kragaandrywing.....	140,67	154,74
(b) handaandrywing.....	113,39	124,73
(ii) Kartondoosmakers.....	76,62	84,28
(iii) Die maak van kartondose, volgens ondervinding:		
Eerste ses maande.....	52,53	57,79
Tweede ses maande.....	59,58	65,54
Derde ses maande.....	67,12	73,83
Daarna.....	76,62	84,28
Met dien verstande dat 'n volwasse werknemer wat minder as 12 maande ondervinding het, nietemin geag moet word 12 maande ondervinding te gehad het.		
G. Werknemers wat letters met die hand set en etikette met 'n drukmasjien druk.....	127,30	140,03
H. Werknemers wat kantstrokie maak:		
(i) Splits, skaaf, sny, groewe maak en afskuins.....	89,82	98,81
(ii) Alle ander werksaamhede.....	67,67	74,44
I. Verpakkers.....	72,16	79,38
J. Werknemers wat leer brei.....	109,73	120,70
K. Werknemers wat spoeiverf aan leer aanbring.....	127,05	139,76
L. Werknemers wat messe maak:		
(i) Sweis- en/of sweissoldeer- en/of silwersoldeerwerk.....	153,03	168,33
(ii) lasse afwerk ná sweising.....	99,52	109,47
(iii) Heg- en/of puntsweiswerk.....	92,80	102,09
(iv) Buigwerk volgens patroonplaat en/of modelle, grootte met die hand op messe pons, verspanstaal merk en sny, oksidering van afgewerkte artikels en slypwerk.....	92,80	102,09

9. ANNEXURE C TO PART I.—WAGES

Substitute the following for Annexure C to Part I:

"ANNEXURE C TO PART I**WAGES**

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
A. Watchman.....	85,75	94,33
B. Storeman and/or warehouseman, despatch clerk ..	97,39	107,13
C. Boiler attendant	77,11	84,82
D. Motor vehicle driver driving a vehicle authorised to carry or haul a pay-load of—		
(i) under 2 722 kg	96,05	105,66
(ii) 2 722 kg	97,39	107,13
(iii) over 2 722 kg but not exceeding 4 536 kg....	103,67	114,05
(iv) over 4 536 kg but not exceeding 6 350 kg....	123,10	135,41
E. Minors employed in occupations for which rates have not been prescribed in this Agreement:		
First six months	52,53	57,79
Second six months	59,58	65,54
Third six months	67,12	73,83
Fourth six months	75,01	82,50
Thereafter	81,62	89,79
Provided that an adult employee who has had less than 12 months' experience shall nevertheless be deemed to have had 12 months' experience.		
F. Cardboard box-making operations:		
(i) Guillotine and/or rotary cutting machine and/or scoring machine operated by—		
(a) power	140,67	154,74
(b) hand.....	113,39	124,73
(ii) Cardboard box-makers	76,62	84,28
(iii) Making cardboard boxes, according to experience:		
First six months	52,53	57,79
Second six months	59,58	65,54
Third six months	67,12	73,83
Thereafter	76,62	84,28
Provided that an adult employee who has had less than 12 months' experience shall nevertheless be deemed to have had 12 months' experience.		
G. Employees employed on hand typesetting and printing labels on a printing machine.....	127,30	140,03
H. Employees employed on welt-making:		
(i) Splitting, skiving, cutting, grooving and bevelling	89,82	98,81
(ii) All other operations.....	67,67	74,44
I. Packers	72,16	79,38
J. Employees employed on currying	109,73	120,70
K. Employees employed on spraying of leather	127,05	139,76
L. Employees employed on knife-making:		
(i) Welding and/or brazing and/or silver soldering.....	153,03	168,33
(ii) Finishing of joints after welding	99,52	109,47
(iii) Tack and/or spot welding	92,80	102,09
(iv) Bending to templet and/or patterns, hand punching of size onto knife, marking and cutting of bracing steel, oxidising of finished articles and grinding	92,80	102,09

Opmerking.—Vir die toepassing van paragraaf L beteken 'sweiswerk' die deurlopende trek van 'n sweislas op nate en/of lasse maar nie heg- en puntsweiswerk nie."

Note.—For the purposes of paragraph L, 'welding' means continuous drawing of a weld on seams and/or joints but excludes tack and/or spot welding."

10. KLOUSULE 3 VAN DEEL II.—DIFFERENSIËLE LONE

In subklausule (1) en (2), vervang "R80,35" deur "R92,80".

11. AANHANGSEL A VAN DEEL II VAN DIE OOREENKOMS

Vervang Aanhangsel A van Deel II van die Ooreenkoms deur die volgende:

"KLOUSULE 1.—SKOEISEL, NIE ELDERS GESPELISEER NIE**LONE**

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
(A) PATROONAFDELING		
(i) Gekwalifiseerde werknemers in diens as patroonsnyers wat oorspronklike ontwerpe produseer en volgens beperkings met die hand gradeer, en/of skoentekenaars.....	159,32	175,25
(ii) Gekwalifiseerde werknemers wat—		
(a) met die hand, maar nie volgens beperkings nie, gradeer en wat nie oorspronklike ontwerpe produseer nie.....	134,64	148,11
(b) met gradeermasjiene werk.....	134,64	148,11
(c) oorspronklike voeringpatrone volgens bo-leerpatrone maak in gevalle waar daar geen leeskopieë of oorspronklike ontwerpe produseer word nie.....	134,64	148,11
(iii) Gekwalifiseerde werknemers wat werksaamhede verrig wat nie in (i) en (ii) hiervan gespesifiseer word nie.....	106,56	117,22
(B) UITSNYDINGSAFDELING		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:		
(i) Die uitsny en sny van bo-leer met die hand of 'n masjien:		
(a) Basgelooid of chroomgelooid splitleer, basgelooid of half-chroomgelooid kalfsvel, chroomgelooid suèdekalfsvel en basgelooid skaap- en bokvelle.....	140,67	154,74
Wit kalfsvel wat ten volle chroomgelooid is vir die vervaardiging van skoene uit een stuk gesny, slegs bluchers en velskoene, maar uitgesonderd skoeisel vir mynwerkers en skoeisel van die mynwerkerstipe (almal in Suid-Afrika gelooi)...	140,67	154,74
Kinderskoeisel, alle soorte materiaal, alle nommers tot en met No. 1½, en alle leerpantoffels (vir mans, vroue en kinders).....	140,67	154,74
(b) Alle ander materiale.....	159,32	175,25
[Getalshverhouding.—Hoogstens een leerling mag in diens geneem word vir elke vier of gedeelte van vier gekwalifiseerde uitsnyers.		
'Gedeelte van vier' beteken 'n res van minstens een nadat die totale getal gekwalifiseerde uitsnyers deur vier gedeeltes is.]		
(c) Bo-leersorteerder wat gradeer en/of sorteer volgens gehalte vir uitreiking aan uitsnyers.....	159,32	175,25
(d) Keuring van gesnyde leerkomponente vir gehalte.....	159,32	175,25
(ii) Voering-, binnesool- en passnywerk en/of klein tooisels aanbring en/of uitsnydings met 'n uitsnyers, revolusiepers, eksentriekpers of houthamer uitgepons.....	109,73	120,70

10. CLAUSE 3 OF PART II.—DIFFERENTIAL RATES

In subclauses (1) and (2), substitute "R92,80" for "R80,35".

11. ANNEXURE A TO PART II OF THE AGREEMENT

Substitute the following for Annexure A to Part II of the Agreement:

"CLAUSE 1.—FOOTWEAR, NOT ELSEWHERE SPECIFIED**WAGES**

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
(A) PATTERN DEPARTMENT		
(i) Qualified employees employed as pattern cutters producing original standards and hand grading to restrictions, and/or shoe draughtsmen.....	159,32	175,25
(ii) Qualified employees—		
(a) employed on hand grading but not to restrictions and not producing original standards.....	134,64	148,11
(b) employed on grading machines.....	134,64	148,11
(c) employed on making original lining patterns from upper patterns, where not last copies or original standards are produced.....	134,64	148,11
(iii) Qualified employees on any operation not specified in (i) and (ii) hereof.....	106,56	117,22
(B) CLICKING DEPARTMENT		
Qualified employees on:		
(i) Clicking and cutting uppers by hand or machine:		
(a) Vegetable or chrome split, vegetable or semichrome kip, suede chrome kip and vegetable tanned sheepskins and goatskins... ..	140,67	154,74
White full chrome kip for the production of whole-cuts, bluchers and veldskoens only, but excluding miners' and miners type footwear (all South African tannage).....	140,67	154,74
Children's work, any material, all size up to and including size 1½, and all leather slippers (men's, women's and children's).....	140,67	154,74
(b) Any other materials.....	159,32	175,25
[Ratio.—For every four or part of four qualified clickers there may be employed not more than one learner.		
'Part of four' shall mean a remainder of not less than one after the total number of qualified clickers has been divided by four.]		
(c) Upper leather sorter grading and/or sorting for quality for issue to clickers.....	159,32	175,25
(d) Examining of cut leather components for quality.....	159,32	175,25
(ii) Lining, sock and fitting cutting and/or small trimmings and/or cut-outs died out by clicking press, revolution press, eccentric press or mallet.....	109,73	120,70

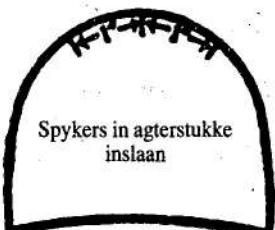
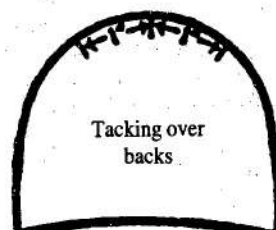
	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
<i>Opmerking.</i> —'n Tooisel is 'n versiering wat nie 'n noodsaaklike deel van die skoen se boeler uitmaak nie. As daar 'n geskil ontstaan oor wat 'n 'klein tooisel' uitmaak, is die Raad se beslissing, na ondersoek, final.			<i>Note.</i> —A trimming is a decoration not being an essential part of the shoe upper. In the event of any disputes as to what comprises a 'small trimming', the Council's decision shall, after investigation, be final.		
Binnetonse en smal agterlissies uit afvalstukke sny vir buitenaatskoene van die Oxford-en Derbypatroon vir kinders, seuns en meisies	109,73	120,70	Cutting from offal of inside tongues and narrow backstraps for children's, youths' and maids' stitchdowns of Oxford and Derby patterns	109,73	120,70
Vir alle ander snywerk van tonge en agterlissies moet daar betaal word teen die skaal van toepassing op die uitsny van materiaal ooreenkomstig paragraaf (i) hiervan	109,73	120,70	All other tongue and backstrap cutting shall be paid for at the rate applicable to clicking of the materials in terms of paragraph (i) hereof	109,73	120,70
Bandjies volgens lengte uit deurlopende rolle of stringe vooraf vervaardigde materiaal sny	109,73	120,70	Strap cutting to length from continuous rolls or hanks of pre-prepared material	109,73	120,70
[<i>Getalsverhouding.</i> —Daar mag hoogstens twee leerlinge teen lene ooreenkomstig die skaal voorgeskryf vir leerlinge in subklousule (N) (i) van hierdie Aanhangsel in diens geneem word vir elke gekwalifiseerde werknemer in hierdie seksie.]			[<i>Ratio.</i> —For every qualified employee in this section there may be employed not more than two learners at wages in accordance with the scale laid down for learners in subclause (N) (i) of this Annexure.]		
(iii) Uitsnydings met 'n uitsnymasjien van die West-erntipe en outomatiese multipons-/uitandmasjien uitpons	97,39	107,13	(iii) Cut-outs died out by western type cut-out machine and automatic multipunch/slashing machine	97,39	107,13
(iv) Patrone uittrek	106,56	117,22	(iv) Giving out patterns	106,56	117,22
Splitsmasjien bedien	106,56	117,22	Operating splitting machine	106,56	117,22
(v) Nommers stempel en/of verf	92,80	102,09	(v) Size stamping and/or painting	92,80	102,09
Acme-agterstukke aanbring	92,80	102,09	Applying acme-backing	92,80	102,09
(C) STIKAFDELING			(C) CLOSING DEPARTMENT		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
(i) Puritan-masjienwerk	116,02	127,63	(i) Puritan machining	116,02	127,63
(ii) Die stik van leerstroke op boeler met buitensoolstikmasjiene	116,02	127,63	(ii) Stitching aprons on uppers on out-sole stitching machines	116,02	127,63
(iii) Proefnaaimasjien	109,73	120,70	(iii) Pilot machining	109,73	120,70
(iv) Ander masjienwerk:			(iv) Other machining:		
(a) Alle stikwerk aan bas- en chroomgelooide splitleer, bas- en half-chroomgelooide kalfsvel-, suède- en chroomgelooide kalfsvelvoeringmasjienwerk	92,80	102,09	(a) All closing operations on vegetable and chrome split, vegetable and semi-chrome kip, suede and chrome kip lining machining	92,80	102,09
Wit kalfsvel wat ten volle chroomgelooi is vir die vervaardiging van slegs eenstukleerskoene, bluchers en velskoene, maar uitgesonderd skoeisel vir mynwerkers en skoeisel van die mynwerkerstipe (almal in Suid-Afrika gelooi)	92,80	102,09	White full chrome kip for the production only of whole-cuts, bluchers and veldschoens, but excluding miners' and miners' type footwear (all of South African tannage)	92,80	102,09
(b) Werkzaamhede in verband met ander soorte leer as dié in (a) gespesifiseer:			(b) Operations on leathers other than those specified in (a):		
Voorstukke vasstik	99,52	109,47	Vamping	99,52	109,47
Plat bindwerk met 'n masjien	99,52	109,47	Flat binding by machine	99,52	109,47
Bykomende rye op die voorstuk, parallel met die voorstukstikwerk, met 'n masjien stik	99,52	109,47	Machining additional rows of stitching on the vamp, parallel to the vamp, stitching	99,52	109,47
Oorskoene masjineer (hele oorskoene)	99,52	109,47	Golosh machining (whole goloshes)	99,52	109,47
Fantasieskoene volgens die saamhoustelsel heeltemal met masjien gestik (alle soorte)	99,52	109,47	Fancy shoes on the held-together system, machined through (all classes)	99,52	109,47
Fantasie-masjienwerk volgens die saamhoustelsel, met inbegrip van krae, uitsnydings, belegsels en sierpatroonstikwerk sonder merkers	99,52	109,47	Fancy machining on the held-together system, including collars, cut-outs, overlays and fancy pattern stitching without markers	99,52	109,47
Rantwerk of enige werkzaamheid met natoomasjien, uitgesonderd Derby-sykante van die Oxford- en Derbypatroon	99,52	109,47	Running round or any operation on post-trimming machine, excluding Oxford and Derby pattern Derby-sides	99,52	109,47
Voorstukke van skoene vasstik met hielstukke oor die voorstukke	99,52	109,47	Vamping shoes with quarters over vamps	99,52	109,47
Bediener van 'n vervoerbandkonsole wat individuele bediener voer	99,52	109,47	Conveyor belt console operator feeding individual operators	99,52	109,47

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
(c) Werksaamhede, uitgesonderd dié in (a) en (b) hierbo gespesifiseer, met inbegrip van die aanbring van bindstukke vir Franse bindwerk op plat- of afwerkmasjiene en die vasryg van twee boonste komponente met die hand om 'n naat te vorm, insluitende keuring vir gehalte.....	99,52	109,47	(c) Operations other than those specified in (a) and (b) above, including attaching binding for French binding on flat or post machine and including hand-lacing of two upper components to form a seam and including examining for quality.....	99,52	109,47
(d) Alle werksaamhede in verband met kinder-skoel tot No. 1½.....	92,80	102,09	(d) All operations on children's work up to size 1½.....	92,80	102,09
Alle leerpantoffels (vir mans, vroue en kinders).....	92,80	102,09	All leather slippers (men's, women's and children's).....	92,80	102,09
Alle werksaamhede in verband met swart en bruin kalfsleer (uitgesonderd stikwerk aan oorskoene, fantasiewerk en werk aan skoel vir mynwerkers en/of skoel van die mynwerkerstipe).....	92,80	102,09	All operations on box hide and willow hide (excluding goloshing, fancy work and miners' and/or miners' type).....	92,80	102,09
(v) Vetergate maak, klinkwerk doen, perforerwerk doen, skaaf, vou en bruineer met die hand of 'n masjien en plootwerk met 'n masjien doen.....	99,52	109,47	(v) Eyeletting, riveting, perforating, skiving, folding and burnishing by machine or hand and pleating by machine.....	99,52	109,47
(vi) Omdopping.....	92,80	102,09	(vi) Bagging.....	92,80	102,09
Omdraai van bindwerk.....	92,80	102,09	Turning of binding.....	92,80	102,09
Aanwerk van knope.....	92,80	102,09	Button fastening.....	92,80	102,09
Die maak van knoopsgate.....	92,80	102,09	Buttonholing.....	92,80	102,09
Vasrygwerk.....	92,80	102,09	Lacing.....	92,80	102,09
Handponswerk.....	92,80	102,09	Hand punching.....	92,80	102,09
Die aanwerk van stutte en bande.....	92,80	102,09	Staying and taping.....	92,80	102,09
Naatvrywerk.....	92,80	102,09	Seam rubbing.....	92,80	102,09
Naatplaatwerk.....	92,80	102,09	Seam hammering.....	92,80	102,09
Strikke en gespes met die hand of 'n masjien vaswerk.....	92,80	102,09	Sewing on bows and buckles by hand or machine.....	92,80	102,09
Syskermdrukwerk.....	92,80	102,09	Silk screen printing.....	92,80	102,09
Tafelwerkers.....	92,80	102,09	Table-hands.....	92,80	102,09
Die laai van ander stikvervoerders, maar uitgesonderd 'n bediener van 'n vervoerbandkonsole (wat individuele bedieners voer).....	92,80	102,09	Loading other closing conveyors, but excluding a conveyor belt console operator (feeding individual operators).....	92,80	102,09
(D) SOOL-EN-HAKAFDELING			(D) ROUGH STUFF DEPARTMENT		
Klas I-werksaamhede			Class I Operations		
Gekwalifiseerde werknemers in diens:			Qualified employees:		
(i) Om sole uit leer te sny.....	153,03	168,33	(i) On cutting sole from leather.....	153,03	168,33
Om ongegradeerde en ongestempelde voorrade te sorteer, te ondersoek en te pas.....	153,03	168,33	On sorting, examining and fitting up ungraded and unstamped stock.....	153,03	168,33
Om gegradeerde en gestempelde voorrade te sorteer en te ondersoek.....	153,03	168,33	On sorting and examining graded and stamped stock.....	153,03	168,33
(ii) Om binnesole, verstywers, deurlopers, middelsole en neusverstywing uit ander leer as split-leer te sny, en om sole uit ander materiaal as leer te sny.....	134,64	148,11	(ii) On cutting insoles, stiffeners, throughs, runners and puffs from leather other than splits, and cutting sole from material other than leather..	134,64	148,11
Om gefatsoeneerde rubbersole op 'n pers dunner te maak.....	134,64	148,11	On reducing shaped rubber soles on the press....	134,64	148,11
[Gatelsverhouding.—Kyk subklousule (P).]			[Ratio.—See subclause (P).]		
Klas II-werksaamhede			Class II Operations		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
(1) Groefsnijwerk:			(1) Channeling:		
Kantstrookies aan binnesole vasnaai.....	109,73	120,70	Wetted insoles.....	109,73	120,70
Ander werk.....	109,73	120,70	Other work.....	109,73	120,70
(ii) Perssnijwerk, uitgesonderd dié in Klas I.....	112,82	124,11	(ii) Press cutting operations, other than those in Class I.....	112,82	124,11
(iii) Monteerwerk uit voorrade, afgesien daarvan of dit gesorteer en/of gegradeer is of nie.....	106,56	117,22	(iii) Assembling from stock, whether or not sorted and/or graded.....	106,56	117,22
Die aanbring van ribbes aan binnesole waaraan kantstrookies genaai is.....	106,56	117,22	Attaching ribs to wetted insoles.....	106,56	117,22
Klapspliswerk.....	106,56	117,22	Flap splitting.....	106,56	117,22
Die aanbring van versterkings en bande.....	106,56	117,22	Gemming and taping.....	106,56	117,22
Hakvormwerk.....	106,56	117,22	Heel breasting.....	106,56	117,22
Die maak van hakke.....	106,56	117,22	Heel building.....	106,56	117,22
Die pers van hakke.....	106,56	117,22	Heel compressing.....	106,56	117,22
Die inslaan van groot spykers.....	106,56	117,22	Slugging.....	106,56	117,22
Die afronding van sole en binnesole.....	106,56	117,22	Sole and insole rounding.....	106,56	117,22
Met 'n outomatiese masjien groewe in sole maak, en sole grof en dunner maak.....	106,56	117,22	Sole grooving, sole roughening, and reducing on an automatic machine.....	106,56	117,22
Die vul van punte.....	106,56	117,22	Tip filling.....	106,56	117,22
[Gatelsverhouding.—Kyk subklousule (P).]			[Ratio.—See subclause (P).]		

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
<i>Klas III-werksaamhede</i>	R	R	<i>Class III Operations</i>	R	R
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
Die oopsny van groewe	92,80	102,09	Channel opening	92,80	102,09
Die bedekking van rande	92,80	102,09	Edge covering	92,80	102,09
Die afwerk van rande	92,80	102,09	Edge reducing	92,80	102,09
Die bediening van 'n masjien wat die rande van sole outomaties voorberei voordat dit vasgesit word ..	92,80	102,09	Automatic edge preparation machine operating for sole to prior attachment	92,80	102,09
Buigwerk	92,80	102,09	Flexing	92,80	102,09
Die afwerk van binnesole	92,80	102,09	Insole feathering	92,80	102,09
Die maak van groewe in binnesole	92,80	102,09	Insole grooving	92,80	102,09
Die maak van gleuwe in binnesole	92,80	102,09	Insole slotting	92,80	102,09
Die merk van binnesole	92,80	102,09	Insole marking	92,80	102,09
Die vasspyker van haklagies en/of hakstrookies	92,80	102,09	Lift and/or rand tacking	92,80	102,09
Die omkeer van rande	92,80	102,09	Lip turning	92,80	102,09
Skuurwerk in perskamer	92,80	102,09	Press room scouring operations	92,80	102,09
Die aanmeakaarsit van brugstukke	92,80	102,09	Shank assembling	92,80	102,09
Die giet van brugstukke	92,80	102,09	Shank moulding	92,80	102,09
Skaafwerk	92,80	102,09	Skiving	92,80	102,09
Die stempel van nommers	92,80	102,09	Size stamping	92,80	102,09
Die giet van sole, binnesole en verstywers	92,80	102,09	Sole, insole and stiffener moulding	92,80	102,09
Die splits van sole en binnesole	92,80	102,09	Sole and insole splitting	92,80	102,09
Bediening van soolgradeermasjien	92,80	102,09	Sole grading machine operating	92,80	102,09
Die rofmaak van sole vir aanplakwerk	92,80	102,09	Sole roughening for stuck-on work	92,80	102,09
Die aansmeer van rubberlym	92,80	102,09	Solutioning	92,80	102,09
Beitswerk en/of inwerk van binnesole	92,80	102,09	Staining and/or inking of insoles	92,80	102,09
Was aan hakkappe smeer en dit krimp	92,80	102,09	Stiffener waxing and crimping	92,80	102,09
Die bereiding van kantstrookies	92,80	102,09	Welt preparation	92,80	102,09
[Gatelsverhouding.—Kyk subklousule (P).]			[Ratio.—See subclause (P).]		
(E) MAAKAFDELING			(E) MAKING DEPARTMENT		
<i>Klas I-werksaamhede</i>			<i>Class I Operations</i>		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
(i) Oortrekwerk, Consol-leeswerk en/of Littleway- leeswerk:			(i) Pulling over, Consol lasting and/or Littleway lasting:		
(a) Werk in verband met kantstrookies, uitge- sonderd kantstrookies met krammetjies vasgeheg	153,03	168,33	(a) Welted work, other than staple welted work	153,03	168,33
(b) Klinkwerk en/of klink- en stikwerk, uit- gesonderd in verband met skoeisel vir mynwerkers of skoeisel van die myn- werkerstipe en militêre stewels	134,64	148,11	(b) Riveted and/or riveted and stitched work, excluding miners' and miners' type and army boots	134,64	148,11
(c) Gekombineerde oortrekwerk en leeswerk aan voorkante	153,03	168,33	(c) Combined pulling over and forepart last- ing	153,03	168,33
(d) Alle ander grade	153,03	168,33	(d) All other grades	153,03	168,33
(ii) Leeswerk aan beddings (slegs neuse):			(ii) Bed lasting (toes only):		
(a) Werk in verband met kantstrookies, uitge- sonderd kantstrookies met krammetjies vasgesit	153,03	168,33	(a) Welted work, other than staple welted work	153,03	168,33
(b) Ander werk	153,03	168,33	(b) Other work	153,03	168,33
(iii) Leeswerk aan hakbedding en kante met enige masjien:			(iii) Lasting of seats and sides by any machine:		
(a) Werk in verband met kantstrookies, uitge- sonderd kantstrookies met krammetjies vasgesit	122,07	134,28	(a) Welted work, other than staple welted work	122,07	134,28
(b) Ander werk	122,07	134,28	(b) Other work	122,07	134,28
<i>Opmerking.</i> —As daar van 'n leesmasjienbe- diener vereis word om die hakbeddings en/of kante en neuse van stewels of skoene te lees, moet die hoogste loon aan hom betaal word en mag geen differensiële lone toegepas word nie.			<i>Note.</i> —If a lasting machine operator is required to last boots or shoes through (i.e.) seats and/or sides and toes, he shall be paid at the highest rate and no differential rates may be applied.		
As daar van 'n oortrek- en/of Consol-leesma- sjienbediener vereis word om op 'n bepaalde dag oortrek- en leeswerk aan neuse, hakbed- dings en/of kante te doen, moet die hoogste loon aan hom betaal word en mag geen diffe- rensiële lone toegepas word nie.			If a pullover and/or Consol lasting machine operator is required on any one day to work on pulling over and lasting toes, seats and/or sides, he shall be paid at the highest rate and no differential rate shall be applied.		

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
(iv) Die vassit van hele sole met 'n krammasjien	109,73	120,70	(iv) Complete sole attaching by staple machine.....	109,73	120,70
Randsole vaskram.....	109,73	120,70	Staple welt attaching.....	109,73	120,70
(v) Die vasnaai van kantstrookies	153,03	168,33	(v) Welt sewing.....	153,03	168,33
(vi) Ruwe afronding:			(vi) Rough rounding:		
(a) Werk in verband met kantstrookies, uitge- sonderd kantstrookies met krammetjies vasgesit.....	153,03	168,33	(a) Welted work, other than staple welted work	153,03	168,33
(b) Ander werk	153,03	168,33	(b) Other work	153,03	168,33
(vii) Die vasnaai van sole	153,03	168,33	(vii) Sole sewing	153,03	168,33
(viii) Die vasstik van sole:			(viii) Sole stitching:		
(a) Werk in verband met kantstrookies, uitge- sonderd kantstrookies met krammetjies vasgesit.....	153,03	168,33	(a) Welted work, other than staple welted work	153,03	168,33
(b) Buitsole aan middelsole van Indiërsan- dale op 'n No. 6-tuigstikmasjien stik en middelsole of deurlopers aan die boleer van die mokassintipe skoeisel stik	134,64	148,11	(b) Stitching outer soles to runners on Indian sandals on a No. 6 harness stitching ma- chine and stitching runners or throughs to uppers of the mocassin type of footwear	134,64	148,11
(c) Ander werk	153,03	168,33	(c) Other work	153,03	168,33
(ix) (a) Boleer aan sole op 'n lees vaskram	109,73	120,70	(ix) (a) Stitchdown staple lasting.....	109,73	120,70
(b) Boleer aan sole op 'n lees met gare vas- werk.....	109,73	120,70	(b) Stitchdown thread lasting	109,73	120,70
(c) Neuse van buitenaatskoene vorm	109,73	120,70	(c) Stitchdown toe forming	109,73	120,70
(d) Buitesoolbedekkings met 'n masjien aan- vee	109,73	120,70	(d) Wiping platform covers by machine.....	109,73	120,70
(e) Leeswerk op 'n Kamborian-masjien.....	109,73	120,70	(e) Lasting operations on a Kamborian ma- chine	109,73	120,70
(f) Touleeswerk met die hand	109,73	120,70	(f) String-lasting by hand	109,73	120,70
(x) Klopwerk:			(x) Pounding:		
(a) Werk in verband met kantstrookies, uitge- sonderd kantstrookies met krammetjies vasgesit.....	128,36	141,19	(a) Welted work, other than staple welted work	128,36	141,19
(b) Skoeisel vir mynwerkers en skoeisel van die mynwerkertipe en stewels van die militêre tipe	140,67	154,74	(b) Miners' and miners' type and army type boots	140,67	154,74
(‘Stewels van die militêre tipe’ beteken die swaar tipe stewel wat klopwerk ver- eis wat net so veeleisend is as klopwerk in verband met militêre stewels wat op kontrak gemaak word.)			(‘Army type boots’ means the heavy type of boot involving the same strenuous pounding as contract army boots.)		
(c) Ander werk	128,36	141,19	(c) Other work	128,36	141,19
<i>Opmerking.</i> —Geen werknemer onder die ouderdom van 18 jaar mag klopwerk verrig nie.			<i>Note.</i> —No employee under the age of 18 years may be employed upon pound- ing.		
(xi) Keuring.....	153,03	168,33	(xi) Examination	153,03	168,33
<i>Getalsverhouding.—Klas I-wersaamhede: Maak-afdeling:</i>			<i>Ratios.—Class I Operations: Making Depart- ment:</i>		
(a) Vir elke drie of gedeelte van drie gekwali- fiseerde werknemers wat oortrekwerk, masjienleeswerk en/of leeswerk aan bed- dings (uitgesonderd leeswerk aan hakbed- dings en kantstukke), naaiwerk aan kants- trookies en/of sole, stikwerk en ruwe af- rondingswerk verrig, mag daar hoogstens een leerling in diens geneem word.			(a) For every three or part of three qualified employees in pulling over, machine and/or bed lasting (excluding seat and side lasting), welt and/or sole sewing, stitching and rough rounding, there may be employed not more than one learner.		
(b) Vir elke drie of gedeelte van drie gekwali- fiseerde werknemers wat ander werk- saamhede verrig as dié in (a) vermeld mag daar een leerling in diens geneem word.			(b) For every three or part of three qualified employees on operations, other those re- ferred to in (a), on learner may be em- ployed.		
(c) ‘Gedeelte van drie’ in (a) en (b) bedoel, beteken ‘n res van minstens twee nadat die totale getal gekwalifiseerde werkne- mers deur drie gedeel is.			(c) ‘Part of three’ referred to in (a) and (b) means a remainder of not less than two after the total number of qualified em- ployees has been divided by three.		

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
<i>Klas II-werksaamhede</i>	R	R	<i>Class II Operations</i>	R	R
Jekwalifiseerde werknemers wat—			Qualified employees on:		
(i) sole op bolear in posisie plaas met vooraf afgewerkte kantstrokie met 'n verlengde rand.....	116,02	127,63	(i) Sole positioning on upper with pre-finished extended welt edge	116,02	127,63
(ii) vooraf afgewerkte sole in posisie plaas voordat en/of wanneer dit met 'n pers vasgelym word...	112,82	124,11	(ii) positioning of pre-trimmed soles prior to and/or with stuck-on press	112,82	124,11
(iii) vaslymwerk verrig:			(iii) stuck-on process work:		
Sole tegelykertyd op bolear en pers in posisie plaas	106,56	117,22	Sole positioning on upper and press, operating in one operation	106,56	117,22
Sole op voorkant en hakbedding van bolear in posisie plaas voordat dit gepers word	106,56	117,22	Sole positioning on upper at forepart and seat before pressing	106,56	117,22
'n Pers bedien, waar sole vooraf in posisie geplaat is (kyk Klas III vir vasspyker van slegs hakbedding).....	106,56	117,22	Press operating with the sole previously positioned (see Class III for tacking at seat only)	106,56	117,22
Sole met 'n ander masjien as 'n snelstikmasjien aanmeekaarsit voordat dit aan die skoene vasgeheg word, maar uitgesonderd skoeisel vir mynwerkers en skoeisel van die mynwerkerstipe	106,56	117,22	Stitching soles together by machine, other than the rapid stitcher, prior to being attached to footwear, but excluding miners' and miners' type footwear	106,56	117,22
Buitenaatskoene aanmeekaarsit of oortrek.....	106,56	117,22	Stitchdown assembling or pulling over stitchdown work	106,56	117,22
Dikkopspykers met die hand of 'n masjien inslaan	106,56	117,22	Hobnailing by hand or machine	106,56	117,22
Neusplate en hakskermes met die hand of 'n masjien aanbring	106,56	117,22	Putting on toe plates and heel tips by hand or machine	106,56	117,22
Hakke aansit	106,56	117,22	Heel attaching	106,56	117,22
Soolknoppies en dwarsstrookies aan voetbalste-wels sit	106,56	117,22	Football boot studding and barring	106,56	117,22
Gelykmaking met die hand, uitgesonderd buitenaatskoene	106,56	117,22	Hand levelling, other than stitchdown	106,56	117,22
Binnenate afwerk	106,56	117,22	Inseam trimming	106,56	117,22
Voegwerk (voering skoonmaak en bolear oor voeë vasspyker)	106,56	117,22	Jointing (clearing linings and tacking upper down over joints).....	106,56	117,22
Voorkante van middelstukke los vasspyker of vaspen	106,56	117,22	Loose nailing or pegging foreparts and waists ..	106,56	117,22
Louis-klappe met die hand afwerk	106,56	117,22	Louis flap trimming by hand	106,56	117,22
Gelykmaking met 'n masjien	106,56	117,22	Machine levelling	106,56	117,22
Vasskroefwerk	106,56	117,22	Screwing	106,56	117,22
Masjiengenaide, geklinkte en/of geklinkte en gestikte sole vassit	106,56	117,22	Sole attaching machine-sewn, riveted and/or riveted and stitched work	106,56	117,22
Sole aanplak met kleefmiddels deur 'n masjien verhit.....	106,56	117,22	Sole adhesive heat activating by machine	106,56	117,22
Hoeke van verstywers maak en verstywers vasspyker.....	106,56	117,22	Stiffener cornering and tacking	106,56	117,22
Steke skei	106,56	117,22	Stitch separating.....	106,56	117,22
Draadspykerwerk	106,56	117,22	String nailing	106,56	117,22
Hakbeddings vorentoe vasspyker	106,56	117,22	Tacking forward of heel seats	106,56	117,22
Rofmaak van bolear	106,56	117,22	Upper roughening	106,56	117,22
Middelstukke kleiner maak nadat dit genaai is	106,56	117,22	Waist reducing after being sewn	106,56	117,22
Houthakke pas	106,56	117,22	Woodenheel fitting	106,56	117,22
Kantstrookies uitklop en skaaf.....	106,56	117,22	Welt butting and skiving	106,56	117,22
Draaiwerk en kantstrookies	106,56	117,22	Welt wheeling	106,56	117,22
Kantstrookies met 'n masjien aan hakstrookies heg	106,56	117,22	Rand welting by machine	106,56	117,22
Polvydraad inslaan en polvydraad bondelsge-wys inslaan.....	106,56	117,22	Slugging and gang slugging	106,56	117,22
Hakkantstrookies of sierstrookies, hetsy vertikaal of horisontaal of 'n kombinasie daarvan, met die hand of 'n masjien vasheg	106,56	117,22	Attaching rand welting or foxing, whether vertical or horizontal or a combination thereof, by hand or machine	106,56	117,22
Voorgietwerk aan agterkant en middelstuk.....	106,56	117,22	Back part and waist pre-moulding	106,56	117,22
(iv) Vulkaniseerproses:			(iv) Vulcanising process:		
Vulkanisering van sole aan geleeste bolear.....	106,56	117,22	Vulcanising soles to lasted uppers	106,56	117,22
Kantstrookies met 'n masjien aan hakke heg	106,56	117,22	Rand welting by machine	106,56	117,22
Sooleenhede giet	106,56	117,22	Moulding of sole units.....	106,56	117,22
<i>Klas III-werksaamhede</i>			<i>Class III Operations</i>		
Jekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
Klopwerk.....	92,80	102,09	Beating	92,80	102,09
Aanbring van verhardingsharze aan neusverstywing met 'n masjien	92,80	102,09	Application by machine of hardeing resins to puffs	92,80	102,09

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
Vul van ondersole	92,80	102,09	Bottom filling	92,80	102,09
Toemaak van groewe en op lig van rande	92,80	102,09	Channel closing and edge raising	92,80	102,09
Voer van spykers aan 'n masjien wat hakke vassit ..	92,80	102,09	Feeding nails to heeling machines	92,80	102,09
Gelykmaak van buitenate met die hand	92,80	102,09	Hand levelling of stitchdowns	92,80	102,09
Oortrek van hakke	92,80	102,09	Heel covering	92,80	102,09
Verstywers en neusverstywing insit	92,80	102,09	Inserting stiffeners and puffs	92,80	102,09
Die klamp van Louis-hakklappe, die gladmaak van Louis-hakke	92,80	102,09	Louis heel clamping, Louis heel slicking	92,80	102,09
Die afwerking van Louis-hakklappe met die mas- jien	92,80	102,09	Louis heel flap trimming by machine	92,80	102,09
Aweregse bevestiging van boleer op hakbedding ..	92,80	102,09	Reverse seat moulding for stitchdowns	92,80	102,09
Vasspyker en/of vaspen van hakbeddings	92,80	102,09	Seat nailing and/or pegging	92,80	102,09
Afronding van hakbeddings	92,80	102,09	Seat rounding	92,80	102,09
Aansit van brugstukke	92,80	102,09	Shank attaching	92,80	102,09
Sool aan hakbedding spyker vir vaslymproses	92,80	102,09	Sole tacking at seat for stuck-on process	92,80	102,09
Aansmeer van rubberlym, bevogting en vasplak	92,80	102,09	Solutioning, damping and pasting	92,80	102,09
Sortering van dikkopspykers	92,80	102,09	Sorting hobs	92,80	102,09
Soollewerk in verband met kantstrookies en/of rub- bersole	92,80	102,09	Sole laying welted work and/or rubber soles	92,80	102,09
Vasspyker of vassit van deurlopers en middelsole aan sole	92,80	102,09	Sole tacking or sole fitting throughs and runners ..	92,80	102,09
Uittrek van spykers	92,80	102,09	Tack pulling	92,80	102,09
Vasspyker van onderwerk aan lees	92,80	102,09	Tacking bottom stock to lasts	92,80	102,09
Inslaan van spykers in agterstukke voordat dit oor- getrek word op skoene met toe agterstukke, waar spykers hoogstens 25 mm van die middel van die agterkant van die hakbedding geplaas word (kyk tekening)	92,80	102,09	Tacking over backs before pulling over on closed back shoes, tacks being placed not further than 25 mm from middle of back of heel seat (see illustration)	92,80	102,09
					
Inslaan van spykers in sandaal-agterstukke, waar geen verstywers ingesit word nie	92,80	102,09	Tacking over sandal backs where no stiffener is inserted	92,80	102,09
Vasspyker van bostukke aan buitenaatskoene en sandale	92,80	102,09	Tacking top pieces on stitchdowns and sandals	92,80	102,09
Alle ander draadkramwerk	92,80	102,09	All other wire grip tacking	92,80	102,09
Vaskram van boleer nadat kantstukke gelees is	92,80	102,09	Upper stapling after lasting sides	92,80	102,09
Afwerk van boleer	92,80	102,09	Upper trimming	92,80	102,09
Pastilleer en granuleer van plastiek	92,80	102,09	Plastic pelletising and granulating	92,80	102,09
Fatsoeneer van agterkante	92,80	102,09	Back part moulding	92,80	102,09
[Getaalverhouding.—Kyk subklousule (P).]			[Ratio.—See subclause (P).]		
Handleeswerksaamhede			Hand-lasting operations		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
(i) Oortrekwerk met die hand en/of handleeswerk aan skoeisel vir mynwerkers of skoeisel van die mynwerkerstipe	134,64	148,11	(i) Pulling over by hand and/or hand-lasting miners' or minders' type footwear	134,64	148,11
Opmerking.—Daar is geen kwantum of aan- vullende loon vir handleeswerk aan skoeisel vir mynwerkers of skoeisel van die mynwerkerstipe nie.			Note.—There shall be no quantum or supple- mentary wage allowed for the hand-lasting of miners' and miners' type footwear.		
(ii) Ander oortrekwerk met die hand en/of handlees- werk, met inbegrip van geforseerde leeswerk aan mokassintipe skoene	106,56	117,22	(ii) Other pulling over by hand and/or hand-lasting, including forced lasting of moccasins	106,56	117,22
Handleeswerk aan hakbeddings van buite- naatskoene	106,56	117,22	Hand-lasting seats of stitchdowns	106,56	117,22
Handleeswerk by die vervaardiging van hout- soolskoene	106,56	117,22	Hand-lasting in the manufacture of clogs	106,56	117,22

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
Bankwerk soos klinkwerk, die aansit van sole en/of hakke met die hand, met inbegrip van rubberhielstukpunte.....	106,56	117,22	Bench work such as riveting, putting on soles and/or heels by hand, including rubber quartertips	106,56	117,22
Vasspyker van leerbandjies aan houtsole	106,56	117,22	Tacking leather straps to wooden soles	106,56	117,22
[Getalsverhouding.—Hoogstens een leerling mag in diens geneem word vir elke gekwalifiseerde werknemer wat werksaamhede gespesifiseer in (i) en (ii) verrig.]			[Ratio.—There may be employed not more than one learner to each qualified employee on operations specified in (i) and (ii).]		
(F) AFWERKAFDELING			(F) FINISHING DEPARTMENT		
Klas I-werksaamhede			Class I Operations		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
(i) Gladsny van rande:			(i) Edge trimming:		
(a) Klinkwerk en/of klink- en stikwerk, maar uitgesonderd aan skoeisel vir mynwerkers en skoeisel van die mynwerkerstipe en militêre stewels	134,64	148,11	(a) Riveted and/or riveted and stiched work, but excluding miners' and miners' type and army boots	134,64	148,11
Rubbersole en rubberkomposisiesole	134,64	148,11	Rubber and rubber composition soles	134,64	148,11
Kinderskoeisel, alle nommers tot en met No. 1½.....	134,64	148,11	Children's footwear, all sizes up to and including size 1½.....	134,64	148,11
Alle pantoffels (vir mans, vroue en kinders).....	134,64	148,11	All slippers (men's, women's and children's).....	134,64	148,11
Buitenaatskoeisel uit swart-en bruin kalfsleer vervaardig.....	134,64	148,11	Stitchdown footwear produced from box hide and willow hide.....	134,64	148,11
(b) Alle ander werk	153,03	168,33	(b) All other work	153,03	168,33
(ii) Afwerk van rande:			(ii) Edge setting:		
(a) Klinkwerk en/of klink- en stikwerk, maar uitgesonderd aan skoeisel vir mynwerkers en skoeisel van die mynwerkerstipe en militêre stewels.....	109,73	120,70	(a) Riveted and/or riveted and stitched work, but excluding miners' and miners' type and army boots	109,73	120,70
Deurloop-middelsole	109,73	120,70	Through runners.....	109,73	120,70
Middelstukke en/of bostukke.....	109,73	120,70	Waist and/or top pieces.....	109,73	120,70
Kinderskoeisel, alle nommers tot en met No. 1½.....	109,73	120,70	Children's footwear, aall sizes up to and including size 1½.....	109,73	120,70
Alle pantoffels (vir mans, vroue en kinders).....	109,73	120,70	All slippers (men's, women's and children's).....	109,73	120,70
Buitenaatskoeisel uit swart- en bruin kalfsleer vervaardig.....	109,73	120,70	Stitchdown footwear produced from box hide and willow hide.....	109,73	120,70
(b) Outomatiese randafwerkmasjiene, alle grade	134,64	148,11	(b) Automatic edge-setting machine, all grades.....	134,64	148,11
(c) Alle ander werk	134,64	148,11	(c) All other work	134,64	148,11
(iii) Afwerk van hakke.....	109,73	120,70	(iii) Heel trimming	109,73	120,70
(iv) Keuring.....	153,03	168,33	(iv) Examining	153,03	168,33
[Getalsverhouding.—Kyk subklousule (P).]			[Ratio.—See subclause (P).]		
Klas II-werksaamhede			Class II Operations		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
Betingslagwerk met die hand of 'n masjien	106,56	117,22	Bitting by hand or machine	106,56	117,22
Skuur van ondersole	106,56	117,22	Bottom scouring.....	106,56	117,22
Skuur van hakke.....	106,56	117,22	Heel scouring.....	106,56	117,22
Sputwerk aan hakke.....	106,56	117,22	Heel spraying.....	106,56	117,22
Uitholwerk	106,56	117,22	Ploughing out.....	106,56	117,22
Volledige afwerking met die hand	106,56	117,22	Complete finishing by hand	106,56	117,22
Gladsny van bostukke	106,56	117,22	Top piece trimming	106,56	117,22
Loopvlak van skoen met 'n aftrekwieltjie versier	106,56	117,22	Bunk wheeling	106,56	117,22
Stryk van Louis-klappe.....	106,56	117,22	Louis flap ironing	106,56	117,22
Platvryf van rande en ondersole, herstel van gebreke aan rande, hakke, middelstukke en hoeke van ondersole en afwerk van rande	106,56	117,22	Rubbing down of edges and bottoms and repairing of defects in edges, heels, waists, corners of bottoms and feather of edge	106,56	117,22
Hakbedding met aftrekwieltjie versier.....	106,56	117,22	Seat wheeling.....	106,56	117,22
Merk van rand van voorkant of middelstuk van sool met 'n masjien of handgereedskap, hetsy voor of nadat ondersole met was gesmeer of gepoleer is (E. 'Top ironing').....	106,56	117,22	Top ironing, i.e. marking edge of forepart or waist of sole by machine or by hand tool, whether before or after bottoms are faked and polished.....	106,56	117,22
Kantstrook met aftrekwieltjie versier	106,56	117,22	Welt wheeling	106,56	117,22
Versierende veerstikwerk met die hand nadat die sool permanent aan die bolear geheg is	106,56	117,22	Decorative feather stitching by hand after the sole is permanently attached to the upper	106,56	117,22
[Getalsverhouding.—Kyk subklousule (P).]			[Ratio.—See subclause (P).]		

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
<i>Klas III-wersaamhede</i>		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:		
Borsel, opstop en/of bruining	92,80	102,09
Gedrewe werk op sole doen	92,80	102,09
Skuurwerk met die vingers	92,80	102,09
Afronding van hakvoorlyn	92,80	102,09
Inkwerk, beitswerk, waswerk en bevochtiging	92,80	102,09
Die insit, uittrek en wegbere van leeste	92,80	102,09
Uitholwerk (verwydering van lip rondom onderkant van sool)	92,80	102,09
Die afvryf van rande en ondersole	92,80	102,09
Eksudaatverwydering en/of naatpoetsing	92,80	102,09
Vervoerbande laai	92,80	102,09
[Getaalverhouding.—Kyk subklousule (P).]		
(G) SKOENMAKER		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:		
Wassering	128,36	141,19
Keuring	128,36	141,19
Herstelwerk aan verlaakte skoeisel	92,80	102,09
Bosseleer- en/of stempelwerk	92,80	102,09
Verpakking in dose	92,80	102,09
Afwerking en/of sortering volgens nommers	92,80	102,09
Afwerking met sproeispuut	92,80	102,09
Poleerwerk en skoonmaak met die hand	92,80	102,09
Etikettering	92,80	102,09
Voeringafwerking	92,80	102,09
Stempel van nommers op skoeisel	92,80	102,09
Insit van binnesole	92,80	102,09
Stempel van beskrywings en nommers op etikette	92,80	102,09
Hielstukvorming met 'n masjien	92,80	102,09
Gladmaak van binnesole voordat dit ingesit of in dose verpak word	92,80	102,09
(H) MEULKAMERWERKSAAMHEDE		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:		
(i) Groep 2		
Bediening van 'n kalandermasjien	96,95	106,64
Lotte massameet en chemikalieë bymeakaar	96,95	106,64
Bediening van uitpersmasjien	96,95	106,64
Bediening van 'n oop mengmeul met 'n wydte van minstens 1,52 m	96,95	106,64
Bediening van 'n binnemenger	96,95	106,64
Bladrubber volgens maat in platbokke vorm (rekmengsel)	96,95	106,64
Bediening van 'n oop mengmeul met 'n wydte van minder as 1,52 m maar minstens 1,01 m	96,95	106,64
Mengsel warmmaak op oop meul	96,95	106,64
Bediening van 'n hidrouliese pers	96,95	106,64
(ii) Groep 1		
Sole en hakke uitrek	92,80	102,09
Ru-stukke met 'n pers uitsny (uitsnywerk)	92,80	102,09
Bediening van 'n outoklaaf	92,80	102,09
Massameter bystaan	92,80	102,09
Gietvorms nagaan	92,80	102,09
Bediening van 'n oop mengmeul met 'n wydte van minder as 1,01 m	92,80	102,09
Mengsel fynmaak, in plate vorm, kraak of breek	92,80	102,09
Fynskuur- of afskuurmasjienwerksaamhede	92,80	102,09
Rubber in 'n kalander voer (rekmengsel voer)	92,80	102,09
Afvalmateriaal met 'n masjien maal	92,80	102,09
Gietvorms skoonmaak	92,80	102,09
Afwerking	92,80	102,09
Ru-stukke volgens vasgestelde standaarde sny en massameet	92,80	102,09
Uitpers in bakke	92,80	102,09
Bale sny	92,80	102,09

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
<i>Class III Operations</i>		
Qualified employees on:		
Brushing, padding and/or burnishing	92,80	102,09
Crow wheeling	92,80	102,09
Finger scouring	92,80	102,09
Heel-breast cornering	92,80	102,09
Inking, staining, waxing and damping	92,80	102,09
Inserting, slipping and putting lasts	92,80	102,09
Ploughing (removing the scarf round under edge of sole)	92,80	102,09
Rubbing of edges and bottoms	92,80	102,09
Spew and/or flash trimming	92,80	102,09
Conveyor belt loading	92,80	102,09
[Ratio.—See subclause (P).]		
(G) SHOE ROOM		
Qualified employees on:		
Faking	128,36	141,19
Examining	128,36	141,19
Patent repairing	92,80	102,09
Embossing and/or stamping	92,80	102,09
Boxing	92,80	102,09
Dressing and/or sizing	92,80	102,09
Dressing by spray gun	92,80	102,09
Hand polishing and cleaning	92,80	102,09
Ironing	92,80	102,09
Labelling	92,80	102,09
Lining trimming	92,80	102,09
Size stamping on footwear	92,80	102,09
Socking	92,80	102,09
Stamping descriptions and sizes on labels	92,80	102,09
Quarter forming by machine	92,80	102,09
Smoothing insole before socking or boxing	92,80	102,09
(H) MILL-ROOM OPERATIONS		
Qualified employees on:		
(i) Group 2		
Calender operating	96,95	106,64
Batch mass-measuring and assembling of chemicals	96,95	106,64
Operating extruding machine	96,95	106,64
Operating and open mixing mill with a width of not less than 1,52m	96,95	106,64
Operating internal mixer	96,95	106,64
Slabbing sheet rubber to gauge (stretching compound)	96,95	106,64
Operating an open mixing mill with a width of less than 1,52 m but not less than 1,01 m	96,95	106,64
Warming compound on open mill	96,95	106,64
Hydraulic press operating	96,95	106,64
(ii) Group 1		
Issuing soles and heels	92,80	102,09
Press cutting blanks (clicking)	92,80	102,09
Attending autoclave	92,80	102,09
Assisting mass-measurer	92,80	102,09
Mould checking	92,80	102,09
Operating an open mixing mill with a width of less than 1,01 m	92,80	102,09
Masticating, sheeting out, cracking or breaking compound	92,80	102,09
Buffing or scouring machine operations	92,80	102,09
Feeding rubber into calender (feeding stretchers)	92,80	102,09
Grinding scrap by machine	92,80	102,09
Mould cleaning	92,80	102,09
Trimming	92,80	102,09
Blank cutting and mass-measuring to fixed standards	92,80	102,09
Extruding into trays	92,80	102,09
Bale cutting	92,80	102,09

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
Chemikalieë, fyngeskuurde en gemaalde stukke sif.....	92,80	102,09	Sieving chemicals, buffings and grindings	92,80	102,09
Bale sjabloneer of merk	92,80	102,09	Stencilling or marking bales	92,80	102,09
Poeier aanwend.....	92,80	102,09	Applying powder.....	92,80	102,09
Sole en hakke verpak	92,80	102,09	Packing soles and heels	92,80	102,09
Granulering	92,80	102,09	Granulating	92,80	102,09
'n Kalanderbieners bystaan	92,80	102,09	Assisting calender operator	92,80	102,09
'n Indoopmasjien bedien.....	92,80	102,09	Dipping machine operator	92,80	102,09
<i>(Getalsverhouding.—Vir elke drie gekwalifiseerde werknemers in diens in hierdie seksie mag daar hoogstens een leerling in diens geneem word.)</i>			<i>(Ratio.—For every three qualified employees employed in this section not more than one learner may be employed.)</i>		
(I) HOËFREKWENSIESMEEWERK			(I) HIGH-FREQUENCY WELDING		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
(i) Hoëfrekwensiesmeewerk, die bosseleer van vooraf gesnyde boeler	99,52	109,47	(i) High-frequency welding, embossing pre-cut up- pers.....	99,52	109,47
(ii) Hoëfrekwensiesmeewerk, bosselering saam met die sny van boeler (snysmeewerk)	159,32	175,25	(ii) High-frequency welding, embossing combined with cutting of uppers (cut welding).....	159,32	175,25
(iii) Hoëfrekwensiesmeewerk, die bosseleer van bin- nesole en ander komponente.....	92,80	102,09	(iii) High-frequency welding, embossing of socks and other components	92,80	102,09
(iv) Hoëfrekwensiesmeewerk, saam met die sny van binnesole en ander komponente	109,73	120,70	(iv) High-frequency welding, combined with cutting of socks and other components.....	109,73	120,70
<i>(Getalsverhoudinge.—Vir elke twee gekwalifiseerde werknemers in diens in hierdie seksie mag daar hoogstens een leerling in diens geneem word.)</i>			<i>(Ratio.—For every two qualified employees employed in this section not more than one learner may be employed.)</i>		
(J) VLOEIVORMINGSWERK			(J) FLOW MOULDING		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
(i) Die vloei vorming van vooraf gesnyde boeler	99,52	109,47	(i) Flow moulding pre-cut uppers	99,52	109,47
(ii) Die vloei vorming van vooraf gesnyde binnesole	99,52	109,47	(ii) Flow moulding pre-cut socks.....	99,52	109,47
(iii) Vloei vormingswerk waar die boeler in vloei bare vorm voorkom.....	99,52	109,47	(iii) Flow moulding where eventual upper is pre- sented in liquid form.....	99,52	109,47
(iv) Kleuraanwending aan vorms voor die vloei vorm- ingswerk	99,52	109,47	(iv) Colour application to moulds prior to flow moulding	99,52	109,47
(v) Vormvervaardiging van vorms vir vloei vorm- ingswerk uit silikoonrubber of 'n ander ge- skikte materiaal.....	99,52	109,47	(v) Mould making of moulds for flow moulding out of silicone rubber or any other suitable materials	99,52	109,47
<i>(Getalsverhouding.—Vir elke twee gekwalifiseerde werknemers in diens in hierdie seksie mag daar hoogstens een leerling in diens geneem word.)</i>			<i>(Ratio.—For every two qualified employees employed in this section not more than one learner may be employed.)</i>		
(K) INSUITVORMING OF GIET VAN STOWWE WAT VIR VERSOOLWERK EN VIR DIE OMBOU VAN EENHEDE GEBRUIK WORD			(K) INJECTION MOULDING OR POURING OF ANY MATERIALS USED FOR SOLING AND UNIT CONVERTING		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
Insuitvorming van eenhede aan boeler wat op 'n lees vasgewerk is of wat met tou aan 'n lees vasgewerk is of van sooleenhede:			Injection moulding of units to lasted uppers or string-lasting uppers or of sole units:		
(a) Waar een werknemer met 'n insuitvorm- masjien werksaam is.....	106,56	117,22	(a) Where one employee is employed on an injection moulding machine	106,56	117,22
(b) Waar twee werknemers met 'n insuit- vormmasjien werksaam is, moet elkeen soos volg betaal word.....	106,56	117,22	(b) Where two employees are employed on an injection moulding machine each shall be paid	106,56	117,22
(c) Waar meer as twee werknemers met 'n insuitvormmasjien werksaam is, moet elkeen soos volg betaal word	92,80	102,09	(c) Every employee in excess of two em- ployed on an injection moulding machine shall be paid.....	92,80	102,09
<i>(Getalsverhouding.—Vir elke twee gekwalifiseerde werknemers in diens in hierdie seksie mag daar hoogstens een leerling in diens geneem word.)</i>			<i>(Ratio.—For every two qualified employees employed in this section not more than one learner may be employed.)</i>		
(L) TOULEESWERK AAN SKOEISEL MET OF SONDER VOERING DEUR MET DIE HAND TE TREK OF MET BEHULP VAN 'N ANDER TOE- STEL			(L) STRING-LASTING OF LINED OR UNLINED FOOTWEAR BY HAND PULLING OR WITH THE ASSISTANCE OF ANY OTHER DEVICE		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:			Qualified employees on:		
(i) Touleeswerk aan boeler van doekmateriaal	106,56	117,22	(i) String-lasting of fabric uppers.....	106,56	117,22

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
(ii) Touléeswerk aan sintetiese boeler	R 106,56	R 117,22
<i>(Getalsverhoudinge.—Vir elke twee gekwalifiseerde werknemers in diens in hierdie seksie mag daar hoogstens een leerling in diens geneem word.)</i>		
(M) HOUTEENHEIDVERVAARDIGING		
Werksaamhede waarvoor daar in geen ander seksie van klousule 1 van Aanhangsel A van Deel II voorsiening gemaak word nie:		
(a) Die vervaardiging van oorgetrekte of onoorgetrekte houthakke (insluitende die prosessering van gelamelleerde gelaagde oortreksels):		
Gekwalifiseerde werknemers in dien vir:		
(i) Masjienopstelwerk om die outomatiese of halfoutomatiese werking van alle masjiene in hierdie seksie te verseker	112,82	124,11
(ii) Die sny van ru-stukke voor lamellering by die voorbereiding van gelaagde hak-oortreksels	112,82	124,11
(iii) Die skuur-, sementering, in posisie plaas en pers van ru-stukke voor die sny of sny met 'n guillotine van gelaagde hak-oortreksels	92,80	102,09
(iv) Die sny of sny met 'n guillotine van gelamelleerde ru-stukke om hak-oortrekmateriaal te produseer	112,82	124,11
(v) Die sny van hak-oortreksels volgens 'n patroon uit gelaagde hak-oortrekmateriaal	112,82	124,11
(vi) (aa) Die dwarssaag van hout in lengtes	92,80	102,09
(ab) Die vorming van hakke en hak-voorlyne, met gebruikmaking van patroonplate en/of setmate en/of leirame	92,80	102,09
(ac) Sny of skuur om die helling van hakke reg te kry, met gebruikmaking van patroonplate en/of setmate en/of leirame	92,80	102,09
(ad) Die uithol van hakke om hadbeddings aan te sit	92,80	102,09
(vii) Die sementering van hakke en hak-oortreksels	92,80	102,09
(viii) Hak-oortreksels aan hakke puntsweis en vaspers	92,80	102,09
(ix) Die afwerk van hak-oortreksels	92,80	102,09
(x) Die vassit van bostukke	106,56	117,22
(b) Die vervaardiging van houteenhede met of sonder hakke:		
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:		
(i) Die selekteer en/of skaaf van rouhout	92,80	102,09
(ii) Die meet, merk en saag van hout in vereiste lengtes	92,80	102,09
(iii) Die merk van boonste en kantaansig vir profielsny van eenheid	92,80	102,09
(iv) Die sny en fatsoeneer uit hout van 'n gekombineerde eenheid wat 'n voetvormige basis vorm en die sny van sieruitsnydings op die basis	106,56	117,22
(v) Die sny of uitskaaf van 'n rand gedeeltelik of heeltemal rondom 'n houteenheid om leeswerkrand te versink	106,56	117,22
(vi) Die sementeer of rubberlym en lamineer van twee of meer stukke hout om finale substansie te vermeerder	92,80	102,09
(vii) Die in posisie plaas en pers van vooraf afgewerkte of onafgewerkte sole aan houteenhede	106,56	117,22

	Column A	Column B
	Per week	Per week
(ii) String-lasting of synthetic uppers	R 106,56	R 117,22
<i>(Ratio.—For every two qualified employees employed in this section not more than one learner may be employed.)</i>		
(M) WOODEN UNIT MANUFACTURING		
Operations not provided for in any other section of clause 1 of Annexure A to Part II:		
(a) Manufacture of covered or uncovered wooden heels (including the processing of laminated layered covers):		
Qualified employees on:		
(i) Machine setting to ensure the automatic or semi-automatic operation of any machine contained in this section	112,82	124,11
(ii) Cutting of blanks prior to laminating in the preparation of layered heel covers	112,82	124,11
(iii) Scouring, cementing, positioning and pressing of blanks prior to cutting or guillotining of layered heel covers	92,80	102,09
(iv) Cutting or guillotining of laminated blanks to produce heel covering material	112,82	124,11
(v) Cutting of heel covers to a pattern from layered heel covering material	112,82	124,11
(vi) (aa) Cross cutting of timber into lengths	92,80	102,09
(ab) Shaping of heels and heel-breasts, using templets and/or jigs and/or guides	92,80	102,09
(ac) Cutting or scouring for pitching of heels, using templets and/or jigs and/or guides	92,80	102,09
(ad) Cutting of heels to fit heel seats	92,80	102,09
(vii) Cementing heels and heel covers	92,80	102,09
(viii) Spotting of heel covers to heels and pressing	92,80	102,09
(ix) Trimming of heel covers	92,80	102,09
(x) Top piece attaching	106,56	117,22
(b) Manufacture of wooden units inclusive and/or exclusive of heels:		
Qualified employees on:		
(i) Selecting and/or planting of raw timber	92,80	102,09
(ii) Measuring, marking and cutting timber into required lengths	92,80	102,09
(iii) Marking top and side elevation for profile cutting of unit	92,80	102,09
(iv) Cutting and shaping from wood of a combined unit forming a foot-shaped base and cutting of fancy cut-outs on the base	106,56	117,22
(v) Cutting or routing of a margin partly or right round a wooden unit to countersink lasting margin	106,56	117,22
(vi) Cementing or solutioning and laminating of two or more pieces of wood to increase final substance	92,80	102,09
(vii) Positioning and pressing of pre-trimmed or untrimmed soles to wooden units	106,56	117,22

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
(viii) Die rubberlym of sementeer en vassit van hakstukke aan sole voor vassit aan hout-eenhede, mits sodanige stukke nie groter is as die substansie van die sole nie	92,80	102,09
(ix) Die vassit van bostukke aan hakke	106,56	117,22
(x) (aa) Die skuur van eenhede met 'n outo-matiese masjien voor of na die vas-sit van die sole	92,80	102,09
(ab) Die skuur van eenhede met die hand voor of na die vassit van die sole	106,56	117,22
(xi) Die poleer van eenhede met skuurpapier en/of was na die aanwending van vernis, verf of spuitverf of tussen die aanwen-ding daarvan	92,80	102,09
(xii) Keuring vir gehalte	128,36	141,19
(xiii) Die herstel van eenhede	92,80	102,09
(xiv) Die stempel van nommers	92,80	102,09
(xv) Die vernis, verf, spuitverf of indoop van eenhede	92,80	102,09
(xvi) Die vassit van dekoratiewe soolknoppies en/of spykers en/of klinknaels en/of hegspykers aan eenhede na leeswerk	92,80	102,09
(N) LEERLINGE		
(i) Leerlinge wat die werksaamhede verrig wat in klousule 4 van Deel II bedoel word—volgens ondervinding:		
Eerste ses maande	71,52	78,67
Tweede ses maande	79,43	87,38
Derde ses maande	88,25	97,08
Vierde ses maande	97,53	107,28
Vyfde ses maande	104,90	115,39
Sesde ses maande	117,71	129,48
Daarna, die voorgeskrewe loon.		
(ii) Leerlinge in Klas III in die Sool-en-hakafdeling en die Maak- en Afwerkafdelings, volgens ondervinding:		
Eerste ses maande	52,53	57,79
Tweede ses maande	59,59	65,55
Derde ses maande	67,12	73,83
Vierde ses maande	75,01	82,50
Daarna, die voorgeskrewe loon.		
(iii) Leerlinge wat die werksaamhede verrig wat in subklousule H bedoel word, volgens onder-vinding:		
Eerste ses maande	52,53	57,79
Tweede ses maande	59,59	65,55
Derde ses maande	67,12	73,83
Daarna, die voorgeskrewe loon.		
(iv) Ander leerlinge, volgens ondervinding:		
Eerste ses maande	52,53	57,79
Tweede ses maande	59,59	65,55
Derde ses maande	67,12	73,83
Vierde ses maande	75,01	82,50
Vyfde ses maande	83,82	92,20
Sesde ses maande	94,88	104,38
Daarna, die voorgeskrewe loon.		

Met dien verstande dat—

- 'n volwasse werknemer met minder as 12 maande ondervinding nietemin geag moet word 12 maande ondervinding te gehad het;
- 'n leerling wat gedurende die geldigheidsduur van hierdie Ooreen-koms teen 'n hoër loon in diens geneem word as dié wat vir iemand met sy ondervinding voorgeskryf is, inkrementele betaal moet word asof hy volgens ondervinding geregtig is om die loon betaal te word waarteen hy in diens geneem is;

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
(viii) Solutioning or cementing and attaching heel pieces to soles prior to attaching to wooden units, provided such pieces do not exceed the substance of the soles	92,80	102,09
(ix) Attaching top pieces to heels	106,56	117,22
(x) (aa) Scouring units by automatic machines prior to or after sole attaching	92,80	102,09
(ab) Scouring units by hand prior to or after sole attaching	106,56	117,22
(xi) Polishing of units using sandpaper and/or wax after varnishing, painting or spray-ing or between applications of these operations	92,80	102,09
(xii) Examining for quality	128,36	141,19
(xiii) Repairing of units	92,80	102,09
(xiv) Size stamping	92,80	102,09
(xv) Varnishing, painting, spraying or dip-ping units	92,80	102,09
(xvi) Attaching of decorative studs and/or nails and/or rivets and/or tacks to units after lasting	92,80	102,09
(N) LEARNERS		
(i) Learners employed on the operations referred to in clause 4 of Part II, according to experience:		
First six months	71,52	78,67
Second six months	79,43	87,38
Third six months	88,25	97,08
Fourth six months	97,53	107,28
Fifth six months	104,90	115,39
Sixth six months	117,71	129,48
Thereafter, the prescribed rate.		
(ii) Learners in Class III in the Rough Stuff, Making and Finishing Departments, according to ex-perience:		
First six months	52,53	57,79
Second six months	59,59	65,55
Third six months	67,12	73,83
Fourth six months	75,01	82,50
Thereafter, the prescribed rate.		
(iii) Learners employed on the operations referred to in subclause H, according to experience:		
First six months	52,53	57,79
Second six months	59,59	65,55
Third six months	67,12	73,83
Thereafter, the prescribed rate.		
(iv) Other learners, according to experience:		
First six months	52,53	57,79
Second six months	59,59	65,55
Third six months	67,12	73,83
Fourth six months	75,01	82,50
Fifth six months	83,82	92,20
Sixth six months	94,88	104,38
Thereafter, the prescribed rate.		

Provided that—

- an adult employee who has had less than 12 month's experience shall nevertheless be deemed to have had 12 months' experience;
- a learner who, during the currency of this Agreement, is engaged at a higher rate than that prescribed for one of his experience, shall be paid increments as though he has been, by experience, entitled to be paid at the rate at which he is engaged;

(iii) leerlinge in die Stikafdeling en die Skoenkamer—

(aa) na die vierde ses maande ondervinding geregtig is op 'n loon van R92,80 per week indien hulle in diens is vir werksaamhede waarvoor hierdie loon voorgeskryf word;

(ab) na die vyfde ses maande ondervinding geregtig is op 'n loon van R99,52 per week of R109,73 per week of R116,02 per week indien hulle in diens is vir werksaamhede waarvoor hierdie loon voorgeskryf word;

(iv) leerlinge in die Uitsnyafdeling wat nommers stempel en/of verwerk doen en/of acme-agterstukke aanbring, na die vierde ses maande ondervinding geregtig is op 'n loon van R92,80 per week.

Werwing van 'n leerling vir 'n Klas I- of Klas II-werksaamheid moet deur middel van bevordering uit die voorgaande laer klas geskied en die werknemer moet minstens die loon ontvang wat hy op die bevorderingsdatum ontvang het. Met dien verstande dat as daar geen werknemer beskikbaar is nie, of as 'n beskikbare werknemer nie vir bevordering geskik is nie, 'n werknemer uit 'n ander klas werksaamhede aangestel kan word of 'n nuwe leerling vir die betrokke werksaamheid in diens geneem kan word.

(O) ALGEMENE ARBEIDERS

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
Algemene arbeiders.....	R 67,67	R 74,44

(P) GETALSVIRHOUDINGS

(i) Klas I-werksaamhede in die Sool-en-hakafdeling en die Afwerkafdeling

Vir elke drie of gedeelte van drie gekwalifiseerde werknemers wat Klas I-werksaamhede in sowel die Sool-en-hakafdeling as in die Afwerkafdeling verrig, kan daar hoogstens een leerling in diens wees.

'Gedeelte van drie' beteken 'n res van minstens twee nadat die getal gekwalifiseerde werknemers deur drie gedeel is.

(ii) Klas II-werksaamhede in die Sool-en-hakafdeling en die Maak- en die Afwerkafdelings

Vir al hierdie werksaamhede gesamentlik mag daar hoogstens een leerling vir elke drie of gedeelte van drie gekwalifiseerde werknemers in diens wees.

'Gedeelte van drie' beteken vir hierdie doel 'n res van minstens twee nadat die getal gekwalifiseerde werknemers deur drie gedeel is.

(iii) Klas III-werksaamhede in die Sool-en-hakafdeling en die Maak- en die Afwerkafdelings

Vir al hierdie werksaamhede gesamentlik mag daar hoogstens twee leerlinge vir elke gekwalifiseerde werknemer in diens wees.

(Q) MELK

Daar moet 'n halwe liter melk per dag verskaf word aan alle werknemers in die meulkamer en alle werknemers wat perssnywerksaamhede verrig.

KLOUSULE 2.—SKOEISEL SOOS HIERONDER GESPEFISEER

[Vir toepaslike omskrywings, sien subklausule (6) hieronder.]

Group 1.— Skoeisel ontwerp vir aktiewe deelname aan sport en wat gemaak is met boeler van seildoek en waar nodig saam met randing, gieting, skutte en 'n neus uitsluitlik van rubber gemaak, alles in een kleur, waarvan die bindwerk nie meer beslaan nie as die bindwerk soos afgebeeld in die lyntekeninge van Afbeelding 1 (a) en (b) en wat hoofsaaklik van dieselfde kleur is as die seildoekboeler. Met dien verstande dat waar daar 'n verskil in diepte bestaan tussen die kleurskakering van die boeler en die bindwerk, sodanige verskil nie groter moet wees nie as die verskil soos weergegee deur Graad 3 van die "Grey Scale for assessing Change in Colour (Society of Dyers and Colourists Standard Methods, Third edition, page 10, British Standard BS 2662: 1961 International Standards Organisation R105/1/Part 2)." Voorts met dien verstande dat—

(i) die sool moet bestaan uit rubber wat of in 'n outoklaaf gevulkaniseer of regstreeks gegiet is;

(ii) die skoeisel soos omskryf aan die voet gehou kan word deur dit vas te ryg deur metaal-/of nie-metaleologies wat gewoonlik bo-op die boeler sit soos weergegee in Afbeelding 1 (a) en (b);

(iii) learners in the Closing Department and Shoe Room shall—

(aa) after the fourth six months of experience become entitled to a wage of R92,80 per week if employed on operations for which this rate is prescribed;

(ab) after the fifth six months of experience become entitled to a wage of R99,52 per week or R109,73 per week or R116,02 per week if employed on operations for which these rates are prescribed;

(iv) learners in the Clicking Department shall, on size stamping and/or painting and/or applying acme backing, after the fourth six months of experience, become entitled to a wage of R92,80.

Recruitment of any learner for an operation in Class I or Class II shall be by promotion from the class next below at a wage of not less than that which the employee was receiving on the date of promotion: Provided that if no employee is available, or if an available employee is unfit for promotion, an employee may be introduced from another class of operations or a new learner may be engaged for the operation concerned.

(O) GENERAL LABOURERS

	Column A	Column B
	Per week	Per week
General labourers.....	R 67,67	R 74,44

(P) RATIOS

(i) Class I operations in the Rough Stuff and Finishing Departments

For every three or part of three qualified employees on Class I operations collectively in the Rough Stuff and Finishing Departments, there may be employed not more than one learner.

'Part of three' means a remainder of not less than two after the number of qualified employees has been divided by three.

(ii) Class II operations in the Rough Stuff, Making and Finishing Departments

On these operations all taken collectively there may be employed not more than one learner to three or part of three qualified employees.

'Part of three' for this purpose means a remainder of not less than two after the number of qualified employees has been divided by three.

(iii) Class III operations in the Rough Stuff, Making and Finishing Departments

On these operations all taken collectively there may be employed not more than two learners to each qualified employee.

(Q) MILK

All employees in the mill room and on press cutting operations shall be supplied with half a litre of milk per day.

CLAUSE 2.—FOOTWEAR AS SPECIFIED BELOW

[For applicable definitions, see subclause (6) hereunder.]

Group 1.— Footwear designed for active participation in sport made with an upper of canvas fabric in conjunction if necessary with edging, moulding, guards or toecaps manufactured only from rubber, all of one colour, the bindings of which shall be no greater than the bindings depicted in the line drawings in Illustration 1 (a) and (b) and substantially similar in colour to the canvas uppers: Provided that where there is a difference in depth between the shade of the upper and that of a binding it shall not exceed the difference represented by Grade 3 of the Grey Scale for assessing Change in Colour (Society of Dyers and Colourists Standard Methods, Third edition, page 10, British Standard BS 2662: 1961 International Standards Organisation R105/1/Part 2): Provided further that—

(i) the sole shall be of rubber which is either vulcanised in an autoclave or is directly moulded;

(ii) the footwear as defined may be retained on the foot by means of lacing up through metal or non-metal eyelets located on the top of the upper generally as depicted in Illustration 1 (a) and (b);

- (iii) waar soolknope of balkies verskaf word, hulle hoogstens ses millimeter onder die sool moet uitsteek;
- (iv) waar daar 'n hak is, dit hoogstens ses millimeter, gemeet vanaf die oppervlakte van die sool by die middelstuk, moet uitsteek;
- (v) gemelde bindwerk uit seildoek vervaardig moet wees maar dat die massa daarvan minder as 400 gram per vierkante meter mag wees.

Groep 2.—Rubberskoeisel, nie uitgevoer nie of met seildoek uitgevoer.

Groep 3.—Skoeisel wat ten volle gegiet is.

Groep 4.—Seildoeksandale.

AFBEELDING 1.

- (iii) where studs and/or bars are provided, these shall not protrude more than six millimetres from the soles;
- (iv) where a heel is provided, it shall not protrude more than six millimetres, measured from the surface of the sole at the waist;
- (v) the said bindings shall be made of canvas fabric but that its mass may be less than 400 grammes per square metre.

Group 2.—Rubber footwear, either unlined or lined with fabrics.

Group 3.—Wholly moulded footwear.

Group 4.—Canvas fabric sandals.

ILLUSTRATION 1.

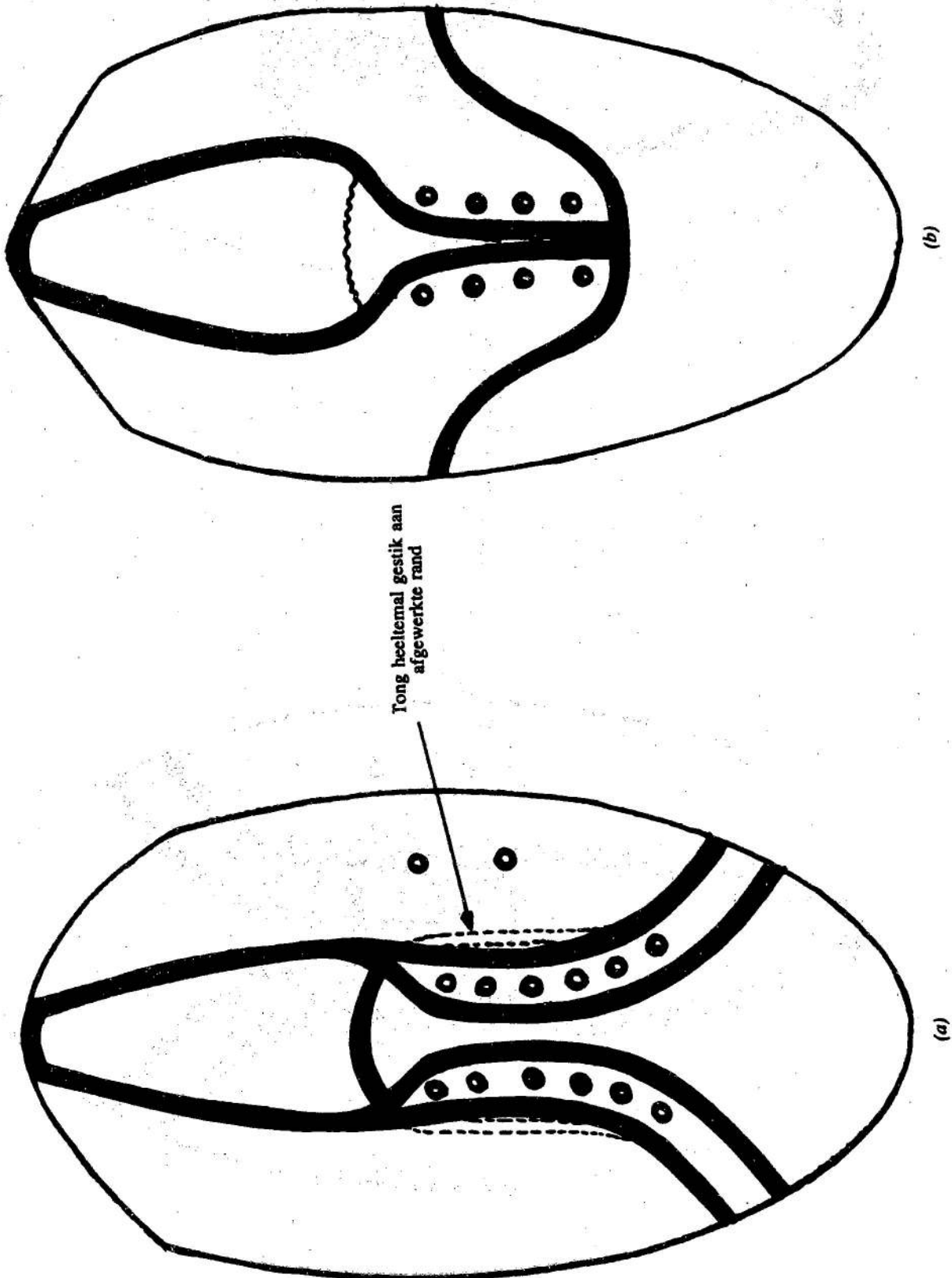
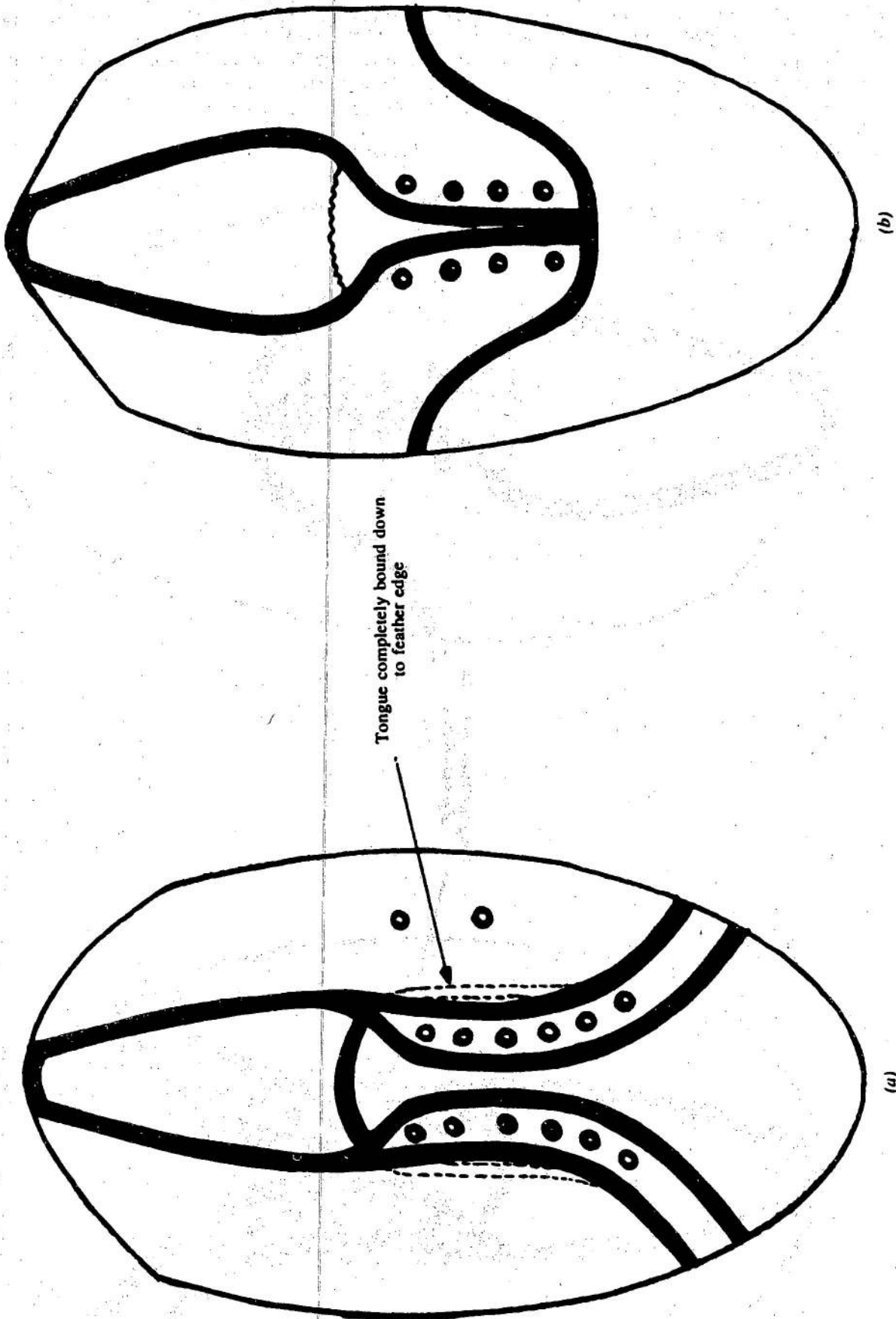


ILLUSTRATION 1.



(1) LONE

A.—TOERYGSTEWELS VAN RUBBER

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:		
(i) Die merk en/of sny van tekstielstowwe	140,71	154,78
(ii) Die sny van rubberboleer	109,73	120,70
(iii) Die sny van kleedstof met rubber geïmpregneer	109,73	120,70
(iv) Die Stikafdeling:		
(a) Stik van boleer.....	99,52	109,47
(b) Stik van voering	99,52	109,47
(c) Die maak van vetergate	99,52	109,47
(d) Tonge poleer.....	92,80	102,09
(e) Tonge insit	92,80	102,09
(f) Tonge vassit	92,80	102,09
(g) Tafelwerkers.....	92,80	102,09
(v) Alle soolsnywerksaamhede, hetsy met die hand of 'n pers.....	134,64	148,11
(vi) Alle ander perssnywerksaamhede (slegs onderwerk).....	92,80	102,09
(vii) Handleeswerk (d.w.s. die oortrek van die bereide boleer oor die lees en die vassit daarvan aan die binnesool).....	106,56	117,22
(viii) Binnesole vassit	92,80	102,09
(ix) Materiaal rondom die lees plaas.....	92,80	102,09
(x) Sole vassit.....	92,80	102,09
(xi) 'n Outoklaaf bedien.....	92,80	102,09
(xii) Rubberlynwerk met die hand	92,80	102,09
(xiii) Rubberlynwerk met 'n masjien.....	92,80	102,09
(xiv) (a) Die giet van sole, hakke en/of sool- en hakeenhede	92,80	102,09
(b) Die giet van stewels, uitgesonderd in 'n outoklaaf	92,80	102,09
(xv) Die inslaan van dikkopspykers	106,56	117,22
(xvi) Die rofmaak van sole	92,80	102,09
(xvii) Die rofmaak van boleer	92,80	102,09
(xviii) Die gladsny van rande	92,80	102,09
(xix) Eksudaatverwydering en/of naatpoetsing van stewels wat gegiet is	92,80	102,09
(xx) Die insit van veters.....	92,80	102,09
(xxi) Die uittrek en sortering van leeste	92,80	102,09
(xxii) Die regsny van voerings.....	92,80	102,09
(xxiii) Boleer rol.....	92,80	102,09
(xxiv) Steunstukke sny en/of insit	92,80	102,09
(xxv) Poets	92,80	102,09
(xxvi) Skoonmaak	92,80	102,09
(xxvii) Nommers op voerings tempel	92,80	102,09
(xxviii) 'n Trollie vir die outoklaaf laai	92,80	102,09
(xxix) Pare uitsoek	92,80	102,09
(xxx) Deurlopende binnesole of bedekkings vir binnesole vassit.....	92,80	102,09
(xxxi) Alle werksaamhede nie hierbo in (i) tot (xxx) gespesifiseer nie.....	92,80	102,09
(xxxii) Algemene arbeiders.....	88,76	97,64

B.—ANDER SKOEISEL IN HIERDIE SEKSIE

Gekwalifiseerde werknemers in diens:

(i) In die Boleersnyafdeling:

Groep 1:

Merk en/of sny (uit seildoek of kleedstof) 140,71 154,78

(1) WAGES

A.—LACE-UP RUBBER BOOTS

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
Qualified employees on:		
(i) Marking and/or cutting of textile fabrics.....	140,71	154,78
(ii) Cutting of rubber uppers	109,73	120,70
(iii) Cutting of fabric impregnated with rubber....	109,73	120,70
(iv) Closing Departments:		
(a) Upper closing.....	99,52	109,47
(b) Lining closing	99,52	109,47
(c) Eyeletting	99,52	109,47
(d) Buffing tongues	92,80	102,09
(e) Inserting tongues	92,80	102,09
(f) Securing tongues	92,80	102,09
(g) Table-hands.....	92,80	102,09
(v) All sole cutting operations, whether by band or press	134,64	148,11
(vi) All other press cutting operations (bottom stock only)	92,80	102,09
(vii) Hand-lasting (means the pulling over of the prepared upper over the last and securing it to the insole)	106,56	117,22
(viii) Insole attaching.....	92,80	102,09
(ix) Placing material around the last	92,80	102,09
(x) Sole attaching.....	92,80	102,09
(xi) Attending an autoclave	92,80	102,09
(xii) Solutioning by hand	92,80	102,09
(xiii) Solutioning by machine	92,80	102,09
(xiv) (a) Moulding of soles, heels and/or sole and heel units	92,80	102,09
(b) Moulding of boots other than in an autoclave	92,80	102,09
(xv) Hobnailing	106,56	117,22
(xvi) Sole roughing.....	92,80	102,09
(xvii) Upper roughing.....	92,80	102,09
(xviii) Edge trimming.....	92,80	102,09
(xix) Spew and/or flash trimming on moulded boots	92,80	102,09
(xx) Inserting laces	92,80	102,09
(xxi) Slipping and sorting lasts	92,80	102,09
(xxii) Trimming linings.....	92,80	102,09
(xxiii) Rolling uppers	92,80	102,09
(xxiv) Cutting and/or inserting stays	92,80	102,09
(xxv) Dressing.....	92,80	102,09
(xxvi) Cleaning.....	92,80	102,09
(xxvii) Stamping sizes on linings	92,80	102,09
(xxviii) Loading trolley for autoclave	92,80	102,09
(xxix) Pairing.....	92,80	102,09
(xxx) Attaching throughs or insole covers	92,80	102,09
(xxxi) Any operations not specified in (i) to (xxx) above	92,80	102,09
(xxxii) General labourers	88,76	97,64

B.—OTHER FOOTWEAR WITHIN THIS SECTION

Qualified employees on:

(i) Upper Cutting Department:

Group 1:

Marking and/of cutting (from canvas or fabric) 140,71 154,78

	Kolom A	Kolom B		Column A	Column B
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
<i>Groep 2:</i>			<i>Group 2:</i>		
Die snyer bestaan	92,80	102,09	Assisting clicker.....	92,80	102,09
Rubberstewels merk en/of sny (uit rubber en/of seildoek met rubber geïmpregneer)	92,80	102,09	Marking and/or cutting (from rubber and/or can- vas impregnated with rubber) gum boots	92,80	102,09
Nommers merk	92,80	102,09	Size marking	92,80	102,09
(ii) In die Stikafdeling:			(ii) Closing Department:		
<i>Groep 3:</i>			<i>Group 3:</i>		
Steunstukke vassit	92,80	102,09	Attaching stays	92,80	102,09
Nommers op voerings stempel	92,80	102,09	Size stamping on linings	92,80	102,09
Drade afknip	92,80	102,09	Thread trimming	92,80	102,09
Alle ander Stikkamerwerksaamhede, met inbe- grip van die maak van vetergate, perforeer en skaafwerk	99,52	109,47	All other Closing Room operations, including eyeletting, perforating and skiwing	99,52	109,47
(iii) In die Onderwerkdafdeling:			(iii) Bottom Stock Department:		
<i>Groep 4:</i>			<i>Group 4:</i>		
Die sny van sole uit rubber met 'n pers of met die hand	134,64	148,11	Sole cutting from rubber by press or by hand	134,64	148,11
<i>Groep 5:</i>			<i>Group 5:</i>		
Die sny of uitpers van ru-stukke vir die giet van sole en/of hakke	92,80	102,09	Cutting or extruding blanks for the moulding of soles and/or heels	92,80	102,09
<i>Groep 6:</i>			<i>Group 6:</i>		
Alle ander perssnywerksaamhede	92,80	102,09	All other press cutting operations	92,80	102,09
(iv) In die Maakafdeling:			(iv) Making Department:		
<i>Groep 7:</i>			<i>Group 7:</i>		
Vulmateriaal vir binnesole aanbring.....	92,80	102,09	Applying insole filler	92,80	102,09
Nommers op binnesole stempel	92,80	102,09	Size stamping insole	92,80	102,09
Handleeswerk, die vassit van rubbersole met die hand	92,80	102,09	Hand-lasting, rubbersole attaching by hand	92,80	102,09
Sole aan boleer vulkaniseer	92,80	102,09	Vulcanising soles to uppers	92,80	102,09
Rubberlym met die hand of 'n masjien aanbring Montering	92,80	102,09	Solutioning by hand or machine	92,80	102,09
Regstreekse giet van sole aan seilboleer	99,52	109,47	Assembling	92,80	102,09
Inspuitgiet van eenhede aan boleer wat op 'n lees vasgewerk is of wat met 'n tou aan 'n lees vasgewerk is of van sooleenhede:			Direct moulding of soles to canvas uppers.....	99,52	109,47
(a) Waar een werknemer met 'n inspuitgiet- masjien werksaam is.....	106,56	117,22	Injection moulding of units to lasted uppers or string-lasting uppers or of sole units:		
(b) Waar twee werknemers met 'n inspuitgiet- masjien werksaam is, moet elkeen soos volg betaal word.....	106,56	117,22	(a) Where one employee is employed on an injection moulding machine	106,56	117,22
(c) Waar meer as twee werknemers met 'n inspuitgietmasjien werksaam is, moet elk- een soos volg betaal word.....	106,56	117,22	(b) Where two employees are employed on an injection moulding machine, each shall be paid	106,56	117,22
Op lees met tou vaswerk	99,52	109,47	(c) Where more than two employees are em- ployed on an injection moulding machine; each shall be paid	106,56	117,22
Leeswerk op 'n Kamborian-masjien.....	109,73	120,70	String-lasting	99,52	109,47
Leeswerk van hakbeddings en kante met enige soort masjien	122,07	134,28	Lasting operations on a Kamborian machine	109,73	120,70
Gekombineerde oortrek- en puntleeswerk	153,03	168,33	Lasting seats and sides by any machine	122,07	134,28
(v) <i>Groep 8:</i>			Combined pulling over and forepart lasting	153,03	168,33
Dikkopsykers met die hand of 'n masjien inslaan	106,56	117,22	(v) <i>Group 8:</i>		
(vi) <i>Groep 9:</i>			Hobnailing by hand or machine	106,56	117,22
Agterstroke vassit	92,80	102,09	(vi) <i>Group 9:</i>		
Sierstrookies vassit	92,80	102,09	Attaching back strip	92,80	102,09
Binnesole vassit	92,80	102,09	Attaching foxing	92,80	102,09
Voering aan boleer vassit	92,80	102,09	Attaching insole	92,80	102,09
Sementering	92,80	102,09	Attaching lining to upper	92,80	102,09
Sole skoonmaak	92,80	102,09	Cementing	92,80	102,09
Sierstrookies sny	92,80	102,09	Cleaning soles	92,80	102,09
'n Vervoerband voer	92,80	102,09	Cutting foxing	92,80	102,09
Granulering	92,80	102,09	Feeding conveyer	92,80	102,09
Neusverstywers insit	92,80	102,09	Granulating	92,80	102,09
Boleer rol	92,80	102,09	Inserting toe puffs	92,80	102,09
Leeste uittrek	92,80	102,09	Rolling uppers	92,80	102,09
Sole rol	92,80	102,09	Slipping lasts	92,80	102,09
			Sole rolling	92,80	102,09

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
Leeste verskaf	92,80	102,09
Boleer regsny	92,80	102,09
Pastelle massameet om regstreeks gegiet te word	92,80	102,09
Werk met aftrekwieltjie	92,80	102,09
Nagaan- en herstelwerk	92,80	102,09
Rande skuur	92,80	102,09
Syskermdrukwerk	92,80	102,09
(vii) Werksaamhede nie in (i) tot (vi) hierbo gespesi- fiseer nie	92,80	102,09
(viii) Algemene arbeiders	88,76	97,64

(2) LEERLINGE IN DIENS IN VERBAND MET WERKSAAMHEDE IN SUBKLOUSULE (1) A EN B BEDOEL (UITGESONDERD ALGEMENE ARBEIDERS)

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
Volgens ondervinding:		
Eerste ses maande	52,53	57,79
Tweede ses maande	59,58	65,54
Derde ses maande	67,12	73,83
Daarna, die voorgeskrewe loon.		
Met dien verstande dat 'n volwasse werknemer met minder as 12 maande ondervinding nietemin geag moet word 12 maande ondervinding te gehad het.		

(3) GETALSVERRHOUDINGS

- (a) Voordat 'n leerling in diens geneem mag word vir enigeen van die werksaamhede in subklousule (1) A bedoel, moet daar een gekwalifiseerde werknemer in diens wees, en vir elke een gekwalifiseerde werknemer wat aldus in diens is, mag daar hoogstens twee leerlinge in diens geneem word.
- (b) Voordat 'n leerling in diens geneem mag word in enigeen van die nege groepe werksaamhede in subklousule (1) B bedoel, moet daar een gekwalifiseerde werknemer in daardie groep in diens wees, en vir elke een gekwalifiseerde werknemer wat aldus in diens is, mag daar hoogstens twee leerlinge in diens geneem word.

(4) DIFFERENSIËLE WERK

'n Gekwalifiseerde werknemer wat in 'n bepaalde week twee of meer werksaamhede verrig wat in hierdie seksie van hierdie Aanhangsel gespesifiseer word, moet die loon betaal word wat hy sou verdien het as hy die hele tyd wat hy gedurende daardie week gewerk het, uitsluitlik die werksaamhede verrig het waarvoor die hoër of hoogste loon betaal word.

(5) WOORDOMSKRYWING

Vir die toepassing van hierdie klousule—

omvat "rubber" natuurlike en sintetiese rubber asook alle termoplastiese organiese stowwe of verbindinge daarvan;

betekén "seildoek" 'n kledstof geweef van garingdraad wat vervaardig is van katoen en/of kunsvael wat dieselfde voorkoms het as katoenstof, welke stof, versterk of onversterk, hoogstens 1,36 millimeter per 1 kilopascal of 1,32 millimeter per 5 kilopascal is, en sy massa minstens 400 gram per vierkante meter en sy eienskappe sterkte en stewigheid is;

is "een kleur" 'n algeheel natuurlike of gebleikte kleur of 'n soliede kleurskakering of kleurtone.

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
Supplying lasts	92,80	102,09
Trimming uppers	92,80	102,09
Mass-measuring pellets for direct moulding	92,80	102,09
Wheeling	92,80	102,09
Checking and repairing	92,80	102,09
Edge scouring	92,80	102,09
Silk screen printing	92,80	102,09
(vii) Any operations not specified in (i) to (vi) above	92,80	102,09
(viii) General labourers	88,76	97,64

(2) LEARNERS EMPLOYED ON OPERATIONS REFERRED TO IN SUBCLAUSE (1) A AND B (EXCLUDING GENERAL LABOURERS)

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
According to experience:		
First six months	52,53	57,79
Second six months	59,58	65,54
Third six months	67,12	73,83
Thereafter, the prescribed rate.		
Provided that an adult employee who has had less than 12 months' experience shall nevertheless be deemed to have had 12 months' experience.		

(3) RATIOS

- (a) Before a learner may be employed on any of the operations referred to in subclause (1) A, one qualified employee shall be employed, and for every one qualified employee so employed, not more than two learners may be employed.
- (b) Before a learner may be employed in any of the nine groups of operations referred to in subclause (1) B, one qualified employee shall be employed in that group, and for every one qualified employee so employed, not more than two learners may be employed.

(4) DIFFERENTIAL WORKING

A qualified employee who is employed in any one week on two or more operations specified in this section of this Annexure shall be paid the wages which he would earn if employed for the whole time worked during that week solely on the higher or highest rated of those operations.

(5) DEFINITIONS

For the purposes of this clause—

"rubber" includes natural and synthetic rubber and any thermoplastic organic substance or compound thereof;

"canvas fabric" means a fabric woven from yarns made from cotton and/or man-made fibres which in appearance is similar to cotton fabric and which fabric, whether bonded or not, is not more than 1,36 millimetres at 1 kilopascal or 1,32 millimetres at 5 kilopascal and its mass shall be not less than 400 grammes per square metre, the characteristics of which are strength and firmness;

"one colour" is an entirely natural or bleached colour or of one solid shade or tone.

KLOUSULE 3.—PANTOFFELS, WAARVAN DIE BOLEER VAN ANDER STOWWE AS LEER GEMAAK IS**(1) LONE**

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:		
A. Boleersnyafdeling:		
(i) Sny van boleer	140,67	154,74
(ii) Sny van binnesole en/of sny van voerings	109,73	120,70
(iii) Inmeakaarsit van boleer	109,73	120,70
(iv) Merk en/of stempel	92,80	102,09
B. Masjienstikafdeling:		
(i) Neuse, krae, nate, omboorsel, tonge, binnesole en stopsels vasstik, knoopsgate maak en knope aanwerk	92,80	102,09
(ii) Boleer, binnesole, stopsels en sagte sole met 'n masjien aanmeakaarsit	99,52	109,47
(iii) Gomlastiekgebonde rande van boleer aan sagte sole met 'n masjien vasstik	99,52	109,47
C. Sool-en-hakafdeling:		
(i) Sole uit leer sny	153,03	168,33
(ii) Sole uit ander materiaal as leer sny	134,64	148,11
(iii) Binnesole, haklagies en bostukke sny	134,64	148,11
(iv) Stempelwerk	92,80	102,09
(v) Hakke oortrek	92,80	102,09
D. Maakafdeling:		
(i) Omkeernaaiwerk aan pantoffels	116,27	127,90
(ii) Fatsoenering met stoom en uitklophamer:		
(a) Viltwerk	106,56	117,22
(b) Leerwerk, Kubaanse hakke van kleedstof	106,56	117,22
(iii) Vaslymwerk:		
(a) Handleeswerk	106,56	117,22
Die rofmaak van sole	106,56	117,22
Sool in posisie plaas op boleer en tegelykerbyd 'n pers bedien	106,56	117,22
Sool in posisie plaas op boleer by voorkanthakbedding voordat perswerk verrig word	106,56	117,22
'n Pers bedien waar die sole vooraf in posisie geplaas is	106,56	117,22
(b) Rubberlymwerk	92,80	102,09
(c) Vasspyker van sole en binnesole	92,80	102,09
(iv) Vulkanisering van sole op geleeste boleer	106,56	117,22
(v) Polydraad inslaan	92,80	102,09
(vi) Groefsnijwerk	92,80	102,09
Gelykmaak met die hand	92,80	102,09
Vassit van hakke	92,80	102,09
Vasspyker van agterstukke	92,80	102,09
(vii) Omkeer van pantoffels	92,80	102,09
(viii) Leeste gaan haal en bêre	92,80	102,09
(ix) Hakkussinkies insit	92,80	102,09
(x) Vervoerbande bedien	92,80	102,09
(xi) Regstreekse inspuitsvorm of giet van stowwe wat vir versoolwerk en vir die ombou van eenhede gebruik word:		
Regstreekse inspuitsvorm van eenhede aan boleer wat op 'n lees vasgewerk is of wat met 'n tou aan 'n lees vasgewerk is of boleer met vasgestikte binnesole:		
(a) Waar een werknemer met 'n inspuitsvormmasjien werksaam is	106,56	117,22
(b) Waar twee werknemers met 'n inspuitsvormmasjien werksaam is, moet elkeen soos volg betaal word	106,56	117,22
(c) Waar meer as twee werknemers met 'n inspuitsvormmasjien werksaam is, moet elkeen soos volg betaal word	106,56	117,22

CLAUSE 3.—SLIPPERS, THE UPPERS OF WHICH ARE MADE OF MATERIALS OTHER THAN LEATHER**(1) WAGES**

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
Qualified employees on:		
A. Upper Cutting Department:		
(i) Upper cutting	140,67	154,74
(ii) Stock cutting and/or lining cutting	109,73	120,70
(iii) Upper assembling	109,73	120,70
(iv) Marking and/or stamping	92,80	102,09
B. Machining Department:		
(i) Machining toe caps, collars, seams, binding, tongues, socks, pads, buttonholing, buttoning	92,80	102,09
(ii) Machining of uppers, socks, pads and soft soles together	99,52	109,47
(iii) Machining elastic bound edges of uppers to soft soles	99,52	109,47
C. Rough Stuff Department:		
(i) Sole cutting from leather	153,03	168,33
(ii) Sole cutting from other than leather	134,64	148,11
(iii) Insole cutting and lift and top-piece cutting	134,64	148,11
(iv) Stamping	92,80	102,09
(v) Heel covering	92,80	102,09
D. Making Department:		
(i) slipper turn sewing	116,27	127,90
(ii) Steaming and blocking into shape:		
(a) Felt work	106,56	117,22
(b) Leather work, fabric Cubans	106,56	117,22
(iii) Stuck-on process:		
(a) Hand-lasting	106,56	117,22
Sole roughening	106,56	117,22
Sole positioning on upper and press operating in one operation	106,56	117,22
Sole positioning on upper at forepart seat before pressing	106,56	117,22
Press operating with sole previously positioned	106,56	117,22
(b) Soluotioning operation	92,80	102,09
(c) Sole and insole tacking	92,80	102,09
(iv) Vulcanising soles to lasted uppers	106,56	117,22
(v) Slugging	92,80	102,09
(vi) Channelling	92,80	102,09
Hand-levelling	92,80	102,09
Heel attaching	92,80	102,09
Tacking backs	92,80	102,09
(vii) Slipper turning	92,80	102,09
(viii) Fetching and putting away lasts	92,80	102,09
(ix) Inserting heel pads	92,80	102,09
(x) Conveyer operating	92,80	102,09
(xi) Direct injection moulding or pouring of any materials used for soling and unit converting:		
Direct injection moulding of units to lasted uppers or string-lasting uppers or uppers with stitched-in socks:		
(a) Where one employee is employed on an injection moulding machine	106,56	117,22
(b) Where two employees are employed on an injection moulding machine, each shall be paid	106,56	117,22
(c) Where more than two employees are employed on an injection moulding machine, each shall be paid	106,56	117,22

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
E. Afwerkafdeling:		
Rande gladsny	134,64	148,11
Rande afwerk	109,73	120,70
Hakke afwerk	92,80	102,09
Skuurwerkzaamhede	92,80	102,09
Inkwerk, beitswerk en borselwerk	92,80	102,09
Boleer van lees afhaal	92,80	102,09
F. Skoenkamerafdeling:		
Keuring	92,80	102,09
Alle ander Skoenkamerwerkzaamhede	92,80	102,09
(2) LEERLINGE		
<i>Volgens ondervinding:</i>		
Eerste ses maande	52,53	57,79
Tweede ses maande	59,58	65,53
Derde ses maande	67,12	73,83
Vierde ses maande	75,01	82,50
Vyfde ses maande	83,82	92,20
Sesde ses maande	94,88	104,38
Met dien verstande dat 'n leerling nie geregtig is op 'n hoër loon as dié wat voorgeskryf is vir 'n gekwalifiseerde werknemer wat die werksaamheid verrig waarvoor sodanige leerling in diens is nie:		
Voorts met dien verstande dat leerlinge wat werksaamhede verrig waarvoor 'n loonskaal van R92,80 voorgeskryf word, na afloop van hul vierde ses maande ondervinding vir genoemde loonskaal kwalifiseer:		
Voorts met dien verstande dat 'n volwasse werknemer met minder as 12 maande ondervinding nietemin geag moet word 12 maande ondervinding te gehad het.		
(3) ALGEMENE ARBEIDERS		
Algemene arbeiders	88,76	97,64

(4) GETALSVIRHOUDING

Vir elke een gekwalifiseerde werknemer wat die werksaamhede verrig wat in subklousule (1) hiervan gespesifiseer word, mag daar hoogstens twee leerlinge in diens geneem word teen die loonskaal vir leerlinge ingevolge subklousule (2) hiervan voorgeskryf: Met dien verstande dat daar een werknemer wat die loon ontvang wat vir 'n gekwalifiseerde werknemer voorgeskryf word in elke afdeling in diens moet wees voordat 'n leerling in diens geneem kan word.

(5) DIFFERENSIËLE WERK

'n Gekwalifiseerde werknemer wat in 'n bepaalde week twee of meer werksaamhede verrig wat in hierdie seksie van hierdie Aanhangsel gespesifiseer word, moet die loon betaal word wat hy sou verdien het as hy die hele tyd wat hy gedurende daardie week gewerk het uitsluitlik die werksaamhede verrig het waarvoor die hoër of hoogste loon betaal word.

KLOUSULE 4.—'PLATNATE' EN 'DOPPERS'

Opmerking.—'Platnate' en 'doppers' beteken skoeisel wat uitsluitlik of hoofsaaklik met die hand gestik is en wel met riempies of pikdraad.

(1) LONE

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:		
(i) Uitsnywerk	107,38	118,12
(ii) Kragmasjienwerk	61,47	67,61
Masjienwerk, uitgesonderd kragmasjienwerk	53,93	59,32
Ander werksaamhede in die Stikafdeling	61,47	67,61

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
E. Finishing Department:		
Edge trimming	134,64	148,11
Edge setting	109,73	120,70
Heel trimming	92,80	102,09
Scouring operations	92,80	102,09
Inking, staining and brushing	92,80	102,09
Slipping uppers	92,80	102,09
F. Shoe Room Department:		
Examining	92,80	102,09
All other Shoe Room operations	92,80	102,09
(2) LEARNERS		
<i>According to experience:</i>		
First six months	52,53	57,79
Second six months	59,58	65,53
Third six months	67,12	73,83
Fourth six months	75,01	82,50
Fifth six months	83,82	92,20
Sixth six months	94,88	104,38
Provided that a learner shall not be entitled to a wage higher than that prescribed for a qualified employee on the operation on which such learner is engaged:		
Provided further that learners on operations for which a wage rate of R92,80 is prescribed shall, after the fourth six months of experience, become entitled to this wage rate:		
Provided further than an adult employee who has had less than 12 months' experience shall nevertheless be deemed to have had 12 months' experience.		
(3) GENERAL LABOURERS		
General labourers	88,76	97,64

(4) RATIO

For every one qualified employee engaged on the operations specified in subclause (1) hereof there may be employed not more than two learners at the wages in accordance with the scale laid down for learners under subclause (2) hereof: Provided that one employee in receipt of the wage prescribed for a qualified employee shall be employed in each department before a learner may be employed.

(5) DIFFERENTIAL WORKING

A qualified employee who is employed in any one week on two or more operations specified in this section of this Annexure shall be paid the wage which he would earn if employed for the whole time worked during that week solely on the higher or highest rated of those operations.

CLAUSE 4.—'PLATNATE' AND 'DOPPERS'

Note.—'Platnate' and 'doppers' mean footwear wholly or mainly stitched by hand with riempie or pitch thread.

(1) WAGES

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
Qualified employees on:		
(i) Clicking	107,38	118,12
(ii) Machining by power	61,47	67,61
Machining other than by power	53,93	59,32
Other Closing Department operations	61,47	67,61

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
(iii) Soolsnywerk met 'n kragmasjien	127,05	139,76
Soolsnywerk, uitgesonderd met 'n kragmasjien	76,57	84,22
(iv) Oortrek met die hand en/of handleeswerk	76,57	84,22
Stikwerk met die hand	53,93	59,32
(v) Randafwerking met 'n kragmasjien	107,38	118,12
Randafwerking, uitgesonderd met 'n kragmasjien	76,57	84,22
(vi) Pare uitsoek en/of nommers merk	53,93	59,32
(vii) Alle werksaamhede, uitgesonderd dié in (i) tot (vi) hiervan gespesifiseer	76,57	84,22
(2) LEERLINGE		
<i>Volgens ondervinding:</i>		
Eerste ses maande	52,53	57,79
Tweede ses maande	59,58	65,54
Derde ses maande	67,12	73,83
Met dien verstande dat 'n leerling nie geregtig is op 'n hoër loon as dié wat voorgeskryf is vir 'n gekwalifiseerde werknemer wat dieselfde werksaamheid verrig waarvoor sodanige leerling in diens is nie:		
Voorts met dien verstande dat 'n volwasse werknemer met minder as 12 maande ondervinding nietemin geag moet word 12 maande ondervinding te gehad het.		
(3) ALGEMENE ARBEIDERS		
Algemene arbeiders	67,67	74,44

(4) GETALSVERHOUDING

Vir elke drie werknemers wat minstens R53,90 per week verdien, mag daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as R53,90 per week in diens geneem word.

(5) DIFFERENSIËLE WERK

'n Gekwalifiseerde werknemer wat in 'n bepaalde week twee of meer werksaamhede verrig wat in hierdie seksie van hierdie Aanhangsel gespesifiseer word, moet die loon betaal word wat hy sou ontvang het as hy die hele tyd wat hy gedurende daardie week gewerk het, uitsluitlik die werksaamheid verrig het waarvoor die hoër of hoogste loon betaal word."

Namens die partye op hede die 29ste dag van Junie 1987 te Port Elizabeth onderteken.

D. J. F. LINDE,

Lid van die Raad.

O. J. FOURIE,

Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG,

Hoofsekretaris van die Raad.

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
(iii) Sole cutting by power	127,05	139,76
Sole cutting other than by power	76,57	84,22
(iv) Pulling over by hand and/or hand-lasting	76,57	84,22
Stitching by hand	53,93	59,32
(v) Edge trimming by power	107,38	118,12
Edge trimming other than by power	76,57	84,22
(vi) Pairing and/or size marking	53,93	59,32
(vii) Any operation other than those specified in (i) to (vi) hereof	76,57	84,22
(2) LEARNERS		
<i>According to experience:</i>		
First six months	52,53	57,79
Second six months	59,58	65,54
Third six months	67,12	73,83
Provided that a learner shall not be entitled to a wage higher than that prescribed for a qualified employee on the operation on which such learner is engaged:		
Provided further that an adult employee who has had less than 12 months' experience shall nevertheless be deemed to have had 12 months' experience:		
(3) GENERAL LABOURERS		
General labourers	67,67	74,44

(4) RATIO

For every three employees receiving not less than R53,90 per week there may be employed not more than one employee at a wage of less than R53,90 per week.

(5) DIFFERENTIAL WORKING

A qualified employee who is employed in any one week on two or more operations specified in this section of this Annexure shall be paid the wage which he would earn if employed for the whole time during that week solely on the higher or highest rated of those operations."

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 29th day of June 1987.

D. J. F. LINDE,

Member of the Council.

O. J. FOURIE,

Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG,

General Secretary of the Council.

DEPARTEMENT VAN MINERAAL- EN ENERGIESAKE

No. R. 2566

20 November 1987

WET OP MYNE EN BEDRYWE, 1956
(WET 27 VAN 1956)

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Ekonomiese Sake en Tegnologie het kragtens artikel 12 van die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet 27 van 1956), die regulasies uiteengesit in die Bylae uitgevaardig.

DEPARTMENT OF MINERAL AND ENERGY AFFAIRS

No. R. 2566

20 November 1987

MINES AND WORKS ACT, 1956
(ACT 27 OF 1956)

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Economic Affairs and Technology has, under section 12 of the Mines and Works Act, 1956 (Act 27 of 1956), made the regulations set out in the Schedule.

BYLAE

1. In hierdie Regulasies beteken "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 992 van 26 Junie 1970, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 303, R. 304 en R. 305 van 1 Maart 1972, R. 1346 van 4 Augustus 1972, R. 2101, R. 2102 en R. 2103 van 15 November 1974, R. 513 van 1 April 1977, R. 1189 van 8 Junie 1979, R. 537 van 21 Maart 1980, R. 1885 van 12 September 1980, R. 2227 en R. 2228 van 31 Oktober 1980, R. 2703 van 11 Desember 1981, R. 2264 van 31 Oktober 1986 en R. 367 van 27 Februarie 1987.

2. Hoofstuk 28 van die Regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur regulasie 28.1.3 deur die volgende regulasie te vervang:

"28.1.3 'n Kandidaat kan by die Staatsmyn-ingenieur appèl aanteken teen die beslissing van enige eksamenowerheid. Die Staatsmyningenieur kan die aangeleentheid weer na die eksamenowerheid vir verdere verslag terugverwys, en die beslissing van die Staatsmyningenieur is finaal. Elke sodanige appèl, wat op skrif moet wees, moet ingedien word binne 31 dae na die datum van die beslissing van die eksamenowerheid en elke sodanige appèl moet vergesel gaan van R40 in die geval van 'n skriftelike eksamen en R20 in die geval van 'n mondelinge eksamen: Met dien verstande dat die geld terugbetaal moet word indien die appèl suksesvol is: Met dien verstande voorts dat in die geval van die kwalifiserende eksamen vir 'n sertifikaat van bevoegdheid as werktuigkundige ingenieur of elektrotegniese ingenieur, 'n appèl teen 'n beslissing van die eksamenowerheid by die Departement van Nasionale Opvoeding ingedien moet word ooreenkomstig die reëls en onderworpe aan die betaling van die gelde wat deur daardie Departement van tyd tot tyd bepaal word."

- (b) deur die uitdrukking "Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941" in regulasie 28.3 deur die uitdrukking "Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983" te vervang;
- (c) deur die voorbehoudsbepaling by regulasie 28.4 deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

"Met dien verstande dat in die geval van die kwalifiserende eksamen vir 'n sertifikaat van bevoegdheid as werktuigkundige ingenieur of elektrotegniese ingenieur die eksamen deur die Departement van Nasionale Opvoeding afge- neem word op tye en plekke wat deur daardie Departement bepaal word."

- (d) deur die voorbehoudsbepaling by regulasie 28.6 deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

"Met dien verstande dat in die geval van 'n sertifikaat van bevoegdheid as werktuigkundige ingenieur of elektrotegniese ingenieur, die opstel van voorskrifte en reëls, met inbegrip van leerplanne, en wysigings daarvan, in oorleg met die Hoofinspekteur, soos omskryf in die Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983, gedoen moet word: Met dien verstande voorts dat reëls vir die afneem van die kwalifiserende eksamen deur die Departement van Nasionale Opvoeding bepaal word."

SCHEDULE

1. In these Regulations "the Regulations" means the regulations published under Government Notice R. 992 of 26 June 1970, as amended by Government Notices R. 303, R. 304 and R. 305 of 1 March 1972, R. 1346 of 4 August 1972, R. 2101, R. 2102 and R. 2103 of 15 November 1974, R. 513 of 1 April 1977, R. 1189 of 8 June 1979, R. 537 of 21 March 1980, R. 1885 of 12 September 1980, R. 2227 and R. 2228 of 31 October 1980, R. 2703 of 11 December 1981, R. 2264 of 31 October 1986 and R. 367 of 27 February 1987.

2. Chapter 28 of the Regulations is hereby amended—

- (a) by the substitution for regulation 28.1.3 of the following regulation:

"28.1.3 A candidate may appeal against any decision of any examining authority to the Government Mining Engineer, who may refer the matter back to the examining authority for further report and the decision of the Government Mining Engineer shall be final. Each such appeal, which shall be in writing, shall be lodged within 31 days after the date of the examining authority's decision and each such appeal shall be accompanied by R40 in the case of a written examination and R20 in the case of an oral examination: Provided that in the event of the appeal being successful the fee shall be refunded: Provided further that in the case of the qualifying examination for a mechanical engineer's or electrical engineer's certificate of competency an appeal against the examining authority's decision shall be lodged with the Department of National Education in accordance with such rules and subject to the payment of such fees as may be determined from time to time by that Department."

- (b) by the substitution for the expression "Factories, Machinery and Building Work Act, 1941" in regulation 28.3 of the expression "Machinery and Occupational Safety Act, 1983";
- (c) by the substitution for the proviso to regulation 28.4 of the following proviso:

"Provided that in the case of the qualifying examination for a mechanical engineer's or an electrical engineer's certificate of competency the examination shall be held by the Department of National Education at times and places determined by that Department."

- (d) by the substitution for the proviso to regulation 28.6 of the following proviso:

"Provided that in the case of a mechanical engineer's or an electrical engineer's certificate of competency the framing of instructions and rules, including syllabi, and amendments thereto shall be done in consultation with the Chief Inspector as defined in the Machinery and Occupational Safety Act, 1983: Provided further that the rules for the conduct of the qualifying examination shall be determined by the Department of National Education."

(e) deur die woorde "Departement van Mynwese" in regulasie 28.8 deur die woorde "Departement van Mineraal- en Energiesake" te vervang;

(f) deur regulasie 28.10 deur die volgende regulasie te vervang:

"28.10 Op die eerste aansoek om aanname as kandidaat en op elke aansoek daarna om eksamen vir 'n sertifikaat van bevoegdheid af te lê, moet daar by indiening of insending onafgestempelde inkomsteseëls ter waarde van die bedrae hieronder aangedui, geplak word: Met dien verstande dat in die geval van 'n sertifikaat van bevoegdheid as werktuigkundige ingenieur of elektrotegniese ingenieur aansoek om die kwalifiserende eksamen af te lê, by die Departement van Nasionale Opvoeding gedoen moet word, aan wie die eksamengelde, soos van tyd tot tyd deur daardie Departement bepaal, betaal moet word."

(e) by the substitution for the words "Mines Department" in regulation 28.8 of the words "Department of Mineral and Energy Affairs";

(f) by the substitution for regulation 28.10 of the following regulation:

"28.10 An initial application for acceptance as a candidate and each application thereafter for examination for a certificate of competency shall, when handed or sent in, bear uncanceled revenue stamps to the value shown hereunder: Provided that in the case of a mechanical engineer's or an electrical engineer's certificate of competency application to sit for the qualifying examination shall be made to the Department of National Education, to whom the examination fees, as determined from time to time by that Department, shall be paid."

Sertifikaat	By eerste aansoek om aanname as kandidaat	By elke aansoek om eksamen vir 'n sertifikaat
(1) Mynbestuurdersertifikaat	Deel A: R10..... Deel B: R10..... Dele A en B saam: R20.....	Deel A: R20. Deel B: R20. Dele A en B saam: R40.
(2) Mynopsigtersertifikaat	R10.....	Deel A: R10. Deel B: R10. Dele A en B saam: R20.
(3) Mynopmetersertifikaat	R10.....	Deel A: R20. Deel B: R20. Dele A en B saam: R40.
(4) Sertifikaat as werktuigkundige ingenieur vir myne en bedrywe	R10.....	Eksamengelde soos bepaal deur die Departement van Nasionale Opvoeding.
(5) Sertifikaat as elektrotegniese ingenieur vir myne en bedrywe	R10.....	Eksamengelde soos bepaal deur die Departement van Nasionale Opvoeding.
(6) Mynessaieursertifikaat	R10.....	Deel A: R20. Deel B: R20.
(7) Hysmasjiendrywersertifikaat	R10.....	R10.
(8) Lokomotiefdrywersertifikaat	R10.....	R10.
(9) Standenjindrywersertifikaat	R10.....	R10.
(10) Keteloppassersertifikaat	R10.....	R10.
(11) Skietsertifikaat vir ingelyste myne of brandgasmyne— (i) Permanente Sertifikaat	—	R10.
(ii) Voorlopige Sertifikaat	—	R10.
(iii) Inruil van 'n voorlopige vir 'n permanente sertifikaat	—	R1.
(12) Skietsertifikaat vir dagboumyne, ander myne of bedrywe— (i) Permanente Sertifikaat	—	R5.
(ii) Voorlopige Sertifikaat	—	R5.
(iii) Inruil van 'n voorlopige vir 'n permanente sertifikaat	—	R1.
(13) Lampwagtersertifikaat	—	R5.
(14) Skagwagtersertifikaat	—	R5.

Certificate	On initial application for acceptance as a candidate	On each application for examination for a certificate
(1) Mine Manager's Certificate	Part A: R10	Part A: R20.
	Part B: R10.....	Part B: R20.
	Parts A and B together: R20	Parts A and B together: R40.
(2) Mine Overseer's Certificate	R10.....	Part A: R10.
		Part B: R10.
		Parts A and B together: R20.

Certificate	On initial application for acceptance as a candidate	On each application for examination for a certificate
(3) Mine Surveyor's Certificate	R10.....	Part A: R20. Part B: R20. Parts A and B together: R40.
(4) Mechanical Engineer's Certificate for Mines and Works.....	R10.....	Fees as determined by the Department of National Education.
(5) Electrical Engineer's Certificate for Mines and Works	R10.....	Fees as determined by the Department of National Education.
(6) Mine Assayer's Certificate	R10.....	Part A: R20. Part B: R20.
(7) Winding-Engine Driver's Certificate.....	R10.....	R10.
(8) Locomotive-Engine Driver's Certificate.....	R10.....	R10.
(9) Stationary-Engine Driver's Certificate.....	R10.....	R10.
(10) Boiler Attendant's Certificate	R10.....	R10.
(11) Blasting Certificate for scheduled mines or fiery mines—		
(i) Permanent Certificate	—	R10.
(ii) Provisional Certificate.....	—	R10.
(iii) Exchange of a provisional for a permanent certificate	—	R1.
(12) Blasting Certificate for opencast mines, other mines or works—		
(i) Permanent Certificate	—	R5.
(ii) Provisional Certificate.....	—	R5.
(iii) Exchange of a provisional for a permanent certificate	—	R1.
(13) Lampman's Certificate	—	R5.
(14) Onsetter's Certificate	—	R5.

- (g) deur regulasie 28.12 deur die volgende regulasie te vervang:

“28.12 By lewering van bewys deur die houer, tot tevredenheid van die Staatsmyningenieur, dat 'n sertifikaat in regulasie 28.10 genoem, verloor is, onleesbaar geword het, vernietig is of in vervalte toestand geraak het, moet 'n duplikaatsertifikaat uitgereik word teen betaling van 'n bedrag van R20 in die geval van 'n mynbestuurdersertifikaat, 'n mynopsigtersertifikaat, 'n mynoppetersertifikaat, 'n sertifikaat vir 'n werktuigkundige ingenieur of 'n elektrotegniese ingenieur of 'n mynessaieusersertifikaat en 'n bedrag van R10 in die geval van enige ander sertifikaat. Die voorgeskrewe bedrae moet in onafgestempelde inkomsteseëls betaal word. Op sodanige sertifikaat moet die woorde “Duplikaat—Duplicate” aangebring wees.”;

- (h) deur die woorde “of Assistent-staatsmyningenieur” na die woord “Adjunk-staatsmyningenieur” in regulasie 28.13.1 in te voeg;
- (i) deur die woorde “of Assistent-staatsmyningenieur” na die woord “Adjunk-staatsmyningenieur” in regulasie 28.20.1 in te voeg;
- (j) deur regulasie 28.22.1 deur die volgende regulasie te vervang:

“28.22.1 Die samestelling van 'n eksamenkommissie vir 'n sertifikaat van bevoegdheid as 'n werktuigkundige ingenieur of 'n elektrotegniese ingenieur is soos volg:

- (g) by the substitution for regulation 28.12 of the following regulation:

“28.12 On proof being furnished by the holder, to the satisfaction of the Government Mining Engineer, that a certificate mentioned in regulation 28.10 has been lost, defaced or destroyed or has become dilapidated, a duplicate certificate shall be issued on payment of a fee of R20 in the case of a mine manager's certificate, mine overseer's certificate, mine surveyor's certificate, mechanical engineer's or electrical engineer's certificate or mine assayer's certificate and a fee of R10 in the case of any other certificate. The prescribed fee shall be paid in uncanceled revenue stamps. Such certificate shall bear the words “Duplicate—Duplikaat.”;

- (h) by inserting the words “or Assistant Government Mining Engineer” after the word “Engineer” in regulation 28.13.1;
- (i) by inserting the words “or Assistant Government Mining Engineer” after the word “Engineer” in regulation 28.20.1;
- (j) by the substitution for regulation 28.22.1 of the following regulation:

“28.22.1 The constitution of a Commission of Examiners for a mechanical engineer's or an electrical engineer's certificate of competency shall be as follows:

'n Adjunk-staatsmyningenieur, 'n Assistent-staatsmyningenieur of 'n Hoofinspekteur van Masjinerie, wat die voorsitter is, 'n Hoofinspekteur van Masjinerie of 'n Inspekteur van Masjinerie, minstens twee gediplomeerde werktuigkundige ingenieurs en minstens twee gediplomeerde elektrotegniese ingenieurs: Met dien verstande dat vir die doel van hierdie regulasie 'gediplomeerde ingenieur' beteken iemand wat 'n sertifikaat van bevoegdheid as 'n werktuigkundige ingenieur of 'n elektrotegniese ingenieur besit, wat toegestaan is ingevolge regulasies uitgevaardig kragtens artikel 12 van die Wet, of kragtens artikel 35 van die Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983.';

- (k) deur regulasie 28.22.2 deur die volgende regulasie te vervang:

"28.22.2 Die kwalifiserende eksamen bestaan uit twee vakke, naamlik:

- (a) Installasie-ingenieurswese (Mynbou); en
- (b) die Wet en die regulasies daarkragtens uitgevaardig of geag daarkragtens uitgevaardig te wees.

Die twee vakke kan by dieselfde eksamen of by afsonderlike eksamens afgeneem word, maar 'n kandidaat wat slegs een vak slaag, ontvang erkenning vir sodanige vak vir slegs 'n beperkte tyd, soos bepaal in die reëls opgestel kragtens regulasie 28.6.';

- (l) deur regulasie 28.23.1 deur die volgende regulasie te vervang:

"28.23.1 'n Applikant word nie as kandidaat vir die kwalifiserende eksamen aangeneem nie, tensy hy bevredigende bewys aan die kommissie gelewer het—

- (a) dat hy die leeftyd van 23 jaar bereik het,
- (b) dat hy matig in drankgebruik en in die algemeen van goeie gedrag is,
- (c) dat hy, behoudens regulasies 28.23.2 en 28.23.3, minstens nege jaar praktiese ondervinding opgedoen het wat vir die kommissie aanneemlik is en toepaslik is op die sertifikaat waarvoor hy hom wil bekwaam, en
- (d) dat hy akademiese kwalifikasies besit soos bepaal in die reëls opgestel kragtens regulasie 28.6.';

- (m) deur regulasie 28.23.2 deur die volgende regulasie te vervang:

"28.23.2 'n Applikant wat aan die kommissie bevredigende bewys kan lewer—

- (a) dat hy 'n graad in of werktuigkundige of elektrotegniese ingenieurswese besit wat deur die Staatsmyningenieur erken word vir die doel van aanname as 'n kandidaat; of
- (b) dat hy 'n diploma of sertifikaat in of werktuigkundige of elektrotegniese ingenieurswese besit wat deur die Staatsmyningenieur erken word vir die doel van aanname as 'n kandidaat; of
- (c) dat hy 'n vakleerlingskap in 'n ambag deurloop het of 'n opleidingskursus ondergaan het wat vir die Staatsmyningenieur aanvaarbaar is vir die doel van aanname as 'n kandidaat,

A Deputy Government Mining Engineer, an Assistant Government Mining Engineer or a Chief Inspector of Machinery, who shall be the chairman, a Chief Inspector of machinery or an Inspector of Machinery, at least two certificated mechanical engineers and at least two certificated electrical engineers: Provided that for the purpose of this regulation 'certificated engineer' means a person who holds a mechanical engineer's or an electrical engineer's certificate of competency granted in terms of regulations made under section 12 of the Act, or under section 35 of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983.';

- (k) by the substitution for regulation 28.22.2 of the following regulation:

"28.22.2 The qualifying examination shall consist of two subjects, namely:

- (a) Plant Engineering (Mining); and
- (b) the Act and regulations made or deemed to have been made thereunder.

The two subjects may be taken at the same examination or at separate examinations, but a candidate who has passed one subject only shall receive credit for such subject for a limited period only, as laid down in the rules framed under regulation 28.6.';

- (l) by the substitution for regulation 28.23.1 of the following regulation:

"28.23.1 An applicant shall not be accepted as a candidate for the qualifying examination, unless he has produced evidence satisfactory to the Commission—

- (a) that he has attained the age of 23 years,
- (b) of his sobriety and general good conduct,
- (c) that, except as is provided for in regulations 28.23.2 and 28.23.3, he has had at least nine years of practical experience acceptable to the Commission and appropriate to the certificate for which he wishes to qualify, and
- (d) that he has academic qualifications as stipulated in the rules framed under regulation 28.6.';

- (m) by the substitution for regulation 28.23.2 of the following regulation:

"28.23.2 An applicant who can satisfy the Commission—

- (a) that he holds a degree in mechanical or electrical engineering recognised by the Government Mining Engineer for the purpose of acceptance as a candidate; or
- (b) that he holds a diploma or certificate in mechanical or electrical engineering recognised by the Government Mining Engineer for the purpose of acceptance as a candidate; or
- (c) that he has served an apprenticeship in a trade or undergone a course of training acceptable to the Government Mining Engineer for the purpose of acceptance as a candidate,

kan van 'n gedeelte, maar hoogstens sewe jaar, van genoemde nege jaar praktiese ondervinding vrygestel word. Die vrystellingstydperk is dié wat bepaal word in die reëls opgestel kragtens regulasie 28.6.”;

- (n) deur regulasie 28.23.3 deur die volgende regulasie te vervang:

“28.23.3 Die ondervinding wat gedurende die nie-vrygestelde tydperk kragtens regulasie 28.23.2 opgedoen is, moet vir die kommissie aanneemlik wees, en moet bo en behalwe die praktiese ondervinding wees wat voorgeskryf word vir die graad, diploma of sertifikaat waarna verwys word in paragrawe (a) en (b) van regulasie 28.23.2.”;

- (o) deur regulasie 28.23.4 deur die volgende regulasie te vervang:

“28.23.4 'n Applikant wat aan die Staatsmyningenieur bevredigende bewys kan lewer—

- (a) dat hy 'n universiteitsgraad of ekwivalente kwalifikasie in of werktuigkundige of elektrotegniese ingenieurswese besit wat vir die Staatsmyningenieur aanvaarbaar is vir die doel van die eksamen; en
- (b) dat hy minstens drie jaar praktiese ondervinding gehad het wat vir die kommissie aanneemlik is,

kan vrygestel word van daardie vakke van die eksamen wat die Staatsmyningenieur bepaal.”; en

- (p) deur die woord “Adjunk-staatsmyningenieur” deur die woord “Assistent-staatsmyningenieur” in regulasies 28.25, 28.29, 28.33 en 28.36 te vervang.

may be exempted from a portion, but not exceeding seven years, of the said nine years of practical experience. The period of exemption being as laid down in the rules framed under regulation 28.6.”;

- (n) by the substitution for regulation 28.23.3 of the following regulation:

“28.23.3 The experience gained during the unexempted period under regulation 28.23.2 shall be acceptable to the Commission and shall be additional to any practical experience prescribed for the degree, diploma or certificate referred to in paragraphs (a) and (b) of regulation 28.23.2.”;

- (o) by the substitution for regulation 28.23.4 of the following regulation:

“28.23.4 An applicant who can satisfy the Government Mining Engineer—

- (a) that he holds a university degree or equivalent qualification in mechanical or electrical engineering which is acceptable to the Government Mining Engineer for the purposes of the examination; and
- (b) that he has had at least three years of practical experience acceptable to the Commission,

may be exempted from such subjects of the examination as the Government Mining Engineer may determine.”; and

- (p) by the substitution for the words “A Deputy Government Mining Engineer” of the words “An Assistant Government Mining Engineer” in regulations 28.25, 28.29, 28.33 and 28.36.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE GESONDHEID EN BEVOLKINGS- ONTWIKKELING

No. R. 2552

20 November 1987

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERREGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL 18 (5) VAN DIE WET OP VOORKOMING VAN LUGBESOEDELING, 1965 (WET 45 VAN 1965)

Kragtens artikel 18 (5) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Michael Hendrik Veldman, Adjunk-minister van Nasionale Gesondheid, hierby onderstaande regulasies af, wat met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die Munisipaliteit van Klerksdorp van toepassing is.

MUNISIPALITEIT VAN KLERKSDORP: ROOKBEHEERREGULASIES

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Wet” die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965);

“Raad” die Stadsraad van Klerksdorp;

en het 'n ander woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND POPULATION DEVELOPMENT

No. R. 2552

20 November 1987

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 18 (5) OF THE ATMOSPHERIC POLLUTION PREVENTION ACT, 1965 (ACT 45 OF 1965)

In terms of section 18 (5) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Michael Hendrik Veldman, Deputy Minister of National Health, hereby promulgate the following regulations, which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Klerksdorp from the date of publication hereof.

MUNICIPALITY OF KLERKSDORP: SMOKE CONTROL REGULATIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Council” means the Town Council of Klerksdorp;

“the Act” means the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965);

and any other word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear such meaning.

2. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), mag geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel toelaat dat rook wat, as dit vergelyk word met 'n kaart van die soort aangedui in die Eerste Bylae van die Wet, blyk van 'n skakering gelyk aan of donkerder as skakering 2 op daardie kaart te wees of wat, as dit met 'n ligabsorbeermeter gemeet word, 'n absorpsie van 40 persent of meer het, uit sodanige perseel uitgelaat of afgegee word nie, behalwe vir 'n tydperk van altesaam hoogstens drie minute gedurende elke aaneenlopende tydperk van 30 minute.
- (2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op rook wat deur 'n brandstof-verbruikende toestel afgegee of uitgelaat word terwyl dit aan die gang gesit word of terwyl sodanige toestel nagesien word of gedurende die tydperk wanneer sodanige toestel tot stilstand kom, indien sodanige afgee of uitlating nie redelikerwys verhoed kon word nie, en afgegee of uitgelaat word strydig met daardie subregulasie.
3. (1) Niemand mag 'n brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om vaste of vloeibare brandstof te verbrand, of enige gedeelte van 'n skoorsteen-gang of skoorsteen inrig, verander, uitbrei of vervang, of laat inrig, verander, uitbrei of vervang of toelaat dat dit ingerig, verander, uitgebrei of vervang word nie, tensy die planne en/of spesifikasies ten opsigte van sodanige inrigting, verandering, uitbreiding of vervanging deur die Raad goedgekeur is.
- (2) Niemand mag 'n brandstof-verbruikende toestel in werking stel of gebruik of in werking laat stel of laat gebruik of toelaat dat dit in werking gestel of gebruik word, wat nie in stand gehou is of word op so 'n wyse dat dit voldoen aan, of wat nie meer voldoen aan, die planne en/of spesifikasies goedgekeur deur die Raad nie.
- (3) Indien 'n brandstof-verbruikende toestel bedoel in subregulasie (2) in werking gestel of gebruik word, of in werking gestel of gebruik laat word of indien toegelaat word dat dit in werking gestel of gebruik word, kan die Raad by skriftelike kennisgewing die goedkeuring herroep en opdrag gee dat die inwerkingstelling of gebruik daarvan opgeskort of gestaak word.
4. In geval van enige oortreding van die bepalings van regulasie 3, kan die Raad by skriftelike kennisgewing vereis dat die eienaar of okkupeerder van die betrokke perseel sodanige brandstof-verbruikende toestel binne 'n tydperk in die kennisgewing voorgeskryf en op eie koste van sodanige perseel verwyder.
5. Die eienaar of okkupeerder van 'n perseel waarin of waarop 'n brandstof-verbruikende toestel gebruik word, moet, indien hy skriftelik deur die Raad gespesifiseer word, op eie koste inrig, in stand hou en gebruik ten einde die digtheid of skakering van die rook deur sodanige toestel uitgelaat, aan te dui of aan te teken of sowel aan te dui as aan te teken of ten einde die waarneming van sodanige rook te vergemaklik sodat die digtheid of skakering daarvan vasgestel kan word, en moet te alle redelike tye die inligting wat deur middel van sodanige apparaat aangeteken of vasgestel is, aan die Raad beskikbaar stel.
6. Die bepalings van hierdie regulasies, met uitsondering van regulasie 7, is nie op rook wat van 'n woning uitgelaat word of op die inrigting, verandering of uitbreiding van 'n brandstofverbruikende toestel in 'n woning van toepassing nie.
2. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), no owner or occupier of any premises shall, except for an aggregate period not exceeding three minutes during any continuous period of 30 minutes, permit the emission or emanation from such premises of smoke which, if compared with a chart of the kind shown in the First Schedule to the Act, appears to be of a shade equal to or darker than shade 2 on that chart or which, when measured with a light absorption meter, has an absorption of 40 per cent or more.
- (2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to smoke emanating or emitted from a fuel burning appliance during the start-up period or while such appliance is being overhauled or during the period of any breakdown of such appliance, if such emanation or emission could not reasonably have been prevented, and emanated or was emitted in contravention of that subregulation.
3. (1) No person shall install, alter, extend or replace or cause or permit to be installed, altered, extended or replaced any fuel burning appliance designed to burn solid or liquid fuel, or any part of any fuel or chimney, unless the plans and/or specifications in respect of such installation, alteration, extension or replacement have been approved by the Council.
- (2) No person shall operate or use or cause or permit to be operated or used any fuel burning appliance which has not been or is not being maintained in such a manner as to comply with, or which no longer complies with, the plans and/or specifications approved by the Council.
- (3) Should any fuel burning appliance referred to in subregulation (2) be operated or used or caused or permitted to be operated or used, the Council may, by notice in writing, revoke the approval and order the operation or use thereof to be suspended or discontinued.
4. In the event of any contravention of the provisions of regulation 3, the Council may by notice in writing require the owner or occupier of the premises in question to remove such fuel burning appliance from such premises at his own expense and within a period specified in the notice.
5. The owner or occupier of any premises in or on which any fuel burning appliance is used shall, if so requested by the Council in writing, install, maintain and use at his own expense such apparatus as may be specified by the Council, for the purpose of indicating or recording, or both indicating and recording, the density or shade of the smoke emitted by such appliance or for the purpose of facilitating the observance of such smoke with a view to determining its density or shade, and shall make available to the Council at all reasonable times any information recorded or ascertained by means of such apparatus.
6. The provisions of these regulations, except regulation 7, shall not apply to smoke emitted from a dwelling-house or to the installation, alteration or extension of any fuel burning appliance in any dwelling-house.

7. (1) Niemand mag en geen eienaar, okkupeerder of persoon in beheer van 'n perseel of gedeelte daarvan mag toelaat dat afvalmateriaal, buitebande, vullis, tuinvullis, gras of soortgelyke materiaal in of op sodanige perseel of gedeelte daarvan verbrand word nie, behalwe in 'n brandstof-verbruikende toestel wat behoorlik deur die Raad vir hierdie doel kragtens hierdie regulasies goedgekeur is.
- (2) In 'n geding ingevolge hierdie regulasie is dit nie 'n verweer nie om te bewys dat die beskuldigde nie van enige van die handelinge hierin vermeld, gewet het of nie daarvan bewus was of dit nie toegelaat het nie of dit verbied het.
8. Indien die Raad op skriftelike aansoek van enige persoon oortuig is dat daar afdoende redes is vir 'n tydelike vrystelling van 'n brandstof-verbruikende toestel of 'n perseel van die bepalings van regulasie 2 van hierdie regulasies, kan die Raad deur middel van 'n skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling vir 'n bepaalde tydperk verleen.
9. Enige persoon wat enige bepaling van hierdie regulasies oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by die eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling van sodanige boete, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en, by 'n tweede of latere skuldigbevinding, 'n boete van hoogstens R1 000 of, by wanbetaling van sodanige boete, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

DEPARTEMENT VAN ONTWIKKELINGS- BEPLANNING

No. R. 2571

20 November 1987

VASSTELLING VAN BESOLDIGING INGEVOLGE DIE WET OP DIE BESOLDIGING VAN STADSKLERKE, 1984 (WET 115 VAN 1984).—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1511 VAN 10 JULIE 1987

Ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Staatkundige Ontwikkeling en Beplanning, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikels 9 en 10 van die Wet op die Besoldiging van Stadsklerke, 1984 (Wet 115 van 1984), en na oorlegpleging met die Advieskomitee op Besoldiging en Diensvoordele van Stadsklerke, ingestel ingevolge artikel 2 van die voormelde Wet, wysig hierby Bylae D van Goewermenskennisgewing R. 1511 van 10 Julie 1987 deur die invoeging van die volgende individuele hoër vasstellings na die bestaande individuele hoër vasstelling in paragraaf (i) (b):

- “(c) 'n Individuele hoër vasstelling ten opsigte van besoldiging van R36 000 per jaar plus 'n 13de tjeke van R3 000 vir die stadsklerk van Modderfontein in Transvaal.
- (d) 'n Individuele hoër vasstelling ten opsigte van die besoldiging van R29 000 per jaar plus 'n 13de tjeke van R2 417 vir die stadsklerk van Umdloti Beach in Natal.
- (e) 'n Individuele hoër vasstelling ten opsigte van besoldiging van R40 000 per jaar plus 'n 13de tjeke van R3 333 vir die stadsklerk van Margate in Natal.”

J. C. HEUNIS,
Minister van Staatkundige Ontwikkeling en Beplanning.

7. (1) No person shall burn, and no owner, occupier or person in control of any premises or part thereof shall allow any waste material, tyres, rubbish, garden refuse, grass or any similar material to be burnt in or on any premises, or any part thereof, except in a fuel burning appliance which has been duly approved by the Council for this purpose in terms of these regulations.
- (2) In any proceedings under this regulation it shall not be a defence to prove that the accused did not know of, was not aware of, did not permit or prohibited any of the acts mentioned herein.
8. If on the written application of any person the Council is satisfied that there are adequate reasons for a temporary exemption of any fuel burning appliance or any premises from the provisions of regulation 2 of these regulations, the Council may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption for a specific period.
9. Any person contravening any of the provisions of these regulations shall be guilty of an offence and be liable on a first conviction to a fine not exceeding R200 or, in default of payment of such fine, to imprisonment for a period not exceeding six months and, on a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding R1 000 or, in default of payment of such fine, to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

DEPARTMENT OF DEVELOPMENT PLANNING

No. R. 2571

20 November 1987

DETERMINATION OF REMUNERATION IN TERMS OF THE REMUNERATION OF TOWN CLERKS ACT, 1984 (ACT 115 OF 1984).—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1511 OF 10 JULY 1987

I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Constitutional Development and Planning, by virtue of the powers vested in me by sections 9 and 10 of the Remuneration of Town Clerks Act, 1984 (Act 115 of 1984), and after consultation with the Advisory Committee on Remuneration and Service Benefits of Town Clerks, established in terms of section 2 of the afore-mentioned Act, hereby amend Schedule D of Government Notice R. 1511 of 10 July 1987 by the insertion of the following individual higher determinations after the existing individual higher determination in paragraph (i) (b):

- “(c) An individual higher determination in respect of remuneration of R36 000 per year plus a 13th cheque of R3 000 for the town clerk of Modderfontein in Transvaal.
- (d) An individual higher determination in respect of remuneration of R29 000 per year plus a 13th cheque of R2 417 for the town clerk of Umdloti Beach in Natal.
- (e) An individual higher determination in respect of remuneration of R40 000 per year plus a 13th cheque of R3 333 for the town clerk of Margate in Natal.”

J. C. HEUNIS,
Minister of Constitutional Development and Planning.

NOU BESKIKBAAR

VERSLAE VAN DIE APPÈLHOWE VIR KOMMISSARISHOWE

(In boekvorm)

1972–1974 (484 bladsye)

1975–1977 (338 bladsye)

Verkoopprys (AVB uitgesluit)

1972–1974: Plaaslik, R9,20; buitelands, R10,90; posvry

1975–1977: Plaaslik, R7,40; buitelands, R8,70; posvry

—oOo—

NOW AVAILABLE

REPORTS OF THE APPEAL COURTS FOR COMMISSIONERS' COURTS

(In book form)

1972–1974 (484 pages)

1975–1977 (338 pages)

Selling price (GST excluded)

1972–1974: Local, R9,20; other countries, R10,90; post free

1975–1977: Local, R7,40; other countries, R8,70; post free

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die Redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk in een omslag gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenpose; elke deel bevat 10 kleurplate. Intekengeld bedra R15 per uitgawe van twee dele (buitelands R16 per uitgawe): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in rexine gebind R40; in luukse rexine gebind R45. (Buitelands, rexine gebind R45; luukse band R50).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates. Two parts are published in one cover and costs R15 per issue of two parts (other countries R16 per issue). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Rexine binding, R40; de luxe binding R45 (other countries, rexine binding R45; de luxe binding R50).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

PHYTOPHYLACTICA

Hierdie publikasie bevat artikels oor plantpatologie, mikologie, mikrobiologie, entomologie, nematologie en ander dierkundige plantplae. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R5 plus AVB per eksemplaar of R20 per jaar, posvry (Buitelands R6,25 per eksemplaar of R25 per jaar).

PHYTOPHYLACTICA

This publication deals with plant pathology, mycology, microbiology, entomology, nematology, and other zoological plant pests. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R5 plus GST per copy or R20 per annum, post free (Other countries R6,25 per copy or R25 per annum).

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Administrasie: Raad van Verteenwoordigers		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 2607 Wet op Onderwys vir Kleurlinge (47/1963): Wysiging van regulasies	1	11037
Administrasie: Volksraad		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 2572 Waterwet (54/1956): Angora-besproeiingsdistrik, afdelings Robertson en Swellendam, Kaapprovinsie: Uitbreiding van grense do.: Heights-besproeiingsdistrik, afdeling Joubertina, Kaapprovinsie: Instelling	10	11037
R. 2573 do.: Umzimvuburivier-besproeiingsdistrik, distrik Mount Currie, Natal: Instelling	10	11037
R. 2574 do.: Mpolweni-Sterkspruit-besproeiingsdistrik, distrik New Hanover, Natal	11	11037
R. 2575 do.: Roodheuevel-besproeiingsdistrik, distrik Bloemfontein en Brandfort, Oranje-Vrystaat: Afskaffing	12	11037
R. 2576 do.: Mogolrivier-besproeiingsraad, distrik Waterberg, Transvaal: Toewysing van werksaamhede, bevoegdheide en pligte	12	11037
R. 2577 do.: Zanddrift-besproeiingsraad, afdelings Swellendam en Robertson, Kaapprovinsie: Toewysing van werksaamhede, bevoegdheide en pligte	13	11037
Finansies, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 2569 Doeane- en Aksynswet (91/1964): Inwerkingtreding van die "Explanatory notes to the harmonized commodity description and coding system" uitgereik deur die Doeanesamewerkingsraad (E.N. 1)	13	11037
Handel en Nywerheid, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 2590 Wet op Hotelle (70/1965): Wysiging	13	11037
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 2551 Bemarkingswet (59/1968): Beheer oor die invoer van sekere peulgewassade: Wysiging	14	11037
R. 2579 Bemarkingswet (59/1968): Wysiging van Bylae 1	14	11037
R. 2580 do.: Verbod op die verkoop van suiwelprodukte en nagemaakte suiwelprodukte	15	11037
R. 2581 do.: Regulasies betreffende suiwelprodukte en nagemaakte suiwelprodukte	18	11037
R. 2582 Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spirituallie (25/1957): Regulasies betreffende die produksie of vervaardiging, invoer, uitvoer en etikettering van wyn, ander gegiste drank en spirituelle: Wysiging	51	11037
R. 2601 Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Kwotaregulasies: Wysiging	53	11037
R. 2602 do.: Prys- en betalingreëlings met betrekking tot goeie wyn: 1987/88: Wysiging	53	11037
R. 2603 do.: Koop en verkryging van druiwe gedurende 1988/89	53	11037
R. 2612 Bemarkingswet (59/1968): Regulasies met betrekking tot die gradering van sojabone wat deur die olie saderaad gekoop en verkoop word: Wysiging	54	11037
R. 2613 do.: Katoenskema: Wysiging	55	11037
R. 2614 do.: Sagtevrugteskema: Beperking op lewerings van sagtevrugte: Wysiging	55	11037
Mannekrag, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 2550 Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid (6/1983): Memorandum van Ooreenkoms	57	11037
R. 2589 Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Bouen Monumentklipmesselnywerheid (Bloemfontein): Hoofooreenkoms: Verbeteringskennisgewing	60	11037

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT NOTICES		
Administration: House of Assembly		
<i>Government Notices</i>		
R. 2572 Water Act (54/1956): Angora Irrigation District, Divisions of Robertson and Swellendam, Cape Province: Extension of boundaries	10	11037
R. 2573 do.: Heights Irrigation District, Division of Joubertina, Cape Province: Establishment	10	11037
R. 2574 do.: Umzimvubu River Irrigation District, District of Mount Currie, Natal: Establishment	11	11037
R. 2575 do.: Mpolweni-Sterkspruit Irrigation District, District of New Hanover, Natal	12	11037
R. 2576 do.: Roodheuevel Irrigation District, Districts of Bloemfontein and Brandfort, Orange Free State: Disestablishment	12	11037
R. 2577 do.: Mogol River Irrigation Board, District of Waterberg, Transvaal: Assignment of functions, powers and duties	12	11037
R. 2578 do.: Zanddrift Irrigation Board, Divisions of Swellendam and Robertson, Cape Province: Assignment of functions, powers and duties	13	11037
Administration: House of Representatives		
<i>Government Notice</i>		
R. 2607 Coloured Persons Education Act (47/1963): Amendment of regulations	1	11037
Agricultural Economics and Marketing, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 2551 Marketing Act (59/1968): Control of the importation of certain leguminous seeds: Amendment	14	11037
R. 2579 Marketing Act (59/1968): Amendment of Schedule 1	14	11037
R. 2580 do.: Prohibition on the sale of dairy products and imitation dairy products	15	11037
R. 2581 do.: Regulations relating to dairy products and imitation dairy products	18	11037
R. 2582 Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act (25/1957): Regulations relating to the production or manufacture, import, export and labelling of wine, other fermented beverages and spirits: Amendment	51	11037
R. 2601 Wine and Spirit Control Act (47/1970): Quota regulations: Amendment	53	11037
R. 2602 do.: Price and payment arrangements with regard to good wine: 1987/88: Amendment	53	11037
R. 2603 do.: Purchase and acquisition of grapes during 1988/89	53	11037
R. 2612 Marketing Act (59/1968): Regulations relating to the grading of soya beans purchased or sold by the Oilseeds Board: Amendment	54	11037
R. 2613 do.: Cotton Scheme: Amendment	55	11037
R. 2614 do.: Deciduous Fruit Scheme: Restriction on deliveries of deciduous fruit: Amendment	55	11037
Development Planning, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 2571 Remuneration of Town Clerks Act (115/1984): Determination of remuneration	108	11037
Finance, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 2569 Customs and Excise Act (91/1964): Commencement of the "Explanatory notes to the harmonized commodity description and coding system" issued by the Customs Co-Operation Council (E.N. 1)	13	11037
Manpower, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 2550 Machinery and Occupational Safety Act (6/1983): Memorandum of Agreement	57	11037

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.	No.		Page No.	Gazette No.
R. 2605	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Nywerheidsraad vir die Oplospulpywer- heid: Hernuwing van Hoofooreenkoms.....	60	11037	R. 2589	Labour Relations Act (28/1956): Building and Monumental Masonry Industries (Bloemfontein): Main Agreement: Correc- tion notice	60	11037
R. 2608	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Wysiging van Ooreenkoms vir die Looisek- sie	60	11037	R. 2605	Labour Relations Act (28/1956): Dissolving Pulp Manufacturing Industry: Renewal of Main Agreement	60	11037
R. 2609	do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms vir die Handsakseksie	65	11037	R. 2608	Labour Relations Act (28/1956): Leather In- dustry, Republic of South Africa: Amend- ment for the Tanning Section	60	11037
R. 2610	do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms vir die Seksie Algemene Goedere	68	11037	R. 2609	do.: do.: Amendment of Agreement for the Handbag Section	65	11037
R. 2611	do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms vir die Skoeiselseksie	76	11037	R. 2610	do.: do.: Amendment of Agreement for the General Goods Section	68	11037
Mineraal- en Energiesake, Departement van				R. 2611	do.: do.: Amendment of Agreement for the Footwear Section	76	11037
<i>Goewermentskennisgewing</i>				Mineral and Energy Affairs, Department of			
R. 2566	Wet op Myne en Bedrywe (27/1956): Wy- siging van regulasies	101	11037	<i>Government Notice</i>			
Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Departement van				R. 2566	Mines and Works Act (27/1956): Amend- ment of regulations	101	11037
<i>Goewermentskennisgewing</i>				National Health and Population Development, Department of			
R. 2552	Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Afskondiging van rookbeheerre- gulasies ingevolge artikel 18 (5): Munisipali- teit van Klerksdorp: Rookbeheerreulasies	106	11037	<i>Government Notice</i>			
Ontwikkelingsbeplanning, Departement van				R. 2552	Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Promulgation of smoke control regulations in terms of Section 18 (5): Muni- cipality of Klerksdorp: Smoke control regu- lations	106	11037
<i>Goewermentskennisgewing</i>				Trade and Industry, Department of			
R. 2571	Wet op die Besoldiging van Stadsklerke (115/1984): Vasstelling van besoldiging	108	11037	<i>Government Notice</i>			
				R. 2590	Hotels Act (70/1965): Amendment	13	11037